叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 马萨诸塞州诗人选集(anthology Of Massachusetts Poets) 000001

2. 马萨诸塞州诗人选集(anthology Of Massachusetts Poets) 000002

3. 马萨诸塞州诗人选集(anthology Of Massachusetts Poets) 000003

4. 马萨诸塞州诗人选集(anthology Of Massachusetts Poets) 000004

5. 马萨诸塞州诗人选集(anthology Of Massachusetts Poets) 000005

6. 马萨诸塞州诗人选集(anthology Of Massachusetts Poets) 000006

7. 马萨诸塞州诗人选集(anthology Of Massachusetts Poets) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马萨诸塞州诗人选集(Anthology of Massachusetts Poets)
第1/7页

[ænˈθɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈpoʊəts]
Anthology **of** **Massachusetts** **Poets**
选集 的 马萨诸塞州 诗人

马萨诸塞州诗人选集

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈwɪljəm] [ˈstænli] [ˈbreɪθˌweɪt]
WILLIAM **STANLEY** **BRAITHWAITE**
威廉 斯坦利 布雷思韦特

威廉·斯坦利·布雷斯韦特

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[həʊm] [baʊnd] — [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈaʊˌslendə, -ˌslæn-]
HOME **BOUND** **—** **JOSEPH** **AUSLANDER**
家 边界 — 约瑟夫 奥斯兰德

回家——约瑟夫·奥斯兰德

[əˈmerɪkə] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [ˈkæθərɪn] [liː] [beɪts]
AMERICA **THE** **BEAUTIFUL** **—** **KATHERINE** **LEE** **BATES**
美国 这 美丽的 — 凯瑟琳 李 贝茨

美丽的美国——凯瑟琳·李·贝茨

[ˈjeləʊ] [ˈkləʊvə(r)] — [ˈkæθərɪn] [liː] [beɪts]
YELLOW **CLOVER** **—** **KATHERINE** **LEE** **BATES**
黄色的 三叶草 — 凯瑟琳 李 贝茨

黄三叶草——凯瑟琳·李·贝茨

[ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] — [sɪlˈvestər] [ˈbækstə(r)]
THE **RETURNING** **—** **SYLVESTER** **BAXTER**
这 返回 — 西尔维斯特 巴克斯特

回归——西尔维斯特·巴克斯特

[tuː] [muːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] — [ˈɜːnɪst] [bɛnʃɪmɑːl]
TWO **MOODS** **FROM** **THE** **HILL** **—** **ERNEST** **BENSHIMOL**
二 情绪 从 这 爬坡道 — 欧内斯特 本希莫尔

山丘上的两种情绪——欧内斯特·本希莫尔

[ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] — [ˈɜːnɪst] [bɛnʃɪmɑːl]
A **BANQUET** **—** **ERNEST** **BENSHIMOL**
一个 宴会 — 欧内斯特 本希莫尔

宴会——欧内斯特·本西莫尔

[sɒŋ] — [dʒɔːdʒ] [ˈkæbət] [lɒdʒ]
SONG **—** **GEORGE** **CABOT** **LODGE**
歌曲 — 乔治 卡伯特 小屋

歌曲——乔治·卡伯特旅馆

[ðə; ði] [wɜːld] — [ˈmɑːθə] [ˈgɪlbət] [ˈdɪkɪnsən] [ˈbiːɑːŋki]
THE WORLDS — MARTHA GILBERT DICKINSON BIANCHI
这 世界 — 玛莎 吉尔伯特 狄金森 比安奇

世界——玛莎·吉尔伯特·迪金森·比安奇

[ðə; ði] [ˈraɪət] — [gəˈmeiljəl] [ˈbrædfəd]
THE RIOT — GAMALIEL BRADFORD
这 暴动 — 迦玛列 布拉德福德

骚乱——加马利尔·布拉德福德

[ˈhʌŋgə(r)] — [gəˈmeiljəl] [ˈbrædfəd]
HUNGER — GAMALIEL BRADFORD
饥饿 — 迦玛列 布拉德福德

饥饿——加马利尔·布拉德福德

[ˈeksɪt] [gɒd] — [gəˈmeiljəl] [ˈbrædfəd]
EXIT GOD — GAMALIEL BRADFORD
出口 上帝 — 迦玛列 布拉德福德

上帝离去——加马列尔·布拉德福德

[ˈruːsəu] — [gəˈmeiljəl] [ˈbrædfəd]
ROUSSEAU — GAMALIEL BRADFORD
卢梭 — 迦玛列 布拉德福德

卢梭—加马利尔·布拉德福德

[dʒɒn] [ˈmeisfiːld] — [ˈeɪmi] [ˈbrɪdʒmən]
JOHN MASEFIELD — AMY BRIDGMAN
约翰 马斯菲尔德 — 艾米 桥人

约翰·梅斯菲尔德——艾米·布里奇曼

- - - — [ˌelˈiː] [ˈbærən] [ˈrʌsəl] [brɪgz]
1620 - 1920 — LE BARON RUSSEL BRIGGS
- - - — LE 男爵 拉塞尔 布里格斯

1620-1920—勒·巴伦·拉塞尔·布里格斯

[ðə; ði] [krɒs] - [ˈkʌrənt] — [ˈæbi] [ˈfɑːrˌwɛl] [braʊn]
THE CROSS - CURRENT — ABBIE FARWELL BROWN
这 叉 - 当前的 — 艾比 远方 棕色的

逆流——艾比·法威尔·布朗

[ˈkændlməs] — [ˈælɪs] [braʊn]
CANDLEMAS — ALICE BROWN
烛节 — 爱丽丝 棕色的

圣烛节——爱丽丝·布朗

[ˈsʌnraɪz]
SUNRISE
日出

日出

[ɒn] [ˈmænsˌfiːld] [ˈmaʊntən] — [ˈælɪs] [braʊn]
ON MANSFIELD MOUNTAIN — ALICE BROWN
在 曼斯菲尔德 山 — 爱丽丝 棕色的

在曼斯菲尔德山上——爱丽丝·布朗

[bɜːnt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [laɪf] — [ˈelsi] [ˈpʌmˌpɛli] [ˈkæbət]
BURNT ARE THE PETALS OF LIFE — ELSIE PUMPELLY CABOT
烧焦的 是 这 花瓣 的 生活 — 艾尔西 苋菜 卡伯特

生命的花瓣已燃尽——埃尔西·庞佩利·卡博特

[fɔː(r)] [ˈfaʊntɪnz] .
FOUR FOUNTAINS .
四 喷泉 .

四座喷泉。

['ɑːftə(r)] [rɛ'spiːgi] — ['dʒesɪkə] [kɑː(r)]
AFTER RESPIGHI — JESSICA CARR
后 雷斯皮基 — 杰西卡 卡尔

雷斯皮基之后——杰西卡·卡尔

[ɪn] [ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)] — [ruːθ] ['bɔːldwɪn] ['tʃɛnəri]
IN THE TROLLEY CAR — RUTH BALDWIN CHENERY
在 这 手推车 车 — 露丝 鲍德温 切纳里

在电车里——露丝·鲍德温·切纳里

[ɪn] ['aɪrɪʃ] [reɪn] — ['mɑːθə] ['hæskəl] [klɑːk]
IN IRISH RAIN — MARTHA HASKELL CLARK
在 爱尔兰 雨 — 玛莎 哈斯克尔 克拉克

《爱尔兰雨》——玛莎·哈斯克尔·克拉克

[kre'tɒn] ['trɒpɪks] — [greɪs] ['hæzəd] ['kɑːŋklɪŋ]
CRETONNE TROPICS — GRACE HAZARD CONKLING
克雷顿 热带 — 优雅 冒险 康克林

克雷顿热带队——格蕾丝·哈扎德·康克林

[tuː; tə] ['hɪldə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzɪz] — [greɪs] ['hæzəd] ['kɑːŋklɪŋ]
TO HILDA OF HER ROSES — GRACE HAZARD CONKLING
到 希尔达 的 她 玫瑰 — 优雅 冒险 康克林

致希尔达，她的玫瑰——格蕾丝·哈扎德·康克林

['dændɪlaɪən] — ['hɪldə] ['kɑːŋklɪŋ]
DANDELION — HILDA CONKLING
蒲公英 — 希尔达 康克林

蒲公英——希尔达·康克林

[red] ['ruːstə(r)] — ['hɪldə] ['kɑːŋklɪŋ]
RED ROOSTER — HILDA CONKLING
红色的 公鸡 — 希尔达 康克林

红公鸡——希尔达·康克林

['velvɪt] — ['hɪldə] ['kɑːŋklɪŋ]
VELVETS — HILDA CONKLING
天鹅绒 — 希尔达 康克林

天鹅绒——希尔达·康克林

[ðə; ði] [muːdz] — ['fæni] [stɜːrnz] ['deɪvɪs]
THE MOODS — FANNY STEARNS DAVIS
这 情绪 — 舢 斯特恩斯 戴维斯

情绪——范妮·斯特恩斯·戴维斯

[hɪl] - ['fæntəsi] — ['fæni] [stɜːrnz] ['deɪvɪs]
HILL - FANTASY — FANNY STEARNS DAVIS
爬坡道 - 幻想 — 舢 斯特恩斯 戴维斯

希尔-范塔西——范妮·斯特恩斯·戴维斯

[ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] — ['neɪθən] ['hæskəl] [dəʊl]
THE MIRAGE — NATHAN HASKELL DOLE
这 海市蜃楼 — 内森 哈斯克尔 都乐

海市蜃楼——内森·哈斯克尔·多尔

[ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] — ['maɪk(ə)l] [ɜːrlz] , [es] . [dʒeɪ] .
THE ROAD BEYOND THE TOWN — MICHAEL EARLS , S . J .
这 路 超过 这 镇 — 迈克尔 伯爵 , S . J .

小镇之外的路——迈克尔·厄尔斯，SJ

[ðə; ði] ['laɪlək] — ['wɔːltə] ['prɪtʃəd] ['iːtn]
THE LILAC — WALTER PRICHARD EATON
这 紫丁香 — 沃尔特 普里查德 伊顿

紫丁香——沃尔特·普里查德·伊顿

[gɒd] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [geɪv] [ˌem 'iː] [lʌv] — [tʃɑːlz] ['gɪbs(ə)n]
GOD , THROUGH HIS OFFSPRING NATURE , GAVE ME LOVE — CHARLES GIBSON
上帝 , 通过 他的 后代 自然 , 给予 我 爱 — 查尔斯 吉布森

上帝通过祂的本性赐予我爱——查尔斯·吉布森

[tuː; tə]['mjuːzɪk] — [mɔːd] ['gɔːd(ə)n] - ['roʊbi]
TO MUSIC — MAUDE GORDON - ROBY
到 音乐 — 莫德 戈登 - 罗比

配乐——莫德·戈登-罗比

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] — ['meəri] ['gɜːtruːd] ['hæmɪltən]
THE VOICE IN THE SONG — MARY GERTRUDE HAMILTON
这 嗓音 在 这 歌曲 — 玛丽 格特鲁德 汉密尔顿

歌声中的歌者——玛丽·格特鲁德·汉密尔顿

[hɪmz] [ænd; ənd] ['ænθəmz] [sʌŋ] [æt; ət] ['welzli] ['kɒlɪdʒ] — ['kærəlaɪn] ['hæzəd]
HYMNS AND ANTHEMS SUNG AT WELLESLEY COLLEGE — CAROLINE HAZARD
赞美诗 和 国歌 唱 在 韦尔斯利 大学 — 卡罗琳 冒险

韦尔斯利学院演唱的赞美诗和圣歌——卡罗琳·哈扎德

['ruːbən] [rɔi] — ['hærəld] ['krɔːfəd] [stɜːrnz]
REUBEN ROY — HAROLD CRAWFORD STEARNS
鲁本 罗伊 — 哈罗德 克劳福德 斯特恩斯

鲁本·罗伊——哈罗德·克劳福德·斯特恩斯

['kʌntri] [rəʊd] — [mə'riː] ['luːɪs] ['hɜːsi]
COUNTRY ROAD — MARIE LOUISE HERSEY
国家 路 — 玛丽 路易丝 赫西

乡村之路——玛丽·路易丝·赫西

[riːðz; riːθs] — ['kærəlin] ['hɪlmən]
WREATHS — CAROLYN HILLMAN
花圈 — 卡罗琳 希尔曼

悼念——卡罗琳·希尔曼

['memfɪs] — ['gɔːd(ə)n] [mɑː'lɜːrb] ['hɪlmən]
MEMPHIS — GORDON MALHERBE HILLMAN
孟菲斯 — 戈登 马尔赫布 希尔曼

孟菲斯——戈登·马尔赫贝·希尔曼

[seɪnt] ['kɑləmkɪl] — [iː] . [dʒeɪ] . [viː] . -
SAINT COLUMBKILLE — E . J . V . HUIGINN
圣 科伦巴基尔 — E . J . V . -

圣哥伦布基尔—EJV HUIGINN

[mɪs] [doʊn] — ['wɪnfrid] [və'dʒɪniə] ['dʒæksən]
MISS DOANE — WINIFRED VIRGINIA JACKSON
错过 多恩 — 温妮弗雷德 弗吉尼亚州 杰克逊

多恩小姐——温妮弗雷德·弗吉尼亚·杰克逊

['fɔːlən] ['fensɪz] — ['wɪnfrid] [və'dʒɪniə] ['dʒæksən]
FALLEN FENCES — WINIFRED VIRGINIA JACKSON
倒下 栅栏 — 温妮弗雷德 弗吉尼亚州 杰克逊

倒塌的篱笆——温妮弗雷德·弗吉尼亚·杰克逊

[krɒs] - ['kʌrənts] — ['wɪnfrid] [və'dʒɪniə] ['dʒæksən]
CROSS - CURRENTS — WINIFRED VIRGINIA JACKSON
叉 - 电流 — 温妮弗雷德 弗吉尼亚州 杰克逊

交汇点——温妮弗雷德·弗吉尼亚·杰克逊

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] — ['wɪnfrid] [və'dʒɪniə] ['dʒæksən]
THE FAREWELL — WINIFRED VIRGINIA JACKSON
这 告别 — 温妮弗雷德 弗吉尼亚州 杰克逊

告别——温妮弗雷德·弗吉尼亚·杰克逊

[sɒŋ] — ['ɒlɪvə] ['dʒeŋkɪnz]
SONG — OLIVER JENKINS
歌曲 — 奥利弗 詹金斯

歌曲——奥利弗·詹金斯

[lʌv] [ɔː'tʌmnəl] — ['ɒlɪvə] ['dʒeŋkɪnz]
LOVE AUTUMNAL — OLIVER JENKINS
爱 秋季 — 奥利弗 詹金斯

爱在秋天——奥利弗·詹金斯

['ekəʊz] — [ruːθ] ['læmbət] [dʒəunz]
ECHOES — RUTH LAMBERT JONES
回声 — 露丝 兰伯特 琼斯

回声——露丝·兰伯特·琼斯

[wɔː(r)] ['pɪktʃəz] — [ruːθ] ['læmbət] [dʒəunz]
WAR PICTURES — RUTH LAMBERT JONES
战争 图片 — 露丝 兰伯特 琼斯

战争电影——露丝·兰伯特·琼斯

[æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] — ['ɑːθə(r)] ['kɛtʃəm]
AN OLD SONG — ARTHUR KETCHUM
一个 老的 歌曲 — 亚瑟 凯彻姆

一首老歌——亚瑟·凯彻姆

['rəʊdsaɪd] [rest] — ['ɑːθə(r)] ['kɛtʃəm]
ROADSIDE REST — ARTHUR KETCHUM
路边 休息 — 亚瑟 凯彻姆

路边休息站——亚瑟·凯彻姆

[əʊld] [lɪ'zɛt] [ɒn] [sliːp] — ['ægnəs] [liː]
OLD LIZETTE ON SLEEP — AGNES LEE
老的 莉泽特 在 睡觉 — 阿格尼斯 李

老莉泽特谈睡眠——艾格尼丝·李

['mʌðəhʊd] — ['ægnəs] [liː]
MOTHERHOOD — AGNES LEE
母性 — 阿格尼斯 李

母性——艾格尼丝·李

['esɪks] — [dʒɔːdʒ] ['kæbət] [lɒdʒ]
ESSEX — GEORGE CABOT LODGE
埃塞克斯 — 乔治 卡伯特 小屋

埃塞克斯——乔治·卡伯特旅馆

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] — [dʒɔːdʒ] ['kæbət] [lɒdʒ]
THE SONG OF THE WAVE — GEORGE CABOT LODGE
这 歌曲 的 这 海浪 — 乔治 卡伯特 小屋

海浪之歌——乔治·卡伯特小屋

[friː'meə(r)] — ['eɪmi] ['ləʊəl]
FRIMAIRE — AMY LOWELL
弗里迈尔 — 艾米 洛厄尔

弗里梅尔——艾米·洛厄尔

['pætənz] — ['eɪmi] ['ləʊəl]
PATTERNS — AMY LOWELL
图案 — 艾米 洛厄尔

模式——艾米·洛厄尔

[ə; eɪ] ['beɪðə(r)] — ['eɪmi] ['ləʊəl]
A BATHER — AMY LOWELL
一个 沐浴者 — 艾米 洛厄尔

沐浴者——艾米·洛厄尔

[lˈɛpɹəkˌɔːnz] [ænd; ənd] - — [ˈdenɪs] [ə; eɪ] . [məˈkɑːθi]

LEPRECHAUNS	AND	CLURICAUNS	—	DENNIS	A	.	MCCARTHY
小妖精	和	-	—	丹尼斯	一个	.	麦卡锡

小妖精和克鲁里康——丹尼斯·A·麦卡锡

[ˈlenvɔi] — [ˌdɔːrəˈθiə] [ˈlɒrəns] [mæn]

L'ENVOI	—	DOROTHEA	LAWRENCE	MANN
送	—	多萝西娅	劳伦斯	曼恩

L'ENVOI——多萝西娅·劳伦斯·曼

[tuː; tə] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [ˌdɔːrəˈθiə] [ˈlɒrəns] [mæn]

TO	IMAGINATION	—	DOROTHEA	LAWRENCE	MANN
到	想像力	—	多萝西娅	劳伦斯	曼恩

致想象力——多萝西娅·劳伦斯·曼

[ˈdrægən] — [dʒəˈnet] [mɑːrks]

DRAGON	—	JEANETTE	MARKS
龙	—	珍妮特	标记

龙——珍妮特·马克斯

[griːn] [ˈgəʊldən] [dɔː(r)] — [dʒəˈnet] [mɑːrks]

GREEN	GOLDEN	DOOR	—	JEANETTE	MARKS
绿色的	金的	门	—	珍妮特	标记

绿金之门——珍妮特·马克斯

['sliːpi] ['hɒləʊ] , ['kɒŋkɔːd] — [dʒɒn] [kleə(r)] ['mainət]

SLEEPY	HOLLOW	,	CONCORD	—	JOHN	CLAIR	MINOT
困	空洞的	,	和睦	—	约翰	克莱尔	米诺特

康科德，睡谷——约翰·克莱尔·米诺特

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] — [dʒɒn] [kleə(r)] ['mainət]

THE	SWORD	OF	ARTHUR	—	JOHN	CLAIR	MINOT
这	剑	的	亚瑟	—	约翰	克莱尔	米诺特

亚瑟王之剑——约翰·克莱尔·米诺特

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ['fɒrɪst] — [tʃɑːlz] [ɑː(r)] . ['mɜːfi]

THE	DIVINE	FOREST	—	CHARLES	R	.	MURPHY
这	神圣的	森林	—	查尔斯	拉	.	墨菲

神圣的森林——查尔斯·R·墨菲

['mædʒɪk] — ['edwəd] [dʒeɪ] . [əˈbɹaɪən]

MAGIC	—	EDWARD	J	.	O'BRIEN
魔法	—	爱德华	J	.	奥布莱恩

魔术——爱德华·J·奥布莱恩

['maɪk(ə)l] [pæt] — ['edwəd] [dʒeɪ] . [oʊˈbraɪən]

MICHAEL	PAT	—	EDWARD	J	.	O'BRIAN
迈克尔	拍	—	爱德华	J	.	奥布莱恩

迈克尔·帕特——爱德华·J·奥布莱恩

[sɒŋ] — ['edwəd] [dʒeɪ] . [oʊˈbraɪən]

SONG	—	EDWARD	J	.	O'BRIAN
歌曲	—	爱德华	J	.	奥布莱恩

歌曲——爱德华·J·奥布莱恩

[ɪn] [məˈmɔːriəm] : ['frɑːnsɪs] ['lɛdwɪdʒ] — ['nɒrɪz] ['dʒɛfsən] [oʊˈkɑːnər]

IN	MEMORIAM	:	FRANCIS	LEDWIDGE	—	NORREYS	JEPHSON	O'CONNOR
在	纪念碑	:	弗朗西斯	莱德维奇	—	诺里斯	杰夫森	奥康纳

悼念：弗朗西斯·莱德维奇—诺里斯·杰夫森·奥康纳

['iːvnsɒŋ] — ['nɒrɪz] ['dʒɛfsən] [oʊˈkɑːnər]

EVENSONG	—	NORREYS	JEPHSON	O'CONNOR
晚祷	—	诺里斯	杰夫森	奥康纳

晚祷——诺里斯·杰弗逊·奥康纳

[ðə; ði] ['prɒfɪt] — ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['prestən] ['piːbɒdi]

THE	PROPHET	—	JOSEPHINE	PRESTON	PEABODY
这	先知	—	约瑟芬	普雷斯顿	皮博迪

先知——约瑟芬·普雷斯顿·皮博迪

['hɑːvɪst] - [muːn] : - — ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['prestən] ['piːbɒdi]

HARVEST	-	MOON	:	1914	—	JOSEPHINE	PRESTON	PEABODY
收成	-	月亮	:	-	—	约瑟芬	普雷斯顿	皮博迪

丰收之月：1914——约瑟芬·普雷斯顿·皮博迪

['hɔːsmən] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] : [ə; eɪ] [driːm] — ['lɪlə] ['kæbət] ['peri]

HORSEMAN	SPRINGING	FROM	THE	DARK	:	A	DREAM	—	LILLA	CABOT	PERRY
骑手	弹簧	从	这	黑暗的	:	一个	梦	—	莉拉	卡伯特	佩里

黑暗中跃出的骑士：一个梦——莉拉·卡伯特·佩里

[θriː] [kwˈætɹeɪnz] — ['lɪlə] ['kæbət] ['peri]

THREE	QUATRAINS	—	LILLA	CABOT	PERRY
三	四行诗	—	莉拉	卡伯特	佩里

三首四行诗——莉拉·卡伯特·佩里

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] [ʌn'sent] — ['mɑːgrət] ['peri]

A	VALENTINE	UNSENT	—	MARGARET	PERRY
一个	情人节	未发送	—	玛格丽特	佩里

未寄出的情人节礼物——玛格丽特·佩里

['ʃɪpbɪldə(r)] — ['ɑːθə(r)] ['stænˌwʊd] [pɪə(r)]

SHIPBUILDERS	—	ARTHUR	STANWOOD	PIER
造船厂	—	亚瑟	斯坦伍德	码头

造船厂——亚瑟·斯坦伍德码头

[ʌnˈfeɪdɪŋ] ['pɪktʃəz] — [luːˈɛlə] [siː] . [puːl]

UNFADING	PICTURES	—	LOUELLA	C	.	POOLE
不褪色	图片	—	卢埃拉	C	.	普尔

永不褪色的照片——路易拉·C·普尔

[wɪð] [weɪvz] [ænd; ənd] [wɪŋz] — ['ʃɑːlət] ['pɔːtə(r)]

WITH	WAVES	AND	WINGS	—	CHARLOTTE	PORTER
和	波浪	和	翅膀	—	夏洛特	搬运工

随波逐流——夏洛特·波特

['bluːbəriz] — [fræŋk] ['prentɪs] [rænd; rɑːnt]

BLUEBERRIES	—	FRANK	PRENTICE	RAND
蓝莓	—	坦率	学徒	兰德公司

蓝莓——弗兰克·普伦蒂斯·兰德

['nɒktɜːn] — ['wɪljəm] - ['θeɪər]

NOCTURNE	—	WILLIAM	ROSCOIE	THAYER
夜曲	—	威廉	-	泰尔

夜曲——威廉·罗斯科伊·泰耶

['envɔɪ] — ['wɪljəm] ['rɒskəʊ] ['θeɪər]

ENVOI	—	WILLIAM	ROSCOE	THAYER
发送	—	威廉	罗斯科	泰尔

结语——威廉·罗斯科·塞耶

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] — [mə'riː] ['tjuːdə(r)]

THERE	WHERE	THE	SEA	—	MARIE	TUDOR
那里	在哪里	这	海	—	玛丽	都铎王朝

大海所在之处——玛丽·都铎

['mærɪdʒ] — [mə'riː] ['tjuːdə(r)]

MARRIAGE	—	MARIE	TUDOR
婚姻	—	玛丽	都铎王朝

婚姻——玛丽·都铎

['pɪti] — ['hærəld] ['vaɪn(ə)l]
PITY — HAROLD VINAL
遗憾 — 哈罗德 黑胶唱片

可怜——哈罗德·维纳尔

[ə; eɪ] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] — ['nɪks(ə)n] ['wɔːtəmən]
A ROSE TO THE LIVING — NIXON WATERMAN
一个 玫瑰 到 这 活的 — 尼克松 水手

献给生者的一朵玫瑰——尼克松·沃特曼

[ðə; ði] [stɔːm] — [dʒiː] . [əʊ] . ['wɒrən]
THE STORM — G . O . WARREN
这 风暴 — G . 哦 . 沃伦

风暴——加油沃伦

[weə(r)] [ðeɪ] [sliːp] — [dʒiː] . [əʊ] . ['wɒrən]
WHERE THEY SLEEP — G . O . WARREN
在哪里 他们 睡觉 — G . 哦 . 沃伦

他们睡在哪里——沃伦

['bjuːti] — [dʒiː] . [əʊ] . ['wɒrən]
BEAUTY — G . O . WARREN
美丽 — G . 哦 . 沃伦

美丽——沃伦

['kɒmreɪdz] — [dʒɔːdʒ] ['edwəd] ['wʊdˌbɛri]
COMRADES — GEORGE EDWARD WOODBERRY
同志们 — 乔治 爱德华 木莓

同志们——乔治·爱德华·伍德伯里

[ðə; ði] [flaɪt] — [dʒɔːdʒ] ['edwəd] ['wʊdˌbɛri]
THE FLIGHT — GEORGE EDWARD WOODBERRY
这 航班 — 乔治 爱德华 木莓

《飞行》——乔治·爱德华·伍德伯里

[həʊm] - [baʊnd]
HOME - BOUND
家 - 边界

居家隔离

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [rɪm] [weə(r)] [wʌn] [fɪʃ] [slɪps] ,
The moon is a wavering rim where one fish slips ,
这 月亮 是 一个 摇摆不定 轮缘 在哪里 一 鱼 滑倒 ,

月亮像一个摇曳的边缘，一条鱼儿从那里滑落。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [saʊnd] ;
The water makes a quietness of sound ;
这 水 制作 一个 寂静 的 声音 ;

水声静谧无声；

[naɪt] [ɪz][æn; ən] ['æŋkərɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ʃɪps]
Night is an anchoring of many ships
夜晚 是 一个 锚定 的 许多 船舶

夜晚是许多船只的锚泊地。

[həʊm] - [baʊnd] .
Home - bound .
家 - 边界 .

居家隔离。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['tʌnələ(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [hwəː]
There are strange tunnelers in the dark , and whirs
那里 是 奇怪的 隧道掘进机 在 这 黑暗的 , 和 嗡嗡声

黑暗中出现了奇怪的隧道挖掘者，还有嗡嗡声。

[ɒv; əv] [wɪŋz] [ðæt] [daɪ] , [ænd; ənd] ['heəri] ['spaɪdə(r)z] [spɪn]

Of	wings	that	die	,	and	hairy	spiders	spin
的	翅膀	那	死	,	和	毛茸茸	蜘蛛	旋转

死去的翅膀，毛茸茸的蜘蛛吐丝

[ðə; ði] ['saɪləns] ['ɪntu:] [nets] , [ænd; ənd] -

The	silence	into	nets	,	and	tenanters
这	沉默	进入	网	,	和	-

寂静化作网，房客们

[mu:v] ['sɒftli] [ɪn] .

Move	softly	in	.
移动	轻轻	在	.

轻轻地走进去。

[aɪ] [step] [ɒn] ['ʃædəʊz] ['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [grɑ:s] ,

I	step	on	shadows	riding	through	the	grass	,
我	步	在	阴影	骑术	通过	这	草	,

我骑车穿过草地，脚下踩着影子。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [naɪt] [li:n] [ku:l] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] ;

And	feel	the	night	lean	cool	against	my	face	;
和	感觉	这	夜晚	倾斜	凉爽的	反对	我的	脸	;

感受夜晚的凉意拂过我的脸庞；

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɒv; əv] [speɪs] ,

And	challenged	by	the	sentinel	of	space	,
和	挑战	经过	这	哨兵	的	空间	,

并受到太空哨兵的挑战，

[aɪ] [pɑ:s] .

I	pass	.
我	经过	.

我通过。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['aʊˌslendə, -ˌslæn-]

JOSEPH	AUSLANDER
约瑟夫	奥斯兰德

约瑟夫·奥斯兰德

[ə'merɪkə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

AMERICA	THE	BEAUTIFUL
美国	这	美丽的

美丽的美国

[əʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['speɪʃəs] [skaɪz] ,

O	beautiful	for	spacious	skies	,
哦	美丽的	为了	宽敞	天空	,

哦，美丽的广阔天空！

[fɔ:(r); fə(r)]['æmbə(r)] [weɪvz] [ɒv; əv] [greɪn] ,

For	amber	waves	of	grain	,
为了	琥珀色	波浪	的	粮食	,

金色的麦浪，

[fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:p(ə)l] ['maʊntən] ['mædʒɪstiz]

For	purple	mountain	majesties
为了	紫色的	山	陛下

为了紫色的山峦

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['fru:tɪd] [pleɪn] !

Above	the	fruited	plain	!
多于	这	果实	清楚的	!

俯瞰果树遍布的平原！

[əˈmerɪkə] !
America !
美国 !

美国!

[əˈmerɪkə] !
America !
美国 !

美国!

[gɒd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒn] [ðiː]
God shed His grace on thee
上帝 棚 他的 优雅 在 你

愿上帝将祂的恩典倾注于你

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðaɪ] [gʊd] [wɪð] ['brʌðəhʊd]
And crown thy good with brotherhood
和 王冠 你的 好的 和 兄弟情

以兄弟情谊为你的善行加冕

[frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] !
From sea to shining sea !
从 海 到 灼灼 海 !

从东海岸到西海岸!

[əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrɪm] [fiːt] ,
O beautiful for pilgrim feet ,
哦 美丽的 为了 朝圣 脚 ,

哦，对朝圣者的脚步来说，这是一片美丽的地方!

[ðəʊz] [stɜːn] , [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [stres]
Those stern , impassioned stress
那些 船尾 , 热情洋溢 压力

那些严厉而充满激情的压力

[ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [biːt]
A thoroughfare for freedom beat
一个 通道 为了 自由 打

通往自由之路的节拍

[əˈkrɒs] [ðə; ði] ['wɪldənəs] !
Across the wilderness !
穿过 这 荒野 !

穿越荒野!

[əˈmerɪkə] !
America !
美国 !

美国!

[əˈmerɪkə] !
America !
美国 !

美国!

[gɒd] [mend] [ðaɪn] ['evri] [flɔː] ,
God mend thine every flaw ,
上帝 修补 你的 每一个 缺陷 ,

愿上帝弥补你所有的缺点，

[kənˈfɜːm] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn] [self] - [kənˈtrəʊl] ,
Confirm thy soul in self - control ,
确认 你的 灵魂 在 自己 - 控制 ,

要坚定你的灵魂，保持自制。

[ðaɪ] ['lɪbəti] [ɪn] [lɔ:] !
Thy liberty in law !
你的 自由 在 法律 !

你的自由在法律面前!

[əʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['hɪərəʊz] [pru:vd]
O beautiful for heroes proved
哦 美丽的 为了 英雄 已证实

哦，美丽的英雄证明了

[ɪn] ['lɪbəreɪtɪŋ] [straɪf]
In liberating strife
在 解放 冲突

在解放斗争中

[hu:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][self][ðeə(r)] ['kʌntri] [lʌvd] ,
Who more than self their country loved ,
WHO 更多的 比 自己 他们的 国家 喜爱 ,

谁爱自己的国家胜过爱自己，

[ænd; ənd] ['mɜ:si] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][laɪf] !
And mercy more than life !
和 怜悯 更多的 比 生活 !

怜悯胜过生命!

[ə'merɪkə] !
America !
美国 !

美国!

[ə'merɪkə] !
America !
美国 !

美国!

[meɪ] [gɒd] [ðaɪ][gəʊld] [rɪ'faɪn] ,
May God thy gold refine ,
可能 上帝 你的 金子 精炼 ,

愿上帝提炼你的黄金，

[tɪl] [ɔ:l] [sək'ses] [bi:; bi] ['nəʊbəlnɪs] ,
Till all success be nobleness ,
直到 全部 成功 是 高贵 ,

直到所有的成功都体现出高尚的品格。

[ænd; ənd] ['evri] [geɪn] [dɪ'vaɪn] .
And every gain divine .
和 每一个 获得 神圣的 .

每一次收获都弥足珍贵。

[əʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['pætriət] [dri:m]
O beautiful for patriot dream
哦 美丽的 为了 爱国者 梦

哦，爱国者的梦想真美好

[ðæt] [si:z] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [j'iəz]
That sees beyond the years
那 看到 超过 这 年

那超越了岁月的局限。

[ðaɪn] ['æləbɑ:stə(r)] ['sɪtɪz] [gli:m]
Thine alabaster cities gleam
瘦 雪花石膏 城市 闪耀

你那雪白的城市闪耀着光芒

[ʌn'dɪmd] [baɪ]['hjuːmən] [tɪəz] !
Undimmed by human tears !
未变暗 经过 人类 眼泪 !

不为人类的泪水所黯淡!

[ə'merɪkə] !
America !
美国 !

美国!

[ə'merɪkə] !
America !
美国 !

美国!

[gɒd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒn] [ðiː]
God shed His grace on thee
上帝 棚 他的 优雅 在 你

愿上帝将祂的恩典倾注于你

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðaɪ] [gʊd] [wɪð] ['brʌðəhʊd]
And crown thy good with brotherhood
和 王冠 你的 好的 和 兄弟情

以兄弟情谊为你的善行加冕

[frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] !
From sea to shining sea !
从 海 到 灼灼 海 !

从东海岸到西海岸!

['kæθərɪn] [liː] [beɪts]
KATHERINE LEE BATES
凯瑟琳 李 贝茨

凯瑟琳·李·贝茨

['jeləʊ] ['kləʊvə(r)]
YELLOW CLOVER
黄色的 三叶草

黄三叶草

[mʌst; məst][aɪ] , [huː] [wɔːk] [ə'ləʊn] ,
Must I , who walk alone ,
必须 我 , WHO 走 独自的 ,

我，一个独自前行的人，

[kʌm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,
come on it still ,
来 在 它 仍然 ,

继续吧，

[ðɪs] [pʌk] [ɒv; əv][plɑːnts]
This Puck of plants
这 冰球 的 植物

这片植物冰球

[ðə; ði] [waɪz] [wʊd] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ,
The wise would do away with ,
这 明智的 会 做 离开 和 ,

智者会摒弃.....

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [slɑːnt, slænt]
The sunshine slants
这 阳光 斜面

阳光斜照

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
To play with ,
到 玩 和 ,

玩弄，

['aʊə(r)] [wiː] , [gəʊld] - ['dʌsti] ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kləʊvə(r)] ,
Our wee , gold - dusty flower , the yellow clover ,
我们的 哇 , 金子 - 尘土飞扬 花 , 这 黄色的 三叶草 ,

我们那朵小小的、金灿灿的小花，黄三叶草，

[wɪtʃ] [wʌns] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]
Which once in Parting for a time
哪个 一次 在 离别 为了 一个 时间

曾经在离别中待过一段时间

[ðæt] [ðen] [siːmd] [lɒŋ] ,
That then seemed long ,
那 然后 似乎 长的 ,

当时感觉那段时间很长。

[eə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
Ere time for you was over ,
埃雷 时间 为了 你 曾是 超过 ,

在你生命的尽头之前，

[wiː; wi] [siːld] ['aʊə(r)] [əʊn] ?
We sealed our own ?
我们 密封 我们的 自己的 ?

我们自己封的?

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jet] ,
Do you remember yet ,
做 你 记住 然而 ,

你还记得吗?

[əʊ] [səʊl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] ,
O Soul beyond the stars ,
哦 灵魂 超过 这 明星 ,

星辰之外的灵魂啊，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [dɪm] [bɑːrz]
Beyond the uttermost dim bars
超过 这 极致 暗淡 酒吧

超越最昏暗的酒吧

[ɒv; əv] [speɪs] ,
Of space ,
的 空间 ,

太空，

[dɪə(r)] [səʊl] , [huː] [faʊnd] [ɜːθ] [swiːt] ,
Dear Soul , who found earth sweet ,
亲爱的 灵魂 , WHO 成立 地球 甜的 ,

亲爱的灵魂，你曾觉得人间美好，

[rɪ'membə(r)] [baɪ] ['lʌvz] [greɪs] ,
Remember by love's grace ,
记住 经过 爱的 优雅 ,

因着爱的恩典，请记住

[ɪn] ['driːmi] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sɒŋ] ,
In dreamy hushes of the heavenly song ,
在 梦幻般的 安静 的 这 天上 歌曲 ,

在如梦似幻的天籁之音中，

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [klaɪm] ,
How suddenly we halted in our climb ,
如何 突然 我们 停止 在 我们的 爬 ,

我们突然停止了攀登。

['lɪŋgərɪŋ] , [rɪ'lʌktənt] , [ʌp] [ðæt] ['fɑ:ðɪst] [hɪl] ,
Lingering , reluctant , up that farthest hill ,
挥之不去的 , 不情愿的 , 向上 那 最远 爬坡道 ,

徘徊不前，不情愿地爬上那座最远处的山丘，

[stu:pt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blɔsəmz] [kləusɪst][tu:; tə]['aʊə(r)] [fi:t] ,
Stooped for the blossoms closest to our feet ,
弯腰 为了 这 花朵 最接近 到 我们的 脚 ,

弯腰去摘脚边最近的花朵，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən]
And gave them as a token
和 给予 他们 作为 一个 令牌

并将它们作为纪念品赠送出去。

[i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] ,
Each to Each ,
每个 到 每个 ,

彼此之间，

[ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv] [spi:tʃ] ,
In lieu of speech ,
在 代替 的 演讲 ,

代替言语，

[ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv] [wɜ:dz] [tu:] ['gri:vəs] [tu:; tə][bi:; bi]['spəʊkən] ,
In lieu of words too grievous to be spoken ,
在 代替 的 字 也 严重的 到 是 说 ,

恕我无法用言语表达那些过于悲痛的感受。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] , ['dʒɪpsi] , ['wʌndərɪŋ] ['blɔsəmz] [wet]
Those little , gypsy , wondering blossoms wet
那些 小的 , 吉普赛人 , 好奇 花朵 湿的

那些小小的、吉普赛式的、迷茫的花朵湿漉漉的

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dju:] [ɒv; əv] [tɪəz] ?
With a strange dew of tears ?
和 一个 奇怪的 露 的 眼泪 ?

带着奇怪的泪露?

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ,
So it began ,
所以 它 开始 ,

一切就此开始。

[ðɪs] ['vægəbɒnd] , [ʌn'vælju:d] ['jeləʊ] ['kləʊvə(r)] ,
This vagabond , unvalued yellow clover ,
这 流浪汉 , 无价值 黄色的 三叶草 ,

这株流浪的、不值钱的黄三叶草，

[tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)] ['tendə] ['læŋgwɪdʒ] .
To be our tenderest language .
到 是 我们的 最嫩的 语言 .

成为我们最温柔的语言。

[ɔ:l][ðə; ði] [j'iəz]
All the years
全部 这 年

所有这些年

[ˌaɪ 'tiː] [lent] [ə; eɪ] [njuː] [zest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ['aʊəz] ,

It	lent	a	new	zest	to	the	summer	hours	,
它	借出的	一个	新的	热情	到	这	夏天	小时	,

它为夏日时光增添了新的活力。

[æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [went] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz]

As	each	of	us	went	scheming	to	surprise
作为	每个	的	我们	去	心计	到	惊喜

我们每个人都在密谋如何出其不意地给对方一个惊喜。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['həʊmli] , ['lɒriət] ['flaʊəz] .

The	other	with	our	homely	,	laureate	flowers	.
这	其他	和	我们的	家常的	,	桂冠	花朵	.

另一束则是我们朴素的桂冠花。

['sɒnɪts] [ænd; ənd] [əʊdz]

Sonnets	and	odes
十四行诗	和	颂歌

十四行诗和颂歌

['frɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [rəʊdz] .

Fringing	our	daily	roads	.
边缘	我们的	日常的	道路	.

环绕我们日常道路。

[kæn; kən] ['æməˌrænθ] [ænd; ənd] ['æsfədel]

Can	amaranth	and	asphodel
能	苋菜	和	水仙花

苋菜和水仙花可以吗?

[brɪŋ] [m'ɛɹɪe] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?

Bring	merrier	laughter	to	your	eyes	?
带来	更快乐	笑声	到	你的	眼睛	?

让你的眼中绽放更灿烂的笑容?

[əʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [blest] , [ɪn][ðeə(r)] [sə'riːn] [ə'bəud] ,

Oh	,	if	the	Blest	,	in	their	serene	abodes	,
哦	,	如果	这	祝福	,	在	他们的	安详	住所	,

哦，如果那些蒙福之人，在他们宁静的居所中，

[kiːp] ['eni] ['wɪstf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Keep	any	wistful	consciousness	of	earth	,
保持	任何	怅惘	意识	的	地球	,

保留对地球的任何一丝眷恋之情，

[nɒt] ['grændʒə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Not	grandeurs	,	but	the	childish	ways	of	love	,
不是	宏伟	,	但	这	幼稚	方式	的	爱	,

不是宏伟壮丽的场面，而是孩子气的爱情方式。

[sɪm'plɪsɪtɪ] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,

Simplicities	of	mirth	,
简单性	的	欢笑	,

快乐的简单之处，

[mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ə'bʌv]

Must	follow	them	above
必须	跟随	他们	多于

必须遵循以上规定。

[wɪð] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [veɪg] ['həʊmsɪknəs] [ðæt] [pɑːs]

With	touches	of	vague	homesickness	that	pass
和	触摸	的	模糊的	思乡之情	那	经过

带着一丝淡淡的乡愁，转瞬即逝。

[laɪk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [swɪft] [bɜ·dz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] .

Like	shadows	of	swift	birds	across	the	grass	.
喜欢	阴影	的	迅速	鸟类	穿过	这	草	.

如同迅捷的鸟儿在草地上投下的影子。

[bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['fɒrən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][skaɪ] ,

Beneath	some	foreign	arch	of	sky	,
下面	一些	外国的	拱	的	天空	,

在异国他乡的苍穹之下，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['rəʊvə(r)]

How	many	a	time	the	rover
如何	许多	一个	时间	这	探测车

探测车进行了多少次探测?

[juː; jʊ][ɔː(r)][ai] ,

You	or	I	,
你	或者	我	,

你或我，

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɒft] ['sʌndəd] [lʊk] [frɒm; frəm] [lʊk] ,

For	life	oft	sundered	look	from	look	,
为了	生活	经常	分离	看	从	看	,

对于经常分离的生活，

[ænd; ənd] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['trænziənt] [dɜːθ]

And	voice	from	voice	,	the	transient	dearth
和	嗓音	从	嗓音	,	这	瞬态	匮乏

声音从声音中发出，短暂的匮乏

['skuːlɪŋ] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [brʊk]

Schooling	my	soul	to	brook
学校教育	我的	灵魂	到	溪

教导我的灵魂去屈服

[ðɪs] ['dɪstəns] [ðæt] [nəʊ] ['mesɪdʒɪz] [meɪ] [spæn] ,

This	distance	that	no	messages	may	span	,
这	距离	那	不	消息	可能	跨度	,

这段任何信息都无法跨越的距离，

[wʊd] [tʃɑːns]

Would	chance
会	机会

会冒险

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['waɪldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['ləʊnli] [wel] ,

Upon	our	wilding	by	a	lonely	well	,
之上	我们的	野性	经过	一个	孤独	出色地	,

我们在孤寂的水井边野性难耐，

[ɔː(r)] ['draʊzi] ['wɔːtəmɪl] ,

Or	drowsy	watermill	,
或者	昏昏欲睡	水磨坊	,

或者昏昏欲睡的水车，

[ɔː(r)] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv] ['kɒnvənt] [bel] ,

Or	swaying	to	the	chime	of	convent	bell	,
或者	摇晃	到	这	钟声	的	修道院	钟	,

或者随着修道院的钟声摇摆，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɒv; əv][əʊld][rəʊ'mæns]

Or	where	the	nightingales	of	old	romance
或者	在哪里	这	夜莺	的	老的	浪漫

或者，在古老浪漫的夜莺歌声中。

[wɪð] ['trædʒɪkəl][kən'træltəʊz] [fɪl]
With tragical contraltos fill
和 悲剧 女低音 充满

悲怆的女低音填满

[dɪm] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [dɪ'zaɪə(r)] ;
Dim solitudes of infinite desire ;
暗淡 孤独 的 无限 欲望 ;

无限欲望的昏暗孤独;

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [dʒɔi] [tuː; tə] [miːt]
And once I joyed to meet
和 一次 我 喜悦 到 见面

我很高兴能遇到

['aʊə(r)] ['pez(ə)nt] ['gædəbaʊt]
Our peasant gadabout
我们的 农民 闲逛者

我们的农民流浪汉

[ə; eɪ] ['trespəsə(r)] [ɒn] [trɪm] , [seɪ'njɔːrɪəl] [siːt] ,
A trespasser on trim , seigniorial seat ,
一个 擅闯者 在 修剪 , 领主 座位 ,

擅闯者登上装饰，领主的座位，

['twɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [aɪ]
Twinkling a saucy eye
闪烁 一个 风骚的 眼睛

眨着俏皮的眼睛

[æz; əz] ['pəʊt(ə)nteɪt] [peɪst] [baɪ] .
As potentates paced by .
作为 统治者 踱步 经过 .

权贵们来回踱步。

['aʊə(r)]['gəʊldən] [kɔːd] !
Our golden cord !
我们的 金的 绳索 !

我们的黄金绳!

['aʊə(r)] [sɒft] , [pə'sjuːɪŋ] [fleɪm]
our soft , pursuing flame
我们的 柔软的 , 追求 火焰

我们温柔而追逐的火焰

[frɒm; frəm] ['frɛndʃɪps] ['ɔːltə(r)]['faɪə(r)] !
From friendship's altar fire !
从 友谊的 坛 火 !

来自友谊的祭坛之火!

[haʊ] ['praʊdli] [wiː; wi] [wʊd] [plʌk] [ænd; ənd] [teɪm]
How proudly we would pluck and tame
如何 自豪地 我们 会 采摘 和 驯服

我们多么自豪地拔毛驯服

[ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] ['klʌstəz] , ['mjuːtənəsli] [geɪ] !
The dimpling clusters , mutinously gay !
这 凹陷 集群 , 叛逆地 同性恋 !

那些酒窝簇，叛逆的快乐!

[haʊ] ['swɪftli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent]
How swiftly they were sent
如何 迅速地 他们 是 发送

他们被迅速送走了

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [əˈweɪ]
Far , far away
远的 , 远的 离开

遥远的地方

[ɒn] [ˈdʒɜːrniz] [waɪd] ,
On journeys wide ,
在 旅程 宽的 ,

在广阔的旅途中，

[baɪ] [siː] [ænd; ənd] [ˈkɒntɪnənt] ,
By sea and continent ,
经过 海 和 大陆 ,

通过海路和陆路

[griːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [bluː] [liːgz] [ˈəʊvə(r)] ,
Green miles and blue leagues over ,
绿色的 英里 和 蓝色的 联赛 超过 ,

绿里蓝里都结束了，

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [iːtʃ] ,
From each of us to each ,
从 每个 的 我们 到 每个 ,

我们每个人对彼此

[ðæt] [səʊ][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [maɪt] [riːtʃ] ,
That so our hearts might reach ,
那 所以 我们的 心 可能 抵达 ,

这样，我们的心才能相通。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈkləʊvə(r)] ,
And touch within the yellow clover ,
和 触碰 之内 这 黄色的 三叶草 ,

触摸黄色三叶草，

[ˈlʌvz] [ˈletə(r)][tuː; tə][biː; bi][glæd] [əˈbaʊt]
Love's letter to be glad about
爱的 信 到 是 高兴的 关于

一封令人欣喜的情书

[laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] !
Like sunshine when it came !
喜欢 阳光 什么时候 它 来了 !

就像阳光到来一样！

[maɪ] [ˈsɒrəʊ] [ɑːsks][nəʊ] [ˈhiːlɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʌv] ;
My sorrow asks no healing ; it is love ;
我的 悲哀 问 不 康复 ; 它 是 爱 ;

我的悲伤不需要治愈；它就是爱；

[let] [lʌv] [ðen] [meɪk] [ˌem ˈiː] [breɪv]
Let love then make me brave
让 爱 然后 制作 我 勇敢的

让爱使我勇敢

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [kiːn] [həːts] [ɒv; əv]
To bear the keen hurts of
到 熊 这 敏锐的 疼痛 的

承受剧烈的痛苦

[ðɪs] [ˈkeələs] [ˈsʌmtaɪd] ,
This careless summertide ,
这 粗心 夏潮 ,

这漫不经心的夏日浪潮，

[eɪ] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)]['flaʊə(r)] ,

Ay	**,**	**of**	**our**	**own**	**poor**	**flower**	**,**
哎	,	的	我们的	自己的	贫穷的	花	,

唉，我们自己可怜的花朵啊，

[tʃeɪndʒd] [wɪð] ['aʊə(r)]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] ,

Changed	**with**	**our**	**fatal**	**hour**	**,**
已更改	和	我们的	致命的	小时	,

随着我们致命时刻的到来而改变，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] ['sʌnʃaɪn] ['vænɪʃd] [wen] [juː; jʊ][daɪd] ;

For	**all**	**its**	**sunshine**	**vanished**	**when**	**you**	**died**	**;**
为了	全部	它是	阳光	消失了	什么时候	你	死亡	;

当你离世时，所有的阳光都消失了；

['əʊnli] [waɪt] ['kləʊvə(r)] ['blɔsəmz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] .

Only	**white**	**clover**	**blossoms**	**on**	**your**	**grave**	**.**
仅有的	白色的	三叶草	花朵	在	你的	严重	.

你的坟墓上只有白三叶草盛开。

['kæθərɪn] [liː] [beɪts]

KATHERINE	**LEE**	**BATES**
凯瑟琳	李	贝茨

凯瑟琳·李·贝茨

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ]

THE	**RETURNING**
这	返回

回归

[wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] —

We	**long**	**for**	**her**	**,**	**we**	**yearn**	**for**	**her**	**—**
我们	长的	为了	她	,	我们	向往	为了	她	—

我们思念她，我们渴望她——

[jes] , ['ɑːdntli] [wiː; wi] [jɜːn]

Yes	**,**	**ardently**	**we**	**yearn**
是的	,	热切地	我们	向往

是的，我们热切渴望

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

For	**her**	**return**	**.**
为了	她	返回	.

为了她的归来。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðəʊz] [bɪ'lʌvɪd] [deɪz]

Recalling	**those**	**beloved**	**days**
回忆	那些	心爱	天

回忆起那些美好的时光

([deɪz] ['ɪntɪmət] [wɪð] [weɪz]

(	**Days**	**intimate**	**with**	**ways**
(	天	亲密的	和	方式

（与各种方式亲密相处的日子）

[ɒv; əv] [frendz] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ju: 'es]

Of	**friends**	**so**	**near**	**to**	**us**
的	朋友们	所以	靠近	到	我们

那些离我们如此亲近的朋友

[ænd; ənd][laɪf][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ju: 'es]) ,

And	**life**	**so**	**dear**	**to**	**us**	**)**	**,**
和	生活	所以	亲爱的	到	我们	)	,

（以及我们如此珍视的生命），

[wiː; wi] [jɜːn] [ʌn'spiːkəbli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

We	yearn	unspeakably	for	her	return	.
我们	向往	难以言喻的	为了	她	返回	.

我们无比渴望她能回来。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ...

And	come	she	must	...
和	来	她	必须	...

她必须来.....

[jet] [waɪl] [wiː; wi] [trʌst]

Yet	while	we	trust
然而	尽管	我们	相信

然而，尽管我们信任

[wiː; wi] [suːn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ægəni]

We	soon	may	see	the	passing	of	this	agony
我们	很快	可能	看	这	通过	的	这	痛苦

我们或许很快就能看到这场痛苦的过去。

[wɪtʃ] [meɪks] [ɪn'truːsɪv] [j'iəz] [stɪl] [siːm]

Which	makes	intrusive	years	still	seem
哪个	制作	侵入性的	年	仍然	似乎

这使得那些令人不安的岁月仍然显得

[ə; eɪ] ['fɪəsəm] [driːm] ,

A	fearsome	dream	,
一个	可怕的	梦	,

一个可怕的梦

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz]

We	know	that	when	she	comes
我们	知道	那	什么时候	她	来

我们知道她什么时候会来

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['kɒmz] [nɒt] [bæk] [ə'gen] .

She	really	comes	not	back	again	.
她	真的	来	不是	后退	再次	.

她真的再也不会回来了。

[ʃɪl] [kʌm] [ɪn] ['ʌðə(r)] [gaɪz]

She'll	come	in	other	guise
壳	来	在	其他	伪装

她会以其他身份出现。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [f'eəɹɐ] [skaɪz] —

And	under	fairer	skies	—
和	在下面	更公平	天空	—

在更晴朗的天空下——

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə]['bɪtə(r)] [peɪn] !

And	yet	to	bitter	pain	!
和	然而	到	苦的	疼痛	!

然而，却要承受巨大的痛苦!

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ]

That	day	she	went	away
那	天	她	去	离开

那天她离开了

['aʊə(r)] [hoʊmz] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] .

Our	homes	with	laughing	youth	were	filled	.
我们的	房屋	和	笑	青年	是	已填	.

我们的家中充满了年轻人的欢声笑语。

[weə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] ['hæpinəs]
Where then was happiness
在哪里 然后 曾是 幸福

那么，幸福又在哪里呢?

[ɪz] [naʊ] [dɪ'stres] ,
Is now distress ,
是 现在 痛苦 ,

现在正处于困境之中，

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [st'ɪld] ;
The laughter stilled ;
这 笑声 静止 ;

笑声戛然而止；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [left]
For when she left
为了 什么时候 她 左边

当她离开的时候

[juːθ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] —
Youth followed her —
青年 随后 她 —

她身后跟着一群年轻人——

[wiː; wi] [steɪ] [bɪ'reft] .
We stay bereft .
我们 停留 失去 .

我们依然感到无比悲痛。

[səʊ][ɔːl]['aʊə(r)]['gəʊldən][dʒɔɪ]
So all our golden joy
所以 全部 我们的 金的 喜悦

所以，我们所有的金色喜悦

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz]
For what she brings
为了 什么 她 带来

她带来的东西

[mʌst; məst] ['kæri] [greɪ] ['ælɔɪ] :
Must carry gray alloy :
必须 携带 灰色的 合金 :

必须携带灰色合金：

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɒt] [leɪ] ,
The sorrow that she can not lay ,
这 悲哀 那 她 能 不是 躺 ,

她无法释怀的悲伤

[ðə; ði] [mɪsɜ-i] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɒt] [steɪ] —
The mysery that she can not stay —
这 神秘 那 她 能 不是 停留 —

她无法留下的谜团——

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['glædsəm] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz]
While all the gladsome songs she sings
尽管 全部 这 高兴 歌曲 她 唱歌

她唱的所有欢快的歌曲

[mʌst; məst][beə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌndətəun]
Must bear for undertones
必须 熊 为了 弦外之音

必须忍受其弦外之音

[əʊld] [saɪz] [ænd; ənd] ['ekəud] [məʊnz] .

Old	**sighs**	**and**	**echoed**	**moans**	**.**
老的	叹息	和	回声	呻吟	.

古老的叹息和回荡的呻吟。

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [gəʊ] [ə'weɪ]

As	**they**	**who**	**go**	**away**
作为	他们	WHO	去	离开

那些离去的人

[ɪn] [flʌʃ] [ɒv; əv] [juːθ]

In	**flush**	**of**	**youth**
在	冲洗	的	青年

青春洋溢

[meɪ] [kʌm] [kwaɪt] [wɔːn] [ænd; ənd] [greɪ]

May	**come**	**quite**	**worn**	**and**	**gray**
可能	来	相当	磨损	和	灰色的

可能已经相当破旧和灰色了。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət] [ruːθ] —

And	**bringing**	**naught**	**but**	**ruth**	**—**
和	带来	零	但	露丝	—

只带来怜悯——

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [straɪf] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ,

So	**,**	**when**	**the**	**strife**	**shall**	**cease**	**,**
所以	,	什么时候	这	冲突	将	停止	,

所以，当纷争停止之时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst] ,

And	**when**	**she**	**comes**	**at**	**last**	**,**
和	什么时候	她	来	在	最后的	,

当她最终到来时，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] [vɑːst]

When	**all**	**the**	**armies**	**vast**
什么时候	全部	这	军队	广阔的

当所有军队都庞大时

[ʃæl; ʃəl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

Shall	**at**	**her**	**feet**
将	在	她	脚

跪在她脚下

[niːl] [daʊn] [tuː; tə] [griːt]

Kneel	**down**	**to**	**greet**
下跪	向下	到	迎接

跪下迎接

[θraɪs] ['welkəm] [piːs] ,

Thrice	**welcome**	**Peace**	**,**
三次	欢迎	和平	,

三次欢迎和平，

[ðɪs] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [tʃeɪndʒd]

This	**world**	**will**	**be**	**so**	**changed**
这	世界	将要	是	所以	已更改

这个世界将会发生翻天覆地的变化。

([səʊ] ['meni] [dɪə(r)][wʌnz] [ded] ,

(	**So**	**many**	**dear**	**ones**	**dead**	**,**
(	所以	许多	亲爱的	一个	死的	,

（好多亲人去世了，）

[səʊ] ['meni] [frendz] [ɪ'streɪndʒd] ,

So	many	friends	estranged	,
所以	许多	朋友们	疏远的	,

很多朋友都疏远了，

[səʊ] ['meni] ['blesɪŋz] [fled] ,

So	many	blessings	fled	,
所以	许多	祝福	逃亡	,

许多福气消逝了，

[səʊ] ['meni] ['wəʊntɪd] [weɪz] [fər'evə(r)] [bɑːd] ,

So	many	wonted	ways	forever	barred	,
所以	许多	惯常	方式	永远	禁止	,

许多习以为常的方式永远被禁止了，

[səʊ] ['meni] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [fər'evə(r)] ['mɑːd])

So	many	coming	days	forever	marred	)
所以	许多	未来	天	永远	受损	)

未来许多日子都将永远蒙上阴影）

[ðæt] [ðen]

That	then
那	然后

然后

[ʃiː; ʃi] ['truːli] ['kɒmz] [nɒt] [bæk] [ə'gen] —

She	truly	comes	not	back	again	—
她	真的	来	不是	后退	再次	—

她真的再也不会回来了——

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [piːs] [wiː; wi] [njuː] .

She	,	the	Peace	we	knew	.
她	,	这	和平	我们	知道	.

她，我们所知的和平。

[jet] [haʊ] [wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

Yet	how	we	long	for	her	!
然而	如何	我们	长的	为了	她	!

我们多么想念她啊！

[haʊ] ['ɑːdntli] [wiː; wi] [jɜːn]

How	ardently	we	yearn
如何	热切地	我们	向往

我们多么渴望

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] !

For	her	return	!
为了	她	返回	!

期待她的回归！

[sɪl'vestər] ['bækstə(r)]

SYLVESTER	BAXTER
西尔维斯特	巴克斯特

西尔维斯特·巴克斯特

[tuː] [muːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl]

TWO	MOODS	FROM	THE	HILL
二	情绪	从	这	爬坡道

山丘上的两种情绪

[ai] .

I	.
我	.

我。

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
I **love** **to** **watch** **the** **world** **from** **here** **,** **for** **all**
我 爱 到 手表 这 世界 从 这里 , 为了 全部

我喜欢从这里观察世界，因为这一切

[ðə; ði] ['nʌmbələs] ['lɪvɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn]
The **numberless** **living** **portraits** **that** **are** **drawn**
这 无数 活的 肖像 那 是 绘制

无数鲜活的人物肖像被描绘出来

[ə'pɒn] [ðə; ði][maɪnd] .
Upon **the** **mind** **.**
之上 这 头脑 .

在心中。

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][ɪz][ðə; ði] [siː] ,
Far **over** **is** **the** **sea** **,**
远的 超过 是 这 海 ,

远处是大海，

['frʌntɪŋ] [ðə; ði][sænd] , [ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] ['jeləʊ] [djuːnz] ,
Fronting **the** **sand** **,** **a** **few** **great** **yellow** **dunes** **,**
正面 这 沙 , 一个 很少 伟大的 黄色的 沙丘 ,

沙地前方，耸立着几座巨大的黄色沙丘。

[ə; eɪ][sɔːlt] [mɑːʃ] ['stʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [ræŋk][ænd; ənd] [griːn] ,
A **salt** **marsh** **stumbling** **after** **,** **rank** **and** **green** **,**
一个 盐 沼泽 踉跄 后 , 秩 和 绿色的 ,

一片盐沼蹒跚而行，气味浓烈，绿意盎然。

[wɪð] ['brækɪʃ] ['gʌliz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,
With **brackish** **gullies** **wandering** **in** **between** **,**
和 微咸的 沟壑 漫游 在 之间 ,

其间蜿蜒着咸水沟壑，

[ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
All **this** **from** **the** **hill** **.**
全部 这 从 这 爬坡道 .

这一切都来自山上。

[ænd; ənd][mɔː(r)] : [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [dwɔːf] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['siːdəz] ,
And **more** **:** **a** **clump** **of** **dwarfed** **and** **twisted** **cedars** **,**
和 更多的 : 一个 丛 的 矮小的 和 扭曲 雪松 ,

还有更多：一丛矮小扭曲的雪松，

['sentinəl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːʃ] , [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]
Sentinels **over** **the** **marsh** **,** **and** **bright** **with** **the** **sun**
哨兵 超过 这 沼泽 , 和 明亮的 和 这 太阳

哨兵矗立在沼泽之上，沐浴在阳光下。

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['deiis] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd]
A **field** **of** **daises** **wandering** **in** **the** **wind**
一个 场地 的 雏菊 漫游 在 这 风

一片雏菊在风中飘荡

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['sɜːpənt] [glaidid] [θruː] ,
As **though** **a** **hidden** **serpent** **glided** **through** **,**
作为 尽管 一个 隐 蛇 滑翔 通过 ,

仿佛一条隐藏的蛇滑了过来，

[ə; eɪ]['brəʊkən] [wɔːl] , [ə; eɪ] [njuː] - [plaʊ] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðen]

A	broken	wall	,	a	new	-	plowed	field	,	and	then
一个	破碎的	墙	,	一个	新的	-	犁过的	场地	,	和	然后

一堵残破的墙，一片新犁过的田地，然后

[ðə; ðɪ] ['dʌsti] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'bəud] [ɒv; əv] [men]

The	dusty	road	and	the	abodes	of	men
这	尘土飞扬	路	和	这	住所	的	男人

尘土飞扬的道路和人们的住所

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

Surrounding	the	hill	.
周围	这	爬坡道	.

环绕山丘。

[haʊ] [smɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɪz] [weər'ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]

How	small	the	enclosure	is	wherein	there	lives
如何	小的	这	外壳	是	其中	那里	生活

它们居住的围栏有多小?

[iːtʃ] [feɪz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [seɪl]

Each	phase	and	passion	of	life	,	the	distant	sail
每个	阶段	和	热情	的	生活	,	这	遥远	帆

人生的每个阶段和每一份激情，都像远航的帆。

[dɪps] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪmpɪd] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ,

Dips	in	the	limpid	bosom	of	the	sea	,
蘸酱	在	这	清澈的	怀	的	这	海	,

浸入清澈的大海怀抱，

[frɒm; frəm] [ðæt] [fɑː(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [weə(r)] [ɪn] [steɪt] [ðə; ðɪ] [tɜːf]

From	that	far	place	to	where	in	state	the	turf
从	那	远的	地方	到	在哪里	在	状态	这	草皮

从那个遥远的地方到州里的草坪

['reɪzɪz] [ə; eɪ] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

Raises	a	throne	for	me	upon	the	hill	,
提高	一个	王座	为了	我	之上	这	爬坡道	,

祂在山巅为我竖起一座王座，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

Each	little	love	and	lust	of	a	living	thing
每个	小的	爱	和	欲望	的	一个	活的	事物

每一个生命体的每一份爱与欲望

[kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] ['kʌmpəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [rɪŋ]

Can	thus	be	compassed	in	a	rainbow	ring
能	因此	是	罗盘	在	一个	彩虹	戒指

因此可以被纳入彩虹环中

[ænd; ənd] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

And	seen	from	the	hill	.
和	已见	从	这	爬坡道	.

从山顶上看去。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[eɪdʒ]

AGE
年龄

年龄

[waɪ] [dɪd][aɪ] [bɪld] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl]
Why did I build my cottage on a hill
为什么 做过 我 建造 我的 小屋 在 一个 爬坡道

我为什么要把小屋建在山坡上

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] ?
Facing the sea ?
面向 这 海 ?

面向大海?

[waɪ] [dɪd][aɪ][plæn] [i:tʃ] ['terəst] [lɔ:n] [tu:; tə] [sləʊp]
Why did I plan each terraced lawn to slope
为什么 做过 我 计划 每个 梯田 草地 到 坡

我为什么要把每个梯田式草坪都设计成倾斜的呢?

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [blu:] ['bɪləʊi] [brest] [ɒv; əv] [həʊp] ,
Down to the deep blue billowy breast of hope ,
向下 到 这 深的 蓝色的 波涛汹涌 胸部 的 希望 ,

直至那深蓝色的、波光粼粼的希望之胸膛，

['sɜ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] ,
Surging and sweeping ,
滔滔 和 扫荡 ,

汹涌澎湃，席卷而来

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ,
laughing and leaping ,
笑 和 跳跃 ,

大笑跳跃，

['tʌmblɪŋ] [ɪts] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv] [fəʊm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
Tumbling its garments of foam upon the shore ,
翻滚 它是 服装 的 泡沫 之上 这 支撑 ,

它将泡沫织成的衣裳倾泻在岸边，

['rʌslɪŋ] [ðə; ði][sændz] [ðæt] [nəʊ] [maɪ] [step] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
Rustling the sands that know my step no more ,
沙沙声 这 沙子 那 知道 我的 步 不 更多的 ,

沙沙作响，沙沙不再知晓我的脚步，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['væli] , [di:p] [ænd; ənd] [stɪl] ,
I should have found a valley , deep and still ,
我 应该 有 成立 一个 谷 , 深的 和 仍然 ,

我本该找到一个幽深静谧的山谷。

[tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'i:] .
To shelter me .
到 庇护所 我 .

为我提供庇护。

[ðeə(r)] [fləʊz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə'sli:p]
There flows the river , and it seems asleep
那里 流量 这 河 , 和 它 似乎 睡着了

河流在那里流淌，仿佛沉睡着了。

[səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
So far away ,
所以 远的 离开 ,

那么远，

[jet] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɪp] [ɒv; əv] [weɪv] [ænd; ənd][rɔ:(r)]
Yet I remember whip of wave and roar
然而 我 记住 鞭 的 海浪 和 吼

但我仍然记得那鞭笞的波浪和咆哮

[ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] [smәʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː(r)] ,

Of	**wind**	**that**	**rose**	**and**	**smote**	**against**	**the**	**oar**	**,**
的	风	那	玫瑰	和	猛击	反对	这	桨	,

风起拍打着船桨，

[smәʊt] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ,

Smote	**and**	**retreated**	**,**
猛击	和	撤退	,

击退并撤退，

[praʊd] [bʌt; bət] [dɪ'fiːtɪd] ,

Proud	**but**	**defeated**	**,**
自豪的	但	战败	,

骄傲却又失败

[waɪl] [ai] [ri'dʒɔis] [ænd; ənd] [rəud] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪn] ,

While	**I**	**rejoiced**	**and**	**rowed**	**into**	**the**	**brine**	**,**
尽管	我	欣喜若狂	和	划船	进入	这	盐水	,

当我欢欣鼓舞地划着小船驶入咸水时，

['drɔːɪŋ] [ɒn] [wet] [ænd; ənd] ['hevi] - ['streɪnɪŋ] [laɪn]

Drawing	**on**	**wet**	**and**	**heavy**	**-**	**straining**	**line**
绘画	在	湿的	和	重的	-	紧张	线

绘制湿重拉线

[ðə; ði] [greɪt] [ˌsiː əʊ 'diː] ['kwɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp]

The	**great**	**cod**	**quivering**	**from**	**the**	**deep**
这	伟大的	鳕鱼	颤抖	从	这	深的

深海里，巨大的鳕鱼在颤抖

[æz; əz] ['kɑʊntəˌpleɪ] .

As	**counterplay**	**.**
作为	反制	.

作为反制措施。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz]

What	**is**	**the**	**solace**	**of**	**these**	**hills**	**and**	**vales**
什么	是	这	慰藉	的	这些	丘陵	和	山谷

这些山丘和山谷能给人带来怎样的慰藉?

[ðæt] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ?

That	**rise**	**and**	**fall**	**?**
那	上升	和	落下	?

那种兴衰?

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [glen] ,

What	**is**	**there**	**glorious**	**in**	**the**	**greenwood**	**glen**	**,**
什么	是	那里	辉煌	在	这	格林伍德	格伦	,

绿林谷中有什么壮丽的景色?

[ɔː(r)] ['twɪtərɪŋ] [θrʌʃ] [ɔː(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv] [dɑːtɪŋ] [ren] ?

Or	**twittering**	**thrush**	**or**	**wing**	**of**	**darting**	**wren**	**?**
或者	推特	画眉	或者	翼	的	飞镖	鹪	?

还是鸣啭的画眉，或是疾行的鹪鹩?

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['gʌsti] ,

Give	**me**	**the**	**gusty**	**,**
给	我	这	阵风	,

给我阵风，

['rɔːkəs] [ænd; ənd] ['rʌsti]

Raucous	**and**	**rusty**
沙哑	和	生锈的

喧闹而生锈

[kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [gʌl] [ɪn][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [skaɪ] ,

Call	of	the	sea	gull	in	the	echoing	sky	,
称呼	的	这	海	鸥	在	这	回声	天空	,

海鸥的鸣叫声在回荡的天空中响起，

[ðə; ði][waɪld] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['kænɒt] [daɪ] ,

The	wild	shriek	of	the	winds	that	cannot	die	,
这	荒野	尖叫	的	这	风	那	不能	死	,

永不消逝的狂风发出嘶吼，

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [seɪlz] ,

Give	me	the	life	that	follows	the	bending	sails	,
给	我	这	生活	那	跟随	这	弯曲	帆	,

给我追随风帆的生命，

[ɔː(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] !

Or	none	at	all	!
或者	没有任何	在	全部	!

或者一个都没有！

['ɜːnɪst] [bɛnʃɪmɑːl]

ERNEST	BENSHIMOL
欧内斯特	本希莫尔

欧内斯特·本西莫尔

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt]

A	BANQUET
一个	宴会

宴会

[wʌn] ['meməri] [frɒm; frəm] ['sɒkrətiːz]

ONE	MEMORY	FROM	SOCRATES
一	记忆	从	苏格拉底

苏格拉底的一段回忆

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] [lʌv] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪ] ,

After	the	song	the	love	,	and	after	the	love	the	play	,
后	这	歌曲	这	爱	,	和	后	这	爱	这	玩	,

歌声之后是爱情，爱情之后是戏剧。

[fluːt] [gɜːl][ænd; ənd] ['prɪti] [bɔɪ] ['bləʊɪŋ]

Flute	girl	and	pretty	boy	blowing
长笛	女孩	和	漂亮的	男生	吹

吹笛女和漂亮男孩吹笛

['bʌbəlz] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ]

Bubbles	of	sparkling
气泡	的	闪闪发光

闪闪发光的气泡

[waɪn] ['ɪntuː] ['dɑːklɪŋ]

Wine	into	darkling
葡萄酒	进入	黑暗之子

酒融入黑暗

[bɪrdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ɒ'sterəti] , [stɜːn] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət][fɑːst] ['grəʊɪŋ]

Beards	of	a	former	austerity	,	stern	even	now	,	but	fast	growing
胡须	的	一个	以前的	紧缩政策	,	船尾	甚至	现在	,	但	快速地	生长

昔日严苛岁月留下的胡须，即便如今也显得肃穆，但生长迅速。

['fuːlɪʃ] , [wɪð] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli]

Foolish	,	with	less	of	a	stately
愚蠢	,	和	较少的	的	一个	庄严

愚蠢的，缺乏庄严感

[rɪ'zɜːv] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] [sɪ'deɪtli] .

Reserve	that	held	them	sedately	.
预订	那	握住	他们	平静地	.

将它们平静地安置在储备区。

[əʊ] [zjuːs] , [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] !

Oh	Zeus	,	what	a	sight	!
哦	宙斯	,	什么	一个	视线	!

哦，宙斯啊，这景象真壮观！

[wɪð] [ðə; ði] [waɪn] ['drɪpɪŋ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	the	wine	dripping	off	it	,
和	这	葡萄酒	滴落	离开	它	,

酒液顺着它滴落下来

[ðə; ði] [grɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [æs] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔːld] - [peɪt] ['prɒfɪt] .

The	grin	of	an	ass	on	a	bald	-	pated	prophet	.
这	咧嘴笑	的	一个	屁股	在	一个	秃	-	铺垫	先知	.

秃顶先知脸上挂着驴子的笑容。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [deɪ] ,

After	the	feast	the	night	,	and	after	the	night	the	day	,
后	这	盛宴	这	夜晚	,	和	后	这	夜晚	这	天	,

宴席过后是夜晚，夜晚过后是白昼。

[fuːl] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] ['stɜːrɪŋ]

Fool	and	philosopher	stirring
傻子	和	哲学家	搅拌

愚人和哲学家搅动

[wɪð] [ðə; ði] [deɪ] ['dɔːnɪŋ] ,

With	the	day	dawning	,
和	这	天	黎明	,

随着黎明的到来，

['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] ,

Stretching	and	yawning	,
伸展	和	打哈欠	,

伸懒腰，打哈欠，

[waɪl] [ɪn] [iːtʃ] [waɪn] - [θrɒbɪŋ] , ['desələt] [breɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] [hwəː]

While	in	each	wine	-	throbbing	,	desolate	brain	is	the	wheeling	and	whirring
尽管	在	每个	葡萄酒	-	悸动	,	荒凉	脑	是	这	惠灵	和	嗡嗡声

而在每个因酒而悸动、荒凉的大脑中，都涌动着旋转和嗡嗡声

[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bæts] , [ðæt] [ðə; ði] ['sleɪkɪŋ]

Of	thousands	of	bats	,	that	the	slaking
的	数千	的	蝙蝠	,	那	这	熟化

成千上万只蝙蝠，那令人沮丧的

[ɒv; əv] [θrəʊt] [wɪl] [nɒt] ['hɪndə(r)] [frɒm; frəm] ['eɪkɪŋ] ,

Of	throats	will	not	hinder	from	aching	,
的	喉咙	将要	不是	阻碍	从	疼痛	,

喉咙痛不会因此而停止，

[nəʊ] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [braʊ] [ðæt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] ,

No	wine	for	the	brow	that	is	beating	to	bursting	,
不	葡萄酒	为了	这	眉头	那	是	殴打	到	爆发	,

额头疼痛难忍，无需饮酒。

[bʌt; bət] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [kwentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θəːst] !

But	water	at	morning	is	quench	for	the	thirsting	!
但	水	在	早晨	是	淬火	为了	这	口渴	!

但清晨的水能解渴！

['ɜːnɪst] [bɛnʃɪmɑːl]
ERNEST BENSHIMOL
欧内斯特 本希莫尔

欧内斯特·本西莫尔

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [hɑːt] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ænd; ənd] [ai] [tə'geðə(r)] ,
Out of one heart the birds and I together ,
出去 的 一 心 这 鸟类 和 我 一起 ,

我和鸟儿们同出一心，

[ɜːθ] [hʌʃt] [ɪn] ['twaɪlaɪt] ,
Earth hushed in twilight ,
地球 静静地 在 暮 ,

暮色笼罩大地，一片寂静。

[ləʊ] [θruː] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [əʊks] [hʌŋ] ['hevi] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,
Low through the live - oaks hung heavy with silver ,
低的 通过 这 居住 - 橡树 悬挂 重的 和 银 ,

银光闪闪的树叶低垂在橡树下，沉甸甸的。

[dʒemd] [wɪð] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪt] ,
Gemmed with the sky - light ,
宝石 和 这 天空 - 光 ,

天窗点缀其间，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wet] [stɑː(r)]
Under the great wet star
在下面 这 伟大的 湿的 星星

在巨大的湿星下

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [laɪt] , [wiː; wi] [dʒɑː(r)]
Shaking with light , we jar
摇晃 和 光 , 我们 罐

摇晃着，我们摇晃着

[luːt] - [vɔɪst] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð] ['ɪntərvəld] ['mjuːzɪk] .
Lute - voiced the silence with intervaled music .
琵琶 - 配音 这 沉默 和 间隔 音乐 .

用鲁特琴奏出的间奏乐声打破了寂静。

[waɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪnd] [wɜːld] [ðə; ði] [sləʊ] [sʌn] ['lɪŋgəz] ,
While under the margined world the slow sun lingers ,
尽管 在下面 这 边缘 世界 这 慢的 太阳 徘徊不去 ,

在被边缘化的世界之下，缓慢的太阳仍在徘徊。

['fleɪmɪŋ] ['ɜːrθs] ['pɔːtl] ,
Flaming earth's portal ,
炽盛 地球的 门户网站 ,

燃烧的地球之门，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['laɪlək] [dʌsk] [spredz] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪŋgəz] —
Over the lilac dusk spreads his great fingers —
超过 这 紫丁香 黄昏 传播 他的 伟大的 手指 —

在淡紫色的暮色中，他伸出了巨大的手指——

[ɜːθ] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] !
Earth is immortal !
地球 是 不朽 !

地球永生！

[waɪl] [ðə; ði] [freɪl] ['bjuːti] [daɪz] .
While the frail beauty dies .
尽管 这 脆弱 美丽 死亡 .

当柔弱的美人凋零之时。

[driːm] [ɪn] [ðə; ði] ['driːmərz] [aɪz] ,
Dream in the dreamer's eyes ,
梦 在 这 梦想家的 眼睛 ,

做梦者眼中的梦境

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['glædnəs] [tɜːnz] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋəz] .
All the good gladness turns praise for the singers .
全部 这 好的 欢乐 转弯 称赞 为了 这 歌手 .

所有美好的喜悦都化作了对歌手的赞美。

[hɑːk] , - [tɪz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] !
Hark , ' tis the breath of life !
听着 , - 的 这 气息 的 生活 !

听，那是生命的气息！

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ænd; ənd] [ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and I need it ;
和 我 需要 它 ;

我需要它；

['nɔːðən] , [dʒaɪ'gæntɪk] , —
Northern , gigantic , —
北方 , 巨大 , —

北方的，巨大的，——

['kwestɪŋ] [ðə; ði] ['sailəns] , [hɜːrdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fəʊm]
Questing the silences , herding the sudden foam
探索 这 沉默 , 放牧 这 突然 泡沫

探寻寂静，驾驭骤然涌来的泡沫

[daʊn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ;
Down the Atlantic ;
向下 这 大西洋 ;

沿大西洋而下；

[liːvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːtəmz] [stɔː(r)]
Leaves from the autumn's store
树叶 从 这 秋天的 店铺

秋日仓库里的落叶

[ʃrɪl] [æt; ət] [maɪ] ['dezət] [dɔː(r)] ,
Shrill at my desert door ,
尖锐 在 我的 沙漠 门 ,

尖锐的声音在我沙漠的家门口响起，

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ai] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] ['griːvɪŋ] .
They and I out of one heart that is grieving .
他们 和 我 出去 的 一 心 那 是 悲伤 .

我们同属一个悲痛的心。

[dʒɔːdʒ] ['kæbət] [lɒdʒ]
GEORGE CABOT LODGE
乔治 卡伯特 小屋

乔治·卡伯特旅馆

[ðə; ði] [wɜːld]
THE **WORLDS**
这 世界

世界

[ai] [sɔː] [æn; ən]['aɪdlə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ]
I **saw** **an** **idler** **on** **a** **summer** **day**
我 锯 一个 惰轮 在 一个 夏天 天

夏日里，我看到一个闲散的人

['paɪpɪŋ] [wɪð] ['aɪrɪs][baɪ][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [brʊk] ;
Piping **with** **Iris** **by** **a** **dancing** **brook** **;**
管道 和 鸢尾花 经过 一个 跳舞 溪 ;

在潺潺溪流旁，用鸢尾花吹奏；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːld] [wɒz; wəz] [raɪf] [wɪð] ['pleʒəz] [geɪ] ,
And **all** **his** **world** **was** **rife** **with** **Pleasures** **gay** **,**
和 全部 他的 世界 曾是 普遍存在 和 快乐 同性恋 ,

他的世界充满了欢愉，

[ænd; ənd]['læŋgwɪd] ['fɒliz] [smaɪld] [frɒm; frəm] ['evri] [nʊk] .
And **languid** **Follies** **smiled** **from** **every** **nook** **.**
和 慵懒的 愚行 微笑 从 每一个 角落 .

慵懒的愚人从每个角落里都露出微笑。

[ai] [sɔː] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːmz] ,
I **saw** **an** **artist** **in** **a** **world** **of** **dreams** **,**
我 锯 一个 艺术家 在 一个 世界 的 梦境 ,

我看到一位艺术家沉浸在梦境的世界里，

[hɪz; ɪz] ['reɪnbəʊ] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['reɪdiənt][tɑːsk] ,
His **rainbow** **rising** **from** **his** **radiant** **task** **,**
他的 彩虹 上升 从 他的 辐射状 任务 ,

他那光芒四射的工作中升起了一道彩虹，

[tuː; tə] [θrəʊ] [ɪts]['mædʒɪk]['prɪzəm] [biːmz]
To **throw** **its** **magic** **prism** **beams**
到 扔 它是 魔法 棱镜 光束

投射其魔棱镜光束

['ɔr] ['fænsiz] ['tʃeɪndʒfʊl] [mɑːsk] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [mɑːsk] .
O'er **Fancy's** **changeful** **masque** **and** **counter** **-** **masque** **.**
超过 精致的 变化 面具 和 柜台 - 面具 .

O'er Fancy 变化多端的假面舞会和反假面舞会。

[ai] [sɔː] [tɔɪl] — ['stuːpɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [wɜːld]
I **saw** **Toil** **—** **stooping** **underneath** **a** **world**
我 锯 辛劳 — 弯腰 下 一个 世界

我看见了托伊——弯腰俯身于一个世界之下

[weər'ɒn] [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['brʌðəz] ['laɪtə(r)] [tred] ,
Whereon **his** **foster** **-** **brothers** **lighter** **tread** **,**
其中 他的 促进 - 兄弟 打火机 踏 ,

而他的养兄弟们则步履轻盈，

[hɪz; ɪz]['skaɪwədz] ['pinjən] ['evə(r)]['kləuzə(r)] [fɜːld]
His **skyward** **pinions** **ever** **closer** **furled**
他的 向天空 小齿轮 曾经 更近 卷曲

他向上伸展的双翼越来越紧地收拢着

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [grɪm] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [bred] !
Before **the** **grim** **necessity** **of** **bread** **!**
前 这 严峻 必要性 的 面包 !

在面包的残酷需求出现之前！

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi]

I	saw	a	sinner	working	hard	to	be
我	锯	一个	罪人	在职的	难的	到	是

我看到一个罪人努力想成为……

['wɜːði] [hɪz; ɪz] [deθ] - [weɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] ;

Worthy	his	death	-	wage	from	the	mint	of	time	;
值得	他的	死亡	-	工资	从	这	薄荷	的	时间	;

值得从时间铸币厂获得死亡的报酬；

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ðə; ði] [siː]

I	saw	a	sailor	,	unto	whom	the	sea
我	锯	一个	水手	,	到	谁	这	海

我看见一个水手，大海对他来说意义非凡。

[wɒz; wəz] [hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] - [tʃaɪm] .

Was	hearth	and	hope	and	love	and	wedding	-	chime	.
曾是	炉	和	希望	和	爱	和	婚礼	-	钟声	.

那是炉火、希望、爱和婚礼钟声。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] —

I	saw	a	mother	living	in	her	child	—
我	锯	一个	母亲	活的	在	她	孩子	—

我看到一位母亲活在她孩子身上——

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [seɪnt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] —

I	saw	a	saint	among	his	fellow	men	—
我	锯	一个	圣	之中	他的	同伴	男人	—

我在人群中看到了一位圣人——

[breɪv] ['səʊldʒəri] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [di'fail]

Brave	soldiery	before	my	eyes	defiled
勇敢的	士兵	前	我的	眼睛	被玷污的

勇敢的士兵在我眼前被玷污了

[ænd; ənd] ['sɒləm] - [hɑːtɪd] ['skɑːlərz] — ['sʌd(ə)n] [ðen]

And	solemn	-	hearted	scholars	—	Sudden	then
和	庄严	-	心地	学者们	—	突然	然后

而那些严肃认真的学者们——突然间

[ai] [kraɪd] : “ [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] ['neɪbəli]

I	cried	:	“	The	stars	are	no	less	neighborly
我	哭	:	“	这	明星	是	不	较少的	邻里

我哭着说：“星星也同样亲切友好。”

[ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'θɪəriəl] [rɪ'məʊtnəs] [swʌŋ] ,

In	their	ethereal	remoteness	swung	,
在	他们的	空灵的	偏远	摇摆	,

在他们缥缈遥远的摇摆中，

[ðæn; ðən] [ðiːz] [nɪə(r)] ['hjuːmən] ['ɔːbits] [weər'ɪn] [wiː; wi]

Than	these	near	human	orbits	wherein	we
比	这些	靠近	人类	轨道	其中	我们

比这些近距离的人类轨道更甚，我们

[lɪv; laɪv] [aʊt] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [spiːk] ['aʊə(r)] ['tʃəʊzn] [tʌŋ] !

Live	out	our	lives	and	speak	our	chosen	tongue	!
居住	出去	我们的	生活	和	说话	我们的	选定	舌头	!

尽情享受生活，说我们选择的语言！

“ [lʌv] [siːk] [θruː] [ɔːl] — [les] [ðeə(r)] [biː; bi] [wʌn]

“	Love	seek	through	all	—	less	there	be	one
“	爱	寻找	通过	全部	—	较少的	那里	是	一

爱要遍及一切——除非世上只有一个爱。

[liːst] [səʊl] [ˌʌn'lɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [naɪt] —

Least	soul	unlit	within	the	night	—
至少	灵魂	未点燃	之内	这	夜晚	—

夜色中最少未被照亮的灵魂——

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['selfseɪm] [sʌn]

And	over	all	,	the	selfsame	sun
和	超过	全部	,	这	自身	太阳

而总而言之，还是那轮太阳

[gɪv] [iːtʃ] [kri'eɪʃ(ə)n] [laɪt] !

Give	each	creation	light	!
给	每个	创建	光	!

让万物都沐浴在光芒中!

〃 ['mɑːθə] ['gɪlbət] ['dɪkɪnsən] ['biːɑːŋki]

〃	MARTHA	GILBERT	DICKINSON	BIANCHI
〃	玛莎	吉尔伯特	狄金森	比安奇

玛莎·吉尔伯特·迪金森·比安奇

[ðə; ði] ['raɪət]

THE	RIOT
这	暴动

骚乱

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [maɪ] [laɪf] [ɪz] ['kwaɪət] .

You	may	think	my	life	is	quiet	.
你	可能	思考	我的	生活	是	安静的	.

你或许认为我的生活很平静。

[ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

I	find	it	full	of	change	,
我	寻找	它	满的	的	改变	,

我觉得这里充满了变化。

[æn; ən] ['evə(r)] - ['veərid] ['daɪət] ,

An	ever	-	varied	diet	,
一个	曾经	-	多种多样	饮食	,

饮食习惯不断变化，

[æz; əz] ['piːkənt] [æz; əz] - [tɪz] [streɪndʒ] .

As	piquant	as	'	tis	strange	.
作为	辛辣的	作为	-	的	奇怪的	.

既辛辣又怪异。

[waɪld] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['flaɪɪŋ] ,

Wild	thoughts	are	always	flying	,
荒野	想法	是	总是	飞行	,

思绪总是纷乱飞舞。

[laɪk] [spɑːks] [ə'krɒs] [maɪ] [breɪn] ,

Like	sparks	across	my	brain	,
喜欢	火花	穿过	我的	脑	,

就像脑海中闪过火花，

[naʊ] ['flæʃɪŋ] [aʊt] , [naʊ] ['daɪɪŋ] ,

Now	flashing	out	,	now	dying	,
现在	闪烁	出去	,	现在	垂死	,

忽明忽暗，即将消逝

[tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [suːn] [ə'gen] .

To	kindle	soon	again	.
到	点燃	很快	再次	.

很快又能点燃了。

[faɪn] ['fænsiz] [set] [ˌem 'iː] ['θrɪlɪŋ] ,
Fine fancies set me thrilling ,
美好的 幻想 放 我 惊险 ,

美好的幻想让我兴奋不已，

[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['mɒnstəz] [kriːp]
And subtle monsters creep
和 微妙的 怪物 潜行者

而那些隐秘的怪物正在悄悄潜伏。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [saɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] :
Before my sight unwilling :
前 我的 视线 不情愿 :

在我眼前，我却不愿睁开眼：

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [hɔːnt] [maɪ] [sliːp] .
They even haunt my sleep .
他们 甚至 出没 我的 睡觉 .

它们甚至萦绕在我的梦乡。

[wʌn] [brɔːd] , [pə'petʃuəl] ['raɪət]
One broad , perpetual riot
一 广阔 , 永久 暴动

一场旷日持久的骚乱

[ɪn'fəuld][ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Enfolds me night and day .
包含 我 夜晚 和 天 .

日夜都包围着我。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [laɪf] [ɪz] ['kwaɪət] ?
You think my life is quiet ?
你 思考 我的 生活 是 安静的 ?

你以为我的生活很平静吗?

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
You don't know what you say .
你 不 知道 什么 你 说 .

你不知道自己在说什么。

[gə'meiljəl] ['brædfəd]
GAMALIEL BRADFORD
迦玛列 布拉德福德

加马列尔·布拉德福德

['hʌŋgə(r)]
HUNGER
饥饿

饥饿

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['sɪnə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
I've been a hopeless sinner , but I understand a saint ,
我已经 到过 一个 绝望 罪人 , 但 我 理解 一个 圣 ,

我曾是个无可救药的罪人，但我了解圣人。

[ðeə(r)] [bend] [ɒv; əv] ['wɪəri] [niːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'tɔːrʃənz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
Their bend of weary knees and their contortions long and faint ,
他们的 弯曲 的 厌倦 膝盖 和 他们的 扭曲 长的 和 头晕的 ,

他们疲惫的双膝弯曲，身体扭曲，动作绵长而微弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endləs] [prik] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pɪnz] ,
And the endless pricks of conscience , like a hundred thousand pins ,
和 这 无尽的 刺痛 的 良心 , 喜欢 一个 百 千 别针 ,

还有那无休止的良心谴责，就像十万根针扎一样。

[ə; eɪ] ['riːəl] [pə'petʃuəl] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] [sɪnz] .

A	real	perpetual	penance	for	imaginary	sins	.
一个	真实的	永久	忏悔	为了	假想	罪孽	.

对虚构罪行的真正永恒的忏悔。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] ['waɪdli] , [bʌt; bət] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [sel] ,

I	love	to	wander	widely	,	but	I	understand	a	cell	,
我	爱	到	漫步	广泛	,	但	我	理解	一个	细胞	,

我喜欢四处游历，但我了解细胞。

[weə(r)] [juː; jʊ] [tel] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [biːdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] ,

Where	you	tell	and	tell	your	beads	because	you've	nothing	else	to	tell	,
在哪里	你	告诉	和	告诉	你的	珠子	因为	你已经	没有什么	别的	到	告诉	,

你在那里讲述你的珠子，因为你没有其他事情可讲了。

[weə(r)] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [fleʃ] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [waɪld] [fæn'tæstɪk] [trɪks] ,

Where	the	crimson	joy	of	flesh	,	with	all	its	wild	fantastic	tricks	,
在哪里	这	赤红	喜悦	的	肉	,	和	全部	它是	荒野	极好的	技巧	,

肉体的鲜红欢愉，以及它所有狂野奇幻的把戏，

[ɪz] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] .

Is	forgotten	in	the	blinding	glory	of	the	crucifix	.
是	被遗忘的	在	这	失明	荣耀	的	这	十字架	.

在十字架耀眼的光辉中，一切都被遗忘了。

[ai] ['kænɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [maɪ] ['ɪnməʊst] [səʊl] [ɪz] [tɔːn]

I	cannot	speak	for	others	,	but	my	inmost	soul	is	torn
我	不能	说话	为了	其他的	,	但	我的	最	灵魂	是	撕裂

我无法代表他人，但我内心深处感到无比痛苦。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [fə'lɔːn] .

With	a	battle	of	desires	making	all	my	life	forlorn	.
和	一个	战斗	的	欲望	制作	全部	我的	生活	绝望	.

欲望的斗争让我的一生充满孤独。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moments] [wen] [ai] [wʊd] [ˌʌn'tred] [ðə; ði] [pɑːðz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [trɒd] .

There	are	moments	when	I	would	untread	the	paths	that	I	have	trod	.
那里	是	时刻	什么时候	我	会	未踏步	这	路径	那	我	有	践踏	.

有时我会想重新走一遍我走过的路。

[aɪm] [ə; eɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] ['hʌŋgə(r)] ['ɑːftə(r)] [gɒd] .

I'm	a	haunter	of	the	devil	,	but	I	hunger	after	God	.
我是	一个	幽灵	的	这	魔鬼	,	但	我	饥饿	后	上帝	.

我虽是魔鬼的猎手，却渴望上帝。

[gə'meiljəl] ['brædfəd]

GAMALIEL	BRADFORD
迦玛列	布拉德福德

加马列尔·布拉德福德

['eksɪt] [gɒd]

EXIT	GOD
出口	上帝

退出上帝

[ɒv; əv] [əʊld] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [gɒd] [wɒz; wəz] ['riːəl] ,

Of	old	our	father's	God	was	real	,
的	老的	我们的	父亲的	上帝	曾是	真实的	,

从前，我们父亲的神是真实存在的。

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [sɔː] ,

Something	they	almost	saw	,
某物	他们	几乎	锯	,

他们几乎看到了什么

[wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɜːn] [aɪˈdiːəl]

Which	kept	them	to	a	stern	ideal
哪个	保留	他们	到	一个	船尾	理想的

这使他们始终坚守着一个严苛的理想。

[ænd; ənd] [skəːdʒ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ɔː] .

And	scourged	them	into	awe	.
和	受鞭笞	他们	进入	敬畏	.

并用鞭笞使他们敬畏不已。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [raɪt]

They	walked	the	narrow	path	of	right
他们	步行	这	狭窄的	小路	的	正确的

他们沿着右翼的狭窄道路前行。

[məʊst] [ˈvɪdʒɪləntli] [wel] ,

Most	vigilantly	well	,
最多	警惕地	出色地	,

非常警惕，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [fɪəd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [naɪt]

Because	they	feared	eternal	night
因为	他们	害怕	永恒	夜晚

因为他们惧怕永夜

[ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [depθs] [ɒv; əv] [hel] .

And	boiling	depths	of	Hell	.
和	沸腾	深度	的	地狱	.

还有地狱沸腾的深渊。

[naʊ] [hel] [hæz; həz] [ˈhəʊlli] [bɔɪld] [əˈweɪ]

Now	Hell	has	wholly	boiled	away
现在	地狱	有	完全	煮沸	离开

如今地狱已彻底消散。

[ænd; ənd] [gɒd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .

And	God	become	a	shade	.
和	上帝	变得	一个	阴影	.

上帝化作了一道阴影。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ]

There	is	no	place	for	him	to	stay
那里	是	不	地方	为了	他	到	停留

他无处可去。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [meɪd] .

In	all	the	world	He	made	.
在	全部	这	世界	他	制成	.

在祂所创造的整个世界里。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz]

The	followers	of	William	James
这	追随者	的	威廉	詹姆斯

威廉·詹姆斯的追随者

[stɪl] [let] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪgˈzɪst] ,

Still	let	the	Lord	exist	,
仍然	让	这	主	存在	,

让主继续存在吧。

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [baɪ] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [nems] ,

And	call	Him	by	imposing	names	,
和	称呼	他	经过	气势磅礴	姓名	,

并用威严的名字称呼他，

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [lɪst] .

A	venerable	list	.
一个	可敬	列表	.

一份历史悠久的名单。

[bʌt; bət] [nɜːv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ['əʊnli] [kaʊnt] ,

But	nerve	and	muscle	only	count	,
但	神经	和	肌肉	仅有的	数数	,

但只有神经和肌肉才算数。

[greɪ] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

Gray	matter	of	the	brain	,
灰色的	事情	的	这	脑	,

大脑灰质

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt]

And	an	astonishing	amount
和	一个	惊人	数量

数量惊人

[ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniənt] [peɪn] .

Of	inconvenient	pain	.
的	不方便	疼痛	.

令人不适的疼痛。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ðæt] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [bæk]

I	sometimes	wish	that	God	were	back
我	有时	希望	那	上帝	是	后退

我有时希望上帝能回来

[ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [wɜːld] [ænd; ənd] [waɪd] ;

In	this	dark	world	and	wide	;
在	这	黑暗的	世界	和	宽的	;

在这个黑暗而广阔的世界里;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['vɜːtjuːz] [hiː; hi] [maɪt] [læk] ,

For	though	some	virtues	He	might	lack	,
为了	尽管	一些	美德	他	可能	缺少	,

虽然祂可能缺乏某些美德,

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [saɪd] .

He	had	his	pleasant	side	.
他	有	他的	令人愉快的	边	.

他也有和蔼可亲的一面。

[gə'meiljəl] ['brædfəd]

GAMALIEL	BRADFORD
迦玛列	布拉德福德

加马列尔·布拉德福德

['ruːsəu]

ROUSSEAU
卢梭

卢梭

[ðæt] [ɒd] , [fæn'tæstɪk] [æs] , ['ruːsəu] ,

That	odd	,	fantastic	ass	,	Rousseau	,
那	奇怪的	,	极好的	屁股	,	卢梭	,

那个奇特又美妙的屁股，卢梭，

[dɪ'kleəd] [hɪm'self] [juː'niːk] .

Declared	himself	unique	.
声明	他自己	独特的	.

他宣称自己是独一无二的。

[haʊ] [men] [pə'sɪst] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

How	men	persist	in	doing	so	,
如何	男人	坚持	在	正在做	所以	,

男人为何会坚持这样做，

[pʌzls] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [griːk] .

Puzzles	me	more	than	Greek	.
谜题	我	更多的	比	希腊语	.

比起希腊语，这更让我困惑。

[ðə; ði][sɪnz] [ðæt] ['tɑːnɪʃ] [hɔː(r)] [ænd; ənd] [θiːf]

The	sins	that	tarnish	whore	and	thief
这	罪孽	那	玷污	妓女	和	贼

玷污妓女和窃贼的罪恶

[bɪ'set] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

Beset	me	every	day	.
围困	我	每一个	天	.

每天都困扰着我。

[maɪ][məʊst] [ɪ'θɪəriəl] [bɪ'liːf]

My	most	ethereal	belief
我的	最多	空灵的	信仰

我最超凡脱俗的信仰

[ɪn'hæbɪt] ['kɒmən] [kleɪ] .

Inhabits	common	clay	.
居住地	常见的	黏土	.

栖息于普通黏土中。

[gə'meɪljəl] ['brædfəd]

GAMALIEL	BRADFORD
迦玛列	布拉德福德

加马列尔·布拉德福德

[dʒɒn] ['meɪsfiːld]

JOHN	MASEFIELD
约翰	马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai]
I
我

我

['meisfi:ld] ([hɪm'self])
MASEFIELD (HIMSELF)
马斯菲尔德 (他自己)

马斯菲尔德（本人）

[gɒd] [sed] , [ænd; ənd] [fraʊnd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɒn] ['ʃrɒpʃə(r)] [kleɪ] :
God said , and frowned , as He looked on Shropshire clay :
上帝 说 , 和 皱眉 , 作为 他 看起来 在 什罗普郡 黏土 :

上帝看着什罗普郡的泥土，皱起了眉头，说道：

“ [ə'ləʊn] , - [twɑʊnt][du:; də] ; ['kɒmpəzɪt] , [wʊd] [ai] [meɪk]
“ Alone , ' twont do ; composite , would I make
“ 独自的 , - 两 做 ; 合成的 , 会 我 制作

“单独一人，不行；复合，我才能做到。”

[ðɪs] [mæn] - [tʃaɪld][reə(r)] ; - [twɜ:(r)] [wel] , [mɪ'θɪŋks] , [tu:; tə] [teɪk]
This man - child rare ; ' twere well , methinks , to take
这 男人 - 孩子 稀有的 ; - 是 出色地 , 我觉得 , 到 拿

这种长不大的孩子真少见；我觉得最好还是收拾一下。

[ə; eɪ]['hændfʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['strætfəd] [tu:m] , [ænd; ənd] [weɪ]
A handful from the Stratford tomb , and weigh
一个 少数 从 这 斯特拉特福德 墓 , 和 称重

从斯特拉特福德墓中取出一小把，称重

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] ['ʃɛliz] ['æʃɪz] ; ['bʌnjən] [meɪ]
A few of Shelley's ashes ; Bunyan may
一个 很少 的 雪莱的 灰烬 ; 班扬 可能

雪莱的一小部分骨灰；班扬可能

[kən'trɪbju:t] , [tu:] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [swi:t] [sʌnz] [seɪk] ,
Contribute , too , and , for my sweet Son's sake ,
贡献 , 也 , 和 , 为了 我的 甜的 儿子的 清酒 ,

也请大家捐助，看在我亲爱的儿子的份上，

[aɪl] ['vɪzɪt] ['ævəlɒn] ; [ðen] , [let] [ˌem 'i:] [sleɪk]
I'll visit Avalon ; then , let me slake
患病的 访问 阿瓦隆 ; 然后 , 让 我 熄灭

我将前往阿瓦隆；然后，让我解渴。

[ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [waɪ'klɪf] - ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .
The whole with Wyclif - water from the Bay .
这 所有的 和 威克里夫 - 水 从 这 湾 .

整个海湾都注入了威克利夫水。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [hi:; hi] !
A sailor , he !
一个 水手 , 他 !

他是一名水手！

[tuː] ['gɒdli] , [ðəʊ] , [ai][fɪə(r)] ;
Too godly , though , I fear ;
也 敬虔的 , 尽管 , 我 害怕 ;

不过，恐怕他太虔诚了；

['ɒfset] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tə'bækəʊ] !
Offset it with tobacco !
抵消 它 和 烟草 !

用烟草来抵消吧!

[nekst] , [aɪl] [faɪnd]
Next , I'll find
下一个 , 患病的 寻找

接下来，我会找到

[hedʒ] - ['rəʊzɪz] , [stɑː(r)] - [dʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [maɪnd] ;
Hedge - roses , star - dust , and a vagrant's mind ;
对冲 - 玫瑰 , 星星 - 灰尘 , 和 一个 - 头脑 ;

篱笆玫瑰、星尘和流浪者的心境；

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [briːð] [ə'pɒn] ;
His mother's heart now let me breathe upon ;
他的 母亲的 心 现在 让 我 呼吸 之上 ;

现在，我得以在她母亲的心脏上呼吸；

[wen] [west] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] , [aɪl] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] :
When west winds blow , I'll whisper in her ear :
什么时候 西方 风 吹 , 患病的 耳语 在 她 耳朵 :

当西风吹起时，我会在她耳边轻声说：

“ [ə'pɒkəlɪps] [ə'weɪts] [hɪm] ; [kɔːl] [hɪm] [dʒɒn] !
“ Apocalypse awaits him ; call him John !
〃 启示录 等待 他 ; 称呼 他 约翰 !

“末日将至；叫他约翰吧！”

〃 [ˌaɪ 'aɪ]
〃 II
〃 二

“II

[hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt]
HIS PORTRAIT
他的 肖像

他的肖像

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] !
A Man of Sorrows !
一个 男人 的 悲伤 !

忧伤之人!

[wɪð] [sʌtʃ] ['hɔːntɪd] [aɪz] ,
with such haunted eyes ,
和 这样的 闹鬼的 眼睛 ,

眼神中充满了忧伤，

[ai] [trəʊ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , —
I trow , the Master looked across the lake , —
我 扔 , 这 掌握 看起来 穿过 这 湖 , —

我投掷，师父望向湖对岸，——

[lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːdəs] - [hɑːt] , [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [meɪk]
Looked from the Judas - heart , so soon to make
看起来 从 这 犹大 - 心 , 所以 很快 到 制作

从犹大之心出发，很快就要做出决定

[ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [wɜːrldz] [hɪˈstɒrɪk] [ˈsækrɪfaɪs] ;

Of	Him	the	world's	historic	sacrifice	;
的	他	这	世界的	历史性	牺牲	;

祂为世界做出了历史性的牺牲;

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [geɪz] , [duː; də] [mɔː(r)] [əˈraɪz] ;

Moreover	,	as	I	gaze	,	do	more	arise	;
而且	,	作为	我	目光	,	做	更多的	出现	;

而且，当我凝视时，请更多人升起;

[greɪt] [səʊlz] , [greɪt] [ˈpælɪd] [gəʊsts] [ɒv; əv] [peɪn] , [huː] [weɪk]

Great	souls	,	great	pallid	ghosts	of	pain	,	who	wake
伟大的	灵魂	,	伟大的	苍白	鬼魂	的	疼痛	,	WHO	唤醒

伟大的灵魂，痛苦苍白的幽灵，他们醒来

[ænd; ənd] [ˈwɒndə(r)] [jet] ; [ɔːl] , [ˈwɪəri] [men] [huː] [breɪk]

And	wander	yet	;	all	,	weary	men	who	brake
和	漫步	然而	;	全部	,	厌倦	男人	WHO	制动

继续流浪吧；所有那些疲惫不堪、折断的人们

[ðeə(r)] [hɑːts] ; [ɔːl] [ˈhemlɒk] - [drʌŋk] , [wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [waɪz] :

Their	hearts	;	all	hemlock	-	drunk	,	with	growing	wise	:
他们的	心	;	全部	铁杉	-	醉	,	和	生长	明智的	:

他们的心，都像喝醉了毒芹汁一样，变得越来越聪明:

[ˈhʌdsən] [əˈdrɪft] ; [dɪˈfəʊ] ; [ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [dʒuː] ;

Hudson	adrift	;	Defoe	;	the	Wandering	Jew	;
哈德逊	漂流	;	笛福	;	这	漫游	犹	;

哈德逊河漂流记；笛福；流浪的犹太人;

[ˈtænˌhaʊzər] ; [faʊst] ; [ˈændriə] ; [ˈfæntəmz] , [ɔːl] ,

Tannhauser	;	Faust	;	Andrea	;	phantoms	,	all	,
坦豪瑟	;	浮士德	;	安德烈亚	;	幻影	,	全部	,

坦豪瑟；浮士德；安德里亚；幻影，一切，

[ɪn] [meɪzfiːldz] [aɪz] [juː; jʊ] [lɒdʒ] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːl]

In	Masefield's	eyes	you	lodge	;	and	to	the	wall
在	梅斯菲尔德	眼睛	你	小屋	;	和	到	这	墙

在梅斯菲尔德眼中，你栖身于此；然后靠墙而立。

[aɪ] [tɜːn] [juː; jʊ] , — [hænd] [ə; eɪ] - [ˈtremb(ə)l] , — [lest] [juː; jʊ] [meɪk]

I	turn	you	,	—	hand	a	-	tremble	,	—	lest	you	make
我	转动	你	,	—	手	一个	-	颤抖	,	—	免得	你	制作

我转身，——手颤抖，——免得你.....

[ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [ˈstrɪkən] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)] , [tuː] .

Of	mine	own	stricken	eyes	a	mirror	,	too	.
的	矿	自己的	受打击的	眼睛	一个	镜子	,	也	.

它也映照出我自己受伤的双眼。

[weərˈɪn] [ðə; ði] [sæd] [wɜːrldz] [ˈsædə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

Wherein	the	sad	world's	sadder	for	your	sake	.
其中	这	伤心	世界的	更悲伤	为了	你的	清酒	.

这世间悲伤，皆因你的缘故而更加悲伤。

[θriː]

III
三、

三

[hɪz; ɪz] “ [ˈdɔːbə]

HIS	“	DAUBER
他的	“	涂抹者

他的“DAUBER”

〃 [əʊ] [meɪzfiːldz] 〃 ['dɔːbə] !
〃 O Masefield's 〃 Dauber !
〃 哦 梅斯菲尔德 〃 涂蜂 !

“O Masefield 的“Dauber！

〃 [juː; jʊ] , [huː] ['biːɪŋ] [ded] ,
〃 You , who being dead ,
〃 你 , WHO 存在 死的 ,

“你，已经死了，

[jet] [spiːk] : [hə'rəʊɪk] , ['dɔːntləs] , ['fleɪmɪŋ] [səʊl] ,
Yet speak : heroic , dauntless , flaming soul ,
然而 说话 : 英勇 , 无畏 , 炽盛 灵魂 ,

然而，请开口：英勇无畏，热情似火的灵魂，

[tuː] ['sʌd(ə)nli] [snʌf] [aʊt] !
Too suddenly snuffed out !
也 突然 熄灭 出去 !

猝不及防地熄灭了！

[hɪə(r)] [teɪk] [freʃ] [təʊl]
Here take fresh toll
这里 拿 新鲜的 收费

这里又添了新的损失

[ɒv; əv] ['kɒgnɪzəns] , [ænd; ənd] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['əʊʃ(ə)n][bed] ,
Of cognizance , and , in your ocean bed ,
的 认知 , 和 , 在 你的 海洋 床 ,

认知方面，并且在你海底的床上，

[sə'riːnli] [rest] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [huː] [hæz; həz] [riːd]
Serenely rest , assured that who has read
平静地 休息 , 保证 那 WHO 有 读

安然休息，确信那些读过的人

[wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['pɪktʃəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl]
What you would fain have pictured of the Pole
什么 你 会 欣然 有 如图所示 的 这 极

你最想想象的北极是什么样子?

[wʊd] ['glædli] [mætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl]
Would gladly match your part against the whole
会 乐意 匹配 你的 部分 反对 这 所有的

我很乐意将你的部分与整体进行比对。

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['ɑːtɪst] , ['pærɪs] - [bred] .
Of many a modern artist , Paris - bred .
的 许多 一个 现代的 艺术家 , 巴黎 - 繁殖 .

许多现代艺术家，都成长于巴黎。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ,
And more than this : if you , indeed , are his ,
和 更多的 比 这 : 如果 你 , 的确 , 是 他的 ,

不仅如此：如果你确实是他的，

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ]['djuːəl] [truːθ] , [hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] [jɔːz] ;
Then , by a dual truth , he , too , is yours ;
然后 , 经过 一个 双重的 真相 , 他 , 也 , 是 你的 ;

那么，根据双重真理，他也是你的；

[fɔː(r); fə(r)] , [mɑːkt] [ænd; ənd] ['kredɪtɪd] [baɪ] [wɒt] [ɪn'djuə] ,
For , marked and credited by what endures ,
为了 , 标记 和 已认可 经过 什么 持续 ,

因为，因那些经久不衰的事物而受到纪念和认可，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Were	it	the	only	thing	,	which	bears	his	name	,
是	它	这	仅有的	事物	,	哪个	熊	他的	姓名	,

即使它是唯一一件以他的名字命名的东西，

([əʊ] [ˈdeθləs] [səʊl] , [ai] [spiːk] [juː; jʊ] [truː] [ɪn] [ðɪs] !)

(	O	deathless	Soul	,	I	speak	you	true	in	this	!	)
(	哦	永生	灵魂	,	我	说话	你	真的	在	这	!	)

（不朽的灵魂啊，我所说的都是真话！）

“ [ðə; ði] [ˈdɔːbə] ” [hæz; həz] [brɔːt] [ˈmeisfiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] .

“	The	Dauber	”	has	brought	Masefield	to	his	fame	.
“	这	涂蜂	”	有	带来	马斯菲尔德	到	他的	名声	.

《涂抹者》让马斯菲尔德一举成名。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[hɪz; ɪz] “ [gəˈlɪpəli] ”

HIS	“	GALLIPOLI	”
他的	“	加里波利	”

他的《加里波利》

“ [smɔːl] [ˈwʌndə(r)] , ” [spiːks] [maɪ] [ˈpensɪv] [self] , “ [ðæt] [hiː; hi]

“	Small	wonder	,	”	speaks	my	pensive	self	,	“	that	he
“	小的	想知道	,	”	说话	我的	沉思的	自己	,	“	那	他

“难怪，”我沉思着心想，“他会这样。”

[huːz] [ˈpæʃ(ə)n] - [tɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv][men] [huː] [feɪl] , —

Whose	passion	'	tis	to	sing	of	men	who	fail	,	—
谁	热情	-	的	到	唱歌	的	男人	WHO	失败	,	—

谁的热情在于歌颂失败者，——

([biˈlebə] , [ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [fleɪl])

(	Belabored	,	broken	by	The	Unseen	Flail	)
(	费力地	,	破碎的	经过	这	看不见	连枷	)

（费力地，被无形的连枷打断）

[smɔːl] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [biː; bi] [meɪks] [gəˈlɪpəli]

Small	wonder	that	be	makes	Gallipoli
小的	想知道	那	是	制作	加里波利

难怪他会制造加里波利

[hɪz; ɪz] [ˈfɜːvənt] [tekst] , [fɔː(r); fə(r)][kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi]

His	fervent	text	,	for	could	there	be
他的	热切	文本	,	为了	可以	那里	是

他热情洋溢的文字，因为有可能吗?

[ə; eɪ] [kˈɒsliɐ] [ˈfeɪljə(r)][ɪn] [ˈɜːrθs] [ˈʃʌdərɪŋ] [teɪl] ?

A	costlier	failure	in	Earth's	shuddering	tale	?
一个	更昂贵	失败	在	地球的	颤抖	故事	?

地球颤抖的故事中代价更为惨重的失败?

[θɪŋk] [ɒv; əv][həˈrəʊɪk] - [ˈblʌdi] [sweɪl] ;

Think	of	heroic	Sulva's	bloody	swale	;
思考	的	英勇	-	血腥	沼泽地	;

想想英雄苏尔瓦血淋淋的洼地;

[ɒv; əv][ænzæks] [ˈtɔːtʃəd] [θɜːst] [ænd; ənd][ˈægəni] !

Of	Anzac's	tortured	thirst	and	agony	!
的	澳新军团的	受折磨	口渴	和	痛苦	!

澳新军团饱受折磨的干渴和痛苦!

" [bʌt; bət][æz; əz][ai] [riːd] , [prəʊˈtestɪŋ] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] : " [nɒt] [wiː; wi] ,

"	But	as	I	read	,	protesting	voices	cry	:	"	Not	we	,
"	但	作为	我	读	,	抗议	声音	哭	:	"	不是	我们	,

但当我读到这些文字时，抗议的声音响起："不是我们，

[nɒt] [wiː; wi] , [huː] [fel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ,

Not	we	,	who	fell	among	the	daffodils	,
不是	我们	,	WHO	跌倒	之中	这	水仙花	,

不是我们，我们坠入了水仙花丛中。

[huː] [ˈkɔŋkə] [deθ] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] ['blɪstəd] [hɪlz] ,

Who	conquered	Death	among	those	blistered	hills	,
WHO	征服	死亡	之中	那些	起泡的	丘陵	,

谁在那些饱受烈日炙烤的山丘间战胜了死亡?

[ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['glɔːri] ['ɑːftə(r)]['mɔːt(ə)l] [peɪn] ;

And	found	our	glory	after	mortal	pain	;
和	成立	我们的	荣耀	后	凡人	疼痛	;

历经肉体痛苦，我们终于找到了荣耀;

[nɒt] [wiː; wi] , [huː] [feɪld] [ænd; ənd] [lɒst] [gəˈlɪpəli] ;

Not	we	,	who	failed	and	lost	Gallipoli	;
不是	我们	,	WHO	失败的	和	丢失的	加里波利	;

不是我们，我们失败了，输掉了加里波利战役;

[ðə; ði][sæd] , [streɪndʒ] ['feɪljə(r)] [ðeəz] [huː] [mɔːn] [ɪn] [veɪn] !

The	sad	,	strange	failure	theirs	who	mourn	in	vain	!
这	伤心	,	奇怪的	失败	他们的	WHO	哀悼	在	徒劳	!

多么悲哀、多么奇怪的失败啊，那些徒劳哀悼的人啊!

" [viː]

"	V
"	V

"V

[hɪz; ɪz] [miːd]

HIS	MEAD
他的	蜂蜜酒

他的蜜酒

[səʊ] , ['meisfiːld] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [wɜːdz] [wʌns] [mɔː(r)]

So	,	Masefield	,	have	your	royal	words	once	more
所以	,	马斯菲尔德	,	有	你的	皇家	字	一次	更多的

所以，梅斯菲尔德，请再次发表你的皇家训诫。

[kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [men] , [weə(r)] [preɪz] [ɪz] [djuː] ;

Called	forth	the	praise	of	men	,	where	praise	is	due	;
称为	前进	这	称赞	的	男人	,	在哪里	称赞	是	到期的	;

赢得了人们的赞扬，当之无愧;

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˌelɪˈdʒaɪək] , ['trædʒɪkli] [truː] ,

Your	great	elegiac	,	tragically	true	,
你的	伟大的	挽歌	,	悲剧的是	真的	,

你那伟大的挽歌，悲剧地真实，

[mʌst; məst] [liːv] [ɔːl] ['brɪt(ə)n] ['praʊdə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;

Must	leave	all	Britain	prouder	than	before	;
必须	离开	全部	英国	更骄傲	比	前	;

必须让整个英国比以前更加自豪;

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['breɪkɪŋ] [hɑːts] [dɪ'plɔː(r)] ,

And	,	in	spite	of	all	that	breaking	hearts	deplore	,
和	,	在	尽管如此	的	全部	那	打破	心	遗憾	,

尽管有那么多令人心碎的悲痛，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['æŋgwɪʃt] ['kɒnʃəns] [mʌst; məst] [ruː] ,

And	all	that	anguished	consciences	must	rue	,
和	全部	那	痛苦的	良心	必须	后悔	,

所有那些饱受良心谴责的人都必须为此感到懊悔，

[wʌn] ['æɹəʊd] ['glædnəs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [piəs] [θruː]

One	arrowed	gladness	surely	pierces	through
一	带箭头	欢乐	一定	穿孔	通过

一箭般的喜悦必将穿透一切

[frɒm; frəm] ['lʌndənz] ['sentə(r)][tuː; tə] [kə'neɪdiən] [ʃɔː(r)] :

From	London's	centre	to	Canadian	shore	:
从	伦敦的	中心	到	加拿大	支撑	:

从伦敦市中心到加拿大海岸：

[wen] ['ɪŋgləns] , ['sɒbɪŋ] , [mɔːn, məun] [gə'lɪpəli] ,

When	England	,	sobbing	,	mourns	Gallipoli	,
什么时候	英格兰	,	啜泣	,	哀悼	加里波利	,

当英格兰悲痛欲绝，哀悼加里波利战役时

[wen] [wɔːm] [tɪəz] [fləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːpət] [brʊk]

When	warm	tears	flow	for	Rupert	Brooke
什么时候	温暖的	眼泪	流动	为了	鲁珀特	布鲁克

当为鲁珀特·布鲁克流下温暖的泪水

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['splendɪd] [juːθ] [hɜː(r); hə(r)]['erə(r)] [tʊk]

And	all	the	splendid	Youth	her	error	took
和	全部	这	灿烂	青年	她	错误	采取

她犯下的错误夺走了所有美好的青春。

[æz; əz] ['hɒstɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz] ,

As	hostage	from	the	fields	of	daffodils	,
作为	人质	从	这	字段	的	水仙花	,

作为水仙花田中的人质，

[let] [ðɪs] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ['lɪvɪŋ] ['sɒləs] [biː; bi] :

Let	this	a	present	,	living	solace	be	:
让	这	一个	展示	,	活的	慰藉	是	:

愿此成为一份珍贵的、活生生的慰藉：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['kruːəl] [hɪlz] !

You	are	not	sleeping	in	those	cruel	hills	!
你	是	不是	睡眠	在	那些	残忍的	丘陵	!

你休想在那片残酷的山丘上安睡！

['eɪmi] BRIDGEMAN1620 - -

AMY	BRIDGEMAN1620	-	1920
艾米	BRIDGEMAN1620	-	-

艾米·布里奇曼 1620-1920

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [rəʊlz][ðə; ðɪ] [dɑːk] , [rɪ'lentləs] ['əʊʃ(ə)n] ;

Before	him	rolls	the	dark	,	relentless	ocean	;
前	他	卷	这	黑暗的	,	狠	海洋	;

他面前是波涛汹涌、无情浩瀚的大海；

[bɪ'haɪnd][hɪm] [stretʃ] [ðə; ðɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['bærən] [sændz] ;

Behind	him	stretch	the	cold	and	barren	sands	;
在后面	他	拉紧	这	寒冷的	和	荒芜	沙子	;

他身后是冰冷荒芜的沙海；

[ræpt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [dɪ'vəʊʃn]

Wrapt	in	the	mantle	of	his	deep	devotion
包裹	在	这	地幔	的	他的	深的	虔诚

被他深厚的奉献精神所包裹

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ni:l] , [ænd; ənd][klɑ:sps][hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [hændz] ;

The	Pilgrim	kneels	,	and	clasps	his	lifted	hands	;
这	朝圣	跪着	,	和	扣环	他的	抬起	双手	;

朝圣者跪下，双手合十；

“ [gɒd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] , [hu:] [hæst] ['seɪfli] [brɔ:t] [ˌju: 'es]

“ God	of	our	fathers	,	who	hast	safely	brought	us
” 上帝	的	我们的	父亲们	,	WHO	哈斯特	安全	带来	我们

“我们祖先的神，你平安地带我们来到世上。”

[θru:] ['si:z] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , ['fæmɪn] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɒ:d] ;

Through	seas	and	sorrows	,	famine	,	fire	,	and	sword	;
通过	海域	和	悲伤	,	饥荒	,	火	,	和	剑	;

历经沧桑、苦难、饥荒、烈火和刀剑；

[hu:] , [ɪn] [ðaɪ] ['mə:si] ['mænɪfəʊld][hæst] [tɔ:t] [ˌju: 'es]

Who	,	in	Thy	mercies	manifold	hast	taught	us
WHO	,	在	你的	怜悯	歧管	哈斯特	教授	我们

祢以祢丰盛的慈悲教导了我们

[tu:; tə] [trʌst] [ɪn] [ði:] , ['aʊə(r)] ['li:də(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔ:d] ;

To	trust	in	Thee	,	our	leader	and	our	Lord	;
到	相信	在	汝	,	我们的	领导者	和	我们的	主	;

信赖你，我们的领袖和主；

“ [gɒd] , [hu:] [hæst] [send] [ðaɪ] [tru:θ] [tu:; tə] [ʃaɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,

“ God	,	who	hast	send	Thy	truth	to	shine	before	us	,
” 上帝	,	WHO	哈斯特	发送	你的	真相	到	闪耀	前	我们	,

“上帝啊，你差遣真理之光照耀我们，

[ə; eɪ]['faɪəri]['pɪlə(r)] , ['bi:kənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [si:] ;

A	fiery	pillar	,	beaconing	on	the	sea	;
一个	火热	支柱	,	信标	在	这	海	;

一道火柱，照亮大海；

[gɒd] , [hu:] [hæst] [spred] [ðaɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['mɜ:si] ['or] [ˌju: 'es] ;

God	,	who	hast	spread	thy	wings	of	mercy	o'er	us	;
上帝	,	WHO	哈斯特	传播	你的	翅膀	的	怜悯	超过	我们	;

上帝啊，你向我们展开了慈悲的翅膀；

[gɒd] , [hu:] [hæst] [set] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [fri:] ,

God	,	who	hast	set	our	children's	children	free	,
上帝	,	WHO	哈斯特	放	我们的	孩子们的	孩子们	自由的	,

上帝，祂已经释放了我们子孙后代，

“ ['fri:dəm] [ðaɪ] [nju:] - [bɔ:n] ['neɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ʃæl; ʃəl] ['tʃerɪʃ] ;

“ Freedom	Thy	new	-	born	nation	here	shall	cherish	;
” 自由	你的	新的	-	出生	国家	这里	将	珍惜	;

“自由，你这新生国家必将珍惜；

[grɑ:nt][ˌju: 'es] [ðaɪ] ['kʌvənənt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ʃʊə(r)] :

Grant	us	Thy	covenant	,	changing	,	sure	:
授予	我们	你的	盟约	,	变化	,	当然	:

赐予我们祢的盟约，永不改变，永不改变：

[ɜ:θ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'keɪ] ; [ðə; ði] ['fɜ:məmənt] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ;

Earth	shall	decay	;	the	firmament	shall	perish	;
地球	将	衰变	;	这	苍穹	将	沦	;

大地将衰败；苍穹将消逝；

['fri:dəm] [ænd; ənd] [tru:θ] , [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)] .

Freedom	and	Truth	,	immortal	shall	endure	.
自由	和	真相	,	不朽	将	忍受	.

自由与真理，永垂不朽。

" [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ærəus] .
" **Face to the Indian arrows .**
" 脸 到 这 印度 箭头 .

“面对印第安人的箭矢。”

[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] [gʌnz] ,
Face to the Prussian guns ,
脸 到 这 普鲁士 枪支 ,

直面普鲁士的炮火，

[frɒm; frəm] [ðen] [tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [vaʊ]
From then till now the Pilgrim's vow
从 然后 直到 现在 这 朝圣者的 发誓

从那时到现在，朝圣者的誓言

[hæz; həz] [held] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [sʌnz] .
Has held the Pilgrim's sons .
有 握住 这 朝圣者的 儿子们 .

曾关押过朝圣者的儿子们。

[hiː; hi] [breɪvd] [ðə; ði] [red] [mænz] ['æmbʊʃ] ,
He braved the red man's ambush ,
他 勇敢 这 红色的 男人的 伏击 ,

他勇敢地躲过了红人的伏击，

[hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] [blæk] [mænz] [tʃeɪn] ;
He loosed the black man's chain ;
他 松开 这 黑色的 男人的 链 ;

他解开了黑人的锁链；

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [brəʊk] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] [jəʊk]
His spirit broke King George's yoke
他的 精神 打破 国王 乔治的 轭

他的精神打破了乔治国王的枷锁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlʃɪps] [ɒv; əv] [speɪn] .
And the battleships of Spain .
和 这 战列舰 的 西班牙 .

还有西班牙的战舰。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ;
He crossed the seething ocean ;
他 交叉 这 沸腾 海洋 ;

他横渡了波涛汹涌的大洋；

[hiː; hi] [deəd] [ðə; ði] [deθ] - [struːn] [træk] ;
He dared the death - strewn track ;
他 敢于 这 死亡 - 散落的 追踪 ;

他胆敢挑战这条危机四伏、危机四伏的道路；

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv] [seɪnt] ['miːˌhaɪəl]
He charged in the hell of Saint Mihiel
他 带电 在 这 地狱 的 圣 米希尔

他冲进了圣米耶尔的地狱。

[ænd; ənd] [həːl] [ðə; ði]['taɪrənt] [bæk] .
And hurled the tyrant back .
和 投掷 这 暴君 后退 .

并将暴君击退。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['pɪlgrɪm]
For the voice of the lonely Pilgrim
为了 这 嗓音 的 这 孤独 朝圣

孤独朝圣者的声音

[huː] [nelt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [strænd]

Who	**knelt**	**upon**	**the**	**strand**
WHO	跪下	之上	这	链

谁跪在沙滩上

[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hˈiəz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz]

A	**people**	**hears**	**three**	**hundred**	**years**
一个	人们	听到	三	百	年

一个民族听闻三百年

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

In	**the**	**conscience**	**of**	**the**	**land**	**.**
在	这	良心	的	这	土地	.

在国家的良知中。

[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] ,

Daughter	**of**	**Truth**	**and**	**mother**	**of**	**Courage**	**,**
女儿	的	真相	和	母亲	的	勇气	,

真理之女，勇气之母

[ˈkɒnʃəns] , [ɔːl] [heɪl] !

Conscience	**,**	**all**	**hail**	**!**
良心	,	全部	冰雹	!

良心万岁！

[hɑːt] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋglənd] , [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] ,

Heart	**of**	**New**	**England**	**,**	**strength**	**of**	**the**	**Pilgrims**	**,**
心	的	新的	英格兰	,	力量	的	这	朝圣者	,

新英格兰之心，清教徒的力量，

[ðaʊ] [ʃælt] [prɪˈveɪl] .

Thou	**shalt**	**prevail**	**.**
你	应	占上风	.

你必胜。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɛmpaɪəz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] !

Look	**how**	**the**	**empires**	**rise**	**and**	**fall**	**!**
看	如何	这	帝国	上升	和	落下	!

看看这些帝国是如何兴衰的！

[ˈæθənz] [rəʊbd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,

Athens	**robed**	**in**	**her**	**learning**	**and**	**beauty**	**,**
雅典	身着长袍	在	她	学习	和	美丽	,

雅典，沉浸在她的学识和美丽之中，

[rəʊm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpaʊə(r)] —

Rome	**in**	**her**	**royal**	**lust**	**for**	**power**	**—**
罗马	在	她	皇家	欲望	为了	力量	—

罗马在她对权力的皇家渴望中——

[iːtʃ] [hæz; həz] [ˈflauriʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊə(r)] ,

Each	**has**	**flourished**	**for**	**her**	**little**	**hour**	**,**
每个	有	繁荣	为了	她	小的	小时	,

她们各自在短暂的一生中绽放光彩。

[ˈrɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

Risen	**and**	**fallen**	**and**	**ceased**	**to**	**be**	**.**
崛起	和	倒下	和	停止	到	是	.

兴起，衰落，最终消亡。

[wɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwestən] [siː] ,

What	**of**	**her**	**by**	**the**	**Western**	**Sea**	**,**
什么	的	她	经过	这	西	海	,

她在西海边怎么样了？

[bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['djuːti] ,

Born	and	bred	as	the	child	of	Duty	,
出生	和	繁殖	作为	这	孩子	的	责任	,

生而为责任之子，

['stɜːrnɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?

Sternest	of	them	all	?
最严厉的	的	他们	全部	?

他们中最严厉的?

[ʃiː; ʃi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn]

She	it	is	and	she	alone
她	它	是	和	她	独自的

就是她，而且只有她。

[huː] [bɪlt] [ɒn] [feɪθ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] [stəʊn] ;

Who	built	on	faith	as	her	corner	stone	;
WHO	建造	在	信仰	作为	她	角落	石头	;

她以信仰为基石；

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz]

Of	all	the	nations
的	全部	这	国家

所有国家

[nʌn]

none
没有任何

没有任何

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

but	she
但	她

但她

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [friː] .

Knew	that	the	truth	shall	make	us	free	.
知道	那	这	真相	将	制作	我们	自由的	.

我知道真理必将使我们自由。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [h'iəɹəʊz] ,

Daughter	of	Courage	,	mother	of	heros	,
女儿	的	勇气	,	母亲	的	英雄	,

勇气之女，英雄之母

['friːdəm] [dɪ'vaɪn] .

Freedom	divine	.
自由	神圣的	.

自由是神圣的。

[laɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləns] , [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,

Light	of	New	England	,	Star	of	the	Pilgrim	,
光	的	新的	英格兰	,	星星	的	这	朝圣	,

新英格兰之光，朝圣者之星

[stɪl] [ʃælt] [ðaʊ] [ʃaɪn] .

Still	shalt	thou	shine	.
仍然	应	你	闪耀	.

你仍将闪耀光芒。

[jet] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪn] ['aʊə(r)] [praɪd] [rɪ'dʒɔɪs] ,

Yet	even	as	we	in	our	pride	rejoice	,
然而	甚至	作为	我们	在	我们的	自豪	麾	,

然而，即便我们骄傲自满，

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] :

Hark	to	the	prophet's	warning	voice	:
听着	到	这	先知的	警告	嗓音	:

听从先知的警告之声:

" [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [θrɪft] [ɪz] ['vænɪʃd]

"	The	Pilgrim's	thrift	is	vanished
"	这	朝圣者的	节约	是	消失了

"朝圣者的节俭之道已不复存在。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [feɪθ] [ɪz] [ded] ,

And	the	Pilgrim's	faith	is	dead	,
和	这	朝圣者的	信仰	是	死的	,

朝圣者的信仰已经消亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [gɒd] [ɪz] ['bænɪʃt] ,

And	the	Pilgrim's	God	is	banished	,
和	这	朝圣者的	上帝	是	被放逐	,

朝圣者的神被驱逐了。

[ænd; ənd] ['mæmən] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ;

And	Mammon	reigns	in	his	stead	;
和	玛门	统治	在	他的	坚定	;

玛门取而代之;

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɪz] [dæmd] [æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] ,

And	work	is	damned	as	an	evil	,
和	工作	是	该死的	作为	一个	邪恶的	,

而工作则被视为罪恶，并遭到唾弃。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kraɪ] ,

And	men	and	women	cry	,
和	男人	和	女性	哭	,

男男女女都哭了，

[ɪn][ðeə(r)] ['restləs] [heɪst] , - [let] [juː 'es] [spend] [ænd; ənd] [weɪst] ,

In	their	restless	haste	,	'	Let	us	spend	and	waste	,
在	他们的	不安	匆忙	,	-	让	我们	花费	和	浪费	,

在他们焦躁不安的匆忙中，"让我们尽情挥霍浪费吧"，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][daɪ] . -

And	live	;	for	to	-	morrow	we	die	.	'
和	居住	;	为了	到	-	明天	我们	死	.	-

好好活着，因为明天我们就要死了。

" [ænd; ənd] [lɔː] [ɪz]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] ;

"	And	law	is	trampled	under	;
"	和	法律	是	践踏	在下面	;

"法律被践踏了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] [stænd] [ə'gɑːst] ,

And	the	nations	stand	aghast	,
和	这	国家	站立	惊愕	,

各国震惊不已，

[æz; əz] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)]

As	they	hear	the	distant	thunder
作为	他们	听到	这	遥远	雷

他们听见了远处的雷声

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] ['maːtʃiz] [fɑːst] ;

Of	the	storm	that	marches	fast	;
的	这	风暴	那	游行	快速地	;

疾驰而来的风暴;

[ænd; ənd][wiː; wi] , — [huːz] ['əʊʃ(ə)n] ['bɔːdəz]

And	we	,	—	whose	ocean	borders
和	我们	,	—	谁	海洋	边界

而我们，——我们的海洋边界

[ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] ,

Shut	off	the	sound	and	the	sight	,
关闭	离开	这	声音	和	这	视线	,

关闭声音和视觉，

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] ;

We	will	wait	for	marching	orders	;
我们	将要	等待	为了	行军	订单	;

我们将等待行动指令；

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [siːn] [ˌjuː 'es] [faɪt] ;

The	world	has	seen	us	fight	;
这	世界	有	已见	我们	斗争	;

全世界都看到了我们的战斗；

[wiː; wi][hæv; həv] [ɜːnd] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['revl] ;

We	have	earned	our	days	of	revel	;
我们	有	获得	我们的	天	的	陶醉	;

我们理应享受这狂欢的日子；

- [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːns] - !

'	On	with	the	dance	'	!
-	在	和	这	舞蹈	-	!

“继续跳舞！”

[wiː; wi][kraɪ] .

we	cry	.
我们	哭	.

我们哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][peɪn][tuː; tə] [θɪŋk] ; [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] !

It	is	pain	to	think	;	we	will	eat	and	drink	!
它	是	疼痛	到	思考	;	我们	将要	吃	和	喝	!

想到我们还要吃喝就觉得痛苦！

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][daɪ] . ”

And	live	;	for	to	-	morrow	we	die	.	”
和	居住	;	为了	到	-	明天	我们	死	.	”

好好活着，因为明天我们就要死了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;

“	We	have	laughed	in	the	eyes	of	danger	;
”	我们	有	笑了	在	这	眼睛	的	危险	;

“我们曾对危险一笑置之；

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [best] ;

We	have	given	our	bravest	and	best	;
我们	有	给定	我们的	最勇敢的	和	最好的	;

我们已经献出了我们最勇敢、最优秀的人；

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌkəd] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ;

We	have	succored	the	starving	stranger	;
我们	有	援助	这	饥饿	陌生人	;

我们救助了这位饥饿的陌生人；

['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [hiːd] [ðə; ði] [rest] .

Others	shall	heed	the	rest	.
其他的	将	注意	这	休息	.

其他人将听从其他人的建议。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['revl] ['nevə(r)] [siːsɪz] ;

'	And	the	revel	never	ceases	;
-	和	这	陶醉	绝不	停止	;

狂欢永不停息；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] [həʊld][ðeə(r)] [breθ] ;

And	the	nations	hold	their	breath	;
和	这	国家	抓住	他们的	气息	;

各国屏息凝神；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] [piːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [wɜːld] [riːlz] ,

And	our	laughter	peals	,	and	the	mad	world	reels	,
和	我们的	笑声	果皮	,	和	这	疯狂的	世界	卷轴	,

我们的笑声响彻云霄，疯狂的世界摇晃不定。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] [deθ] .

To	a	carnival	of	death	.
到	一个	狂欢	的	死亡	.

一场死亡狂欢。

“ [sleɪvz] [ɒv; əv][sləʊθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] ,

“	Slaves	of	sloth	and	the	senses	,
“	奴隶	的	树懒	和	这	感官	,

“懒惰和感官的奴隶，

['klɪpərz] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [wɪŋz] ,

Clippers	of	Freedom's	wings	,
剪子	的	自由的	翅膀	,

自由之翼快船队

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['ɑːmi]

Come	back	to	the	Pilgrim's	Army
来	后退	到	这	朝圣者的	军队

回到朝圣者军队

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;

And	fight	for	the	King	of	Kings	;
和	斗争	为了	这	国王	的	国王	;

为万王之王而战；

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['kɒnʃəns] ;

Come	back	to	the	Pilgrim's	conscience	;
来	后退	到	这	朝圣者的	良心	;

回归朝圣者的良知；

[biː; bi] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [bɜːθ] ;

Be	born	in	the	nation's	birth	;
是	出生	在	这	国家的	出生	;

生于国庆之时；

[ænd; ənd] [straɪv] [ə'gen] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] [men]

And	strive	again	as	simple	men
和	努力	再次	作为	简单的	男人

然后像普通人一样再次奋斗

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

For	the	freedom	of	the	earth	.
为了	这	自由	的	这	地球	.

为了地球的自由。

['friːdəm] [ə; eɪ] [friː] - [bɔːn] ['neɪʃ(ə)n] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] ['tʃerɪʃ] ,

Freedom	a	free	-	born	nation	still	shall	cherish	,
自由	一个	自由的	-	出生	国家	仍然	将	珍惜	,

一个生而自由的民族，仍将珍惜自由。

[biː; bi] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['kʌvənənt] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [ʃʊə(r)] :

Be	this	our	covenant	,	unchanging	,	sure	:
是	这	我们的	盟约	,	不变	,	当然	:

愿此乃我们永恒不变的盟约:

[ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'keɪ] ; [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ;

Earth	shall	decay	;	the	firmament	shall	perish	;
地球	将	衰变	;	这	苍穹	将	沦	;

大地将衰败；苍穹将消逝；

['friːdəm] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)] .

Freedom	and	Truth	immortal	shall	endure	.
自由	和	真相	不朽	将	忍受	.

自由与真理永存。

" [lænd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] ['reɪdʒɪz] ,

"	Land	of	our	fathers	,	when	the	tempest	rages	,
"	土地	的	我们的	父亲们	,	什么时候	这	暴风雨	愤怒	,

“我们祖先的土地，当暴风雨肆虐之时，

[wen] [ðə; ði] [waɪd] [ɜːθ] [ɪz] ['rækt] [wɪð] [wɔː(r)][ænd; ənd] [kraɪm] ,

When	the	wide	earth	is	racked	with	war	and	crime	,
什么时候	这	宽的	地球	是	架子	和	战争	和	犯罪	,

当广袤的大地饱受战争和犯罪的蹂躏时，

['faʊndɪd] [fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,

Founded	forever	on	the	Rock	of	Ages	,
创立	永远	在	这	岩石	的	年龄	,

永世屹立于磐石之上，

['biːt(ə)n] [ɪn] [veɪn] [baɪ] ['sɜːdʒɪŋ] ['siːz] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Beaten	in	vain	by	surging	seas	of	time	,
被打败	在	徒劳	经过	滔滔	海域	的	时间	,

徒劳地被时间的洪流击垮，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæləp] [ɒn][ðə; ði] ['brekər] ['raɪdɪŋ] ,

Even	as	the	shallop	on	the	breakers	riding	,
甚至	作为	这	小船	在	这	断路器	骑术	,

即使小船在浪尖上颠簸，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Even	as	the	Pilgrim	kneeling	on	the	shore	,
甚至	作为	这	朝圣	跪着	在	这	支撑	,

即使是跪在岸边的朝圣者，

[fɜːm] [ɪn] [ðaɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [ə'baɪdɪŋ] ,

Firm	in	thy	faith	and	fortitude	abiding	,
公司	在	你的	信仰	和	坚韧	遵守	,

坚定你的信仰和勇气，永不放弃。

[həʊld] [ðaʊ] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [friː] [fər'evə(r)][mɔː(r)] .

Hold	thou	thy	children	free	forever	more	.
抓住	你	你的	孩子们	自由的	永远	更多的	.

愿你的孩子永远享有自由。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][seɪl][æz; əz] ['pɪlgrɪmz] - [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz]

And	when	we	sail	as	Pilgrims	'	sons	and	daughters
和	什么时候	我们	帆	作为	朝圣者	-	儿子们	和	女儿们

当我们作为清教徒的儿女扬帆起航时

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['meɪflaʊə(r)] ['ɪntuː] ['siːz] [ˌʌn'nəʊn] ,

The	spirit's	Mayflower	into	seas	unknown	,
这	精神的	五月花号	进入	海域	未知	,

灵魂的五月花号驶向未知的大海，

['draɪvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɪntri] ['wɔːtəz]

Driving	across	the	waste	of	wintry	waters
驾驶	穿过	这	浪费	的	冬季	水

驾车穿越冰雪覆盖的荒芜水域

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['evri] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'ləʊn] ,

The	voyage	every	soul	shall	make	alone	,
这	航程	每一个	灵魂	将	制作	独自的	,

每个灵魂都将独自踏上旅程。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [feɪθ] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['kʌrɪdʒ] [grɑːnt][juː 'es] ;

The	Pilgrim's	faith	,	the	Pilgrim's	courage	grant	us	;
这	朝圣者的	信仰	,	这	朝圣者的	勇气	授予	我们	;

赐予我们朝圣者的信仰和勇气;

[stɪl] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ʃɒn] .

Still	shines	the	truth	that	for	the	Pilgrim	shone	.
仍然	闪耀	这	真相	那	为了	这	朝圣	闪耀	.

依然闪耀着当年朝圣者所看到的真理。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [siːd] ; [nɔː(r)][laɪf][nɔː(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [dɔːnt] [juː 'es] .

We	are	his	seed	;	nor	life	nor	death	shall	daunt	us	.
我们	是	他的	种子	;	也不	生活	也不	死亡	将	吓住	我们	.

我们是他的后裔;生死都不能吓倒我们。

[ðə; ði] [pɔːt] [ɪz] ['friːdəm] !

The	port	is	Freedom	!
这	港口	是	自由	!

港口就是自由!

['pɪlgrɪm] [hɑːt] , [seɪl] [ɒn] !

Pilgrim	heart	,	sail	on	!
朝圣	心	,	帆	在	!

朝圣之心,扬帆起航!

[ˌel'iː] ['bærən] ['rʌsəl] [brɪgz]

LE	BARON	RUSSELL	BRIGGS
LE	男爵	罗素	布里格斯

勒巴伦·拉塞尔·布里格斯

[ðə; ði] [krɒs] - ['kʌrənt]

THE	CROSS	-	CURRENT
这	叉	-	当前的

交叉流

[θruː] [twelv] [staʊt] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

Through	twelve	stout	generations
通过	十二	肥硕	几代人

历经十二代坚韧不拔的岁月

[njuː] ['ɪŋglənd] [blʌd] [ai] [bəʊst] ;

New	England	blood	I	boast	;
新的	英格兰	血	我	夸	;

我以新英格兰血统为傲;

[ðə; ði] ['stʌbən] ['pɑːstʃəz] [bred] [ðem; ðəm] ,

The	stubborn	pastures	bred	them	,
这	固执的	牧场	繁殖	他们	,

是那些顽强的牧场孕育了它们。

[ðə; ði] [grɪm] , [ʌn'kɔːdjəl] [kəʊst] ,

The	grim	,	uncordial	coast	,
这	严峻	,	不友好的	海岸	,

阴冷、不友好的海岸,

[sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [praʊd] [əʊld] ['sɪtɪz] , —
Sedate and proud old cities , —
稳重 和 自豪的 老的 城市 , —

沉稳而骄傲的古老城市，——

[lʌvd] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ][ˌem 'iː] ,
Loved well enough by me ,
喜爱 出色地 足够的 经过 我 ,

我很喜欢它。

[ðen] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['jɜːnɪŋ]
Then how should I be yearning
然后 如何 应该 我 是 渴望

那我又该如何渴望呢?

[tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] .
To scour the earth and sea .
到 冲刷 这 地球 和 海 .

搜遍陆地和海洋。

[iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['jæŋki] [fɔːbeəz]
Each of my Yankee forbears
每个 的 我的 扬基 祖先

我的每一位北方祖先

[wed] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] [meit] :
Wed a New England mate :
星期三 一个 新的 英格兰 伴侣 :

嫁给一位新英格兰姑娘:

[ðeɪ] [dwelt] [ænd; ənd][dɪd][ænd; ənd][daɪd][hɪə(r)] ,
They dwelt and did and died here ,
他们 居住 和 做过 和 死亡 这里 ,

他们在这里生活、工作、去世。

[nɔː(r)] [glimps] [ə; eɪ]['rəʊziə(r)] [feɪt] .
Nor glimpsed a rosier fate .
也不 瞥见 一个 更红润 命运 .

也未曾预见到更美好的未来。

[maɪ][klæn] [ɪn'djʊəd] [ðeə(r)] ['kɪndrəd] ;
My clan endured their kindred ;
我的 氏族 忍受 他们的 亲属 ;

我的族人忍受了他们的亲人;

[bʌt; bət] ['fɒrənəz] [ðeɪ] [ləuð] ,
But foreigners they loathed ,
但 外国人 他们 令人厌恶 ,

但他们憎恶外国人。

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [fəʊk] , [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] ,
And wandering folk , and minstrels ,
和 漫游 民间 , 和 吟游诗人 ,

还有流浪的人们和吟游诗人，

[ænd; ənd] ['dʒɪpsɪz] ['mɒtli] - [kləʊðd] .
And gypsies motley - clothed .
和 吉普赛人 杂乱无章 - 穿着衣服 .

还有穿着五颜六色衣服的吉普赛人。

[ðen] [waɪ] [duː; də] ['pætʃɪz] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
Then why do patches please me ,
然后 为什么 做 补丁 请 我 ,

那么，为什么补丁会让我感到愉悦呢?

[fæn'tæstɪk] , [waɪld] [ə'reɪ] ?
Fantastic , wild array ?
极好的 , 荒野 大批 ?

奇妙而丰富的景象?

[waɪ] [hæv; həv][ai]['veɪgrənt] ['fænsiz]
Why have I vagrant fancies
为什么 有 我 流浪汉 幻想

为什么我会有流浪的念头?

[fɔː(r); fə(r)] [lædz] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
For lads from far away .
为了 小伙子们 从 远的 离开 .

献给远方的少年们。

[maɪ][fəʊk][wɜː(r); wə(r)] ['gɒdlɪ] ['tʃɜːtʃmən] , —
My folk were godly Churchmen , —
我的 民间 是 敬虔的 教会人士 , —

我的父母都是虔诚的教徒，——

[ɔː(r)] [peɪst] [ɪn] ['eldəz] - [wiːdz] ;
Or paced in Elders ' weeds ;
或者 踱步 在 长者 - 杂草 ;

或者在长老们的杂草丛中踱步;

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [greɪv] [ænd; ənd]['paɪəs]
But all were grave and pious
但 全部 是 严重 和 虔诚的

但所有人都神情严肃虔诚。

[ænd; ənd] [heit] ['hiːðn] [kriːdz] .
And hated heathen creeds .
和 憎恨 异教徒 信条 .

他们憎恶异教信条。

[ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][θɔː(r)][ænd; ənd]['woʊtæn]
Then why are Thor and Wotan
然后 为什么 是 雷神 和 沃坦

那么，为什么是雷神托尔和沃坦呢?

[tuː; tə] [dred] ['fɔːsɪz] [stɪl] ?
To dread forces still ?
到 恐惧 力量 仍然 ?

仍然畏惧那些势力?

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [hɑːt] [gəʊ] ['kwestɪŋ]
Why does my heart go questing
为什么 做 我的 心 去 探索

为什么我的心会去追寻

[fɔː(r); fə(r)][pæn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] ?
For Pan beyond the hill ?
为了 平底锅 超过 这 爬坡道 ?

山那边的潘神?

[maɪ] ['piːp(ə)l] [klʌtʃt] [æt; ət] ['friːdəm] . —
My people clutched at freedom . —
我的 人们 紧握 在 自由 . —

我的人民紧紧抓住自由。

[ðəʊ] ['ʌðə(r)z] - [wɪlz] [ðeɪ] [tʃeɪnd] , —
Though others ' wills they chained , —
尽管 其他的 - 遗嘱 他们 连锁 , —

尽管他们束缚了他人的意志，——

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , —

But	made	the	Law	and	kept	it	,	—
但	制成	这	法律	和	保留	它	,	—

但他制定了法律并遵守了它。

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [ðeɪ] [rɪ'streɪnd] .

And	Beauty	,	they	restrained	.
和	美丽	,	他们	克制	.

而美，他们则加以克制。

[ðen] [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]

Then	why	am	I	a	rebel
然后	为什么	是	我	一个	反叛

那我为什么是个叛逆者呢?

[tuː; tə] [lɔːz] [ɒv; əv] [ruːl] [ænd; ənd][skweə(r)] ?

To	laws	of	rule	and	square	?
到	法律	的	规则	和	正方形	?

遵循规则和平方的法则?

[waɪ] [wʊd] [ai] [driːm] [ænd; ənd] ['dæli] ,

Why	would	I	dream	and	dally	,
为什么	会	我	梦	和	玩弄	,

我为何要沉湎于幻想和虚度光阴?

[ɔː(r)] , ['rekləs] , [duː; də][ænd; ənd][deə(r)] ?

Or	,	reckless	,	do	and	dare	?
或者	,	鲁莽	,	做	和	敢	?

或者，鲁莽行事，敢于冒险?

[əʊ] ['raɪtʃəs] , ['sɒləm] [grændsaɪrz] ,

O	righteous	,	solemn	Grandsires	,
哦	正义	,	庄严	祖父们	,

哦，正直、庄严的祖父母们，

[əʊ] [deɪmz] , [kə'rekt] [ænd; ənd][maɪld] ,

O	dames	,	correct	and	mild	,
哦	女士们	,	正确的	和	温和的	,

哦，女士们，端庄而温柔，

[huː] [bred] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtjuːz] !

Who	bred	me	of	your	virtues	!
WHO	繁殖	我	的	你的	美德	!

谁赋予了我你的美德!

[wens] ['kɒmz] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tʃaɪld] ? —

Whence	comes	this	changing	child	?	—
何处	来	这	变化	孩子	?	—

这个变化莫测的孩子究竟从何而来?

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , —

The	thirteenth	generation	,	—
这	第十三	一代	,	—

第十三代——

[ʌn'lʌki] ['nʌmbə(r)] [ðɪs] ! —

Unlucky	number	this	!	—
倒霉	数字	这	!	—

这是个不吉利的数字!

[maɪ] ['grænmɑː] [lʌvd] [ə; eɪ] ['paɪrət] ,

My	grandma	loved	a	Pirate	,
我的	奶奶	喜爱	一个	海盗	,

我奶奶很喜欢海盗。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] !

And	all	my	faults	are	his	!
和	全部	我的	故障	是	他的	!

我的所有过错都是他的!

[ə; eɪ] ['gælənt] , ['rʌfld] ['rəʊvə(r)] ,

A	gallant	,	ruffled	rover	,
一个	英勇	,	褶皱的	探测车	,

一辆英勇的、毛发蓬乱的漫游车，

[wɪð] ['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] [aɪ] ,

With	beauty	-	loving	eye	,
和	美丽	-	爱	眼睛	,

怀着热爱美的眼光，

[hiː; hi] [swept] [kə'ləʊniəl] ['wɔːtəz]

He	swept	Colonial	waters
他	扫荡	殖民	水

他横扫了殖民地水域

[ɒv; əv] ['kɔːrsər] , ['blʌdiə] [fraɪ] .

Of	coarser	,	bloodier	fry	.
的	较粗糙	,	更血腥	炒	.

颗粒更粗、血腥味更重的炸鱼。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]['deɪndʒə(r)] ,

He	waved	his	hat	to	danger	,
他	挥手	他的	帽子	到	危险	,

他挥舞帽子向危险示意，

[æt; ət] [lɔː] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

At	Law	he	shook	his	fist	.
在	法律	他	摇晃	他的	拳头	.

在法庭上，他挥舞着拳头。

[ɑː] , ['merəli] [hiː; hi] ['plʌndə] ,

Ah	,	merrily	he	plundered	,
啊	,	兴高采烈地	他	掠夺	,

啊，他兴高采烈地掠夺着。

[hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɪst] !

He	sang	and	fought	and	kissed	!
他	唱	和	战斗	和	亲吻	!

他唱歌、打架、亲吻!

[ðəʊ] [nʌn] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ,

Though	none	have	found	his	treasure	,
尽管	没有任何	有	成立	他的	宝藏	,

虽然至今无人找到他的宝藏，

[ænd; ənd] [nʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wʊd] [teɪk] , —

And	none	his	part	would	take	,	—
和	没有任何	他的	部分	会	拿	,	—

而他却不愿承担任何责任——

[aɪ] [bles] [ðæt] [ˌθɜː'tiːnθ] ['leɪdi]

I	bless	that	thirteenth	lady
我	保佑	那	第十三	女士

我祝福第十三位女士

[huː] [tʃəʊz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] !

Who	chose	him	for	my	sake	!
WHO	选择	他	为了	我的	清酒	!

谁为了我选择了他!

['æbi] ['fɑːrˌwɛl] [braʊn]
ABBIE FARWELL BROWN
艾比 远方 棕色的

艾比·法威尔·布朗

['kændlməs]
CANDLEMAS
烛节

圣烛节

[əʊ] ['hɑːkən] , [ɔːl] [jiː; ji] ['lɪt(ə)l] [wiːdz]
O hearken , all ye little weeds
哦 倾听 , 全部 是的 小的 杂草

哦，倾听吧，所有的小杂草们!

[ðæt] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
That lie beneath the snow ,
那 说谎 下面 这 雪 ,

埋在雪下的那些

([səʊ] [ləʊ] , [dɪə(r)] [hɑːts] , [ɪn] ['pɒvəti] [səʊ] [ləʊ] !)
(So low , dear hearts , in poverty so low !)
(所以 低的 , 亲爱的 心 , 在 贫困 所以 低的 !)

（亲爱的朋友们，你们如此贫穷，如此贫困！）

[ðə; ði] [sʌn] [hæθ] ['rɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəl] [diːdz] ,
The sun hath risen for royal deeds ,
这 太阳 有 升起 为了 皇家 契约 ,

太阳已经升起，为了王室的功绩。

[ə; eɪ] ['væliənt] [wɪnd] [ðə; ði] ['vængɑːd] [liːdz] ;
A valiant wind the vanguard leads ;
一个 英勇 风 这 先锋 线索 ;

勇猛的风引领着先锋队；

[naʊ] ['kwɪkən] [jiː; ji] , [lest] [ˌʌn'bɔːn] [siːdz]
Now quicken ye , lest unborn seeds
现在 加速 是的 , 免得 未出生的 种子

现在就行动起来，免得未出生的种子夭折。

[bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] [raɪz] [ænd; ənd] [bləʊ] .
Before ye rise and blow .
前 是的 上升 和 吹 .

在你起身吹拂之前。

[əʊ] ['fɜːri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ə'driːm]
O furry living things , adream
哦 毛茸茸的 活的 事物 , 梦

哦，毛茸茸的小家伙们，做个梦吧

[ɒn] ['wɪntərz] ['draʊzi] [brest] ,
On winter's drowsy breast ,
在 冬天的 昏昏欲睡 胸部 ,

在冬日昏昏欲睡的胸膛上，

([haʊ] [rest] [jiː; ji] [ðeə(r)] , [haʊ] ['sɒftli] , ['seɪfli] [rest] !)
(How rest ye there , how softly , safely rest !)
(如何 休息 是的 那里 , 如何 轻轻 , 安全 休息 !)

（你们在那里安息吧，多么安稳、多么柔软！）

[ə'raɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [gliːm]
Arise and follow where a gleam
出现 和 跟随 在哪里 一个 闪耀

起来，追随那道光芒。

[ɒv; əv] ['wɪzəd] [gəʊld][ˌʌn'baind][ðə; ði] [striːm] ,

Of	wizard	gold	unbinds	the	stream	,
的	巫师	金子	解绑	这	溪流	,

巫师的黄金解开了溪流，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['waɪndɪŋz] [siːm]

And	all	the	woodland	windings	seem
和	全部	这	林地	绕组	似乎

而所有蜿蜒的林间小路似乎

[wɪð] [swiːt] [ɪks'pektəns] [blest] .

With	sweet	expectance	blest	.
和	甜的	期待	祝福	.

满怀甜蜜的期待和祝福。

[maɪ][bɜːdz] , [kʌm] [bæk] !

My	birds	,	come	back	!
我的	鸟类	,	来	后退	!

我的鸟儿们，回来吧!

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [skaɪ]

the	hollow	sky
这	空洞的	天空

空心的天空

[ɪz] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] .

Is	weary	for	your	note	.
是	厌倦	为了	你的	笔记	.

很遗憾收到你的留言。

([swiːt] - [θrəʊt] , [kʌm] [bæk] !

(	Sweet	-	throat	,	come	back	!
(	甜的	-	喉	,	来	后退	!

甜喉，回来!

[əʊ]['lɪkwɪd] , ['meləʊ] [θrəʊt] !)

O	liquid	,	mellow	throat	!	)
哦	液体	,	醇厚	喉	!	)

哦，液体，醇厚的喉咙!

[eə(r)] [meɪz] [sɒft] ['mɪnjənz] ['hɪrˌwɜːrd] [flai] ,

Ere	May's	soft	minions	hereward	fly	,
埃雷	五月份	柔软的	小黄人	从这里	飞	,

五月之前，那些软弱的爪牙们飞向这里，

[ʃeɪm] [ɒn][jiː; jɪ] , ['lægədz] , [tuː; tə][dɪ'naɪ]

Shame	on	ye	,	Laggards	,	to	deny
耻辱	在	是的	,	落后者	,	到	否定

你们这些落后者，真该感到羞耻，竟然否认这一点

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [brest] , [ðə; ði][sʌn] - [braɪt] [aɪ] ,

The	brooding	breast	,	the	sun	-	bright	eye	,
这	沉思	胸部	,	这	太阳	-	明亮的	眼睛	,

那忧郁的胸膛，那明亮的眼睛，

[ðə; ði] ['tɔːni] , ['ʃaɪnɪŋ] [kəʊt] !

The	tawny	,	shining	coat	!
这	黄褐色	,	灼灼	外套	!

那身黄褐色的闪亮皮毛!

['ælɪs] [braʊn]

ALICE	BROWN
爱丽丝	棕色的

爱丽丝·布朗

['sʌnraɪz]
SUNRISE
日出

日出

[ɒn] ['mænsˌfiːld] ['maʊntən]
ON MANSFIELD MOUNTAIN
在 曼斯菲尔德 山

在曼斯菲尔德山

[əʊ] [swɪft] ['fɔːrʌnəz] , ['rəʊzi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [reɪs] !
O swift forerunners , rosy with the race !
哦 迅速 先驱者 , 红润 和 这 种族 !

奔跑的先锋们，你们在比赛中容光焕发!

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] , [dɪ'vaɪnli] ['mænɪfest]
Spirits of dawn , divinely manifest
烈酒 的 黎明 , 神圣地 显现

黎明之灵，神圣显现

[bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['blʌʃɪŋ] ['bænəz] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
Behind your blushing banners in the sky ,
在后面 你的 脸红 横幅 在 这 天空 ,

在你们天空中绯红的旗帜背后，

['deərɪŋ] [ɪn'vedər] [ɒv; əv] [naɪts] ['tentɪŋ] - [graʊnd] ,
Daring invaders of Night's tenting - ground ,
大胆 入侵者 的 夜晚 帐篷 - 地面 ,

胆大妄为的入侵者，闯入了夜晚的营地。

[haʊ] [duː; də][jiː; jɪ] [streɪn] [ɒn] ['fɔːwəd] - ['bendɪŋ] [fʊt] ,
How do ye strain on forward - bending foot ,
如何 做 是的 拉紧 在 向前 - 弯曲 脚 ,

你如何使前屈的脚承受压力?

[iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːst] [ɪn] ['herəld] [ɒv; əv][dʒɔɪ] !
Each to be first in heralding of joy !
每个 到 是 第一的 在 预示 的 喜悦 !

人人都要第一个宣告喜悦!

[wɪð] ['saɪləns] ['sændld] , [səʊ] [ðeɪ] [wiːv] [ðeə(r)] [wei] ,
With silence sandalled , so they weave their way ,
和 沉默 凉鞋 , 所以 他们 编织 他们的 方式 ,

他们沉默地穿着凉鞋，穿梭在路上。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [stænd] , [wɪð] ['saɪləns] ['pænəplɪd] ,
And so they stand , with silence panoplied ,
和 所以 他们 站立 , 和 沉默 盛装 ,

于是，他们伫立着，沉默不语。

['tʃɑːntɪŋ] , [θruː] ['mɪstɪk] - [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Chanting , through mystic symbollings of flame ,
吟唱 , 通过 神秘 - 的 火焰 ,

吟唱着，通过火焰的神秘象征，

[ðeə(r)] ['spləm] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] .
Their solemn invocation to the light .
他们的 庄严 调用 到 这 光 .

他们庄严地祈求光明。

[əʊ] ['tʃeɪndʒləs] ['gɑːrdiənz] !
O changeless guardians !
哦 无变化 守护者 !

永恒不变的守护者们!

[əʊ][jiː; ji] ['wɪzəd] [fɜːst] !

O	ye	wizard	first	!
哦	是的	巫师	第一的	!

哦，巫师，先行!

[wɒt] ['strenjuəs] ['fɪltə(r)] [fiːdz] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊt(ə)nsi] .

What	strenuous	philter	feeds	your	potency	.
什么	费力的	菲尔特	饲料	你的	效力	.

什么样的强效药剂能增强你的性能力?

[ðæt] [ðʌs] [jiː; ji] [rest] , [ɪn] [swiːt] [wʊd] - ['hɑːdinəs] ,

That	thus	ye	rest	,	in	sweet	wood	-	hardiness	,
那	因此	是的	休息	,	在	甜的	木头	-	耐寒性	,

愿你们如此安息，在甜美的木质坚韧中。

['redi] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd]['ʌtə(r)] [nɔːt] ?

Ready	to	learn	of	all	and	utter	naught	?
准备好	到	学习	的	全部	和	说出	零	?

准备好了解一切，以及彻底的虚无吗?

[wɒt] [breθ] [meɪ] [muːv] [jiː; ji] , [ɔː(r)] [wɒt] [briːz] [ɪn'vaɪt]

What	breath	may	move	ye	,	or	what	breeze	invite
什么	气息	可能	移动	是的	,	或者	什么	微风	邀请

什么气息能感动你，什么微风能召唤你

[tuː; tə] ['əʊdərəs] [hɒt] [-] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ?

To	odorous	hot	lendings	of	the	heart	?
到	有气味的	热的	贷款	的	这	心	?

致心中芬芳炽热的借贷?

[wɒt] [wɪnd] - [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə'fɑː(r)] ,

What	wind	-	but	all	the	winds	are	yet	afar	,
什么	风	-	但	全部	这	风	是	然而	远方	,

风啊——可是所有的风都还很远呢。

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trɪksi] ['zefə(r)] [spraɪts] ,

And	e'en	the	little	tricksy	zephyr	sprites	,
和	e'en	这	小的	调皮	和风	精灵	,

甚至还有那些调皮捣蛋的小精灵们，

[ðæt] [fliːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ðeə(r)] ['elfɪn] [lɒks] ,

That	fleet	before	them	,	like	their	elfin	locks	,
那	舰队	前	他们	,	喜欢	他们的	精灵	锁	,

他们面前的那支舰队，就像他们精灵般的秀发，

[hæv; həv] [lægd] [ɪn] [sliːp] , [nɔː(r)][stɜː(r)][nɔː(r)]['weɪkən] [jet]

Have	lagged	in	sleep	,	nor	stir	nor	waken	yet
有	滞后	在	睡觉	,	也不	搅拌	也不	唤醒	然而

睡意朦胧，既未动弹也未醒来。

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['mædʒəsti] .

To	pluck	the	robe	of	patient	majesty	.
到	采摘	这	长袍	的	病人	威严	.

扯下忍耐威严的袍子。

[tuː] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['driːmɪŋ] , [tuː] [dɪ'vaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,

Too	still	for	dreaming	,	too	divine	for	sleep	,
也	仍然	为了	做梦	,	也	神圣的	为了	睡觉	,

静谧得无法做梦，神圣得无法入眠。

[səʊ][reɪndʒ][ðə; ði][fɜːrz] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] , ['fɪələs] [wʌnz] .

So	range	the	firs	,	the	constant	,	fearless	ones	.
所以	范围	这	杉树	,	这	持续的	,	无畏	一个	.

所以，要像那些坚韧不拔、无所畏惧的杉树一样，保持它们的挺拔姿态。

[ˈwɔːdə] [ɒv; əv] [ˈmaʊntən] [ˈsiːkrəts] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [weɪt] ,

Warders	of	mountain	secrets	,	there	they	wait	,
狱卒	的	山	秘密	,	那里	他们	等待	,

他们是山中秘密的守护者，在那里等待着。

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈbreθləs] , [kɑːm] .

Each	with	his	cloak	about	him	,	breathless	,	calm	.
每个	和	他的	披风	关于	他	,	喘不过气	,	冷静的	.

他们各自披着斗篷，气喘吁吁，神态平静。

[ænd; ənd] [jet] [ɪkˈspektənt] , [æz; əz] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [dɔːn] ,

And	yet	expectant	,	as	who	knows	the	dawn	,
和	然而	怀孕	,	作为	WHO	知道	这	黎明	,

然而，她却满怀期待，如同谁能预知黎明的到来。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [θrɪl] [wɪð] [ˈmeməri] [ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)] ,

And	all	night	thrills	with	memory	and	desire	,
和	全部	夜晚	刺激	和	记忆	和	欲望	,

整夜都沉浸在回忆和欲望的悸动中，

[ˈsɜːtʃɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] :

Searching	in	what	has	been	for	what	shall	be	:
搜索	在	什么	有	到过	为了	什么	将	是	:

从过去探寻未来：

[ðə; ði][ˈmɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɛə] [fəˈmɪliə(r)] [deɪ] ,

The	marvel	of	the	ne'er	familiar	day	,
这	奇迹	的	这	从未	熟悉的	天	,

这前所未有的一天，真是令人惊叹。

[ˈseɪkrɪd] [ɪnˈvestɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [rɪˈnjuːd] ,

Sacred	investiture	of	life	renewed	,
神圣	授职	的	生活	更新	,

神圣的重生圣礼

[ðə; ði] [ˈkrɪzəm] [ɒv; əv] [djuː] , [ðə; ði] [ˈkɒrənəl] [ɒv; əv] [fleɪm] .

The	chrism	of	dew	,	the	coronal	of	flame	.
这	圣油	的	露	,	这	冠	的	火焰	.

露水的圣油，火焰的光环。

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [laɪz][ðə; ði] [ˈkɔŋkə] [raʊt]

Low	in	the	valley	lies	the	conquered	rout
低的	在	这	谷	谎言	这	征服	路线

山谷低处是征服者的退路

[ɒv; əv] [mænz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈtrɪviəl] [ˈtɜːmɔɪl] , [lɒst] [ænd; ənd] [ˈdraʊnd]

Of	man's	poor	,	trivial	turmoil	,	lost	and	drowned
的	男人的	贫穷的	,	琐碎的	动荡	,	丢失的	和	溺水

人类的贫穷、琐碎的烦恼，迷失和沉沦

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [mɪst] , [ɪn] [ˈgliːmɪŋ] [ˈrɪvəz] [rəʊld] ,

Under	the	mist	,	in	gleaming	rivers	rolled	,
在下面	这	薄雾	,	在	闪闪发光	河流	滚动	,

薄雾之下，波光粼粼的河流滚滚而来，

[weə(r)] [ˈuːzi] [mɑːʃ] [kənˈtend] [wɪð] [ˈfrɒθɪŋ] [meɪn] .

Where	oozy	marsh	contends	with	frothing	main	.
在哪里	黏糊糊的	沼泽	认为	和	起泡	主要的	.

泥泞的沼泽与翻腾的大海交汇之处。

[ænd; ənd] [ˈraʊndɪŋ] [ɔːl] , [sprɪŋz] [wʌn] [fʊl] , [ˈæmbiənt] [ɑːtʃ] ,

And	rounding	all	,	springs	one	full	,	ambient	arch	,
和	四舍五入	全部	,	弹簧	一	满的	,	周围的	拱	,

最后，形成一个完整的、环绕式的拱形，

[wʌn] [greɪt] [gʊd] ['lɪmpɪd] [wɜːld] — [səʊ] [stɪl] , [səʊ] [stɪl] !

One	great	good	limpid	world	—	so	still	,	so	still	!
一	伟大的	好的	清澈的	世界	—	所以	仍然	,	所以	仍然	!

一个美好清澈的世界——如此宁静，如此宁静!

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [saʊnd] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ɪts]['krɪst(ə)l] [kɜːv]

For	no	sound	echoes	from	its	crystal	curve
为了	不	声音	回声	从	它是	水晶	曲线

因为它的晶体曲线没有回声

[seɪv] [fɔː(r)][klɪə(r)] [nəʊts] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊn] [bɜːd]

Save	four	clear	notes	,	the	song	of	that	lone	bird
节省	四	清除	笔记	,	这	歌曲	的	那	孤独	鸟

除了四个清晰的音符，那只孤鸟的歌声

[huː] , [breɪv] [bʌt; bət] [tremblɪŋ] , [traɪz] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] ,

Who	,	brave	but	trembling	,	tries	his	morning	hymn	,
WHO	,	勇敢的	但	发抖	,	尝试	他的	早晨	圣歌	,

谁，勇敢却又颤抖着，尝试吟唱他的晨祷赞歌?

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː]

And	has	no	heart	to	finish	,	for	the	awe
和	有	不	心	到	结束	,	为了	这	敬畏

并且因为敬畏而没有勇气完成。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pəːl] [gləʊb] [ɒv; əv] [dɔːn] .

And	wonder	of	this	pearling	globe	of	dawn	.
和	想知道	的	这	珍珠	地球	的	黎明	.

惊叹于这颗黎明时分珍珠般闪耀的星球。

[laɪt] , [laɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] !

Light	,	light	eternal	!
光	,	光	永恒	!

光明，永恒的光明!

['veɪlɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [stɑːz] !

veiling	-	place	of	stars	!
面纱	-	地方	的	明星	!

星辰的帷幕之地!

[laɪt] , [ðə; ði] [rɪ'viːlə] [ɒv; əv] [dred] ['bjuːtiz] [feɪs] !

Light	,	the	revealer	of	dread	beauty's	face	!
光	,	这	揭示者	的	恐惧	美的	脸	!

光，揭示了可怕之美的面容!

['wiːvɪŋ] [weər'ɒv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['læmbənt] [klæd] !

Weaving	whereof	the	hills	are	lambent	clad	!
编织	其中	这	丘陵	是	光亮	覆膜	!

编织着群山闪耀的光芒!

['maɪti] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] !

Mighty	libation	to	the	Unknown	God	!
强大的	奠	到	这	未知	上帝	!

向未知之神献上隆重的祭祀!

[kʌp] [weə'æt] [paɪn] - [triːz] [sleɪk] [ðeə(r)]['dʒaɪənt] [θɜːst]

Cup	whereat	pine	-	trees	slake	their	giant	thirst
杯子	哪里	松树	-	树木	熄灭	他们的	巨大的	口渴

松树饮水的杯子

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [liːvz] [drɪŋk] [swiːt] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] !

And	little	leaves	drink	sweet	delirium	!
和	小的	树叶	喝	甜的	谵妄	!

小叶子喝着甜蜜的迷醉!

['biːɪŋ] [ænd; ənd] [breθ] [ænd; ənd]['pəʊʃ(ə)n] !

Being	and	breath	and	potion	!
存在	和	气息	和	药水	!

存在、呼吸和药剂！

['lɪvɪŋ] [səʊl]

living	soul
活的	灵魂

活着的灵魂

[ænd; ənd][ɔːl] - [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] !

And	all	-	informing	heart	of	all	that	lives	!
和	全部	-	通知	心	的	全部	那	生活	!

以及万物之心！

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['mægnɪfaɪ] [ðaɪn] ['ɔːf(ə)l] [neɪm]

How	can	we	magnify	thine	awful	name
如何	能	我们	放大	你的	可怕	姓名

我们该如何放大你那可怕的名字

[seɪv] [baɪ][ɪts] ['tʃɑːntɪŋ] : [lait] ! [ænd; ənd] [lait] ! [ænd; ənd] [lait] !

Save	by	its	chanting	:	Light	!	and	Light	!	and	Light	!
节省	经过	它是	吟唱	:	光	!	和	光	!	和	光	!

靠着它的吟唱拯救：光明！光明！光明！

[æn; ən] [ˌekshə'leɪʃn] [frɒm; frəm][fɑː(r)][skaɪ] [rɪ'triːts] ,

An	exhalation	from	far	sky	retreats	,
一个	呼气	从	远的	天空	静修	,

远方天空传来一声叹息，渐渐远去。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz] - [twɜː(r)] [self] - [kri'eɪt] ,

It	grows	in	silence	,	as	'	twere	self	-	create	,
它	生长	在	沉默	,	作为	-	是	自己	-	创造	,

它悄无声息地生长，仿佛是自我创造的。

[sə'fjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dʌski] [web] [ɒv; əv] [naɪt] .

Suffusing	all	the	dusky	web	of	night	.
弥漫	全部	这	昏暗	网站	的	夜晚	.

弥漫在夜色笼罩的每一个角落。

[bʌt; bət][wʌn] [ləʊn] ['kɔːnə(r)][ˌaɪ 'tiː] [in'veid] [nɒt] [jet] ,

But	one	lone	corner	it	invades	not	yet	,
但	一	孤独	角落	它	入侵	不是	然而	,

但它尚未侵占的角落却依然存在。

[weə(r)] [ləʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]['raɪmi][kræg]

Where	low	above	a	black	and	rimy	crag
在哪里	低的	多于	一个	黑色的	和	边缘	岩

在低矮的黑色岩石上方

[hæŋz] [ðə; ði][əʊld] [muːn] , [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætəd] [ʃiːld] ,

Hangs	the	old	moon	,	thin	as	a	battered	shield	,
悬挂	这	老的	月亮	,	薄的	作为	一个	伤痕累累	盾	,

那轮古老的月亮悬挂着，薄如破旧的盾牌。

[ðə; ði]['həʊli] , ['juːsləs] [ʃiːld] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [pɑːst] [wɔːz] ,

The	holy	,	useless	shield	of	long	-	past	wars	,
这	圣	,	无用	盾	的	长的	-	过去的	战争	,

昔日战争中神圣却无用的盾牌

[dint] [ænd; ənd] ['frɒsti] , [ɒn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [dɑːk] .

Dinted	and	frosty	,	on	the	crystal	dark	.
凹陷	和	霜冻	,	在	这	水晶	黑暗的	.

凹陷且结霜，在深色的水晶上。

[bʌt; bət][ləʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[ðə; ði] [iːst] , — [let] [nʌn] [fə'get] [ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,	—	let	none	forget	the	east	,
这	东方	,	—	让	没有任何	忘记	这	东方	,

东方，——切莫忘记东方，

['pɑːθweɪ] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv][əʊld] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tred] .

Pathway	ordained	of	old	where	He	should	tread	.
路径	受戒	的	老的	在哪里	他	应该	踏	.

祂应走的古老道路。

[θruː] [sʌm; səm] [swiːt] ['mædʒɪk] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

Through	some	sweet	magic	common	in	the	skies	,
通过	一些	甜的	魔法	常见的	在	这	天空	,

凭借着天空中常见的某种奇妙魔法，

[ðə; ði]['rəʊzi] ['bænəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['sæfrən] [tɪŋkt] ;

The	rosy	banners	are	with	saffron	tinct	;
这	红润	横幅	是	和	藏红花	酊剂	;

玫瑰色的旗帜带有藏红花色调;

[ðə; ði] ['sæfrən] [grəuz] [tuː; tə][gəʊld] , [ðə; ði][gəʊld][ɪz]['faɪə(r)] ,

The	saffron	grows	to	gold	,	the	gold	is	fire	,
这	藏红花	生长	到	金子	,	这	金子	是	火	,

番红花长成金色，金色如火。

[ænd; ənd][led][baɪ] ['saɪləns] [mɔː(r)][mə'dʒestɪkəl]

And	led	by	silence	more	majestical
和	引领	经过	沉默	更多的	雄伟的

而由寂静引领，更显庄严

[ðæn; ðən] [klæʃ] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] [ɑːmz] , [hiː; hi] ['kɒmz] !

Than	clash	of	conquering	arms	,	He	comes	!
比	冲突	的	征服	武器	,	他	来	!

胜过千军万马的交锋，祂来了!

[hiː; hi] ['kɒmz] !

He	comes	!
他	来	!

他来了!

[hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz][spɪə(r)] [bɪ'nɪgnənt] , - ,

He	holds	His	spear	benignant	,	sceptrewise	,
他	持有	他的	矛	仁慈的	,	-	,

他慈悲地握着他的长矛，如同挥舞权杖一般。

[ænd; ənd] [straɪks] [aʊt] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [hɪlz] .

And	strikes	out	flame	from	the	adoring	hills	.
和	罢工	出去	火焰	从	这	崇拜	丘陵	.

从崇拜的山丘上燃起火焰。

['ælɪs] [braʊn]

ALICE	BROWN
爱丽丝	棕色的

爱丽丝·布朗

[bɜːnt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [laɪf]

BURNT	ARE	THE	PETALS	OF	LIFE
烧焦的	是	这	花瓣	的	生活

生命的花瓣已燃尽

[bɜːnt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] ['fɔːlən] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld][tuː; tə] [dʌst] .

Burnt	are	the	petals	of	life	as	a	rose	fallen	and	crumbled	to	dust	.
烧焦的	是	这	花瓣	的	生活	作为	一个	玫瑰	倒下	和	崩溃了	到	灰尘	.

生命的花瓣如同凋零的玫瑰，化为尘埃。

['blækənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪz] , ['æʃɪz] [ðæt] [mʌst; məst]

Blackened	the	heart	of	the	past	is	,	ashes	that	must
变黑	这	心	的	这	过去的	是	,	灰烬	那	必须

过去的中心已被熏黑，化为灰烬。

[fər'evə(r)][biː; bi] ['sɪftɪd] , [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['sʌnbiːm] [ðæt]

Forever	be	sifted	,	more	precious	than	sunbeams	that
永远	是	筛过的	,	更多的	宝贵的	比	阳光	那

永远被筛选，比阳光更珍贵

['əʊpən][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

open	the	budding	to	-	morrow	.
打开	这	萌芽	到	-	明天	.

开启充满希望的明天。

[wʌns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [kəm'plɪtɪd] , - [tuː] ['pɜːfɪkt] , [ðə; ði]

Once	was	a	passion	completed	,	-	too	perfect	,	the
一次	曾是	一个	热情	完全的	,	-	也	完美的	,	这

曾经的激情已然完成，——太过完美，

[gɒdz] [hæv; həv] [nɒt] ['brəʊkən][tuː; tə] ['bɒrəʊ] —

Gods	have	not	broken	to	borrow	—
神	有	不是	破碎的	到	借	—

神明并未违背诺言去借贷——

['blækənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪz] , ['æʃɪz] [ðæt] [mʌst; məst]

Blackened	the	heart	of	the	past	is	,	ashes	that	must
变黑	这	心	的	这	过去的	是	,	灰烬	那	必须

过去的中心已被熏黑，化为灰烬。

[fər'evə(r)][biː; bi] ['sɪftɪd] .

Forever	be	sifted	.
永远	是	筛过的	.

永远被筛选。

[əʊ] , ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

O	,	loving	to	-	morrow
哦	,	爱	到	-	明天

哦，热爱明天

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪz] , [laɪf] - [ɪ'tɜːrnətiz] [dʌst] .

The	rose	of	the	past	is	,	Life	-	Eternity's	dust	.
这	玫瑰	的	这	过去的	是	,	生活	-	永恒的	灰尘	.

过去的玫瑰，是生命永恒的尘埃。

['elsi] ['pʌmˌpɛli] ['kæbət]

ELSIE	PUMPELLY	CABOT
艾尔西	苋菜	卡伯特

埃尔西·庞佩利·卡博特

[fɔː(r)] ['faʊntɪnz] ['ɑːftə(r)] [rɛ'spiːgi]

FOUR	FOUNTAINS	AFTER	RESPIGHI
四	喷泉	后	雷斯皮基

雷斯皮基之后的四座喷泉

[freʃ] [mɪsts] [ɒv; əv]['rəʊmən] [dɔːn] ;

Fresh	mists	of	Roman	dawn	;
新鲜的	薄雾	的	罗马	黎明	;

罗马黎明时分，薄雾缭绕；

[fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ;

For	water	search	the	cattle	;
为了	水	搜索	这	牛	;

寻找水源，为牛群寻找水源；

['feɪntli] [ɒn][dæmp][eə(r)] [saʊndz] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [hɔːn]

Faintly	on	damp	air	sounds	the	shepherd's	horn
淡淡的	在	潮湿	空气	声音	这	牧羊人的	喇叭

潮湿的空气中隐隐传来牧羊人的号角声。

[ə'bʌv] ['faʊntən; 'faʊntɪn]['dʒuːliəz]['præt(ə)l] .

Above	fountain	Giulia's	prattle	.
多于	喷泉	朱莉娅的	喋喋不休	.

喷泉上方是朱莉娅的喋喋不休。

['traɪt(ə)n] , ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [laʊd]

Triton	,	joyous	and	loud
海神特里同	,	欢乐	和	大声

海神特里同，欢快而喧闹

[ɒv; əv]['naiæd, 'nei-] ['sʌmənz] [truːps] ;

Of	Naiads	summons	troops	;
的	水仙女	传票	军队	;

水泽仙女召唤军队；

[ə; eɪ] ['frenzɪdli] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [kraʊd] ,

A	frenziedly	leaping	and	mingling	crowd	,
一个	疯狂地	跳跃	和	混杂	人群	,

一群疯狂跳跃、熙熙攘攘的人群，

['dɑːnsɪŋ] , [pə'sjuːɪŋ] [gruːps] .

Dancing	,	pursuing	groups	.
跳舞	,	追求	团体	.

跳舞，追逐群体。

[æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [piːl] ,

At	high	noon	the	trumpets	peal	,
在	高的	中午	这	小号	皮尔	,

正午时分，号角齐鸣。

['nɛptjuːnz] ['tʃæriət] ['pɑːsɪz] [baɪ] ;

Neptune's	chariot	passes	by	;
海王星的	战车	通过	经过	;

海王星的战车经过；

[treɪnz] [ɒv; əv]['saiərinz] , ['traɪt(ə)n] , - [dʒets] [hiːl]

Trains	of	sirens	,	tritons	,	Trevi's	jets	heal
火车	的	警报器	,	海神	,	-	喷气式飞机	愈合

警笛长鸣，海神号，特雷维的喷气式飞机治愈一切

[ðen] ['trʌmpɪts] - ['ekəʊz] [saɪ] .

Then	trumpets	'	echoes	sigh	.
然后	小号	-	回声	叹	.

然后，号角的回声叹息起来。

['toʊlɪŋ] [bel] [ænd; ənd] ['sʌnset] ,

Tolling	bell	and	sunset	,
收费	钟	和	日落	,

钟声响起，夕阳西下。

['twɪtərɪŋ] [bɜ·dz] [ænd; ənd] [kɑːm] ;

Twittering	birds	and	calm	;
推特	鸟类	和	冷静的	;

鸟鸣声和宁静；

['mɛdəˌtʃiz]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['ʃɪmərɪŋ] [net] ,

Medici's	fountain	,	shimmering	net	,
美第奇家族	喷泉	,	闪闪发光	网	,

美第奇喷泉，波光粼粼的网，

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [brɪŋz] [bɑːm] .

Into	the	night	brings	balm	.
进入	这	夜晚	带来	香脂	.

夜幕降临，带来慰藉。

['dʒesɪkə] [kɑː(r)]

JESSICA	CARR
杰西卡	卡尔

杰西卡·卡尔

[ɪn] [ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)]

IN	THE	TROLLEY	CAR
在	这	手推车	车

在有轨电车上

[ðə; ði] [swɔːt] [ɪ'tæliən] [ɪn][ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)] ,

The	swart	Italian	in	the	trolley	car	,
这	斯沃特	意大利语	在	这	手推车	车	,

电车里那个皮肤黝黑的意大利人，

[hɔːd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [brest] ;

Hoarded	his	children	in	his	arms	and	breast	;
囤积	他的	孩子们	在	他的	武器	和	胸部	;

他将孩子们紧紧地抱在怀里；

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ɔːl] [ʌn'hiːdɪŋ] , [sæt][ə'fɑː(r)] ,

The	mother	,	all	unheeding	,	sat	afar	,
这	母亲	,	全部	不理会	,	卫星	远方	,

母亲全然不顾，远远地坐着。

[hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kəm'prest] .

Her	splendid	eyes	were	vague	,	her	lips	compressed	.
她	灿烂	眼睛	是	模糊的	,	她	嘴唇	压缩	.

她那双美丽的眼睛眼神空洞，嘴唇紧抿。

[wʌn] ['ræfeɪəl] - [bɔɪ] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [niː] ,

One	Raphael	-	boy	slipped	from	his	father's	knee	,
一	拉斐尔	-	男生	滑倒了	从	他的	父亲的	膝盖	,

拉斐尔家的一个男孩从父亲的膝盖上滑落下来，

[klaɪmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd]['dʒentli] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

Climbed	to	her	side	,	and	gently	stroked	her	cheek	,
攀登	到	她	边	,	和	轻轻地	抚摸	她	脸颊	,

爬到她身边，轻轻抚摸她的脸颊，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [pliː] ,

She	turned	away	,	and	would	not	hear	his	plea	,
她	转向	离开	,	和	会	不是	听到	他的	恳求	,

她转过身去，不肯听他的恳求。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [spiːk] .

She	turned	away	,	and	would	not	even	speak	.
她	转向	离开	,	和	会	不是	甚至	说话	.

她转过身去，一句话也不说。

[wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps][ðə; ði][tʃaɪld] [krept] [bæk] [ə'gen]

With	trembling	lips	the	child	crept	back	again
和	发抖	嘴唇	这	孩子	悄悄地爬	后退	再次

孩子嘴唇颤抖着，又爬了回去。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [brest] ;
To the warm shelter of his father's breast ;
到 这 温暖的 庇护所 的 他的 父亲的 胸部 ;

投入父亲温暖的怀抱;

[wiː; wi] [lʊkt] [ɪn'dɪgnənt] ['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [ðen]
We looked indignant pity , for till then
我们 看起来 愤怒 遗憾 , 为了 直到 然后

我们带着愤慨和怜悯的神情，因为直到那时

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['mʌðə(r)] - [lʌv] [bɔː(r)] ['evri] [test] .
We thought that mother - love bore every test .
我们 想法 那 母亲 - 爱 钻孔 每一个 测试 .

我们以为母爱经得起一切考验。

[wiː; wi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - ['mʌðə(r)] [sed] ,
We rose to go , the father - mother said ,
我们 玫瑰 到 去 , 这 父亲 - 母亲 说 ,

我们起身要走，父母说道。

[ɪn] [diːp] , [ləʊ] [təʊnz] , " [doʊnt] - [hɑːd] [juː; jʊ] [bet]
In deep , low tones , " Don't t'inka hard you bet
在 深的 , 低的 音调 , " 不 - 难的 你 赌注

低沉的嗓音说："别想太多，你打赌。"

[ðə; ði] - - [wɒz; wəz] [tuː] - [siːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪz] [ded] ,
The younges ' was too - seeck , and he is dead ,
这 - - 曾是 也 - 西克 , 和 他 是 死的 ,

那个年轻人太瘦了，他已经去世了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['ɑːlə] [raɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fə'get] .
She will be alla right , when she forget .
她 将要 是 阿拉 正确的 , 什么时候 她 忘记 .

她忘了之后就没事了。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] !
" When she forgets !
" 什么时候 她 忘记了 !

"当她忘记的时候！"

" [greɪt] - [hɑːt] , " [həʊld]['kləuzə(r)] [jet]
" Great - Heart , " hold closer yet
" 伟大的 - 心 , " 抓住 更近 然而

"伟大的心"，抱得更紧些。

[ðaɪ] ['preʃəs] [bruːd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [nəʊ] [læk] !
Thy precious brood and let it feel no lack !
你的 宝贵的 幼虫 和 让 它 感觉 不 缺少 !

愿你珍爱的孩子们不再感到匮乏!

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] [fə'get] ,
Until her soul shall wake , but not forget ,
直到 她 灵魂 将 唤醒 , 但 不是 忘记 ,

直到她的灵魂苏醒，但永不遗忘。

[wen] [ðə; ði] [wɔːm] [taɪdz] [ɒv; əv] [lʌv] [kʌm] ['sɜːdʒɪŋ] [bæk] .
When the warm tides of love come surging back .
什么时候 这 温暖的 潮汐 的 爱 来 滔滔 后退 .

当爱的暖流再次涌来。

[ruːθ] ['bɔːldwɪn] ['tʃɛnəri]
RUTH BALDWIN CHENERY
露丝 鲍德温 切纳里

露丝·鲍德温·切纳里

[ɪn] ['aɪrɪʃ] [reɪn]
IN IRISH RAIN
在 爱尔兰 雨

爱尔兰雨

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [stretʃt] [ɪts] [ɑːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪts] [brest] ,
The great world stretched its arms to me and held me to its breast ,
这 伟大的 世界 拉伸 它是 武器 到 我 和 握住 我 到 它是 胸部 ,

广阔的世界向我伸出双臂，将我拥入怀中。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪv] [sɒŋ] - [bɝdz] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðeə(r)] [best] ;
They say I've song - birds in my throat , and give me of their best ;
他们 说 我已经 歌曲 - 鸟类 在 我的 喉 , 和 给 我 的 他们的 最好的 ;

他们说我喉咙里有鸟儿的歌喉，并把它们最好的歌声献给我；

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] , [nɒt] [ɔːl][ðeə(r)][gəʊld][kæn; kən] [baɪ] , [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen]
But sure , not all their gold can buy , can take me back again
但 当然 , 不是 全部 他们的 金子 能 买 , 能 拿 我 后退 再次

当然，他们所有的黄金都买不到，也带不回我的生活。

[tuː; tə]['lɪt(ə)l][mæg][əʊ] - - [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
To little Mag o ' Monagan's a - singing in the rain .
到 小的 磁力 o - - 一个 - 歌唱 在 这 雨 .

致小玛格·奥·莫纳根在雨中歌唱。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['slɑːntɪŋ] ['aɪrɪʃ] [reɪn] , [ɔːl] [wɔːm] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [fɪlz]
The silver - slanting Irish rain , all warm and sweet that fills
这 银 - 斜 爱尔兰 雨 , 全部 温暖的 和 甜的 那 填充

爱尔兰的雨，银光闪闪，倾斜着，温暖而甜蜜，充满了……

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brækənd] ['ləʊlənd] [puːlz] , [ænd; ənd] [drɪfts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] ;
The little brackened lowland pools , and drifts across the hills ;
这 小的 蕨类植物 低地 游泳池 , 和 漂移 穿过 这 丘陵 ;

低地上长满蕨类植物的小水洼，以及山坡上的积雪；

[ðæt] [tɜːnz] [ðə; ði] [hɪl] - [grɑːs] [kuːl] [ænd; ənd] [wet] [tuː; tə] ['dʌsti] ['tʃaɪldɪʃ] [fiːt] ,
That turns the hill - grass cool and wet to dusty childish feet ,
那 转弯 这 爬坡道 - 草 凉爽的 和 湿的 到 尘土飞扬 幼稚 脚 ,

那会让山坡上的草变得凉爽湿润，就像沾满尘土的孩童的脚印一样。

[ænd; ənd] [hæŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] - [ruːfs] , [fɪlmd] [bluː] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [piːt] .
And hangs above the valley - roofs , filmed blue with burning peat .
和 悬挂 多于 这 谷 - 屋顶 , 拍摄 蓝色的 和 燃烧 泥炭 .

它悬挂在山谷屋顶之上，燃烧的泥炭在屋顶上投下蓝色的光芒。

[ænd; ənd] [əʊ] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['neɪbə(r)] - [fəʊk] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn] ,
And oh the kindly neighbor - folk that called the young ones in ,
和 哦 这 亲切地 邻居 - 民间 那 称为 这 年轻的 一个 在 ,

还有那些好心的邻居，他们把孩子们叫了回来。

[daʊn] ['freɪgrənt] ['jeləʊ] - ['teɪpəd] [pɑːðz] [ðæt] [θred] [ðə; ði] ['prɪkli] [wɪn] ;
Down fragrant yellow - tapered paths that thread the prickly whin ;
向下 香 黄色的 - 锥 路径 那 线 这 带刺的 抱怨 ;

沿着芬芳的黄色锥形小径，穿过带刺的金合欢树丛；

[ðə; ði] [hɒt] , [swiːt] [smel] [ɒv; əv]['əʊt(ə)n] - [keɪk] , [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['pɜːrɪŋ] [sɒft] ,
The hot , sweet smell of oaten - cake , the kettle purring soft ,
这 热的 , 甜的 闻 的 燕麦 - 蛋糕 , 这 壶 呼噜声 柔软的 ,

燕麦饼散发出热乎乎、香甜的香味，水壶发出柔和的咕噜声。

[ðə; ði][dɪə(r)] - [rɪ'membəd] ['aɪrɪʃ] [spiːtʃ] — [ðeɪ] [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ɒft] !
The dear - remembered Irish speech — they call to me how oft !
这 亲爱的 - 记得 爱尔兰 演讲 — 他们 称呼 到 我 如何 经常 !

我多么怀念那熟悉的爱尔兰语啊——它多么经常呼唤我！

[ðeɪ] [maɪnd][ˌem ˈiː][dʒʌst][ə; eɪ][slɪp][əʊ] - [gɜːl][ɪn] [ˈtætəd] [ˈkɜːtəl] [bluː] ,

They	mind	me	just	a	slip	o	'	girl	in	tattered	kirtle	blue	,
他们	头脑	我	只是	一个	滑	o	-	女孩	在	破烂	柯特尔	蓝色的	,

她们只记得我一个穿着破旧蓝色连衣裙的瘦弱女孩，

[bʌt; bət][əʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][duː; də] !

But	oh	they	loved	me	for	myself	,	and	not	for	what	I	do	!
但	哦	他们	喜爱	我	为了	我	,	和	不是	为了	什么	我	做	!

但是，哦，他们爱的是我这个人，而不是我的工作!

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][wʌn][bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ]

And	never	one	but	had	a	joy	to	pass	the	time	of	day
和	绝不	一	但	有	一个	喜悦	到	经过	这	时间	的	天

每个人都乐于消磨时光。

[wɪð] [ˈlɪt(ə)l][mæg][əʊ] - - [ə; eɪ] - [ˈlɑːfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] .

With	little	Mag	o	'	Monagan's	a	-	laughing	down	the	way	.
和	小的	磁力	o	-	-	一个	-	笑	向下	这	方式	.

小玛格·奥·莫纳根在不远处笑个不停。

[ðeəz; ðəz] [ˈfɪfti] [ruːfs] [tuː; tə] [ˈʃeltə(r)] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [wʌn][wɒz; wəz][set] [bɪˈfɔː(r)] ,

There's	fifty	roofs	to	shelter	me	where	one	was	set	before	,
有	五十	屋顶	到	庇护所	我	在哪里	一	曾是	放	前	,

原本只有一个屋顶的地方，现在有五十个屋顶可以遮风挡雨。

[bʌt; bət] [meɪk] [ˌem ˈiː] [friː] [tuː; tə] [ðæt] [əˈgen] — [aɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] [mɔː(r)] ,

But	make	me	free	to	that	again	—	I'll	not	be	wanting	more	,
但	制作	我	自由的	到	那	再次	—	患病的	不是	是	想要	更多的	,

但请让我再次拥有那种自由——我不会再奢求更多了。

[bʌt; bət][ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [tɪəz] [nɔː(r)][gəʊld][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [jˈiəz] [əˈgen]

But	sure	I	know	not	tears	nor	gold	can	turn	the	years	again
但	当然	我	知道	不是	眼泪	也不	金子	能	转动	这	年	再次

但我确信，无论是眼泪还是黄金，都无法逆转时光。

[tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][mæg][əʊ] - - [ə; eɪ] - [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

To	little	Mag	o	'	Monagan's	a	-	singing	in	the	rain	.
到	小的	磁力	o	-	-	一个	-	歌唱	在	这	雨	.

致小玛格·奥·莫纳根在雨中歌唱。

[ˈmɑːθə] [ˈhæskəl] [klɑːk]

MARTHA	HASKELL	CLARK
玛莎	哈斯克尔	克拉克

玛莎·哈斯克尔·克拉克

[kreˈtɒn] [ˈtrɒpɪks]

CRETONNE	TROPICS
克雷顿	热带

克雷顿热带地区

[ðə; ði] [kreˈtɒn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪləʊ] [tʃeə(r)]

The	cretonne	in	your	willow	chair
这	克雷顿	在	你的	柳	椅子

你柳条椅上的印花棉布

[ʃəʊz] [θruː] [ə; eɪ][zəʊn][ɒv; əv][ˈrəʊzi][eə(r)] ,

Shows	through	a	zone	of	rosy	air	,
演出	通过	一个	区	的	红润	空气	,

透过一片玫瑰色的空气显现出来，

[ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] [ˈpærəts] , [ˈægət] - [aɪd] ,

A	tree	of	parrots	,	agate	-	eyed	,
一个	树	的	鹦鹉	,	玛瑙	-	眼睛	,

一棵鹦鹉树，玛瑙眼，

[wɪð] [bluː] - [griːn] [krest] [ænd; ənd] [pluːmz] [ɒv; əv] [praɪd]

With	blue	-	green	crests	and	plumes	of	pride
和	蓝色的	-	绿色的	冠状物	和	羽流	的	自豪

头戴蓝绿色冠羽，羽毛骄傲

[ænd; ənd] [biːks] [məʊst] [fə'mɪdəbli] [kɜːvd] .

And	beaks	most	formidably	curved	.
和	喙	最多	强大地	弯曲	.

喙的弯曲角度非常惊人。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , ['sɪlvə(r)] - [nɜːvd] ,

I	hear	the	river	,	silver	-	nerved	,
我	听到	这	河	,	银	-	神经质	,

我听见河流，银丝般柔滑，

[tuː; tə][ðeə(r)] [ʃrɪl] ['prəʊtests; prə'tests] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,

To	their	shrill	protests	make	reply	,
到	他们的	尖锐	抗议活动	制作	回复	,

对他们尖锐的抗议作出回应，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɑːm] ['fɒrɪst] [stɜː(r)][ænd; ənd] [saɪ] .

And	the	palm	forest	stir	and	sigh	.
和	这	棕榈	森林	搅拌	和	叹	.

棕榈林发出沙沙的声响，发出叹息。

['kjʊərɪəs] , [ðə; ðɪ] [spel] [ðæt] [kʌləz] [kɑːst] ,

Curious	,	the	spell	that	colors	cast	,
好奇的	,	这	拼写	那	颜色	投掷	,

色彩的魔力真奇妙。

['baɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fænsi] - - [fɑːst] ,

Binding	the	fancy	coweb	-	fast	,
结合	这	想要	-	-	快速地	,

将精美的蛛网牢固地捆绑在一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [smaɪl] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ]

And	you	would	smile	if	you	could	know
和	你	会	微笑	如果	你	可以	知道

如果你知道的话，你会微笑。

[aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kre'tɒn] ['pærəts] [səʊ] !

I	like	your	cretonne	parrots	so	!
我	喜欢	你的	克雷顿	鹦鹉	所以	!

我太喜欢你的印花棉布鹦鹉了！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][seɪl] [tə'wɔːd] [naɪt]

But	I	have	seen	them	sail	toward	night
但	我	有	已见	他们	帆	朝向	夜晚

但我曾见过它们驶向夜空

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['həʊmwəd] , [ðə; ðɪ][lɑːst] [laɪt]

Superbly	homeward	,	the	last	light
极好	回家	,	这	最后的	光

回家路上，最后一缕阳光

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [siː]

Lifting	them	like	a	purple	sea
举重	他们	喜欢	一个	紫色的	海

将它们托起，如同紫色的海洋

[skɔːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ['ærəgəntli] ;

Scorned	and	made	use	of	arrogantly	;
被鄙视	和	制成	使用	的	傲慢地	;

被蔑视并被傲慢地利用；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm][kraɪ][ə'laʊd]

And	I	have	heard	them	cry	aloud
和	我	有	听到	他们	哭	大声

我曾听见他们放声痛哭。

[frɒm; frəm][aʊt][ə; eɪ][tɔːl] [pɑːmz] ['emərəld] [klaʊd] ;

From	out	a	tall	palm's	emerald	cloud	;
从	出去	一个	高的	棕榈树	翠	云	;

从高耸的棕榈树下，透出一片翠绿的云雾；

[ænd; ənd][ai] [brɔːt] [həʊm][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['feðə(r)] ,

And	I	brought	home	a	brilliant	feather	,
和	我	带来	家	一个	杰出的	羽毛	,

我带回家一根漂亮的羽毛，

[lɒst] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪk] [ɒv; əv] ['sʌnset] ['weðə(r)] .

Lost	like	a	flake	of	sunset	weather	.
丢失的	喜欢	一个	薄片	的	日落	天气	.

像落日余晖中的一片雪花般消逝。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [waɪt]

Here	in	the	north	the	sea	is	white
这里	在	这	北	这	海	是	白色的

在北方，大海是白色的。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ,

And	mother	-	of	-	pearl	in	morning	light	,
和	母亲	-	的	-	珍珠	在	早晨	光	,

晨光中，珍珠母贝闪闪发光。

[kwaɪt] ['lʌvli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gleə(r)]

Quite	lovely	,	but	there	is	a	glare
相当	迷人的	,	但	那里	是	一个	强光

非常漂亮，但是有反光。

[ðæt] [dɔːnt] [ˌem 'iː] .

That	daunts	me	.
那	畏惧	我	.

这让我感到畏惧。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [tʃeə(r)]

Now	the	willow	chair
现在	这	柳	椅子

现在是柳条椅

[sə'dʒests] [ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'pleksɪŋ] [siː] ,

Suggests	a	more	perplexing	sea	,
建议	一个	更多的	令人费解	海	,

暗示着一片更加令人费解的海洋，

[tɪl] [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [wɪð] ['meməri]

Till	my	heart	aches	with	memory
直到	我的	心	疼痛	和	记忆

直到我的心因回忆而隐隐作痛

[ænd; ənd] ['pærəts] [daɪ] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] ,

And	parrots	dye	the	air	around	,
和	鹦鹉	染料	这	空气	大约	,

鹦鹉会把周围的空气染成各种颜色。

[ænd; ənd][ai] [fə'get] [ðə; ði]['pælɪd] [saʊnd] .

And	I	forget	the	pallid	Sound	.
和	我	忘记	这	苍白	声音	.

我忘记了那苍白的声音。

[greɪs] ['hæzəd]
GRACE **HAZARD**
优雅 冒险

格蕾丝·哈扎德

[tuː; tə] ['hɪldə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzɪz]
TO **HILDA** **OF** **HER** **ROSES**
到 希尔达 的 她 玫瑰

致希尔达，她的玫瑰

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'baʊt] ['rəʊzɪz]
Enough **has** **been** **said** **about** **roses**
足够的 有 到过 说 关于 玫瑰

关于玫瑰，已经说得够多了。

[tuː; tə] [fɪl] ['θɜːti] [θɪk] ['vɒljuːmz] ;
To **fill** **thirty** **thick** **volumes** **;**
到 充满 三十 厚的 卷 ;

写满三十本厚厚的书；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [sɔːŋz] [ə'baʊt] ['rəʊzɪz]
There **are** **as** **many** **songs** **about** **roses**
那里 是 作为 许多 歌曲 关于 玫瑰

关于玫瑰的歌曲也很多。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
As **there** **are** **roses** **in** **the** **world**
作为 那里 是 玫瑰 在 这 世界

世界上有玫瑰。

[ðæt] [ɪnk'luːdz] ['meksɪkəʊ] ... [ðə; ði] [ə'zɔːz] ... ['ɒrəgən] ...
That **includes** **Mexico** **...** **the** **Azores** **...** **Oregon** **...**
那 包括 墨西哥 ... 这 亚速尔群岛 ... 俄勒冈州 ...

其中包括墨西哥……亚速尔群岛……俄勒冈州……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [jɔː(r); jə(r)]['rəʊzɪz]
It **is** **a** **pity** **your** **roses**
它 是 一个 遗憾 你的 玫瑰

你的玫瑰真可惜

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊmɑː(r)] ...
Are **too** **late** **for** **Omar** **...**
是 也 晚的 为了 奥马尔 ...

对奥马尔来说已经太迟了……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [kiːts] [hæz; həz] [gɒn] ...
It **is** **a** **pity** **Keats** **has** **gone** **...**
它 是 一个 遗憾 济慈 有 已消失 ...

济慈去世真是太可惜了……

[jet] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [left] [tuː; tə] [seɪ]
Yet **there** **must** **be** **something** **left** **to** **say**
然而 那里 必须 是 某物 左边 到 说

然而，总得有些话要说吧。

[ɒv; əv] ['flaʊəz] [laɪk] [ðiːz] !
Of **flowers** **like** **these** **!**
的 花朵 喜欢 这些 !

像这样的花朵！

[æd'ventʃəəz] ,
Adventurers **,**
冒险者 ,

冒险者们，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei]
They pushed their way
他们 推动 他们的 方式

他们奋力向前。

[θruː] ['djuːi] ['tʌnlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːn] [naɪt]
Through dewy tunnels of the June night
通过 露水 隧道 的 这 六月 夜晚

穿过六月夜晚露水潺潺的隧道

[naʊ] [ðeɪ] [kən'fɜː(r)] ... .
Now they confer ... .
现在 他们 授予 ... .

现在他们正在商议……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələs] ... .
A little tremulous ... .
一个 小的 颤抖的 ... .

有点颤抖……

['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] [siː] - [biːtʃ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]
Dazzled by the yellow sea - beach of morning
眼花缭乱 经过 这 黄色的 海 - 海滩 的 早晨

清晨，金色的沙滩令人目眩神迷。

[ɪf] ['herɪk] [wʊd] ['tɪptəʊ] [bæk] ...
If Herrick would tiptoe back ...
如果 赫里克 会 脚尖 后退 ...

如果赫里克蹑手蹑脚地退后……

[ɪf] [bleɪk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ðɪs] [wei]
If Blake were to look this way
如果 布莱克 是 到 看 这 方式

如果布莱克朝这个方向看

['lɛdwɪdʒ] , ['iːv(ə)n] !
Ledwidge , even !
莱德维奇 , 甚至 !

甚至还有莱德维奇！

[greɪs] ['hæzəd] ['kɑːŋklɪŋ]
GRACE HAZARD CONKLING
优雅 冒险 康克林

格蕾丝·哈扎德·康克林

['dændɪlaɪən]
DANDELION
蒲公英

蒲公英

[əʊ] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] ['helmɪt] ,
O Little soldier with the golden helmet ,
哦 小的 士兵 和 这 金的 头盔 ,

哦，戴着金盔的小战士，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gaːdiŋ] [ɒn][maɪ] [lɔːn] ?
What are you guarding on my lawn ?
什么 是 你 守护 在 我的 草地 ?

你在我的草坪上守护着什么?

[juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [griːn] [gʌn]
You with your green gun
你 和 你的 绿色的 枪

你拿着你的绿色枪

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] [bɪəd] ,
And your yellow beard ,
和 你的 黄色的 胡须 ,

还有你那黄胡子，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][stænd][səʊ] [stɪf] ?
Why do you stand so stiff ?
为什么 做 你 站立 所以 僵硬的 ?

你为什么站得这么僵硬?

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [faɪt] !
There is only the grass to fight !
那里 是 仅有的 这 草 到 斗争 !

只有草地可以战斗!

['hɪldə] ['kɑːŋklɪŋ]
HILDA CONKLING
希尔达 康克林

希尔达·康克林

[red] ['ruːstə(r)]
RED ROOSTER
红色的 公鸡

红公鸡

[red] ['ruːstə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [kuːp] ,
Red rooster in your gray coop ,
红色的 公鸡 在 你的 灰色的 合作社 ,

灰色鸡舍里的红色公鸡

[əʊ] ['steɪtli] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [teɪl] - ['feðər] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,
O stately creature with tail - feathers red and blue ,
哦 庄严 生物 和 尾巴 - 羽毛 红色的 和 蓝色的 ,

哦，尾羽呈红色和蓝色的庄严生物，

['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ,
Yellow and black ,
黄色的 和 黑色的 ,

黄黑相间

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊm] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'reɪd]
You have a comb gay as a parade
你 有 一个 梳子 同性恋 作为 一个 游行

你有一个梳子，像游行一样同性恋

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] :
On your head :
在 你的 头 :

戴在你的头上:

[juː; jʊ][hæv; həv] [pɜːl] ['trɪŋkɪts]
You have pearl trinkets
你 有 珍珠 小饰品

你有珍珠饰品

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] :
On your feet :
在 你的 脚 :

站起来:

[ðə; ðɪ] [ʃɔːt] ['feðər] [smuːð] [ə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bæk]
The short feathers smooth along your back
这 短的 羽毛 光滑的 沿着 你的 后退

短小的羽毛顺着你的背部滑落。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] [wet] [rɒks] ,
Are the dark color of wet rocks ,
是 这 黑暗的 颜色 的 湿的 岩石 ,

是湿岩石的深色吗?

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['rɪpld] [griːn] [ɒv; əv] [ʃɪps]
Or the rippled green of ships
或者 这 涟漪 绿色的 的 船舶

或是船只泛起的绿色涟漪。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [saɪdz] [θruː] ['wɔːtə(r)] .
When I look at their sides through water .
什么时候 我 看 在 他们的 侧面 通过 水 .

当我透过水面观察它们的侧面时。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
I don't know how you happened to be made
我 不 知道 如何 你 发生 到 是 制成

我不知道你是怎么变成这样的。

[səʊ] [praʊd] , [səʊ] ['fuːlɪʃ] ,
So proud , so foolish ,
所以 自豪的 , 所以 愚蠢 ,

如此骄傲，如此愚蠢

['weərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] ,
Wearing your coat of many colors ,
穿着 你的 外套 的 许多 颜色 ,

穿着你的五彩外套，

['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['krʊkɪd] [wɜːdz] ,

Shouting	all	day	long	your	crooked	words	,
喊叫	全部	天	长的	你的	歪	字	,

你整天大声喊着那些歪理邪说，

[laʊd] ... [ʃɑːp] ... [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Loud	...	sharp	...	not	beautiful	!
大声	...	锋利的	...	不是	美丽的	!

声音大……刺耳……一点也不美观!

['hɪldə] ['kɑːŋklɪŋ]

HILDA	CONKLING
希尔达	康克林

希尔达·康克林

['velvɪt]

VELVETS
天鹅绒

天鹅绒

([baɪ][ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['pænzɪz])

(	BY	A	BED	OF	PANSIES	)
(	经过	一个	床	的	三色堇	)

（在一片三色堇旁）

[ðɪs] ['pænzi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [feɪs]

This	pansy	has	a	thinking	face
这	三色堇	有	一个	思维	脸

这朵三色堇长着一张思考的脸

[laɪk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [muːn] .

Like	the	yellow	moon	.
喜欢	这	黄色的	月亮	.

就像那轮黄色的月亮。

[ðɪs] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] [waɪt] [blɔt] ;

This	one	has	a	face	with	white	blots	;
这	一	有	一个	脸	和	白色的	印迹	;

这个动物脸上长着白色斑点；

[aɪ] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] [klaʊn] .

I	call	him	the	clown	.
我	称呼	他	这	小丑	.

我叫他小丑。

[hɪə(r)] [gəʊz] [wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [grɑːs]

Here	goes	one	down	the	grass
这里	去	一	向下	这	草

一杆滚向草地

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [lʊk] [ɒv; əv] ['plʌmpnəs] ;

With	a	pretty	look	of	plumpness	;
和	一个	漂亮的	看	的	丰满	;

看起来丰满可爱；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl]

She	is	a	little	girl	going	to	school
她	是	一个	小的	女孩	去	到	学校

她是一个要上学的小女孩。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] .

With	her	hands	in	the	pockets	of	her	pinafore	.
和	她	双手	在	这	口袋	的	她	围裙	.

她双手插在围裙的口袋里。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [suː] .
Her **name** **is** **Sue** **.**
她 姓名 是 起诉 .

她的名字叫苏。

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɒnɪt] ,
I **like** **this** **one** **,** **in** **a** **bonnet** **,**
我 喜欢 这 一 , 在 一个 引擎盖 ,

我喜欢这款，戴着软帽的。

['weɪtɪŋ] ,
Waiting **,**
等待 ,

等待，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [diːp] !
Her **eyes** **are** **so** **deep** **!**
她 眼睛 是 所以 深的 !

她的眼睛好深邃！

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
But **these** **on** **the** **other** **side** **,**
但 这些 在 这 其他 边 ,

但另一边的这些，

[ðiːz] [ðæt] [weə(r)]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] ,
These **that** **wear** **purple** **and** **blue** **,**
这些 那 穿 紫色的 和 蓝色的 ,

那些穿着紫色和蓝色衣服的人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['velvɪt] ,
They **are** **the** **Velvets** **,**
他们 是 这 天鹅绒 ,

她们是天鹅绒乐队，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
The **king** **with** **his** **cloak** **,**
这 国王 和 他的 披风 ,

国王披着斗篷，

[ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,
The **queen** **with** **her** **gown** **,**
这 女王 和 她 袍 ,

身着礼服的女王

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðə(r)] .
The **prince** **with** **his** **feather** **.**
这 王子 和 他的 羽毛 .

王子和他的羽毛。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd]['kwaɪət]
These **are** **dark** **and** **quiet**
这些 是 黑暗的 和 安静的

这里阴暗而安静。

[ænd; ənd] [steɪ] [ə'ləʊn] .
And **stay** **alone** **.**
和 停留 独自的 .

保持独处。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['velvɪt] ,
I **know** **you** **,** **Velvets** **,**
我 知道 你 , 天鹅绒 ,

我知道你，Velvets，

['kʌlə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] ,
Color **of** **Dark** **,**
颜色 的 黑暗的 ,

深色

[laɪk] [ðə; ði][paɪn] - [triː] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]
Like **the** **pine** **-** **tree** **on** **the** **hill**
喜欢 这 松树 - 树 在 这 爬坡道

就像山上的那棵松树

[wen] [stɑːz] [ʃaɪn] !
When **stars** **shine** **!**
什么时候 明星 闪耀 !

当群星闪耀!

['hɪldə] ['kɑːŋklɪŋ]
HILDA **CONKLING**
希尔达 康克林

希尔达·康克林

[ðə; ði] [muːdz]
THE **MOODS**
这 情绪

情绪

[ðə; ði] [muːdz] [hæv; həv][leɪd][ðeə(r)][hændz] [ə'krɒs] [maɪ][heə(r)] :
The **Moods** **have** **laid** **their** **hands** **across** **my** **hair** **:**
这 情绪 有 铺设 他们的 双手 穿过 我的 头发 :

情绪之手抚过我的头发:

[ðə; ði] [muːdz] [hæv; həv] [drɔːn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [θruː] [maɪ] [hɑːt] ;
The **Moods** **have** **drawn** **their** **fingers** **through** **my** **heart** **;**
这 情绪 有 绘制 他们的 手指 通过 我的 心 ;

情绪之神仿佛用手指划破了我的心;

[maɪ][heə(r)][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][mɔː(r)][laɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [braɪt] ,
My **hair** **shall** **never** **more** **lie** **smooth** **and** **bright** **,**
我的 头发 将 绝不 更多的 说谎 光滑的 和 明亮的 ,

我的头发再也不会柔顺亮泽了。

[bʌt; bət][stɜː(r)] [laɪk] [taɪd] - [wɔːn] [siː] - [wiːd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt]
But **stir** **like** **tide** **-** **worn** **sea** **-** **weed** **,** **and** **my** **heart**
但 搅拌 喜欢 潮 - 磨损 海 - 杂草 , 和 我的 心

但像被潮水冲刷的海藻般搅动，我的心也随之颤动

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi][glæd][ɒv; əv] [smɔːl] [swiːt] [θɪŋz] , —
Shall **never** **more** **be** **glad** **of** **small** **sweet** **things** **,** **—**
将 绝不 更多的 是 高兴的 的 小的 甜的 事物 , —

我将不再为微小的甜蜜事物而感到快乐，——

[ə; eɪ][waɪld][rəʊz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] , - [ə; eɪ] [bʊk]
A **wild** **rose** **,** **or** **a** **crescent** **moon** **,** **-** **a** **book**
一个 荒野 玫瑰 , 或者 一个 新月 月亮 , - 一个 书

一朵野玫瑰，或一弯新月——一本书

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vɜːrsəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [tʃaɪld] .
Of **little** **verses** **,** **or** **a** **dancing** **child** **.**
的 小的 诗句 , 或者 一个 跳舞 孩子 .

一些小诗句，或者一个跳舞的孩子。

[maɪ] [hɑːt] [tɜːnz] ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊz][ænd; ənd] [bʊk] ,
My **heart** **turns** **crying** **from** **the** **rose** **and** **book** **,**
我的 心 转弯 哭泣 从 这 玫瑰 和 书 ,

我的心因玫瑰和书而哭泣，

[maɪ] [hɑːt] [tɜːnz] ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [braɪt] [muːn] ,

My	heart	turns	crying	from	the	thin	bright	moon	,
我的	心	转弯	哭泣	从	这	薄的	明亮的	月亮	,

我的心因那皎洁的月光而哭泣，

[ænd; ənd] [wiːp] [wɪð] ['juːsləs] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .

And	weeps	with	useless	sorrow	for	the	child	.
和	哭泣	和	无用	悲哀	为了	这	孩子	.

她为孩子流下无谓的悲伤之泪。

[ðə; ði] [muːdz] [hæv; həv] [luːst] [ə; eɪ] [wɪnd] [tuː; tə][veks][maɪ][heə(r)] ,

The	Moods	have	loosed	a	wind	to	vex	my	hair	,
这	情绪	有	松开	一个	风	到	烦恼	我的	头发	,

心情似乎放了一阵风，吹乱了我的头发。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [tuː] [waɪz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

And	made	my	heart	too	wise	,	that	was	a	child	.
和	制成	我的	心	也	明智的	,	那	曾是	一个	孩子	.

那让我的心变得太过成熟，那时我还是个孩子。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [laɪk] ['smɪtn] ['kænd(ə)l] - [fleɪm] :

Now	I	shall	blow	like	smitten	candle	-	flame	:
现在	我	将	吹	喜欢	迷恋	蜡烛	-	火焰	:

现在我要像被击中的烛火一样吹灭：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] :

I	shall	desire	all	things	that	may	not	be	:
我	将	欲望	全部	事物	那	可能	不是	是	:

我将渴望所有可能不存在的事物：

[ðə; ði] [j'iəz] , [ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [men] ,

The	years	,	the	stars	,	the	souls	of	ancient	men	,
这	年	,	这	明星	,	这	灵魂	的	古老的	男人	,

岁月、星辰、古人的灵魂

[ɔːl] [tɪəz] [ðæt] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] , —

All	tears	that	must	,	and	smiles	that	may	not	be	,	—
全部	眼泪	那	必须	,	和	微笑	那	可能	不是	是	,	—

所有必然的泪水，以及可能无法实现的笑容——

[jes] , ['glɪmərɪŋ] [laɪts] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wɪndi] [fɔːd] ,

Yes	,	glimmering	lights	across	a	windy	ford	,
是的	,	微光	灯	穿过	一个	刮风	福特	,

是的，在风大的浅滩上闪烁的灯光，

[ænd; ənd]['veɪgrənt] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['daːkənd] [pleɪn] ,

And	vagrant	voices	on	a	darkened	plain	,
和	流浪汉	声音	在	一个	变暗	清楚的	,

还有黑暗平原上飘荡的幽灵般的声音

[ænd; ənd]['həʊli] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['aʊtkɑːst] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

And	holy	things	,	and	outcast	things	,	and	things	,
和	圣	事物	,	和	被排斥者	事物	,	和	事物	,

还有神圣之物，被遗弃之物，以及其他事物，

[fɑː(r)] [tuː] [rɪ'məʊt] , [freɪl] - ['bɒdid] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] .

Far	too	remote	,	frail	-	bodied	to	be	plain	.
远的	也	偏僻的	,	脆弱	-	有形的	到	是	清楚的	.

太过偏远，太过脆弱，不可能是平凡的。

[maɪ] ['pɪti] [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ə'laɪk] .

My	pity	and	my	joy	are	grown	alike	.
我的	遗憾	和	我的	喜悦	是	生长	同样	.

我的怜悯和喜悦同时增长。

[ai] ['kænɒt] [swiːp] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] .

I	cannot	sweep	the	strangeness	from	my	heart	.
我	不能	扫	这	奇怪	从	我的	心	.

我无法抹去心中的陌生感。

[ðə; ði] [muːdz] [hæv; həv][leɪd] [swɪft] [hændz] [ə'krɒs] [maɪ][heə(r)] :

The	Moods	have	laid	swift	hands	across	my	hair	:
这	情绪	有	铺设	迅速	双手	穿过	我的	头发	:

情绪之手迅速拂过我的头发:

[ðə; ði] [muːdz] [hæv; həv] [drɔːn] [swɪft] ['fɪŋgəz] [θruː] [maɪ] [hɑːt] .

The	Moods	have	drawn	swift	fingers	through	my	heart	.
这	情绪	有	绘制	迅速	手指	通过	我的	心	.

情绪如同利爪般刺穿了我的心。

['fæni] [stɜːrnz] ['deɪvɪs]

FANNIE	STEARNS	DAVIS
房利美	斯特恩斯	戴维斯

范妮·斯特恩斯·戴维斯

[hɪl] - ['fæntəsi]

HILL	-	FANTASY
爬坡道	-	幻想

山丘幻想

['sɪθəθ] [baɪ][ðə; ði] [red] [keən] [ə; eɪ] [braʊn] [wʌn] , [ə; eɪ] [huːft] [wʌn] ,

Sitteth	by	the	red	cairn	a	brown	One	,	a	hoofed	One	,
西特斯	经过	这	红色的	石堆	一个	棕色的	一	,	一个	有蹄的	一	,

在红色石堆旁坐着一个棕色的、有蹄的生物，

[haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [weə(r)] [ðə; ði] [græs] [feɪl] .

High	upon	the	mountain	,	where	the	grasses	fail	.
高的	之上	这	山	,	在哪里	这	草	失败	.

在山顶上，青草凋零的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [æʃ] - [triːz] ['flʌrɪʃ] [fɑː(r)][ðeə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['bʌntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

Where	the	ash	-	trees	flourish	far	their	blazing	bunches	to	the	sun	,
在哪里	这	灰	-	树木	繁荣	远的	他们的	炽烈	成捆	到	这	太阳	,

白蜡树枝繁叶茂，向着太阳绽放出耀眼的光芒。

[ə; eɪ] [braʊn] [wʌn] , [ə; eɪ] [huːft] [wʌn] , [paɪps] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪl] .

A	brown	One	,	a	hoofed	One	,	pipes	against	the	gale	.
一个	棕色的	一	,	一个	有蹄的	一	,	管道	反对	这	大风	.

一只棕色的、有蹄的动物，在狂风中吹奏着笛子。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , ['wɒndərɪŋ] , ['wɒndərɪŋ] ;

I	was	on	the	mountain	,	wandering	,	wandering	;
我	曾是	在	这	山	,	漫游	,	漫游	;

我当时在山上，漫无目的地游荡;

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃ] [njuː] .

No	one	but	the	pine	trees	and	the	white	birch	knew	.
不	一	但	这	松树	树木	和	这	白色的	桦木	知道	.

除了松树和白桦树，没有人知道这件事。

['əʊvə(r)] [rɒks] [aɪ]['skræmb(ə)ld] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,

Over	rocks	I	scrambled	,	looked	up	and	saw	that	Strange	Thing	,
超过	岩石	我	打乱	,	看起来	向上	和	锯	那	奇怪的	事物	,

我攀过岩石，抬头一看，看到了那个奇怪的东西。

[ɪəz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [hɔːnz] , ['prɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] .

Peakèd	ears	and	sharp	horns	,	pricked	against	the	blue	.
高峰	耳朵	和	锋利的	角	,	刺痛	反对	这	蓝色的	.

尖尖的耳朵和锋利的角，在蓝天的映衬下格外醒目。

[əʊ] , [ænd; ənd] , [haʊ] [hiː; hi] [paɪpt] [ðeə(r)] !

Oh	,	and	,	how	he	piped	there	!
哦	,	和	,	如何	他	管道	那里	!

哦，他吹奏得真棒！

[paɪpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪ] [riːdz]

piped	upon	the	high	reeds
管道	之上	这	高的	芦苇

在高高的芦苇上吹奏

[tɪl] [ðə; ði] [bluː] [eə(r)] ['kræk(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒst] - [fɪlm] [ɒn] [ə; eɪ] [puːl] !

Till	the	blue	air	crackled	like	a	frost	-	film	on	a	pool	!
直到	这	蓝色的	空气	噼啪作响	喜欢	一个	霜	-	电影	在	一个	水池	!

直到蓝色的空气像水面上的霜膜一样噼啪作响！

[əʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [spred] [hɪm'self] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːm] [nəʊ] [wʌn] [hiːd] ,

Oh	,	and	how	he	spread	himself	,	like	a	child	whom	no	one	heeds	,
哦	,	和	如何	他	传播	他自己	,	喜欢	一个	孩子	谁	不	一	注意	,

哦，他像个无人理会的孩子一样，到处散播自己的气息。

['tʌmbld] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] , [ɔːl] [sliːk] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kuːl] !

Tumbled	chuckling	in	the	brook	,	all	sleek	and	kind	and	cool	!
翻滚	轻笑	在	这	溪	,	全部	光滑	和	种类	和	凉爽的	!

小溪里翻滚着咯咯笑着，它们光滑、友善又酷！

[hiː; hi] [hæd; həd] ['beriz] - [twɪkst] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] , ['krɪmz(ə)n] - [red] [æz; əz] [ˌkɒtʃɪ'niːl] . ,

He	had	berries	'	twixt	his	horns	,	crimson	-	red	as	cochineal	.	,
他	有	浆果	-	中间	他的	角	,	赤红	-	红色的	作为	胭脂虫	.	,

他的角间长着浆果，鲜红如胭脂虫。

['bɒbɪŋ] , ['wægɪŋ] ['wɒntənli] [ðeɪ] ['tɪk(ə)ld] [hɪm] , [ænd; ənd] [əʊ] ,

Bobbing	,	wagging	wantonly	they	tickled	him	,	and	oh	,
上下摆动	,	摇尾巴	肆意妄为	他们	挠痒	他	,	和	哦	,

它们上下摆动，肆意摇晃，逗得他痒痒的，哦，

[haʊ] [hɪz; ɪz] [deft] [lɪps] ['pʌkəd] [raʊnd] [ðə; ði] [riːd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [stiːl]

How	his	deft	lips	puckered	round	the	reed	,	and	seemed	to	chase	and	steal
如何	他的	麻利	嘴唇	皱巴巴的	圆形的	这	芦苇	,	和	似乎	到	追赶	和	偷

他灵巧的嘴唇是如何撅起，环绕着芦苇，仿佛在追逐和偷窃。

[skaɪ] - ['mjuːzɪk] , [ɜːθ] - ['mjuːzɪk] , [triː] - ['mjuːzɪk] [ləʊ] !

Sky	-	music	,	earth	-	music	,	tree	-	music	low	!
天空	-	音乐	,	地球	-	音乐	,	树	-	音乐	低的	!

天空之乐，大地之乐，树木之乐，低沉！

[aɪ] [sed] “ [gʊd] - [deɪ] , [ðaʊ] !

I	said	“	Good	-	day	,	Thou	!
我	说	“	好的	-	天	,	你	!

我说：“你好，你！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] - [deɪ] , [ðaʊ] !

”	He	said	,	“	Good	-	day	,	Thou	!
”	他	说	,	“	好的	-	天	,	你	!

他说：“你好，你！”

” [waɪpt] [hɪz; ɪz] [riːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [dəʊ] - [skɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

”	Wiped	his	reed	against	the	spotted	doe	-	skin	on	his	back	,
”	擦拭	他的	芦苇	反对	这	斑	雌鹿	-	皮肤	在	他的	后退	,

他用芦苇杆在背上那张有斑点的鹿皮上擦了擦，

[hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] ['paɪpɪŋ] [naʊ] .

He	said	,	“	Come	up	here	,	and	I	will	teach	thee	piping	now	.
他	说	,	“	来	向上	这里	,	和	我	将要	教	你	管道	现在	.

他说：“上来，我现在就教你吹笛子。”

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [tjuːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [læk] .

While	the	earth	is	singing	so	,	for	tunes	we	shall	not	lack	.
尽管	这	地球	是	歌唱	所以	,	为了	曲调	我们	将	不是	缺少	.

只要大地如此歌唱，我们就不会缺少旋律。

" [ʌp] ['skræmb(ə)ld][ai] [ðen] , ['fɜːri] ['fɪŋgəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Up	scrambled	I	then	,	furry	fingers	helping	me	.
"	向上	打乱	我	然后	,	毛茸茸的	手指	帮助	我	.

“然后我慌忙爬了起来，毛茸茸的手指帮了我一把。”

[ʌp] ['skræmb(ə)ld][ai] .

Up	scrambled	I	.
向上	打乱	我	.

我慌忙爬了起来。

[səʊ][wiː; wi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keən] .

So	we	sat	beside	the	cairn	.
所以	我们	卫星	旁	这	石堆	.

于是我们就坐在了石堆旁边。

[brɔːd] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [lɑːft] [ðæt] - [θɪŋ] [səʊ] ['nɔːtəli] .

Broad	into	my	face	laughed	that	hornèd	Thing	so	naughtily	.
广阔	进入	我的	脸	笑了	那	-	事物	所以	顽皮地	.

那长着角的家伙对着我的脸放声大笑，真是顽皮极了。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːskl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [sæɪtɜ-z] [beən] !

Oh	,	it	was	a	rascal	of	a	woodland	Satyr's	bairn	!
哦	,	它	曾是	一个	恶棍	的	一个	林地	萨提尔的	孩子	!

哦，原来是森林里一个顽皮的萨提尔之子！

[səʊ] [bləʊ] , [ænd; ənd][səʊ] , [ðaʊ] !

So	blow	,	and	so	,	Thou	!
所以	吹	,	和	所以	,	你	!

吹吧，你也一样！

[muːv] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] [fɑːstə(r)] , [lʊk] !

Move	thy	fingers	faster	,	look	!
移动	你的	手指	快点	,	看	!

快点动动手指！

[muːv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [mɪdʒ] .

Move	them	like	the	little	leaves	and	whirling	midges	.
移动	他们	喜欢	这	小的	树叶	和	旋转	小飞虫	.

像摇动小树叶和旋转的小飞虫一样摇动它们。

[səʊ] !

So	!
所以	!

所以！

[suːn] - [twɪl] [twɪst] [laɪk] ['tendrəlz] [ænd; ənd] [aʊt] - ['twɪŋk(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [lɒst] [brʊk] .

Soon	'	twill	twist	like	tendrils	and	out	-	twinkle	like	the	lost	brook	.
很快	-	斜纹布	捻	喜欢	卷须	和	出去	-	闪烁	喜欢	这	丢失的	溪	.

很快，它就会像卷须一样扭曲，像消失的小溪一样闪烁。

[muːv] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] ['merəli] , [ænd; ənd] [bləʊ] !

Move	thy	fingers	merrily	,	and	blow	!
移动	你的	手指	兴高采烈地	,	和	吹	!

欢快地挥动你的手指，吹气！

[bləʊ] !

Blow	!
吹	!

吹！

[bləʊ] !
Blow !
吹 !

吹!

" [braʊn] [wʌn] !
" Brown One !
" 棕色的 一 !

“棕色一号！”

- [wʌn] !
Hoofèd One !
- 一 !

蹄子!

[biːt] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [streɪt] .
Beat time to keep me straight .
打 时间 到 保持 我 直的 .

打表让我保持清醒。

[kɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [red] [stəʊn] , ['wɪs(ə)l] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] .
Kick it on the red stone , whistle in my ear .
踢 它 在 这 红色的 石头 , 哨 在 我的 耳朵 .

把它踢到红石头上，在我耳边吹口哨。

[brʌʃ] [ðaɪ] ['krɪmz(ə)n] ['beriz] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [ðen] [həʊld] [ðaɪ] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)] — [weɪt] !
Brush thy crimson berries in my face , then hold thy breath , for — wait !
刷子 你的 赤红 浆果 在 我的 脸 , 然后 抓住 你的 气息 , 为了 — 等待 !

把你的鲜红浆果抹在我的脸上，然后屏住呼吸，因为——等等!

[dʒɔɪ] ['kɒmz] ['bʌblɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] .
Joy comes bubbling to my lips .
喜悦 来 冒泡 到 我的 嘴唇 .

喜悦涌上心头。

[ai] [paɪp] , [əʊ] , [hɪə(r)] !
I pipe , oh , hear !
我 管道 , 哦 , 听到 !

我吹笛子，哦，听到了!

[bluː] [skaɪ] , [ɑːt] [glæd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ?
Blue sky , art glad of us ?
蓝色的 天空 , 艺术 高兴的 的 我们 ?

蓝天，艺术是否为我们感到高兴?

[griːn] [wʊd] , [ɑːt] [glæd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ?
Green wood , art glad of us ?
绿色的 木头 , 艺术 高兴的 的 我们 ?

绿树，艺术是否为我们感到高兴?

[əʊld] [hɑːd] - [hɑːt] ['maʊntən] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ai] [bləʊ] ?
Old hard - heart mountain , dost thou hear me , how I blow ?
老的 难的 - 心 山 , 朋友 你 听到 我 , 如何 我 吹 ?

老顽固的山啊，你可听见我的呼喊?

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [siː] - [aɪlz] [swɪm] [ɪn] [sʌn] - [heɪz] ['luːmɪnəs] .
Far away the sea - isles swim in sun - haze luminous .
远的 离开 这 海 - 岛屿 游泳 在 太阳 - 阴霾 发光的 .

远处的海岛在阳光的薄雾中闪闪发光。

[iːtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - ['splɛndərd] [baʊ; bəʊ] .
Each one has a color like the seven - splendored bow .
每个 一 有 一个 颜色 喜欢 这 七 - 辉煌的 弓 .

它们各自都有一种像七彩蝴蝶结一样的颜色。

[wɪnd] , [wɪnd] , [wɪnd] , [dʌst] [ðaʊ] [maɪnd][ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [paɪp] , [naʊ] ?

Wind	**,**	**wind**	**,**	**wind**	**,**	**dost**	**thou**	**mind**	**me**	**how**	**I**	**pipe**	**,**	**Now**	**?**
风	,	风	,	风	,	朋友	你	头脑	我	如何	我	管道	,	现在	?

风啊风啊风啊，你介意我吹奏笛子吗?

['tʃɪpmʌŋk] - [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] ?

Chipmunk	**chatt'ring**	**in**	**the**	**beech**	**,**	**rabbit**	**in**	**the**	**brake**	**?**
花栗鼠	-	在	这	山毛榉	,	兔子	在	这	制动	?

花栗鼠在山毛榉树丛里叽叽喳喳，兔子在灌木丛里?

['fɜːri] [ɑːm] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] : " [əʊ] , [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] , [ðaʊ] !

Furry	**arm**	**around**	**my**	**neck**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**Thou**	**art**	**a**	**brave**	**one**	**,**	**Thou**	**!**
毛茸茸的	手臂	大约	我的	脖子	:	"	哦	,	你	艺术	一个	勇敢的	一	,	你	!

毛茸茸的手臂搂着我的脖子："哦，你真是个勇敢的人啊！"

" ['sætə(r)] , ['lɪt(ə)l]['sætə(r)] - [frend] , [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] [dʌθ] [eɪk] !

"	**Satyr**	**,**	**little**	**satyr**	**-**	**friend**	**,**	**my**	**heart**	**with**	**joy**	**doth**	**ache**	**!**
"	色狼	,	小的	色狼	-	朋友	,	我的	心	和	喜悦	确实	疼痛	!

"萨提尔，我的小萨提尔朋友，我的心因喜悦而疼痛！"

[skaɪ] - ['mjuːzɪk] , [ɜːθ] - ['mjuːzɪk] , [triː] - ['mjuːzɪk] ['tremjələs] ,

Sky	**-**	**music**	**,**	**earth**	**-**	**music**	**,**	**tree**	**-**	**music**	**tremulous**	**,**
天空	-	音乐	,	地球	-	音乐	,	树	-	音乐	颤抖的	,

天空之乐，大地之乐，树木之乐，颤抖着。

['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] ['stiːmɪŋ] [rɒks] , ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

Water	**over**	**steaming**	**rocks**	**,**	**water**	**in**	**the**	**shade**	**,**
水	超过	蒸煮	岩石	,	水	在	这	阴影	,

水流过冒着热气的岩石，水流在阴凉处，

[stɔːm] - [tjuːn] [ænd; ənd] [sʌn] - [tjuːn] , [haʊ] [ðeɪ] [flɒk] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,

Storm	**-**	**tune**	**and**	**sun**	**-**	**tune**	**,**	**how**	**they**	**flock**	**up**	**unto**	**us**	**,**
风暴	-	调	和	太阳	-	调	,	如何	他们	群	向上	到	我们	,

风暴之歌与阳光之歌，它们如何聚集到我们身边，

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [red] [keən] , [geɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] !

Sitting	**by**	**the**	**red**	**cairn**	**,**	**gay**	**and**	**unafraid**	**!**
坐着	经过	这	红色的	石堆	,	同性恋	和	无所畏惧	!

坐在红色石堆旁，快乐无畏!

[braʊn] [wʌn] , - [wʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː]['nɪmb(ə)l] [huːf] , [ðaʊ] !

Brown	**One**	**,**	**Hoofèd**	**One**	**,**	**give**	**me**	**nimble**	**hoofs**	**,**	**Thou**	**!**
棕色的	一	,	-	一	,	给	我	灵活	蹄子	,	你	!

棕色的神啊，蹄子的神啊，赐给我灵活的蹄子吧!

[gɪv] [ˌem 'iː] ['fɜːri] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət] ['fɜːri] [teɪl] !

Give	**me**	**furry**	**fingers**	**and**	**a**	**secret**	**furry**	**tail**	**!**
给	我	毛茸茸的	手指	和	一个	秘密	毛茸茸的	尾巴	!

给我毛茸茸的手指和一条毛茸茸的秘密尾巴!

['plez(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [smuːð] [hɔːnz] : [ɪf] [ðeə(r)] [laɪk] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][maɪ] [braʊ]

Pleasant	**are**	**thy**	**smooth**	**horns**	**:**	**if**	**their**	**like**	**were**	**on**	**my**	**brow**
令人愉快的	是	你的	光滑的	角	:	如果	他们的	喜欢	是	在	我的	眉头

你光滑的角真好看：如果我的额头上也有这样的角.....

[maɪt] [aɪ] [nɒt] [ə'baɪd] [hɪə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [strɒŋ] [sʌn] [feɪl] ?

Might	**I**	**not**	**abide**	**here**	**,**	**till**	**the**	**strong**	**sun**	**fail**	**?**
可能	我	不是	遵守	这里	,	直到	这	强的	太阳	失败	?

我能否在此停留，直到烈日不再升起?

[əʊ] , [ðə; ði] ['sɒri] [braʊn] [aɪz] !

Oh	**,**	**the**	**sorry**	**brown**	**eyes**	**!**
哦	,	这	对不起	棕色的	眼睛	!

哦，可怜的棕色眼睛!

[əʊ] , [ðə; ðiː] [sɒft] [kaɪnd][hænd] - [tʌtʃ] ,
Oh , the soft kind hand - touch ,
哦 , 这 柔软的 种类 手 - 触碰 ,

哦，那温柔的手抚，

['sʌd(ə)n] [brʌʃ] [ɒv; əv] ['velvɪt] [ɪəz] [ə'krɒs] [maɪ] [wɪnd] - [kuːl] [tʃiːk] !
Sudden brush of velvet ears across my wind - cool cheek !
突然 刷子 的 天鹅绒 耳朵 穿过 我的 风 - 凉爽的 脸颊 !

突然，天鹅绒般的耳朵拂过我被风吹凉的脸颊!

“ [pleɪ] - [meɪt] , [paɪp] - [meɪt] , [ðaʊ] [ɑːsk] [wʌn] [gʊd] [buːn] [tuː] [mʌtʃ] .
“ Play - mate , Pipe - mate , thou askest one good boon too much .
“ 玩 - 伴侣 , 管道 - 伴侣 , 你 最 一 好的 恩惠 也 很多 .

“玩伴，烟斗伙伴，你索求太多了。”

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] [ðiː] [hɔːnz] , [ðəʊ] [deɪ] - [lɒŋ] [aɪ] [siːk] .
I could never find thee horns , though day - long I seek .
我 可以 绝不 寻找 你 角 , 尽管 天 - 长的 我 寻找 .

我终日寻觅，却始终未能找到你的角。

“ [jet] , [kiːp] [ðə; ðiː][paɪp] , [ðaʊ] : [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
“ Yet , keep the pipe , Thou : I will cut another one .
“ 然而 , 保持 这 管道 , 你 : 我 将要 切 其他 一 .

“然而，请你留着这根烟斗，我再去割一根。”

[kiːp] [ðə; ðiː][paɪp][ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðiː] [wɜːld] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Keep the pipe and play on it for all the world to hear .
保持 这 管道 和 玩 在 它 为了 全部 这 世界 到 听到 .

拿着笛子，吹奏起来，让全世界都能听到。

[ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [wʌns][tuː; tə][sɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [sʌn] !
Ah , but it was good once to sit together in the sun !
啊 , 但 它 曾是 好的 一次 到 坐 一起 在 这 太阳 !

啊，曾经一起坐在阳光下是多么美好啊!

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ][səʊl] , [ˌaɪ 'tiː][faindz] [ðiː] ['veri] [dɪə(r)] !
Though I have but half a soul , it finds thee very dear !
尽管 我 有 但 一半 一个 灵魂 , 它 发现 你 非常 亲爱的 !

虽然我只有半个灵魂，但它却觉得你非常珍贵!

“ [waɪz] [θɪŋ] , ['mɔːt(ə)l] [θɪŋ] , [jet] [maɪ][hɑːf] - [səʊl] [fɪəz] [ðiː] !
“ Wise Thing , Mortal Thing , yet my half - soul fears thee !
“ 明智的 事物 , 凡人 事物 , 然而 我的 一半 - 灵魂 恐惧 你 !

“智慧之物，凡人之物，然而我的半魂却惧怕你！”

[teɪk] [ðə; ðiː][paɪp][ænd; ənd][gəʊ][ðaɪ] [weɪz] , — [kwɪk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][sʌn]
Take the pipe and go thy ways , — quick now , for the sun
拿 这 管道 和 去 你的 方式 , — 快的 现在 , 为了 这 太阳

拿起烟斗，快走吧，——快点，赶在太阳升起之前

[riːlz] [ə'krɒs] [ðə; ðiː][hɒt] [west] [ænd; ənd] ['stʌmblz] ['dæzld] [tuː; tə][ðə; ðiː] [siː] .
Reels across the hot west and stumbles dazzled to the sea .
卷轴 穿过 这 热的 西方 和 踉跄 眼花缭乱 到 这 海 .

翻滚着穿过炎热的西部，跌跌撞撞地走向大海。

[teɪk] [ðə; ðiː][paɪp] , [ænd; ənd][əʊ] - [wʌn] [kɪs] !
Take the pipe , and oh - one kiss !
拿 这 管道 , 和 哦 - 一 吻 !

拿起烟斗，哦——一个吻!

[ðen] [rʌn] , [rʌn] , [rʌn] ! [rʌn] !
then run , run , run ! run !
然后 跑步 , 跑步 , 跑步 ! 跑步 !

然后跑，跑，跑！跑!

〃 ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
〃 **Silence on the mountain .**
〃 沉默 在 这 山 .

山上寂静无声。

['ləʊnli] [stændz][ðə; ði] [haɪ] [keən] ,
Lonely stands the high cairn ,
孤独 站立 这 高的 石堆 ,

高耸的石堆孤零零地矗立着，

[ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] - ['ʃɪvərɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [stəʊnz] [ded] - [greɪ] .
All the leaves a - shivering , all the stones dead - gray .
全部 这 树叶 一个 - 瑟瑟发抖 , 全部 这 石头 死的 - 灰色的 .

树叶都在颤抖，石头都变成了死灰。

[əʊ] [ðaʊ] [kəʊld] [smɔːl] [paɪp] , [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz] [fled] [ðæt] [sæɪtɚz] [beən] ?
O thou cold small pipe , which way is fled that Satyr's bairn ?
哦 你 寒冷的 小的 管道 , 哪个 方式 是 逃亡 那 萨提尔的 孩子 ?

哦，你这冰冷的小烟斗，那萨提尔之子逃往何方?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] [drɒps] [ðə; ði] [deɪ] .
I am lost and all alone , and down drops the day .
我 是 丢失的 和 全部 独自的 , 和 向下 滴 这 天 .

我迷失了方向，孤身一人，白昼也随之消逝。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , ['wɒndərɪŋ] , ['wɒndərɪŋ]
I was on the mountain , wandering , wandering
我 曾是 在 这 山 , 漫游 , 漫游

我当时在山上，漫无目的地游荡。

[ðeə(r)] [aɪ] [gɒt] [ðɪs] [paɪp] [əʊ] - [driːmz] .
There I got this Pipe o ' dreams .
那里 我 得到 这 管道 o - 梦境 .

我得到了这首《梦想之笛》。

[streɪndʒ] , [wen] [aɪ] [bləʊ] ,
Strange , when I blow ,
奇怪的 , 什么时候 我 吹 ,

奇怪，当我吹气时，

['sʌmθɪŋ] [diːp] [æz; əz]['hjuːmən] [lʌv] [stɑːrts][ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] , ['trʌb(ə)lɪŋ] .
Something deep as human love starts a - crying , troubling .
某物 深的 作为 人类 爱 开始 一个 - 哭泣 , 令人不安的 .

像人类之爱这样深沉的东西开始哭泣，令人不安。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][skaɪ] - ['mjuːzɪk] , [ɜːθ] - ['mjuːzɪk] [ləʊ] ?
Is it only sky - music , earth - music low ?
是 它 仅有的 天空 - 音乐 , 地球 - 音乐 低的 ?

难道只有天空之乐，大地之乐低沉吗?

['fæni] [stɜːrnz] ['deɪvɪs]
FANNIE STEARNS DAVIS
房利美 斯特恩斯 戴维斯

范妮·斯特恩斯·戴维斯

[ðə; ði] ['mɪrɑːʒ]
THE MIRAGE
这 海市蜃楼

海市蜃楼

[ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [klɪfs] ,
Across the Bay are low - lying cliffs ,
穿过 这 湾 是 低的 - 说谎 悬崖 ,

海湾对面是低矮的悬崖，

[weə(r)] [stænd] ['fɪʃərmɛnz] ['kɔtidʒz] :

Where	stand	fishermen's	cottages	:
在哪里	站立	渔民的	小屋	:

渔民小屋位于哪里?

[ai][kæn; kən] ['beəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .

I	can	barely	distinguish	them	with	the	naked	eye	.
我	能	仅仅	区分	他们	和	这	裸	眼睛	.

我用肉眼几乎分辨不出它们。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪftɪd] , - ,

But	to	-	day	the	cliffs	are	lifted	,	escarpt	,
但	到	-	天	这	悬崖	是	抬起	,	-	,

但如今，悬崖峭壁已然隆起，变成了陡坡。

[ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] , [mɪ'stɪəriəs] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ,

Perpendicular	,	mysterious	,	inaccessible	,
垂直	,	神秘	,	无法进入	,

垂直的，神秘的，难以接近的

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['sɔ:dɪd] [dwelɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

And	those	sordid	dwellings	have	become
和	那些	肮脏的	住宅	有	变得

而那些肮脏的住所已经变成了

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔ:tɪfaɪd] ['kɑ:slz] [ɒv; əv] [si:] - [kɪŋz] .

The	magnificent	fortified	castles	of	Sea	-	kings	.
这	壮丽	强化	城堡	的	海	-	国王	.

海王的宏伟堡垒。

['neɪθən] ['hæskəl] [dəʊl]

NATHAN	HASKELL	DOLE
内森	哈斯克尔	都乐

内森·哈斯克尔·多尔

[ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn]

THE	ROAD	BEYOND	THE	TOWN
这	路	超过	这	镇

小镇之外的路

[ə; eɪ] [rəʊd] [gəʊz] [ʌp] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hɪl] ,

A	road	goes	up	a	pleasant	hill	,
一个	路	去	向上	一个	令人愉快的	爬坡道	,

一条路蜿蜒而上，通往一座宜人的山丘。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [lʊks] [daʊn] :

And	a	little	house	looks	down	:
和	一个	小的	房子	看起来	向下	:

一栋小房子向下望去:

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət][ai] [si:] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [stɪl]

but	I	see	the	roadway	still
但	我	看	这	道路	仍然

但我仍然能看到这条路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ai] [left] [ðə; ði] [taʊn] .

And	the	day	I	left	the	town	.
和	这	天	我	左边	这	镇	.

还有我离开小镇的那天。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [həʊm] ,

The	day	I	left	my	father's	home	,
这	天	我	左边	我的	父亲的	家	,

我离开父亲家的那天，

[ɪts] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

It's	many	a	year	ago	,
它是	许多	一个	年	前	,

那是很多年前的事了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊp] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [tuː; tə] [rəʊm]

And	a	heart	and	hope	were	brave	to	roam
和	一个	心	和	希望	是	勇敢的	到	漫游

一颗勇敢的心和希望，勇敢地去探索。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [rəʊd] [aɪ] [nəʊ] .

the	long	,	long	road	I	know	.
这	长的	,	长的	路	我	知道	.

我知道这是一条漫长的路。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [rəʊd] [baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

The	long	,	long	road	by	hill	and	plain	,
这	长的	,	长的	路	经过	爬坡道	和	清楚的	,

漫长的山路，蜿蜒于平原之间

[ɪts] ['taɪəd] [ðə; ði] [hɑːt] [maɪt] [biː; bi] :

It's	tired	the	heart	might	be	:
它是	疲劳的	这	心	可能	是	:

心脏可能已经疲惫不堪：

[bʌt; bət] [həʊp] [steɪd] [braɪt] [ɪn] [sʌn] [ɔː(r)] [reɪn] ,

But	hope	stayed	bright	in	sun	or	rain	,
但	希望	入住	明亮的	在	太阳	或者	雨	,

但无论晴天雨天，希望之光始终闪耀。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	a	Voice	that	called	to	me	.
和	一个	嗓音	那	称为	到	我	.

还有一个声音在呼唤我。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl]

A	Voice	that	called	me	over	the	hill
一个	嗓音	那	称为	我	超过	这	爬坡道

一个声音召唤我翻过山丘

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] :

And	out	of	the	little	town	:
和	出去	的	这	小的	镇	:

离开这个小镇：

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [stɪl] .

but	I	see	the	roadway	still	.
但	我	看	这	道路	仍然	.

但我仍然能看到那条路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

And	the	good	house	looking	down	.
和	这	好的	房子	寻找	向下	.

还有那栋俯瞰大地的漂亮房子。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [speɪk] [ˌem ˈiː][ˈnevə(r)][ə; eɪ][nəʊ] !

The	house	that	spake	me	never	a	No	!
这	房子	那	说	我	绝不	一个	不	!

那栋跟我说话的房子，从来没有说过“不”!

[æz; əz][aɪ] [ˈstɑːtɪd] [breɪv] [əˈweɪ] ,

As	I	started	brave	away	,
作为	我	开始	勇敢的	离开	,

当我勇敢地开始离开时，

[bʌt; bət] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [gəʊ] !

But	said	with	a	blessing	,	Go	!
但	说	和	一个	祝福	,	去	!

但带着祝福说道：“去吧！”

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [deɪ] .

And	followed	me	every	day	.
和	随后	我	每一个	天	.

他每天都跟着我。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [jˈiəz] ,

It	followed	me	down	the	road	of	years	,
它	随后	我	向下	这	路	的	年	,

它多年来一直伴随着我，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɑː.ðərz] [hɑːt] [ɪz] [truː] ,

For	a	father's	heart	is	true	,
为了	一个	父亲的	心	是	真的	,

父亲的心是真诚的，

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz] [swiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [tɪəz]

And	joy	is	sweet	in	a	mother's	tears
和	喜悦	是	甜的	在	一个	母亲的	眼泪

母亲的眼泪中蕴藏着甜蜜的喜悦

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːdz] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [meɪ] [duː; də] .

For	the	deeds	her	child	may	do	.
为了	这	契约	她	孩子	可能	做	.

因为她的孩子可能会做出什么事。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [diːdz] , [ɔːl] [ˈpaʊələs]

The	poor	little	deeds	,	all	powerless
这	贫穷的	小的	契约	,	全部	无力

那些微不足道的小事，全都无能为力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] [wʊd] [biː; bi] ,

For	the	Kingdom	of	God	would	be	,
为了	这	王国	的	上帝	会	是	,

因为神的国度将是，

[seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] [wɪl] [hiː; hi] [bles]

Save	in	His	mercy	will	He	bless
节省	在	他的	怜悯	将要	他	保佑

祂必以祂的慈悲祝福

[ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ˌem ˈiː] :

The	road	that	goes	with	me	:
这	路	那	去	和	我	:

与我同行的路：

[ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [left] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [hɪl] ,

The	road	that	left	a	pleasant	hill	,
这	路	那	左边	一个	令人愉快的	爬坡道	,

那条路经过一座宜人的山丘，

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [lʊks] [daʊn] :

Where	a	little	house	looks	down	:
在哪里	一个	小的	房子	看起来	向下	:

小屋俯瞰着下方：

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət][aɪ] [bles] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [stɪl] ,

but	I	bless	the	roadway	still	,
但	我	保佑	这	道路	仍然	,

但我仍然祝福这条道路。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] .

And	the	land	beyond	the	town	.
和	这	土地	超过	这	镇	.

还有城镇以外的土地。

['maɪk(ə)l] [ɜ:rlz] , [es] . [dʒeɪ] .

MICHAEL	EARLS	,	S	.	J	.
迈克尔	伯爵	,	S	.	J	.

迈克尔·厄尔斯，SJ

[ðə; ði] ['laɪlək]

THE	LILAC
这	紫丁香

丁香

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['laɪlək][ɪn][ðə; ði][eə(r)]

The	scent	of	lilac	in	the	air
这	香味	的	紫丁香	在	这	空气

空气中弥漫着紫丁香的香气

[hæθ] [meɪd] [hɪm][dræg][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [pɔ:z]

Hath	made	him	drag	his	steps	and	pause
有	制成	他	拖	他的	步骤	和	暂停

使他步履蹒跚，停下脚步

[wens] ['kɒmz] [ðɪs] [sent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skweə(r)] ,

Whence	comes	this	scent	within	the	Square	,
何处	来	这	香味	之内	这	正方形	,

广场上的这股香味是从哪里来的?

[weə(r)] ['endləs] ['dʌsti] ['træfɪk] [rɔ:rz] ?

Where	endless	dusty	traffic	roars	?
在哪里	无尽的	尘土飞扬	交通	咆哮	?

无尽的尘土飞扬的车流轰鸣声在哪里?

[ə; eɪ] [pʊʃ] - [kɑ:t] [stændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɜ:b] ,

A	push	-	cart	stands	beside	the	curb	,
一个	推	-	大车	站立	旁	这	抑制	,

一辆手推车停在路边，

[wɪð] ['freɪgrənt] ['blɔsəmz] ['leɪdn] [haɪ] ;

With	fragrant	blossoms	laden	high	;
和	香	花朵	满载	高的	;

高高挂满芬芳的花朵;

[spi:k] [ləʊ] , [nɔ:(r)][steə(r)] , [lest] [wi:; wi] [dɪ'stɜ:b]

Speak	low	,	nor	stare	,	lest	we	disturb
说话	低的	,	也不	盯	,	免得	我们	打扰

轻声细语，不要盯着看，以免打扰我们。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['revəri] !

His	sudden	reverie	!
他的	突然	遐想	!

他突然陷入沉思!

[hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] [nɒt] , [nɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði] [dɪn]

He	sees	us	not	,	nor	heeds	the	din
他	看到	我们	不是	,	也不	注意	这	din

他既看不见我们，也听不到我们的喧嚣。

[ɒv; əv] [[klæŋɪŋ]] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] [θrɒŋ] ;

Of	clanging	car	and	scuffling	throng	;
的	叮当声	车	和	扭打	人群	;

汽车碰撞声和人群拥挤声;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siː] [fˈeəɹe] [saɪts] [wɪˈðɪn] ,

His	eyes	see	fairer	sights	within	,
他的	眼睛	看	更公平	景点	之内	,

他的眼睛看到了内心更美好的景象，

[ænd; ənd] ['meməri] [hˈiəz] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [sɒŋ]

And	memory	hears	the	robin's	song
和	记忆	听到	这	罗宾的	歌曲

记忆中回荡着知更鸟的歌声

[æz; əz] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [trɪld] [əˈgenst] [ðə; ði] [deɪ] ,

As	once	it	trilled	against	the	day	,
作为	一次	它	颤音	反对	这	天	,

它曾像往常一样，在白昼中婉转歌唱。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm]

And	shook	his	slumber	in	a	room
和	摇晃	他的	睡眠	在	一个	房间

他在房间里摇醒了睡梦。

[weə(r)] ['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [meɪ]

Where	drifted	with	the	breath	of	May
在哪里	漂移	和	这	气息	的	可能

随五月的气息飘荡到哪里?

[ðə; ði] ['laɪləks] [swiːt] ['pɜːfjuːm] .

The	lilac's	sweet	perfume	.
这	丁香的	甜的	香水	.

紫丁香的甜香。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [ɪn] [hɪm] [stə:] ;

The	heart	of	boyhood	in	him	stirs	;
这	心	的	童年	在	他	搅拌	;

他心中那颗童心被唤醒了;

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪz] ,

The	wonder	of	the	morning	skies	,
这	想知道	的	这	早晨	天空	,

清晨天空的奇妙

[ɒv; əv] ['sʌnset] [gəʊld] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [fɜːrz] ,

Of	sunset	gold	behind	the	firs	,
的	日落	金子	在后面	这	杉树	,

夕阳的金色光芒洒在杉树后，

[ɪz] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['driːmɪŋ] [aɪz] :

Is	kindled	in	his	dreaming	eyes	:
是	点燃	在	他的	做梦	眼睛	:

在他梦幻般的眼中燃起:

[haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪz] [ðɪs] ['sɔːdɪd] [pleɪs] ,

How	far	off	is	this	sordid	place	,
如何	远的	离开	是	这	肮脏的	地方	,

这个肮脏的地方离这里有多远?

[æz; əz] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] [ə'weɪ]

As	turning	from	our	sight	away
作为	转弯	从	我们的	视线	离开

当我们转身离开视线时

[hiː; hi] [krʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [feɪs]

He	crushes	to	his	hungry	face
他	暗恋	到	他的	饥饿的	脸

他猛地扑向他饥饿的脸

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['laɪlək] [spreɪ] .

A	purple	lilac	spray	.
一个	紫色的	紫丁香	喷	.

一束紫色的丁香花。

['wɔːltə] ['prɪtʃəd] ['iːtn]

WALTER	PRICHARD	EATON
沃尔特	普里查德	伊顿

沃尔特·普里查德·伊顿

[gɒd] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [geɪv] [ˌem 'iː] [lʌv]

GOD	,	THROUGH	HIS	OFFSPRING	NATURE	,	GAVE	ME	LOVE
上帝	,	通过	他的	后代	自然	,	给予	我	爱

上帝通过祂的后裔本性赐予我爱。

[gɒd] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [geɪv] [ˌem 'iː] [lʌv] ,

God	,	through	his	offspring	Nature	,	gave	me	love	,
上帝	,	通过	他的	后代	自然	,	给予	我	爱	,

上帝通过他创造的自然，赐予了我爱。

[ðəʊ] [mæn][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [seθ] [ˌem 'iː] [neɪ] ,

Though	man	in	opposition	saith	me	nay	,
尽管	男人	在	反对	赛斯说	我	不	,

虽然反对者对我说不，

[ænd; ənd] ['teɪkɪθ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ɪts] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	taketh	from	my	heart	its	life	to	-	day	,
和	拿	从	我的	心	它是	生活	到	-	天	,

今天，它夺走了我心中的生命。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [rəʊv] .

As	through	the	valley	of	the	world	I	rove	.
作为	通过	这	谷	的	这	世界	我	漫游	.

我漫游于世界之谷。

[stɪl] [ˌʌnə'kʌmpənid] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [grəʊv]

Still	unaccompanied	,	within	the	grove
仍然	无人陪伴	,	之内	这	树林

仍然独自一人，在树林里

[ðæt] [dʌθ] [ɪ'næməd] ['biːɪŋs] [həʊld][æt; ət] [pleɪ] ,

That	doth	enamored	beings	hold	at	play	,
那	确实	爱慕	生物	抓住	在	玩	,

那是坠入爱河的人们所沉迷的游戏，

[maɪ]['spɪrɪt][mʌst; məst] [pə'sjuː] [ɪts] ['ləʊnli] [weɪ] ,

My	spirit	must	pursue	its	lonely	way	,
我的	精神	必须	追求	它是	孤独	方式	,

我的灵魂必须孤独地走下去，

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [plʌk] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] [ə'bʌv] .

And	strive	to	pluck	some	flowers	that	bloom	above	.
和	努力	到	采摘	一些	花朵	那	盛开	多于	.

努力采摘一些盛开在高处的花朵。

[əʊ] , ['weəfɔː(r)] [ðen] [dʌθ] ['neɪtʃə(r)] [gɪv] [dɪ'zaɪə(r)]

Oh	,	wherefore	then	doth	Nature	give	desire
哦	,	因此	然后	确实	自然	给	欲望

哦，那么，自然为何赋予欲望呢?

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [meɪ] [nɒt] [pə'zes] ,

To	have	that	which	mankind	may	not	possess	,
到	有	那	哪个	人类	可能	不是	具有	,

拥有人类可能不拥有的东西，

[ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] ['hɛlz] ['faɪə(r)] ,

And	force	him	to	endure	on	earth	hell's	fire	,
和	力量	他	到	忍受	在	地球	地狱的	火	,

并强迫他承受人间地狱的烈火，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [pə'petʃuəl] [dɪ'stres] ?

And	live	in	one	perpetual	distress	?
和	居住	在	一	永久	痛苦	?

难道要一直生活在痛苦之中吗?

[sʌm; səm]['iːv(ə)l]['paʊə(r)][mʌst; məst] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪn'spaɪə(r)] ,

Some	evil	power	must	such	love	inspire	,
一些	邪恶的	力量	必须	这样的	爱	启发	,

如此深沉的爱，必定是某种邪恶力量所激发。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][ɪn]['kjuːpɪdz] [dres] !

And	with	it	masquerade	in	Cupid's	dress	!
和	和	它	化装舞会	在	丘比特的	裙子	!

并穿上丘比特的服装参加化装舞会!

[tʃɑːlz] ['gɪbs(ə)n]

CHARLES	GIBSON
查尔斯	吉布森

查尔斯·吉布森

[tuː; tə]['mjuːzɪk]

TO	MUSIC
到	音乐

伴着音乐

“ ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

“	Music	,	the	language	,	the	atmosphere	of	the	Soul	.
“	音乐	,	这	语言	,	这	气氛	的	这	灵魂	.

“音乐、语言、灵魂的氛围。”

” [flai] [bæk] [weə(r)] ['melədiz] [laɪk] ['lɪliz] [grəʊ] ,

”	Fly	back	where	Melodies	like	lilies	grow	,
”	飞	后退	在哪里	旋律	喜欢	百合花	生长	,

“飞回百合花盛开的旋律之地，

[maɪ] ['wɪəri] [hɑːt] [ɪz] ['bendɪŋ] [ləʊ] ;

My	weary	heart	is	bending	low	;
我的	厌倦	心	是	弯曲	低的	;

我疲惫的心低垂着；

[flai] ['haɪə(r)] [jet] [tuː; tə] ['dʒɔɪfl] [relmz] [ə'bʌv] ,

Fly	higher	yet	to	joyful	realms	above	,
飞	更高	然而	到	快乐	领域	多于	,

飞得更高，到达上方欢乐的境界，

[weə(r)] ['həʊli]['eɪndʒəls] [dwel] [ɪn] [lʌv] .

Where	holy	Angels	dwell	in	love	.
在哪里	圣	天使	住	在	爱	.

圣洁天使居住在充满爱的地方。

[flaɪ] ['haɪə(r)] [stɪl] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['eɪndʒl] [θrɒŋ]

Fly	higher	still	and	hear	the	Angel	throng
飞	更高	仍然	和	听到	这	天使	人群

再飞得更高，去听天使的歌声

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] ['glɔːri] - [sɒŋ] :

And	bring	to	me	their	Glory	-	song	:
和	带来	到	我	他们的	荣耀	-	歌曲	:

请将他们的荣耀之歌带给我：

[ɑː] ['mjuːzɪk] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [wɜːld]

Ah	Music	,	thou	and	I	above	the	World
啊	音乐	,	你	和	我	多于	这	世界

啊，音乐，你和我，凌驾于世界之上

[meɪ] [dwel] [weə(r)] ['hev(ə)n] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [sɒŋ] [ɪz] [pɜːld] !

May	dwell	where	heaven	with	shining	song	is	pearled	!
可能	住	在哪里	天堂	和	灼灼	歌曲	是	珍珠	!

愿你居住在天堂闪耀着歌声的珍珠之地！

[waɪl] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['plænɪts] [rəʊl]

While	Sun	and	Moon	and	all	the	planets	roll
尽管	太阳	和	月亮	和	全部	这	行星	卷

当太阳、月亮和所有行星都在滚动时

[aɪl] [lʌv] [ðiː] , ['mjuːzɪk] , ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] !

I'll	love	thee	,	Music	,	language	of	my	soul	!
患病的	爱	你	,	音乐	,	语言	的	我的	灵魂	!

我将永远爱你，音乐，我灵魂的语言！

['mjuːzɪk] - [lɑːk] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] , [sɒŋ] [ðæt] [dʌθ] [flaɪ] ,

Music	-	lark	from	on	high	,	song	that	doth	fly	,
音乐	-	云雀	从	在	高的	,	歌曲	那	确实	飞	,

云雀从高空飞翔，歌声婉转悠扬。

[spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] !

Spark	of	the	sky	!
火花	的	这	天空	!

天空之光！

[mɔːd] ['gɔːd(ə)n] - ['roʊbi]

MAUDE	GORDON	-	ROBY
莫德	戈登	-	罗比

莫德·戈登-罗比

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɒŋ]

THE	VOICE	IN	THE	SONG
这	嗓音	在	这	歌曲

歌曲中的声音

[haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [baʊ] ['dʒɔːntɪli] ['swɪŋɪŋ] ,

High	in	the	apple	bough	jauntily	swinging	,
高的	在	这	苹果	买	轻快地	摇摆	,

在高高的苹果树枝上轻快地摇摆着，

[hɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] ['braɪdl] [ə'reɪ] ,

Hid	by	the	branches	in	bridal	array	,
隐藏	经过	这	分支	在	新娘	大批	,

隐藏在新娘簇拥的树枝下，

[streɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
Straight from his heart , all his life in his singing ,
直的 从 他的 心 , 全部 他的 生活 在 他的 歌唱 ,

他歌声中饱含真情，贯穿了他的一生。

[tʃɑːnts] [ə; eɪ] [wiː] [bɜːd] , ['ɔːz] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪ] .
Chants a wee bird , lures his mate with his lay .
圣歌 一个 哇 鸟 , 诱饵 他的 伴侣 和 他的 躺 .

一只小鸟鸣叫着，用歌声引诱它的伴侣。

“ [swiːt] , [swiːt] , [maɪ] [swiːt] ,
“ Sweet , sweet , my sweet ,
“ 甜的 , 甜的 , 我的 甜的 ,

“亲爱的，亲爱的，我的亲爱的，

[hɪə(r)][aɪ] [ɪn'triːt] !
Hear I entreat !
听到 我 恳求 !

请听我恳求！

[seɪ] , [lʌv] , [tə'geðə(r)] , [ðɪs] [braɪt] ['sʌni] ['weðə(r)] ,
Say , love , together , this bright sunny weather ,
说 , 爱 , 一起 , 这 明亮的 阳光明媚 天气 ,

说吧，亲爱的，一起享受这阳光明媚的天气。

[gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wiːv] [ɪn][ə; eɪ] [nest] !
Gold of the west we shall weave in a nest !
金子 的 这 西方 我们 将 编织 在 一个 巢 !

我们将用西方的黄金编织一个巢穴！

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] !
Have no fear !
有 不 害怕 !

别害怕！

[trʌst] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] !
Trust me , dear !
相信 我 , 亲爱的 !

相信我，亲爱的！

['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [meɪ] [ðæt] [wɪl] [gɪld] ['evri] [deɪ]
Sunshine of May that will gild every day
阳光 的 可能 那 将要 镀金 每一个 天

五月的阳光，将照亮每一天

[pledʒ] [ai][tuː; tə] [ðiː] [ɪf] [ðaʊlt] ['hɑːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Pledge I to thee if thou'lt harken to me .
保证 我 到 你 如果 你将 倾听 到 我 .

我向你保证，如果你肯听我的话。

" [ləʊ] ! [ɪn][ðə; ði] [lait] [θruː] - [ðə; ði] [geɪ] ['brɑːntʃɪz] ['striːmɪŋ] ,
" Lo ! in the light thro ' the gay branches streaming ,
" 洛 ! 在 这 光 喉咙 - 这 同性恋 分支 流媒体 ,

“看！阳光透过枝繁叶茂的树枝洒下，

['kwɪvərɪŋ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][bɜːd] [sɪŋz] ,
Quivering in answer to all the bird sings ,
颤抖 在 回答 到 全部 这 鸟 唱歌 ,

颤抖着回应鸟儿的每一声歌唱，

[wɔːm] [ɒn][ə; eɪ] [breθ] , [liːps] [ə; eɪ][səʊl] [wɪð] [lʌv] ['gliːmɪŋ] ,
Warm on a breath , leaps a soul with love gleaming ,
温暖的 在 一个 气息 , 跳跃 一个 灵魂 和 爱 闪闪发光 ,

一口气，温暖如春，灵魂闪耀着爱的光芒。

[spiːdz] [tuː; tə] [ɪts] [meit] [ɒn] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [wɪŋz] .
Speeds to its mate on its glittering wings .
速度 到 它是 伴侣 在 它是 闪闪发光 翅膀 .

它展开闪亮的翅膀，飞向伴侣。

" [dɪə(r)] , [ɒn] [ðaɪ] [brest]
" Dear , on thy breast
" 亲爱的 , 在 你的 胸部

"亲爱的，在你胸前

[ɜːθ] [jiːldz] [ɪts] [best] !
Earth yields its best !
地球 产量 它是最好的 !

大地孕育着最美好的事物!

[laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ai] [hɜːd] [ðaɪ] [kɔːl] ['rɪŋɪŋ] ,
Loud in the singing I heard thy call ringing ,
大声 在 这 歌唱 我 听到 你的 称呼 铃声 ,

在喧闹的歌声中，我听见了你的呼唤，

['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
Pleading and strong in the voice of the song ,
恳求 和 强的 在 这 嗓音 的 这 歌曲 ,

歌曲的歌声充满恳求和力量，

['wɪspə(r)] [ləʊ] , — [jes] , [dʒʌst] [səʊ] ! —
Whisper low , — Yes , just so ! —
耳语 低的 , — 是的 , 只是 所以 ! —

低声说道："是的，就是这样！"

['sɒftli] ['revɪliŋ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fiːlɪŋ] ,
Softly revealing the depth of thy feeling ,
轻轻 揭示 这 深度 的 你的 感觉 ,

轻轻地流露出你内心深处的情感，

[wɜːdz] [ɪn] [huːz] ['faɪə(r)] [gləʊ] [ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] .
Words in whose fire glow thy love and desire .
字 在 谁 火 辉光 你的 爱 和 欲望 .

字里行间，燃烧着你的爱与渴望。

" ['meəri] ['gɜːtruːd] ['hæmɪltən]
" MARY GERTRUDE HAMILTON
" 玛丽 格特鲁德 汉密尔顿

玛丽·格特鲁德·汉密尔顿

[hɪmz] [ænd; ənd] ['ænθəmz] [sʌŋ] [æt; ət] ['welzli] ['kɒlɪdʒ]
HYMNS AND ANTHEMS SUNG AT WELLESLEY COLLEGE
赞美诗 和 国歌 唱 在 韦尔斯利 大学

韦尔斯利学院演唱的赞美诗和圣歌

[ai]
I
我

我

[maʊnt] [kɑː'mel]
MOUNT CARMEL
山 焦糖

卡梅尔山

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ] [maɪ] [lɔːd] ?
Where art Thou , O my Lord ?
在哪里 艺术 你 , 哦 我的 主 ?

我的主啊，你在哪里?

[maʊnt] [kɑːˈmel] [sɔː] [ðə; ði] [θrɒŋ]
Mount **Carmel** **saw** **the** **throng**
山 卡梅尔 锯 这 人群

卡梅尔山目睹了人群

[ɒv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] ;
Of **priests** **and** **heard** **the** **song** **;**
的 神父 和 听到 这 歌曲 ;

祭司们听见了这首歌;

[tuː; tə]['beiəl][wɒz; wəz][ðeə(r)][kɔːl] —
To **Baal** **was** **their** **call** **—**
到 巴力 曾是 他们的 称呼 —

他们向巴力祈祷——

[frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] [dɪd] [fɔːl] .
From **morn** **till** **night** **did** **fall** **.**
从 早晨 直到 夜晚 做过 落下 .

从早到晚，夜幕降临。

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] ?
Where **art** **Thou** **,** **O** **my** **Lord** **?**
在哪里 艺术 你 , 哦 我的 主 ?

我的主啊，你在哪里?

[əˈgen] [maʊnt] [kɑːˈmel] [hɜːd]
Again **Mount** **Carmel** **heard**
再次 山 卡梅尔 听到

卡梅尔山再次传来消息

[nɒt] [ɪn][ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːd] ,
Not **in** **the** **spoken** **word** **,**
不是 在 这 说 单词 ,

不是用口头语言表达的，

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθˌkweɪks] [ʃɒk] ,
Not **in** **the** **earthquake's** **shock** **,**
不是 在 这 地震 震惊 ,

并非处于地震的震惊之中，

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['rendɪŋ] [rɒk]
Not **in** **the** **rending** **rock**
不是 在 这 渲染 岩石

不在撕裂的岩石中

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] ?
Where **art** **Thou** **,** **O** **my** **Lord** **?**
在哪里 艺术 你 , 哦 我的 主 ?

我的主啊，你在哪里?

[ðə; ði] [stɪl] [vɔɪs] ['sɒftli] [spiːks] ;
The **still** **voice** **softly** **speaks** **;**
这 仍然 嗓音 轻轻 说话 ;

那平静的声音轻声说道;

[iːtʃ] [səʊl] [ˌaɪ ˈtiː] ['swɪftli] [siːk]
Each **soul** **it** **swiftly** **seeks**
每个 灵魂 它 迅速地 寻找

它迅速寻找每一个灵魂

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊl] ,
Not **in** **the** **thunder** **roll** **,**
不是 在 这 雷 卷 ,

不在雷鸣滚滚中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɪnməʊst][səʊl] .

But	in	the	inmost	soul	.
但	在	这	最	灵魂	.

但在内心深处。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

['vespə(r)] [hɪm]

VESPER	HYMN
黄昏	圣歌

晚祷赞歌

[send] ['piːsf(ə)l] [sliːp] , [əʊ] [lɔːd] , [ðɪs] [naɪt] ,

Send	peaceful	sleep	,	O	Lord	,	this	night	,
发送	和平	睡觉	,	哦	主	,	这	夜晚	,

主啊，求你赐我今夜安眠。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ;

To	keep	us	till	the	morning	light	;
到	保持	我们	直到	这	早晨	光	;

陪伴我们直到晨光熹微；

[ænd; ənd][let][nəʊ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə'lɑːm]

And	let	no	vision	of	alarm
和	让	不	想象	的	警报

不要让任何惊恐的景象出现。

[kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [hɑːm]

Come	near	to	do	Thy	children	harm
来	靠近	到	做	你的	孩子们	伤害

靠近你，伤害你的儿女吧！

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['sɜːklɪŋ] [ɑːmz] [wiː; wi][laɪ] ,

Within	Thy	circling	arms	we	lie	,
之内	你的	盘旋	武器	我们	说谎	,

我们躺在你环绕的臂膀中，

[əʊ][gɒd] , [ɪn] [ðaɪn] [ɪn'fɪnəti] ;

O	God	,	in	Thine	infinity	;
哦	上帝	,	在	瘦	无穷大	;

哦，上帝，在您的无限之中；

['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn]['kwaɪət][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd]

Our	souls	in	quiet	shall	abide
我们的	灵魂	在	安静的	将	遵守

我们的灵魂将在宁静中安息

[bɪ'set] [wɪð] [lʌv] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

Beset	with	love	on	every	side	.
围困	和	爱	在	每一个	边	.

被爱包围。

[θriː]

III

三、

三

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [bred]

THIS	IS	THAT	BREAD
这	是	那	面包

这就是那种面包

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [bred] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

This	is	that	Bread	that	came	down	from	Heaven	,
这	是	那	面包	那	来了	向下	从	天堂	,

这就是从天上降下来的面包，

[hiː; hi] [ðæt] ['iːtəθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bred] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .

he	that	eateth	of	this	Bread	shall	live	forever	.
他	那	吃	的	这	面包	将	居住	永远	.

吃这饼的人必永远活着。

[bred] [ɒn] [wɪtʃ] ['eɪndʒəls] [fiːd] ,

Bread	on	which	angels	feed	,
面包	在	哪个	天使	喂养	,

天使所食的面包

[bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪts] [niːd]

Bread	for	the	spirit's	need
面包	为了	这	精神的	需要

灵性所需之粮

[baɪ] [feɪθ] [rɪ'siːvɪŋ] ,

By	faith	receiving	,
经过	信仰	接收	,

因着信领受，

[njuː] [laɪf][duː; də] [ðaʊ] [ɪm'pɑːt] ,

New	life	do	Thou	impart	,
新的	生活	做	你	传授	,

求你赐予新生命，

[njuː] [streŋθ] [tuː; tə] ['evri] [hɑːt] ,

New	strength	to	every	heart	,
新的	力量	到	每一个	心	,

每一颗心都获得新的力量，

[pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [ðaʊ] [ɑːt]

Pure	love	of	God	Thou	art
纯的	爱	的	上帝	你	艺术

你是上帝纯洁的爱

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'liːvɪŋ] .

To	us	believing	.
到	我们	相信	.

我们相信。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[əʊ] [sləʊ] [ɒv; əv] [hɑːt]

O	SLOW	OF	HEART
哦	慢的	的	心

哦，心慢的人

[əʊ] [sləʊ] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] !

O	slow	of	heart	to	believe	!
哦	慢的	的	心	到	相信	!

你们这些迟钝的人啊，竟如此不信！

[ɔːt] [kraɪst] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ?

Ought	Christ	not	to	have	suffered	these	things	and	to	enter	into	His	Glory	?
应该	基督	不是	到	有	遭受	这些	事物	和	到	进入	进入	他的	荣耀	?

基督难道不应该遭受这些苦难，然后进入祂的荣耀吗?

['kwɪkən] , [lɔːd] , [maɪ] ['feɪntɪŋ] [hɑːt] ,
Quicken , Lord , my fainting heart ,
加速 , 主 , 我的 昏厥 心 ,

主啊，求你使我昏厥的心复苏。

[tʌtʃ] [maɪ] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] ,
Touch my eyes that they may see ,
触碰 我的 眼睛 那 他们 可能 看 ,

触摸我的双眼，让它们能够看见，

[let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] .
Let me know Thee as Thou art .
让 我 知道 汝 作为 你 艺术 .

让我认识你，认识你的真面目。

[laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːˈtæləti] .
Life and Immortality .
生活 和 不朽 .

生命与永生。

[viː]
V
V

V

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [tʃaɪld] ['dʒiːzəs]
ALL HAIL TO THEE , CHILD JESUS
全部 冰雹 到 你 , 孩子 耶稣

圣婴耶稣，万福！

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] !
All hail to Thee , child Jesus !
全部 冰雹 到 汝 , 孩子 耶稣 !

圣婴耶稣，万福！

[æz; əz][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['dɑːknəs] [flaɪz]
As the brooding darkness flies
作为 这 沉思 黑暗 苍蝇

当阴沉的夜幕降临

[æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deɪ] ,
At the swift approach of day ,
在 这 迅速 方法 的 天 ,

随着黎明的临近，

[sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ə'raɪz] ,
Sun of righteousness , arise ,
太阳 的 义 , 出现 ,

正义之日，兴起吧！

[tʃeɪs] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'weɪ] .
Chase the gloom of night away .
追赶 这 愁云 的 夜晚 离开 .

驱散夜的阴霾。

[greɪt] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] , [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] ,
Great Prince of Peace , come to thine own ,
伟大的 王子 的 和平 , 来 到 你的 自己的 ,

伟大的和平之君，请降临吧！

[ænd; ənd] [bɪld] [ɪn] ['evri] [hɑːt] [ðaɪ] [θrəʊn] .
And build in every heart Thy throne .
和 建造 在 每一个 心 你的 王座 .

在每个人的心中建立你的宝座。

[kʌm] [tuː; tə] [ʃed] [ðaɪ] ['hiːlɪŋ] [bɑːm]
Come to shed Thy healing balm
来 到 棚 你的 康复 香脂

来倾洒你医治的膏油

[ɒn] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
On all nations of the earth ,
在 全部 国家 的 这 地球 ,

在世界各国，

[tʃaɪld] ['dʒiːzəs] , [kʌm] [wɪð] ['həʊli][kɑːm] ,
Child Jesus , come with holy calm ,
孩子 耶稣 , 来 和 圣 冷静的 ,

圣婴耶稣，请带着圣洁的平静降临。

[haʊ] [wiː; wi][heɪl] [ðaɪ] ['wʌndrəs] [bɜːθ] .
How we hail thy wondrous birth .
如何 我们 冰雹 你的 奇妙的 出生 .

我们多么赞美你奇妙的诞生！

[greɪt] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] , [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] ,
Great Prince of Peace , come to Thine own ,
伟大的 王子 的 和平 , 来 到 瘦 自己的 ,

伟大的和平之君，请降临到祢的子民那里。

[ænd; ənd] [bɪld] [ɪn] ['evri] [hɑːt] [ðaɪ] [θrəʊn] .
And build in every heart Thy throne .
和 建造 在 每一个 心 你的 王座 .

在每个人的心中建立你的宝座。

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] !
All hail to Thee , Child Jesus !
全部 冰雹 到 汝 , 孩子 耶稣 !

圣婴耶稣，万福！

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [waɪn] - [pres]
THE WINE - PRESS
这 葡萄酒 - 按

葡萄酒压榨机

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['iːdəm]
Who is this that comes from Edom
WHO 是 这 那 来 从 以东

这位从以东来的人是谁?

[ɪn] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [ə'reɪ] ,
In such glorious array ,
在 这样的 辉煌 大批 ,

如此辉煌的景象，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fest(ə)l] ['gɑːmənts] ['gliːmɪŋ] ,
With his festal garments gleaming ,
和 他的 节日 服装 闪闪发光 ,

他身着闪亮的节日盛装，

['trævəlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [weɪ]
Travelling on his royal way
旅行 在 他的 皇家 方式

他沿着皇家之路旅行

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [mə'dʒestɪk] , [kɑːm] [ænd; ənd] [greɪv] ?
With a face majestic , calm and grave ?
和 一个 脸 雄伟 , 冷静的 和 严重 ?

面容威严、沉稳、庄重?

[aɪ] [ðæt] [spiːk] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] .
I that speak in righteousness , mighty to save .
我 那 说话 在 义 , 强大的 到 节省 .

我凭公义说话，有能力拯救。

[waɪ] [ɪz] [ðaɪ] [ə'pærəl] ['krɪmz(ə)n] ,
Why is thy apparel crimson ,
为什么 是 你的 服饰 赤红 ,

你的衣服为何是深红色的?

[waɪ] [ɪz] [ɔːl] [ðaɪ] ['gɑːmənts] - [praɪd]
Why is all thy garments ' pride
为什么 是 全部 你的 服装 - 自豪

你所有的衣裳为何都骄傲

[steɪnd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['vɪntɪdʒ]
Stained as in the time of vintage
染色 作为 在 这 时间 的 优质的

如同古董时代一般斑驳。

[ænd; ənd] [wɪð] [blʌd] - [red] - ['kʌlə(r)] [daɪd] ?
And with blood - red - color dyed ?
和 和 血 - 红色的 - 颜色 染色 ?

而且染成了血红色?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['helpər] [aɪ] [hæd; həd] [nʌn] —
Because of helpers I had none —
因为 的 助手 我 有 没有任何 —

因为有了帮手，我原本一无所有——

[aɪ] [hæv; həv] ['trɒdn] [ðə; ði] [waɪn] - [pres] [ə'ləʊn] .
I have trodden the wine - press alone .
我 有 践踏 这 葡萄酒 - 按 独自的 .

我独自一人踏过榨酒机。

[sevn]
VII
七

第七章

['weɪkən] , ['ʃepədz] !
WAKEN , SHEPHERDS !
唤醒 , 牧羊人 !

牧羊人，醒醒吧!

(['eɪndʒəls]) [həʊ'zænə] !
(Angels) Hosanna !
(天使) 和撒那 !

（天使们）和撒那!

[həʊ'zænə] !
Hosanna !
和撒那 !

和撒那!

[həʊ'zænə] !
Hosanna !
和撒那 !

和撒那!

(['ʃepədz]) ['weɪkən] , ['ʃepədz] , ['weɪkən] ;
(Shepherds) Waken , Shepherds , waken ;
(牧羊人) 唤醒 , 牧羊人 , 唤醒 ;

（牧羊人）醒来吧，牧羊人，醒来吧；

[wens] [ðɪs] ['gləʊɪŋ] [laɪt] ?
Whence this glowing light ?
何处 这 发光 光 ?

这道光芒从何而来?

[eə(r)][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ,
Ere the dawn of morning ,
埃雷 这 黎明 的 早晨 ,

在黎明破晓之前，

['sɒləm] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ]
Solemn signs of warning
庄严 标志 的 警告

庄严的警告信号

['pɔ:tent] [ɒv; əv] [ə'fraɪt] !
Portent of affright !
预兆 的 恐惧 !

不祥之兆!

(['eɪndʒəls]) ['kʌrɪdʒ] , ['ʃepədz] , ['kʌrɪdʒ] !
(Angels) Courage , Shepherds , courage !
(天使) 勇气 , 牧羊人 , 勇气 !

（天使们）勇敢些，牧羊人们，勇敢些!

['bænɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪs'meɪ] ,
Banish your dismay ,
放逐 你的 沮丧 ,

抛开你的沮丧，

[ɔ:(r)][ji:; ji][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [seɪvd] .
or ye all are saved .
或者 是的 全部 是 已保存 .

或者你们都得救了。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['deɪvɪd]
In the town of David
在 这 镇 的 大卫

在大卫镇

[kraɪst] [ɪz] [bɔ:n] [tu:; tə] - [deɪ] .
Christ is born to - day .
基督 是 出生 到 - 天 .

基督今日降生。

(['ʃepədz]) ['hɑ:kən] , ['ʃepədz] , ['hɑ:kən] ,
(Shepherds) Harken , Shepherds , harken ,
(牧羊人) 哈肯 , 牧羊人 , 倾听 ,

（牧羊人）听啊，牧羊人，听啊，

[hɪə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] [sɪŋ] !
Hear the angels sing !
听到 这 天使 唱歌 !

听见天使在歌唱!

[dʒə'həʊvə] [sendz] [ə; eɪ]['təʊkən] ,
Jehovah sends a token ,
耶和华 发送 一个 令牌 ,

耶和华派人送信，

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæθ] ['spəʊkən]

He	himself	hath	spoken
他	他自己	有	说

他自己说过

[tuː; tə] [prə'kleɪm] ['aʊə(r)] [kɪŋ] .

To	proclaim	our	King	.
到	宣布	我们的	国王	.

宣告我们的君王。

(['eɪndʒəls]) ['heɪs(ə)n] , ['ʃepədz] , ['heɪs(ə)n] ,

(	Angels	)	Hasten	,	Shepherds	,	hasten	,
(	天使	)	趋	,	牧羊人	,	趋	,

（天使）快走，牧羊人，快走!

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [saɪn] ;

This	shall	be	your	sign	;
这	将	是	你的	符号	;

这将是你们的记号;

[weə(r)] [ðə; ði] [kaɪn] [ɑː(r); ə(r)]['steɪb(ə)ld] ,

Where	the	kine	are	stabled	,
在哪里	这	牛	是	稳定	,

牛群圈养的地方，

[ɪn] [ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ['kreɪdld]

In	a	manger	cradled
在	一个	马槽	摇篮

在马槽里

[laɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'vaɪn] .

Lies	the	Child	Divine	.
谎言	这	孩子	神圣的	.

神圣之子安息于世。

(['ʃepədz] [ænd; ənd]['eɪndʒəls]) ['eɪndʒəls] , ['ʃepədz] , ['piːp(ə)l] ,

(	Shepherds	and	Angels	)	Angels	,	Shepherds	,	People	,
(	牧羊人	和	天使	)	天使	,	牧羊人	,	人们	,

（牧羊人和天使）天使、牧羊人、人们

[ʃaʊt] [ðə; ði][glæd] [rɪ'freɪn] !

Shout	the	glad	refrain	!
喊	这	高兴的	避免	!

欢呼吧!

[dʒɔɪ][tuː; tə] ['evri] ['neɪʃ(ə)n]

Joy	to	every	nation
喜悦	到	每一个	国家

普天下万国欢腾!

['brɪŋɪŋ] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Bringing	full	salvation	,
带来	满的	救恩	,

带来完全的救赎，

[kraɪst] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [reɪn] .

Christ	has	come	to	reign	.
基督	有	来	到	在位	.

基督已经降临，要掌权。

[həʊ'zænə] !

Hosanna	!
和撒那	!

和撒那!

[həʊˈzænə] !
Hosanna !
和撒那 !

和撒那!

[həʊˈzænə] !
Hosanna !
和撒那 !

和撒那!

[ˈkærəlaɪn] [ˈhæzəd]
CAROLINE HAZARD
卡罗琳 冒险

卡罗琳·哈扎德

[ˈruːbən] [rɔi]
REUBEN ROY
鲁本 罗伊

鲁本·罗伊

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [braʊn] [wɪð] [wɪnd] —
Little fellow , brown with wind —
小的 同伴 , 棕色的 和 风 —

小家伙，被风吹得棕色——

[ai] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]
I saw him in the street
我 锯 他 在 这 街道

我在街上看到了他。

[ˈpɪərɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌmbəz] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊsts] ,
Peering at numbers on the posts ,
窥视 在 数字 在 这 帖子 ,

仔细查看帖子上的数字，

[bʌt; bət] [məʊst] [dɪˈskriːt] :
But most discreet :
但 最多 慎重 :

但最谨慎的是:

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˌaʊtˈdɔːz] ,
For when a woman came outdoors ,
为了 什么时候 一个 女士 来了 户外 ,

当一位女士走到户外时，

[ɔː(r)] [ˈslaɪli] [piːp] [ɪnˈsted] ,
Or slyly peeped instead ,
或者 狡猾地 偷窥 反而 ,

或者偷偷地偷看，

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
He turned away , took off his hat ,
他 转向 离开 , 采取 离开 他的 帽子 ,

他转过身，脱下帽子，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
And scratched his head .
和 刮痕 他的 头 .

他挠了挠头。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈgɑːd(ə)n] - [wɔːl]
I watched him from my garden - wall
我 观看 他 从 我的 花园 - 墙

我从花园的墙上看着他。

[pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

Perhaps	**an**	**hour**	**or**	**more**	**,**
也许	一个	小时	或者	更多的	,

或许一个小时或更久，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] ,

For	**something**	**in**	**his**	**attitude**	**,**
为了	某物	在	他的	态度	,

他的态度中有些东西，

[ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][wɔː(r)] ,

The	**clothes**	**he**	**wore**	**,**
这	衣服	他	穿着	,

他穿的衣服，

[ə'wəʊk] [ðə; ði] ['dɪmɪst] ['meməriz]

Awoke	**the**	**dimmest**	**memories**
醒来	这	最暗	回忆

唤醒了最模糊的记忆

[ɒv; əv] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

Of	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**
的	什么时候	我	曾是	一个	男生

当我还是个男孩的时候

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

And	**knew**	**the**	**story**	**of**	**a**	**man**
和	知道	这	故事	的	一个	男人

他知道一个男人的故事

[nemd] ['ruːbən] [rɔi] .

Named	**Reuben**	**Roy**	**.**
命名	鲁本	罗伊	.

名叫鲁本·罗伊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['ruːbən] [went] [tuː; tə] [siː]

It	**seems**	**that**	**Reuben**	**went**	**to**	**sea**
它	似乎	那	鲁本	去	到	海

看来鲁本出海了。

[ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [di'krai]

The	**night**	**his**	**wife**	**decried**
这	夜晚	他的	妻子	谴责

他妻子谴责的那晚

[ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [haʊs]

The	**fence**	**he**	**built**	**before**	**their**	**house**
这	栅栏	他	建造	前	他们的	房子

他在他们家门前建的栅栏

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] .

And	**up**	**the**	**side**	**.**
和	向上	这	边	.

然后沿着侧面向上。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	**wanted**	**it**
他	通缉	它

他想要它

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ,

but	**she**	**did**	**not**	**,**
但	她	做过	不是	,

但她没有。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hɪd][frɒm; frəm] [vjuː]

Because	**it**	**hid**	**from**	**view**
因为	它	隐藏	从	看法

因为它隐藏起来了。

[ðə; ðiː][spɒt][ɪn] [wɪʧ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪnjə'net]

The	**spot**	**in**	**which**	**her**	**mignonette**
这	点	在	哪个	她	小醋汁

她的小酒馆

[ænd; ənd]['tjʊləp] [gruː] .

And	**tulips**	**grew**	**.**
和	郁金香	生长	.

郁金香生长了。

['nəʊbədi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ,

Nobody	**saw**	**his**	**face**	**again**	**,**
无人	锯	他的	脸	再次	,

再也没有人见过他的脸。

[bʌt; bət] [iːʧ] [jɪə(r)] , [ˌʌnə'weəz] ,

But	**each**	**year**	**,**	**unawares**	**,**
但	每个	年	,	不知情	,

但每年，在不知不觉中，

[hiː; hi][sent][ə; eɪ][sʌm][fɔː(r); fə(r)]['tæksɪz][djuː] —

He	**sent**	**a**	**sum**	**for**	**taxes**	**due**	**—**
他	发送	一个	和	为了	税收	到期的	—

他寄来了一笔应缴税款——

[ænd; ənd] [fens] [rɪ'peəz] .

And	**fence**	**repairs**	**.**
和	栅栏	维修	.

还有围栏维修。

[maɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [ə'raʊzd] ,

My	**curiosity**	**aroused**	**,**
我的	好奇心	被唤醒	,

我的好奇心被激发了，

[ai]['sɔːntə, 'sɑːn-] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː]

I	**sauntered**	**forth**	**to**	**see**
我	漫步	前进	到	看

我漫步上前去看

['weðə(r)] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Whether	**this**	**individual**
无论	这	个人

这个人

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [hiː; hi] .

Were	**really**	**he**	**.**
是	真的	他	.

真的是他吗?

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	**Who**	**are**	**you**	**looking**	**for**	**?**
“	WHO	是	你	寻找	为了	?

你在找谁?

” [ai] [ɑːskt]

”	**I**	**asked**
”	我	问

我问

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] [tuː] [braɪt] [pens] ,
His eyes , like two bright pence ,
他的 眼睛 , 喜欢 二 明亮的 便士 ,

他的眼睛，就像两枚明亮的便士硬币，

[ˈspɑːkl] [æt; ət] [maɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
Sparkled at mine ; and then he said :
闪闪发光 在 矿 ; 和 然后 他 说 :

他目光闪烁地看着我；然后他说：

“ [ə; eɪ] [fens] . ”
“ A fence . ”
” 一个 栅栏 . ”

“一道栅栏。”

“ [ˈsʌmbədi] [bɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæləuˈiːn] ,
“ Somebody burned it Hallowe'en ,
” 某人 烧伤 它 万圣节 ,

“有人在万圣节把它烧掉了，

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] ;
When people were in bed ;
什么时候 人们 是 在 床 ;

当人们躺在床上时；

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] [ˈprɒsɪkjuːt] ,
Before the judge could prosecute ,
前 这 法官 可以 起诉 ,

在法官提起公诉之前，

[ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [fled] .
The culprit fled .
这 罪魁祸首 逃亡 .

罪犯逃走了。

” [wel] , [ˈruːbən] [ˈəʊnli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt]
” Well , Reuben only touched his hat
” 出色地 , 鲁本 仅有的 感动 他的 帽子

“嗯，鲁本只是碰了碰他的帽子。”

[ænd; ənd] [ˈmʌmbld] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
And mumbled , “ Thank you , Sir ,
和 喃喃自语 , ” 感谢 你 , 先生 ,

他喃喃道：“谢谢您，先生。”

” [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ˈweərəbaʊts] [tuː; tə] [faɪnd]
” And asked me whereabouts to find
” 和 问 我 下落 到 寻找

“然后问我该去哪里找他们。”

[ə; eɪ] [ˈkɑːpəntə(r)] .
A carpenter .
一个 木匠 .

木匠。

[ˈhærəld] [ˈkrɔːfəd] [stɜːrnz]
HAROLD CRAWFORD STEARNS
哈罗德 克劳福德 斯特恩斯

哈罗德·克劳福德·斯特恩斯

[ˈkʌntri] [rəʊd]
COUNTRY ROAD
国家 路

乡村公路

[ai] [kænt] [fə'get] [ə; eɪ] [gɔːnt] [greɪ] [bɑːn]

I	can't	forget	a	gaunt	grey	barn
我	不能	忘记	一个	瘦削	灰色的	谷仓

我忘不了那座破败的灰色谷仓

[laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aɪ]

Like	a	face	without	an	eye
喜欢	一个	脸	没有	一个	眼睛

就像一张没有眼睛的脸

[ðæt] [kept] [rɪ'kɜːrɪŋ] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [tɑːn]

That	kept	recurring	by	field	and	tarn
那	保留	再次发生的	经过	场地	和	山涧

田野和湖泊附近不断出现这种情况

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [skaɪ] .

Under	a	Cape	Cod	sky	.
在下面	一个	岬	鳕鱼	天空	.

在科德角的天空下。

[ai] [kænt] [fə'get] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] ,

I	can't	forget	a	woman's	hand	,
我	不能	忘记	一个	女性的	手	,

我无法忘记女人的手，

['rʌfən] [ænd; ənd] [skɑːd] [baɪ] [tɔɪl]

Roughened	and	scarred	by	toil
粗糙	和	疤痕	经过	辛劳

因辛勤劳作而变得粗糙不堪，伤痕累累。

[ðæt] ['bekən] [klɪə(r)] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [tænd]

That	beckoned	clear	-	eyed	children	tanned
那	招手	清除	-	眼睛	孩子们	晒黑的

那景象吸引着那些目光清澈、皮肤黝黑的孩子们。

[baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [sɔɪl] .

By	sun	and	wind	and	soil	.
经过	太阳	和	风	和	土壤	.

通过阳光、风和土壤。

['bjuːti] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] , [bent] [ænd; ənd] [baʊnd]

Beauty	and	hardship	,	bent	and	bound
美丽	和	困境	,	弯曲	和	边界

美丽与苦难，弯曲与束缚

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['selfseɪm] [jəʊk] :

Under	the	selfsame	yoke	:
在下面	这	自身	轭	:

在同一个轭下：

['beɪbiz] [wɪð] [beə(r)] [niːz] [plʌmp] [ænd; ənd] [raʊnd]

Babies	with	bare	knees	plump	and	round
婴儿	和	裸	膝盖	丰满	和	圆形的

露出膝盖的婴儿，肉乎乎的，圆滚滚的。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['wɪmɪn] [fəʊk] .

And	stooping	women	folk	.
和	弯腰	女性	民间	.

还有那些弯腰驼背的女人们。

[mə'riː] ['luːɪs] ['hɜːsi]

MARIE	LOUISE	HERSEY
玛丽	路易丝	赫西

玛丽·路易丝·赫西

[riːðz; riːθs]
WREATHS
花圈

花圈

[red] [riːðz; riːθs]
Red wreaths
红色的 花圈

红色花圈

[hæŋ] [ɪn][maɪ] ['neɪbərz] ['wɪndəʊ] ,
Hang in my neighbor's window ,
悬挂 在 我的 邻居 窗户 ,

挂在我邻居的窗户上，

[griːn] [riːðz; riːθs][ɪn][maɪ] [əʊn] .
Green wreaths in my own .
绿色的 花圈 在 我的 自己的 .

我自己的花环是绿色的。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ai] [lɒst] [maɪ] ['hʌzbənd] .
On this day I lost my husband .
在 这 天 我 丢失的 我的 丈夫 .

这一天，我失去了我的丈夫。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] .
On this day you lost your boy .
在 这 天 你 丢失的 你的 男生 .

今天，你失去了你的儿子。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ]
On this day
在 这 天

在这一天

[kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Christ was born .
基督 曾是 出生 .

基督降生了。

[red] [riːðz; riːθs] ,
Red wreaths ,
红色的 花圈 ,

红色花环，

[griːn] [riːðz; riːθs]
Green wreaths
绿色的 花圈

绿色花圈

[hæŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz]
Hang in Our Windows
悬挂 在 我们的 视窗

挂在我们的窗户上

[red] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] ,
Red for a bleeding heart ,
红色的 为了 一个 出血 心 ,

红色代表流血的心，

[griːn] [fɔː(r); fə(r)] [greɪv] [grɑːs] .
Green for grave grass .
绿色的 为了 严重 草 .

绿色代表墓地草坪。

['meəri] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,
Mary , mother of Jesus ,
玛丽 , 母亲 的 耶稣 ,

耶稣的母亲玛利亚

[lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌju: 'es] .
Look down and comfort us .
看 向下 和 舒适 我们 .

请俯视我们，安慰我们。

[ju:; jʊ] [tu:] [nju:] ['pæʃ(ə)n] ;
You too knew passion ;
你 也 知道 热情 ;

你也曾感受过激情；

[ju:; jʊ] [tu:] [nju:] [peɪn] .
You too knew pain .
你 也 知道 疼痛 .

你也曾体会过痛苦。

['kʌmfət] [ˌju: 'es] ,
Comfort us ,
舒适 我们 ,

请安慰我们，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [braɪdz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Who are not brides of God ,
WHO 是 不是 新娘 的 上帝 ,

她们不是上帝的新娘，

[nɔ:(r)] [bɔ:(r)] [gɒd] .
Nor bore God .
也不 钻孔 上帝 .

也没有生下上帝。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ]
On Christmas day
在 圣诞节 天

圣诞节当天

[hæŋ] [ri:ðz; ri:θs] ,
Hang wreaths ,
悬挂 花圈 ,

悬挂花环，

[red] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [peɪn] .
Red for new pain .
红色的 为了 新的 疼痛 .

红色表示新出现的疼痛。

[gri:n] [fɔ:(r); fə(r)] [spent] ['pæʃ(ə)n] .
Green for spent passion .
绿色的 为了 花费 热情 .

绿色代表逝去的激情。

['kærəlin] ['hɪlmən]
CAROLYN HILLMAN
卡罗琳 希尔曼

卡罗琳·希尔曼

['memfɪs]
MEMPHIS
孟菲斯

孟菲斯

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['prez(ə)nt] ?

Why	should	I	sing	of	my	present	?
为什么	应该	我	唱歌	的	我的	展示	?

我为什么要歌颂我的现在?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [juː; jʊ] ,

It	is	nothing	to	me	or	you	,
它	是	没有什么	到	我	或者	你	,

这对你我来说都无关紧要。

['rɑːðə(r)] [aɪ'd] [driːm] [ɒv; əv] ['dɪksi] [ænd; ənd] [taɪ] [ʃɪps] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['baɪuː] !

Rather	I'd	dream	of	Dixie	and	tie	ships	on	the	old	bayou	!
相当	ID	梦	的	迪克西	和	领带	船舶	在	这	老的	河口	!

我宁愿梦见迪克西，把船系在古老的河湾里!

['rɑːðə(r)] [aɪ'd] [driːm] [ɒv; əv] [maɪ] ['pækɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪzi] ['rɪvə(r)] [deɪz] ,

Rather	I'd	dream	of	my	packets	and	the	lazy	river	days	,
相当	ID	梦	的	我的	数据包	和	这	懒惰的	河	天	,

我宁愿梦见我的包裹和在河边悠闲漫步的日子。

['rɑːðə(r)] [aɪ'd] [driːm] [ɒv; əv] [maɪ] ['levi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['sʌnset] [heɪz] ,

Rather	I'd	dream	of	my	levee	and	the	crimson	sunset	haze	,
相当	ID	梦	的	我的	堤坝	和	这	赤红	日落	阴霾	,

我宁愿梦见我的堤坝和绯红的夕阳薄雾，

['rɑːðə(r)] [aɪ'd] [driːm] [ɒv; əv] [maɪ] ['traɪʌmfs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] ,

Rather	I'd	dream	of	my	triumphs	,	of	the	days	that	are	long	gone	by	,
相当	ID	梦	的	我的	胜利	,	的	这	天	那	是	长的	已消失	经过	,

我宁愿梦见我的辉煌，梦见那些早已逝去的日子。

['rɑːðə(r)] [aɪ'd] [driːm] [ɒv; əv] [fleɪm] - [tɪpt] [stæks] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sæfrən] [skaɪ] ,

Rather	I'd	dream	of	flame	-	tipped	stacks	against	a	saffron	sky	,
相当	ID	梦	的	火焰	-	倾斜	堆栈	反对	一个	藏红花	天空	,

我更想梦见火焰般燃烧的烟囱，映衬着藏红花色的天空。

[ɒv; əv] ['lev(ə)l] [lɔːnz] [ɒv; əv] ['təʊpæz] , [ɒv; əv] ['lev(ə)l] ['fiːldz] [ɒv; əv] [dʒeɪd] ,

Of	level	lawns	of	topaz	,	of	level	fields	of	jade	,
的	等级	草坪	的	黄玉	,	的	等级	字段	的	玉	,

平坦的黄玉草坪，平坦的翡翠田野，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['pɪləd] ['mænʃənz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðəz] - ['fɑːðəz] [meɪd] !

Of	the	rambling	pillared	mansions	that	my	fathers	'	fathers	made	!
的	这	漫无边际	柱状	豪宅	那	我的	父亲们	-	父亲们	制成	!

我祖辈建造的那些错综复杂的柱廊式豪宅!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['prez(ə)nt] ?

Why	should	I	sing	of	my	present	?
为什么	应该	我	唱歌	的	我的	展示	?

我为什么要歌颂我的现在?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

It	is	nothing	to	you	or	me	,
它	是	没有什么	到	你	或者	我	,

这对你我来说都无关紧要。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] , [ðə; ði] [greɪt] [rəʊd] , [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] !

But	the	river	road	,	the	great	road	,	the	high	road	to	the	sea	!
但	这	河	路	,	这	伟大的	路	,	这	高的	路	到	这	海	!

但是通往大海的河滨路、大道、大道!

[aɪ] , [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] , [aɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [peɪn] .

Aye	,	that	is	worth	the	dreaming	,	aye	,	that	was	worth	the	pain	.
是的	,	那	是	值得	这	做梦	,	是的	,	那	曾是	值得	这	疼痛	.

是的，那梦想值得，是的，那痛苦也值得。

[send] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ə'gen] !

Send	me	back	my	river	,	and	I	shall	wake	again	!
发送	我	后退	我的	河	,	和	我	将	唤醒	再次	!

把我的河流还给我，我便能再次醒来!

['gɔːd(ə)n] [mɑː'lɜːrb] ['hɪlmən]

GORDON	MALHERBE	HILLMAN
戈登	马尔赫布	希尔曼

戈登·马尔赫贝·希尔曼

[seɪnt] ['kɑləmkɪl]

SAINT	COLUMBKILLE
圣	科伦巴基尔

圣科伦巴基尔

['kɑləmkɪl] !

Columbkille	!
科伦巴基尔	!

科伦巴基尔!

[seɪnt] ['kɑləmkɪl] !

Saint	Columbkille	!
圣	科伦巴基尔	!

圣科伦巴基尔!

[juː; jʊ] ['nɔːti] [mæn] , [seɪnt] ['kɑləmkɪl] !

You	naughty	man	,	Saint	Columbkille	!
你	淘气	男人	,	圣	科伦巴基尔	!

你这个淘气鬼，圣科伦巴!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] - ['sɔːltə(r)] [teɪk]

Why	did	you	Finnian's	Psalter	take
为什么	做过	你	-	诗篇	拿

你为什么拿走了芬尼安的诗篇?

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [ə; eɪ] ['kɒpi] [meɪk] ?

And	secretly	a	copy	make	?
和	偷偷	一个	复制	制作	?

而且还是偷偷复制的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ] [nəʊ] - [twɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [θɪŋ]
You know ' twas such a naughty thing
你 知道 - 那是 这样的 一个 淘气 事物

你知道那是一件多么淘气的事吗?

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɪŋ]
For one descended from a king
为了 一 下降 从 一个 国王

一位出身于国王家族的人

[tuː; tə] [lɒk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] ,
To lock himself into a cell ,
到 锁 他自己 进入 一个 细胞 ,

他把自己锁在牢房里,

- [twɒz] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [raɪt] , - [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , —
' Twas far from right , - you knew it well , —
- 那是 远的 从 正确的 , - 你 知道 它 出色地 , —

“那大错特错,”你很清楚这一点。

[ænd; ənd] ['kɒpi] - ['sɔːltə(r)] [θruː] ,
And copy Finnian's Psalter through ,
和 复制 - 诗篇 通过 ,

然后抄写芬尼安的诗篇集,

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [njuː] .
Against his will as well you knew .
反对 他的 将要 作为 出色地 你 知道 .

你也知道,这是违背他意愿的。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [bɜːd]
And then to think a common bird
和 然后 到 思考 一个 常见的 鸟

然后想到一只普通的鸟

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sʌtʃ] [ʃeɪm] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd]
Should feel such shame , that when he heard
应该 感觉 这样的 耻辱 , 那 什么时候 他 听到

应该感到如此羞愧,以至于当他听到

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [spaɪ] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ,
The breathing spy outside your door ,
这 呼吸 间谍 外部 你的 门 ,

你门外的呼吸窥视者,

[ænd; ənd] [felt] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪnthʊd] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ,
And felt your sainthood was no more ,
和 毛毡 你的 圣徒 曾是 不 更多的 ,

感觉自己不再是圣人了。

[ʃʊd; ʃəd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ə'tæk] [ðə; ði][spaɪ] ,
Should through the crack attack the spy ,
应该 通过 这 裂缝 攻击 这 间谍 ,

应该通过裂缝攻击间谍,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [plʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

And	in	a	rage	pluck	out	his	eye	,
和	在	一个	愤怒	采摘	出去	他的	眼睛	,

盛怒之下，他挖出了自己的一只眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['seɪntli] ['aɪrɪʃ] [kreɪn]

As	if	that	saintly	Irish	crane
作为	如果	那	圣洁的	爱尔兰	起重机

仿佛那只圣洁的爱尔兰鹤

[wʊd] [haɪd][frɒm; frəm][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] - [steɪn] .

Would	hide	from	all	your	Saintship's	stain	.
会	隐藏	从	全部	你的	-	弄脏	.

会躲避你圣殿的一切污点。

[ai] [griːv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌeɪ diː 'diː]

I	grieve	to	think	that	you	did	add
我	悲伤	到	思考	那	你	做过	添加

想到你确实添加了

[sɪn]['ʌntə; 'ʌntu][sɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .

Sin	unto	sin	;	it	is	too	bad	.
罪	到	罪	;	它	是	也	坏的	.

罪上加罪，实在太糟糕了。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪniən] [kʊd; kəd][nɒt][juː; jʊ] [pə'sweɪd]

For	Finnian	could	not	you	persuade
为了	芬兰	可以	不是	你	说服

芬尼安，你难道不能说服他吗?

[tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] ['kɒpi] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] ,

To	yield	the	copy	that	you	made	,
到	屈服	这	复制	那	你	制成	,

为了提供你制作的副本，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf]

Until	the	King	in	his	behalf
直到	这	国王	在	他的	代表

直到国王代表他

[ruːld] - “ [tuː; tə] [iːtʃ] [kaʊ] [bi'lɔŋz] [hɜː(r); hə(r)][kɑːf] ” :

Ruled	-	“	To	each	cow	belongs	her	calf	”	:
裁决	-	“	到	每个	奶牛	属于	她	小牛	”	:

规则——“每头母牛都拥有自己的小牛”:

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [gruː] [səʊ][mæd][juː; jʊ][swɔː(r)]

And	then	you	grew	so	mad	you	swore
和	然后	你	生长	所以	疯狂的	你	发誓

然后你气得破口大骂

[ɒn] ['ɛrɪnz] [feɪs] [jʊd] [lʊk] [nəʊ][mɔː(r)] .

On	Erin's	face	you'd	look	no	more	.
在	艾琳的	脸	你会	看	不	更多的	.

你只需看看艾琳的脸就知道了。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [pɪkt] [tuː; tə] [seɪv] ,

And	crossed	the	sea	the	Picts	to	save	,
和	交叉	这	海	这	皮克特人	到	节省	,

于是，皮克特人渡海去拯救世界。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][səʊ][dɪd] [ˌmɪsbɪ'heɪv]

Because	you	so	did	misbehave
因为	你	所以	做过	行为不端

因为你确实行为不端。

[tuː; tə][dɪə(r)] [seɪnt] ['fɪniən] : [feɪθ] , - [twɒz] [ɪl]
To dear Saint Finnian : faith , ' twas ill
到 亲爱的 圣 芬兰 : 信仰 , - 那是 患病的

致亲爱的圣芬尼安：信仰，“病了”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][səʊ] , ['kɑləmkɪl] !
For you to act so , Columbkille !
为了 你 到 行为 所以 , 科伦巴基尔 !

你竟然会做出这样的事，科伦巴基尔!

[ə; eɪ] [seɪnt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] !
A saint you were no doubt , no doubt !
一个 圣 你 是 不 怀疑 , 不 怀疑 !

你无疑是一位圣人，毫无疑问!

[wɒt] ['pɪti] - [twɒz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [aʊt] !
What pity ' twas you were found out !
什么 遗憾 - 那是 你 是 成立 出去 !

真可惜你被发现了!

[wiː; wi] [nəʊ] [æn; ən]['eɪndʒl] ([snɒb] [ɔː(r)] [fuːl] ?)
We know an angel (snob or fool ?)
我们 知道 一个 天使 (势利眼 或者 傻子 ?)

我们认识一位天使（是势利眼还是傻瓜？）

[tuː; tə][kiˈɑːrən] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ruːl] ,
To Kiaran showed a common rule ,
到 基兰 显示 一个 常见的 规则 ,

基兰指出了一条共同的规则，

[æn; ən][æks] , [æn; ən]['ɔːgə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔː] ,
An axe , an auger , and a saw ,
一个 斧头 , 一个 螺旋钻 , 和 一个 锯 ,

一把斧子、一把钻头和一把锯子，

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [seɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː]
And told that saint it was the law
和 讲述 那 圣 它 曾是 这 法律

然后告诉那位圣人，这就是法律。

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] ['kɑləmkɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Of Heaven that Columbkille should be
的 天堂 那 科伦巴基尔 应该 是

科伦巴基尔应该在天堂

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [seɪnts] [æz; əz][hiː; hi] ;
Far , far above such saints as he ;
远的 , 远的 多于 这样的 圣徒 作为 他 ;

远远胜过像他一样的圣徒;

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑləmkɪl] [kənˈtem] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
For Columbkille contemned a crown ,
为了 科伦巴基尔 蔑视 一个 王冠 ,

因为科伦巴蔑视王冠，

[waɪl] [hiː; hi] [ðiːz] ['həʊmli] [tuːlz] [leɪd] [daʊn] ,
While he these homely tools laid down ,
尽管 他 这些 家常的 工具 铺设 向下 ,

当他放下这些简陋的工具时，

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd]
To serve the Lord , and that the Lord
到 服务 这 主 , 和 那 这 主

事奉主，并且事奉主

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [djuː] [rɪ'wɔːd] .

To	each	would	give	his	due	reward	.
到	每个	会	给	他的	到期的	报酬	.

每个人都会得到应有的回报。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['eɪndʒl] [njuː]

I	wonder	if	that	angel	knew
我	想知道	如果	那	天使	知道

我不知道那位天使是否知道

[ðæt] [kraɪst] [ðiːz] [tuːlz] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [tuː] .

That	Christ	these	tools	had	laid	down	too	.
那	基督	这些	工具	有	铺设	向下	也	.

基督也曾放下这些工具。

[əʊ] ['kɑləmkɪl] !

O	Columbkille	!
哦	科伦巴基尔	!

哦，科伦巴基尔!

[əʊ] ['kɑləmkɪl] !

O	Columbkille	!
哦	科伦巴基尔	!

哦，科伦巴基尔!

[ə; eɪ] [seɪnt] [laɪk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

A	saint	like	you	must	have	his	will	,
一个	圣	喜欢	你	必须	有	他的	将要	,

像你这样的圣人，一定有自己的意志。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [aɪd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi]

But	for	myself	I'd	rather	be
但	为了	我	ID	相当	是

但就我个人而言，我宁愿是

[ðə; ði] ['kɒmən] ['sɪnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [siː]

The	common	sinner	that	you	see
这	常见的	罪人	那	你	看

你所看到的普通罪人

[ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

Than	make	a	crane	ashamed	of	me	,
比	制作	一个	起重机	羞愧	的	我	,

比让鹤都为我感到羞耻，

[ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [tɔːk] [sʌtʃ] ['ɪdiəsi] .

And	angels	talk	such	idiocy	.
和	天使	讲话	这样的	白痴	.

天使也会说这种蠢话。

[iː] . [dʒeɪ] . [viː] . -

E	.	J	.	V	.	HUIGINN
E	.	J	.	V	.	-

EJV 惠金

[mɪs] [doʊn]

MISS	DOANE
错过	多恩

多恩小姐

[mɪs] [doʊn] [wɒz; wəz] ['sɪksti] , ['prɒbəbli] ;

Miss	Doane	was	sixty	,	probably	;
错过	多恩	曾是	六十	,	大概	;

多恩小姐大概六十岁吧;

[ʃi:; ʃi] ['rentɪd] [θɜ:d] [flɔ:(r)] [ru:m]
She rented third floor room
她 租来的 第三 地面 房间

她租了三楼的房间。

[ðæt] ['əʊpənd] [ɒn][æn; ən] [eə'ʃɑ:ft] [fʊl]
That opened on an airshaft full
那 打开 在 一个 通风井 满的

打开后，可以看到一个装满空气的通风井。

[ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [smelz] [ænd; ənd] [glu:m] .
Of cooking smells and gloom .
的 烹饪 气味 和 愁云 .

弥漫着烹饪的气味和阴郁的气氛。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [ɪn] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [mænz]
She worked in philanthropic man's
她 工作 在 慈善 男人的

她曾在一位慈善家的.....

[wel] - [nəʊn] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)] ;
Well - known department store ;
出色地 - 已知 部门 店铺 ;

知名百货公司；

[kæ'ʃiəd] [ɪn] ['beɪsmənt] , [hɒt][ænd; ənd] [kləʊz] ,
Cashiered in basement , hot and close ,
收银员 在 地下室 , 热的 和 关闭 ,

收银台在地下室，又热又近。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
For forty years or more .
为了 四十 年 或者 更多的 .

四十年或更久。

[i:tʃ] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ʃɪd] [stænd]
Each night when she came home she'd stand
每个 夜晚 什么时候 她 来了 家 棚 站立

每天晚上她回家时都会站在那里

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
A moment in the hall ,
一个 片刻 在 这 大厅 ,

在大厅里的片刻，

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m]
Before she went into her room
前 她 去 进入 她 房间

在她进房间之前

[wɪð] [ləʊ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [kɔ:l] .
With low and tender call .
和 低的 和 投标 称呼 .

轻柔而低沉的呼唤。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][aɪ] [wʊd] [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs]
And often I would hear her voice
和 经常 我 会 听到 她 嗓音

我常常会听到她的声音。

[rɪ'pi:t] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [preə(r)] ;
Repeat a childish prayer ;
重复 一个 幼稚 祷告 ;

重复一段幼稚的祷告；

[ɔː(r)] [riːd] [sʌm; səm][əʊld] , [əʊld]['feəri] [teɪl]

Or	read	some	old	,	old	fairy	tale
或者	读	一些	老的	,	老的	仙女	故事

或者读一些古老的童话故事

[ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] , [grænd][ænd; ənd][feə(r)] .

Of	Princess	,	grand	and	fair	.
的	公主	,	盛大	和	公平的	.

公主，高贵美丽。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]

One	night	I	went	to	visit	her
一	夜晚	我	去	到	访问	她

一天晚上我去拜访了她。

[ænd; ənd][spaɪd] , [ɪn]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)]

And	spied	,	in	little	chair
和	间谍	,	在	小的	椅子

窥视着，坐在小椅子上

[ə; eɪ] [greɪt] [wæks] [dɒl] , [ɪn] ['deɪnti] [dres] ,

A	great	wax	doll	,	in	dainty	dress	,
一个	伟大的	蜡	玩具娃娃	,	在	纤巧	裙子	,

一个穿着精致裙子的精美蜡像娃娃，

[ænd; ənd][kɜːrlz][ɒv; əv]['flæksn][heə(r)] .

And	curls	of	flaxen	hair	.
和	卷发	的	亚麻色	头发	.

还有一头亚麻色的卷发。

[aɪ] [preɪzd] [ðə; ði] [dɒl] ; [ɪts] ['prɪtinəs] ;

I	praised	the	doll	;	its	prettiness	;
我	赞扬	这	玩具娃娃	;	它是	美丽	;

我称赞了这尊娃娃，称赞它漂亮；

[mɪs] [doʊn] [sed] , “ [aɪm][ə'ləʊn] .

Miss	Doane	said	,	“	I'm	alone	.
错过	多恩	说	,	“	我是	独自的	.

杜安小姐说：“我一个人。”

[ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .

She	comforts	me	.
她	舒适	我	.

她安慰我。

[aɪ] ['wɒntɪd] [səʊ]

I	wanted	so
我	通缉	所以

我如此渴望

[ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][kɔːl][maɪ] [əʊn] .

A	child	to	call	my	own	.
一个	孩子	到	称呼	我的	自己的	.

拥有一个属于自己的孩子。

” [iːtʃ] [naɪt] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [sɪŋ]

”	Each	night	I	heard	her	softly	sing
”	每个	夜晚	我	听到	她	轻轻	唱歌

每天晚上我都能听到她轻声歌唱

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['lʌləbaɪ] ;

A	childish	lullaby	;
一个	幼稚	催眠曲	;

一首稚嫩的摇篮曲；

[bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

But	once	,	and	just	before	she	died	,
但	一次	,	和	只是	前	她	死亡	,

但有一次，就在她去世前不久，

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [ænd; ənd] [kraɪ] !

I	heard	her	cry	and	cry	!
我	听到	她	哭	和	哭	!

我听到她哭个不停!

['wɪnfrid] ['vəˈdʒɪniə] ['dʒæksən]

WINIFRED	VIRGINIA	JACKSON
温妮弗雷德	弗吉尼亚州	杰克逊

温妮弗雷德·弗吉尼亚·杰克逊

['fɔːlən] ['fensɪz]

FALLEN	FENCES
倒下	栅栏

倒塌的栅栏

[ðə; ði] [wʊdz] [gruː] [dɑːk] ; [blæk] ['ʃædəʊz]

The	woods	grew	dark	;	black	shadows
这	树林	生长	黑暗的	;	黑色的	阴影

树林渐渐暗了下来；黑色的影子笼罩着大地。

[rɔkt]

rocked
摇滚

摇滚

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː]

And	I	could	scarcely	see
和	我	可以	几乎	看

我几乎看不见

[maɪ] [weɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [əʊld] [təʊt] [rəʊd] ,

My	way	along	the	old	tote	road	,
我的	方式	沿着	这	老的	手提袋	路	,

我沿着旧运货路走着，

[ðæt] [lɒŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

That	long	had	seemed	to	me
那	长的	有	似乎	到	我

对我来说，那段时间似乎已经很久了。

[tuː; tə] [wɪnd] [ɒn] ['eɪmləsli] ; [bʌt; bət] [naʊ]

To	wind	on	aimlessly	;	but	now
到	风	在	漫无目的地	;	但	现在

漫无目的地游荡；但现在

[keɪm] [fʊl] [tuː; tə] [laɪf] ; [ðə; ði] [reɪn]

Came	full	to	life	;	the	rain
来	满的	到	生活	;	这	雨

雨水焕发生机

[wʊd] [suːn] [straɪk] [daʊn] ; [əˈhed] [ai] [sɔː]

Would	soon	strike	down	;	ahead	I	saw
会	很快	罢工	向下	;	前方	我	锯

即将发动攻击；我前方看到了

[ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪn]

A	clearing	,	and	a	lane
一个	清理	,	和	一个	车道

一片空地和一条小路

[bɪ'twiːn] [greɪ] , ['fɔːlən] ['fensɪz] [ænd; ənd]

Between	**gray**	**,**	**fallen**	**fences**	**and**
之间	灰色的	,	倒下	栅栏	和

在灰色的、倒塌的栅栏之间

[waɪd] , [greɪə(r)] , [grɪm] [stəʊn] [wɔːlz] ;

Wide	**,**	**grayer**	**,**	**grim**	**stone**	**walls**	**;**
宽的	,	灰白	,	严峻	石头	墙壁	;

宽阔、灰暗、阴森的石墙；

[səʊ] [grɪm] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [θɔːt]

So	**grim**	**and**	**gray**	**I**	**shrank**	**from**	**thought**
所以	严峻	和	灰色的	我	缩小	从	想法

如此阴郁灰暗，我不敢再想下去。

[ɒv; əv] ['wɪəri] , ['eɪkɪŋ] - .

Of	**weary**	**,**	**aching**	**spalles**	**.**
的	厌倦	,	疼痛	-	.

疲惫不堪，疼痛难忍。

[ɒn] ['stəʊni] [nəʊl] [greɪt] ['æspən] [sweɪd]

On	**stony**	**knoll**	**great**	**aspens**	**swayed**
在	石质的	小丘	伟大的	白杨	摇摆

在多石的小山丘上，高大的白杨树摇曳着

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn] ['braʊzɪŋ] [tiːθ]

And	**swung**	**in**	**browsing**	**teeth**
和	摇摆	在	浏览	牙齿

并在浏览牙齿时摇摆不定

[ɒv; əv] [wɪnd] ; [slɪm] , ['sɪlvəd] ['jɪəlɪŋ] [ʃʊk]

Of	**wind**	**;**	**slim**	**,**	**silvered**	**yearlings**	**shook**
的	风	;	苗条的	,	银色	一岁马	摇晃

风；纤细的、银白的幼鹿颤抖

[ænd; ənd] ['ʃɪvə] [ˌʌndə'niːθ] .

And	**shivered**	**underneath**	**.**
和	瑟瑟发抖	下	.

身下瑟瑟发抖。

[bɪ'jɒnd] , [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [əʊk] [triːz] [bent]

Beyond	**,**	**some**	**ancient**	**oak**	**trees**	**bent**
超过	,	一些	古老的	橡木	树木	弯曲

远处，一些古老的橡树弯曲着。

[ænd; ənd] ['ræŋgl] ['əʊvə(r)] [ruːf]

And	**wrangled**	**over**	**roof**
和	争吵	超过	屋顶

并就屋顶问题争论不休。

[ɒv; əv] [weðə'biːtn] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɑːn]

Of	**weatherbeaten**	**house**	**,**	**and**	**barn**
的	饱经风霜	房子	,	和	谷仓

饱经风霜的房屋和谷仓

[huːz] [sæg] [bɪ'spəʊk] [nəʊ] [huːf] .

Whose	**sag**	**bespoke**	**no**	**hoof**	**.**
谁	下垂	定制	不	蹄	.

谁的下垂表明没有蹄子。

[ænd; ənd] ['aɪvi] [krɔːl] [ʌp] ['aɪðə(r)] [end]

And	**ivy**	**crawled**	**up**	**either**	**end**
和	常春藤	爬行	向上	任何一个	结尾

常春藤爬上了两端。

[ɒv; əv] [haʊs] , [tuː; tə] ['tʃɪmni] , [weə(r)]

Of	house	,	to	chimney	,	where
的	房子	,	到	烟囱	,	在哪里

房子，到烟囱，在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [læʃt] [ɪn]['fjuːtaɪl]['æŋgə(r)][æt; ət]

It	lashed	in	futile	anger	at
它	鞭打	在	徒劳	愤怒	在

它徒劳地愤怒地猛击

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊlvz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

The	wind	wolves	of	the	air	.
这	风	狼	的	这	空气	.

空中的风狼。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'bændənd] , [ænd; ənd]

I	thought	the	house	abandoned	,	and
我	想法	这	房子	弃	,	和

我以为那房子已经废弃了，

[aɪ][ræn][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] ,

I	ran	to	get	inside	,
我	跑	到	得到	里面	,

我跑着进了屋。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][əʊld] [frʌnt] [dɔː(r)]

When	suddenly	the	old	front	door
什么时候	突然	这	老的	正面	门

突然，老旧的前门

[wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [waɪd]

was	opened	and	flung	wide
曾是	打开	和	扔	宽的

被打开并猛地甩开

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [hænd][ɒn] [nɒb] ,

And	she	stood	there	,	with	hand	on	knob	,
和	她	站立	那里	,	和	手	在	旋钮	,

她站在那里，一只手放在门把手上。

[æz; əz][aɪ] [went] ['swɪftli] [ɪn] ,

As	I	went	swiftly	in	,
作为	我	去	迅速地	在	,

我迅速走了进去，

[ðen] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][məʊst] ['sɒftli] [ɒn]

Then	closed	the	door	most	softly	on
然后	关闭	这	门	最多	轻轻	在

然后轻轻地关上了门。

[ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [dɪn] .

The	storm	and	shrieking	din	.
这	风暴	和	尖叫	din	.

暴风雨和刺耳的喧嚣。

[ə; eɪ] [speɪs] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

A	space	I	stood	and	looked	at	her	,
一个	空间	我	站立	和	看起来	在	她	,

我站在那里，看着她，

[səʊ] [jʌŋ] ; - [twɒz] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ]

So	young	;	'	twas	passing	strange
所以	年轻的	;	-	那是	通过	奇怪的

如此年轻；真是奇怪

[ðæt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][hæd; həd] [gɒn]

That	fifty	years	or	more	had	gone
那	五十	年	或者	更多的	有	已消失

五十年或更久已经过去了

[ænd; ənd] [brɔːt] [nəʊ] [njuː] [staɪlz] [tʃeɪndʒ] .

And	brought	no	new	style's	change	.
和	带来	不	新的	风格的	改变	.

而且没有带来任何新的风格变化。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] , ['deɪntinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	sweetness	,	daintiness	of	her
这	甜味	,	精致	的	她

她那份甜美、娇柔。

[ɪn] [stɑːtʃd] [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [gaʊn]

In	starched	and	dotted	gown
在	淀粉	和	虚线	袍

身穿浆洗过的波点礼服

[ɒv; əv] ['kriːmi] ['waɪtnəs] , ['əʊvə(r)] [huːps] ,

Of	creamy	whiteness	,	over	hoops	,
的	奶油状	白人	,	超过	篮球	,

乳白色，环绕着圆环，

[wɪð] ['rʌf(ə)lz] ['waɪndɪŋ] [daʊn] !

With	ruffles	winding	down	!
和	褶边	绕线	向下	!

褶边渐渐褪去!

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [jet]

We	had	not	much	to	say	,	and	yet
我们	有	不是	很多	到	说	,	和	然而

我们没什么可说的，然而

[ɒv; əv] [wɜːdz] [aɪ] [felt] [nəʊ] [læk] ;

Of	words	I	felt	no	lack	;
的	字	我	毛毡	不	缺少	;

我并不觉得词穷；

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [slɪpt] ['ɪntuː] ['dɪmplz] , [stɒpt]

Her	smiles	slipped	into	dimples	,	stopped
她	微笑	滑倒了	进入	酒窝	,	停止

她的笑容渐渐消失，取而代之的是两个酒窝。

[ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [drɒpt] [bæk] .

A	moment	,	then	dropped	back	.
一个	片刻	,	然后	掉落	后退	.

片刻后，他又退了回去。

[aɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [reɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] [teɪst]

I	felt	her	pride	of	race	;	her	taste
我	毛毡	她	自豪	的	种族	;	她	品尝

我感受到了她对种族的自豪；她的品味

[ɪn] ['sɪlkən] [rʌg] [ænd; ənd][tʃeə(r)] ,

In	silken	rug	and	chair	,
在	丝	小地毯	和	椅子	,

在丝绸地毯和椅子上，

[ænd; ənd] ['kweɪntli] ['fæʃ(ə)nd] ['fɜːnɪtʃə(r)]

And	quaintly	fashioned	furniture
和	古雅地	造型	家具

还有造型别致的家具

[ɒv; əv] ['pætənz] [əʊld][ænd; ənd][reə(r)] .

Of	patterns	old	and	rare	.
的	图案	老的	和	稀有的	.

古老而罕见的图案。

[ɒn] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ə; eɪ] [rəʊz] [bʊʃ] [stʊd] ;

On	window	sill	a	rose	bush	stood	;
在	窗户	窗台	一个	玫瑰	衬套	站立	;

窗台上立着一丛玫瑰;

- [twɒz] ['brɪŋɪŋ] [rəʊz] [tuː; tə] [bʌd] ;

'	Twas	bringing	rose	to	bud	;
-	那是	带来	玫瑰	到	芽	;

它正催生玫瑰花蕾;

[wʌn] [fʊl] [bluːmd] [ðeə(r)] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,

One	full	bloomed	there	but	yesterday	,
一	满的	盛开	那里	但	昨天	,

那里有一朵盛开的花，但昨天

[drɒpt] [pet(ə)lz] , [red] [æz; əz] [blʌd] .

Dropped	petals	,	red	as	blood	.
掉落	花瓣	, 红色的		作为	血	.

凋落的花瓣，鲜红如血。

[kwaɪt] [suːn] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd]

Quite	soon	,	she	asked	to	be	excused
相当	很快	,	她	问	到	是	已原谅

很快，她就请求离开。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd]

For	just	a	moment	,	and
为了	只是	一个	片刻	,	和

就片刻，

[went] [aʊt] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ]

Went	out	,	returning	with	a	tray
去	出去	,	返回	和	一个	托盘

出去后，端着托盘回来了。

[ɪn] ['aɪðə(r)] ['slendə(r)] [hænd] .

In	either	slender	hand	.
在	任何一个	苗条	手	.

两只纤细的手。

[maɪ] [glɑːns] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['lɪŋgə(r)] [ɒn]

My	glance	could	not	but	linger	on
我的	瞥一眼	可以	不是	但	萦绕	在

我的目光不由自主地停留了片刻。

[iːtʃ] [θɪn] [ænd; ənd] ['lʌvli] [kʌp] ;

Each	thin	and	lovely	cup	;
每个	薄的	和	迷人的	杯子	;

每个纤薄可爱的杯子;

“ [ðɪs] [keɪm] , [dɪə(r)] [θɪŋ] , [frɒm; frəm] [həʊm] !

“	This	came	,	dear	thing	,	from	home	!
“	这	来了	,	亲爱的	事物	,	从	家	!

“亲爱的，这是从家里来的！”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd]

”	she	sighed
”	她	叹了口气

她叹了口气。

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

The	while	she	raised	it	up	.
这	尽管	她	提高	它	向上	.

她把它举了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ai]

And	when	the	storm	was	done	and	I
和	什么时候	这	风暴	曾是	完毕	和	我

暴风雨过后，我

[əˈrəʊz] , [rɪˈlʌktəntli]

Arose	,	reluctantly
出现	,	勉强

不情愿地起身

[tuː; tə][gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə][hæv; həv]

To	go	,	she	too	was	loath	to	have
到	去	,	她	也	曾是	厌恶	到	有

她也很不情愿离开。

[ˌem ˈiː][gəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Me	go	,	it	seemed	to	me	.
我	去	,	它	似乎	到	我	.

我觉得应该由我去。

[wen] [ai] [riːtʃt] [əʊld][dʒəʊ] [ˈwɛbərz] [pleɪs] ,

When	I	reached	old	Joe	Webber's	place	,
什么时候	我	达到	老的	乔	韦伯的	地方	,

当我到达老乔·韦伯家时，

[əˈpɒn] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [rəʊd] ,

Upon	the	Corner	Road	,
之上	这	角落	路	,

在拐角路边，

[ai] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [fiːld]

I	went	into	the	Upper	Field
我	去	进入	这	上	场地

我去了上田野。

[weə(r)] [dʒəʊ] , [raʊnd] - [ˈʃəʊldəd] , [həʊd]

Where	Joe	,	round	-	shouldered	,	hoed
在哪里	乔	,	圆形的	-	肩部	,	锄地

乔，圆肩驼背，在锄地

[pəˈteɪtəʊz] , [ˈkʌlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [həʊ]

Potatoes	,	culling	them	with	hoe
土豆	,	淘汰	他们	和	锄

用锄头剔除土豆

[ænd; ənd] [ˈpræktɪst] , [ˈkæləst] [hænd] ,

And	practised	,	calloused	hand	,
和	已实践	,	粗糙的	手	,

还有那双熟练的、布满老茧的手，

[ɪn] [ˈraʊndɪd] [paɪlz] [ðæt] [ˈbraʊnli] [gləu]

In	rounded	piles	that	brownly	glowed
在	圆润	堆	那	棕色的	发光

一堆堆圆圆的、泛着棕色光泽的

[əˈpɒn] [ðə; ði] [freʃ] - [tɜːnd] [lænd] .

Upon	the	fresh	-	turned	land	.
之上	这	新鲜的	-	转向	土地	.

在新翻耕的土地上。

“ [seɪ] , [dʒəʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [huː] [ɪz] [ðæt] [gɜːl]
“ Say , Joe , ” I said , “ who is that girl
” 说 , 乔 , ” 我 说 , “ WHO 是 那 女孩

“喂，乔，”我说，“那个女孩是谁？”

[wɪð] ['bjuːtiz] ['smaɪlɪŋ] [tʃɑːm] ,
With beauty's smiling charm ,
和 美的 微笑 魅力 ,

带着美人甜美的笑容魅力，

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['hemlɒk] [grəʊθ] ,
That lives beyond that hemlock growth ,
那 生活 超过 那 铁杉 生长 ,

那生命超越了那棵铁杉树的生长，

[ɒn] [ðæt] [əʊld] [grəʊn] - [ʌp] [fɑːm] ?
On that old grown - up farm ?
在 那 老的 生长 - 向上 农场 ?

在那座老旧的成人农场里?

” [dʒəʊ] ['lɪsnd] , [waɪl] [aɪ][təʊld][hɪm] [weə(r)]
” Joe listened , while I told him where
” 乔 听着 , 尽管 我 讲述 他 在哪里

“乔听着，我告诉他地点

[aɪ'd] [biːn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I'd been that afternoon ,
ID 到过 那 下午 ,

那天下午我去过那里，

[ðen] ['streɪt(ə)nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊ] , [ænd; ənd] [hʌmd] ,
Then straightened from his hoe , and hummed ,
然后 拉直 从 他的 锄 , 和 哼唱 ,

然后他放下锄头，直起身子，哼了一声。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [tjuːn]
Before he spoke , a tune
前 他 辐 , 一个 调

在他开口说话之前，响起了一首曲子

“ [ðeɪ] [kʌm] [tɜː] [θɛt] [əʊld] [pleɪs] [tɜː] [lɪv; laɪv]
“ They cum ter thet old place ter live
” 他们 精液 特尔 那个 老的 地方 特尔 居住

他们回到了以前住的地方。

[sʌm; səm]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
Some sixty years ago ;
一些 六十 年 前 ;

大约六十年前；

[dʒest] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [huː] [ðeɪ] [weə(r)] ,
Jest where they cum from , who they ware ,
笑话 在哪里 他们 精液 从 , WHO 他们 仓库 ,

开玩笑说他们来自哪里，他们穿什么衣服，

[waɪ] , [nəʊ][wʌn] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] .
Wy , no one got to know .
怀俄明州 , 不 一 得到 到 知道 .

为什么，没人知道。

“ [æn; ən] - [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi]['haɪəd] [hɛnz]
“ An ' then , one day , he hired Hen's
” 一个 - 然后 , 一 天 , 他 雇用 母鸡的

然后有一天，他雇佣了亨。

[red] ['rækər] [æn; ən] - [ðə; ði][gɪg] ;
Red racker an ' the gig ;
红色的 货架 一个 - 这 演出 ;

红色行李架和演出;

[wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm][nɔː(r)][kʊd; kəd]
We never heard from him nor could
我们 绝不 听到 从 他 也不 可以

我们从未收到他的任何消息，也无法联系到他。

[wiː; wi] [træk] [ðə; ði] [hɒs] [ɔː(r)] [rɪg] .
We track the hoss or rig .
我们 追踪 这 霍斯 或者 钻井平台 .

我们追踪主机或钻机。

“ [hen] ['weɪtɪd] - [baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , [æn; ən] - [ðen]
“ Hen waited ' bout a week , an ' then
“ 母鸡 等待 - 回合 一个 星期 , 一个 - 然后

“亨等了大约一个星期，然后”

[hiː; hi] [went] [tɜː] [siː] [ðə; ði] [waɪf] ;
He went ter see the Wife ;
他 去 特尔 看 这 妻子 ;

他去看望妻子;

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [θɛt] ['sɛtɪn] - [ruːm] :
He found her in thet settin ' room :
他 成立 她 在 那个 塞廷 - 房间 :

他在休息室里找到了她:

[ʃɪd] ['teɪkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
She'd taken of her life .
棚 已采取 的 她 生活 .

她结束了自己的生命。

“ [æn; ən] - [nəʊ] [wʌnz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [θɛt] [haʊs] [sɛns] ;
“ An ' no one's lived in thet house sence ;
“ 一个 - 不 一个人的 居住地 在 那个 房子 感觉 ;

“而且从那以后就没有人住过那栋房子;

[sʌm; səm] [seɪ] - [tɪz] ['hɔːntɪd] , - [bʌt; bət]
Some say ' tis haunted , - but
一些 说 - 的 闹鬼的 , - 但

有人说那里闹鬼，——但是

[aɪ] [eɪnt] [nəʊ][juːz] [fɜː] ['fuːlɪʃnəs] ,
I ain't no use fer foolishness ,
我 不是 不 使用 fer 愚蠢 ,

我才不会做傻事呢。

[səʊ][ɔːl][aɪ] [sɛz] [tʌt] ! [tʌt] !
So all I say's tut ! tut !
所以 全部 我 她说 教程 ! 教程 !

所以我只能说：啧啧!

” ['wɪŋfrɪd] [və'dʒɪnɪə] ['dʒæksən]
” WINIFRED VIRGINIA JACKSON
” 温妮弗雷德 弗吉尼亚州 杰克逊

温妮弗雷德·弗吉尼亚·杰克逊

[krɒs] -
CROSS -
叉 -

叉-

['kʌrənts]
CURRENTS
电流

电流

[ðeɪ] [ræpt] [maɪ] [səʊl] [ɪn] ['aɪdədaʊn] ;
They wrapped my soul in eiderdown ;
他们 包装 我的 灵魂 在 羽绒被 ;

他们用羽绒被包裹了我的灵魂;

[ðeɪ] [pleɪst] [ˌem 'iː] [wɔːm] [ænd; ənd] [snʌg]
They placed me warm and snug
他们 放置 我 温暖的 和 舒适

他们让我感到温暖舒适。

[ɪn] [kɑːrvd] [tʃeə(r)] ; [set] [ˌem 'iː] [wɪð] [keə(r)]
In carved chair ; set me with care
在 雕刻 椅子 ; 放 我 和 关心

在雕花椅上；请小心安置我。

[ə'pɒn] [æn; ən] [əʊld] [preə(r)] [rʌg] .
Upon an old prayer rug .
之上 一个 老的 祷告 小地毯 .

在一张旧祈祷毯上。

[ðeɪ] [keɪst] [maɪ] [fiːt] [ɪn] ['gəʊldən] ['ʃuːz]
They cased my feet in golden shoes
他们 有壳 我的 脚 在 金的 鞋

他们给我的脚穿上了金鞋

[ðæt] [hɜːt] [æt; ət] [təʊ] [ænd; ənd] [hiːl] ;
That hurt at toe and heel ;
那 伤害 在 脚趾 和 脚跟 ;

脚趾和脚后跟都疼;

[maɪ] ['restləs] [fiːt] , [wɪð] [juːθ] [ɔːl] [fliːt] ,
My restless feet , with youth all fleet ,
我的 不安 脚 , 和 青年 全部 舰队 ,

我那躁动不安的双脚，带着青春的轻盈，

[nɔː(r)] [ɑːskt] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] .
Nor asked how they might feel .
也不 问 如何 他们 可能 感觉 .

或者也没有问过他们的感受。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
And now they wonder where I am ,
和 现在 他们 想知道 在哪里 我 是 ,

现在他们都在纳闷我去了哪里。

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [wɪð] [ʃrɪl] , [kəʊld] [kraɪ] ;
And search with shrill , cold cry ;
和 搜索 和 尖锐 , 寒冷的 哭 ;

用尖锐、冰冷的叫喊声搜寻;

[bʌt; bət] [aɪ] [kraʊtʃ] [ləʊ] [weə(r)] [tɔːl] [riːdz] [grəʊ] ,
But I crouch low where tall reeds grow ,
但 我 蹲伏 低的 在哪里 高的 芦苇 生长 ,

但我却蹲伏在芦苇丛生的地方，

[ænd; ənd] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [baɪ] !
And smile as they pass by !
和 微笑 作为 他们 经过 经过 !

当他们经过时，请微笑!

['wiŋfrid] [və'dʒɪniə] ['dʒæksən]
WINIFRED VIRGINIA JACKSON
温妮弗雷德 弗吉尼亚州 杰克逊

温妮弗雷德·弗吉尼亚·杰克逊

[ðə; ði] [ˌfeə'wel]
THE FAREWELL
这 告别

告别

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
What is more beautiful
什么 是 更多的 美丽的

还有什么比这更美呢?

[ðæn; ðən] [θɔːt] , [səʊl] - [fed] ,
Than thought , soul - fed ,
比 想法 , 灵魂 - 美联储 ,

比思想更深刻，灵魂滋养，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz]
That I may be the crimson of a rose
那 我 可能 是 这 赤红 的 一个 玫瑰

愿我如玫瑰般绯红

[wen] [ded] ?
When dead ?
什么时候 死的 ?

何时死亡?

[maɪ] [səʊl] , [səʊ] [laɪt] [ə; eɪ][dʒɔɪ]
My soul , so light a joy
我的 灵魂 , 所以 光 一个 喜悦

我的灵魂，如此轻盈喜悦

[ænd; ənd] [griːf] [wɪl] [biː; bi] ,
And grief will be ,
和 悲伤 将要 是 ,

而悲伤将会是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dʒentli] [pres] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] [daʊn]
That it will gently press the brown earth down
那 它 将要 轻轻地 按 这 棕色的 地球 向下

它会轻轻地将棕色的泥土压下去。

[ɒn] [ˌem 'iː] .
On me .
在 我 .

我。

['wiŋfrid] [və'dʒɪniə] ['dʒæksən]
WINIFRED VIRGINIA JACKSON
温妮弗雷德 弗吉尼亚州 杰克逊

温妮弗雷德·弗吉尼亚·杰克逊

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [greɪt] , [æz; əz] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ,
Let me be great , as stars are great ,
让 我 是 伟大的 , 作为 明星 是 伟大的 ,

让我像星星一样伟大吧。

['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [nɒt] [ɒv; əv] [heɪt] .

Singing	of	love	,	not	of	hate	.
歌唱	的	爱	,	不是	的	恨	.

歌颂爱，而非恨。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] ,

Love	for	sweet	and	simple	things	,
爱	为了	甜的	和	简单的	事物	,

热爱美好简单的事物

[laɪk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [siː] - [ʃel] ['wɪspərɪŋ] ,

Like	clouds	and	sea	-	shell	whisperings	,
喜欢	云	和	海	-	壳	耳语	,

如同云朵和贝壳的低语，

[kuːl] ['ɔːtəm] [wɪndz; waɪndz] , [peɪl] [djuː] - [kɪst] ['flaʊəz] ,

Cool	autumn	winds	,	pale	dew	-	kissed	flowers	,
凉爽的	秋天	风	,	苍白	露	-	亲吻	花朵	,

凉爽的秋风，沾着露珠的淡粉色花朵，

[θɪn] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['grænɪt] ['taʊəz] ,

Thin	coils	of	smoke	and	granite	towers	,
薄的	线圈	的	抽烟	和	花岗岩	塔楼	,

缕缕青烟和花岗岩塔楼，

[snəʊ] - [kæpt] ['maʊntən] [piːks] [ðæt] [flæʃ]

Snow	-	capped	mountain	peaks	that	flash
雪	-	封顶	山	高峰	那	闪光

白雪皑皑的山峰闪闪发光

[haɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['rɪvərz] [kræʃ] ,

High	above	a	river's	crash	,
高的	多于	一个	河流的	碰撞	,

在河流拍岸声的高处，

[ʃrɪl] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['lɑːftə(r)] ,

Shrill	songs	of	birds	and	children's	laughter	,
尖锐	歌曲	的	鸟类	和	孩子们的	笑声	,

鸟儿尖锐的鸣叫和孩子们的笑声，

[sɒft] [greɪ] ['ʃædəʊz] ['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)]

Soft	grey	shadows	trailing	after
柔软的	灰色的	阴影	尾随	后

柔和的灰色阴影拖曳着

['sʌnbiːm] [spraɪts] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [wʊdz]

Sunbeam	sprites	that	seek	the	woods
阳光	精灵	那	寻找	这	树林

阳光精灵在森林中穿梭

[ænd; ənd] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn] [s'ɒlɪtˌjuːdz] .

And	lose	themselves	in	solitudes	.
和	失去	他们自己	在	孤独	.

他们沉浸在独处之中。

[ɔːl] [ðiːz] [aɪl] [lʌv] , ['nevə(r)] [heɪt] ,

All	these	I'll	love	,	never	hate	,
全部	这些	患病的	爱	,	绝不	恨	,

所有这些我都会喜欢，永远不会讨厌。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] .

And	loving	them	,	I	will	be	great	.
和	爱	他们	,	我	将要	是	伟大的	.

爱他们，我就会变得伟大。

['ɒlɪvə] ['dʒeŋkɪnz]
OLIVER JENKINS
奥利弗 詹金斯

奥利弗·詹金斯

[lʌv] [ɔː'tʌmnəl]
LOVE AUTUMNAL
爱 秋季

爱秋天

[maɪ] [lʌv] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['ɔːtəm] - [taɪm]
My love will come in autumn - time
我的 爱 将要 来 在 秋天 - 时间

我的爱将在秋天到来

[wen] [liːvz] [gəʊ] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
When leaves go spinning to the ground
什么时候 树叶 去 旋转 到 这 地面

当树叶旋转着飘落到地面

[ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [stɑːz] [ɪn] ['hev(ə)n] [tʃaɪm]
And wistful stars in heaven chime
和 怅惘 明星 在 天堂 钟声

天上闪烁的繁星也随之响起。

[wɪð] [ðə; ði] [liːvz] - [saʊnd] .
With the leaves ' sound .
和 这 树叶 - 声音 .

伴着树叶沙沙作响的声音。

[ðen] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [θruː] ['dʌsti] [leɪnz]
Then , we shall walk through dusty lanes
然后 , 我们 将 走 通过 尘土飞扬 车道

然后，我们将穿过尘土飞扬的小路。

[ænd; ənd] [pɔːz] [bɪ'niːθ] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [bau] ,
And pause beneath low - hanging boughs ,
和 暂停 下面 低的 - 绞刑 树枝 ,

在低垂的树枝下稍作停留，

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [waɪl] [spft] - [hjuːd] ['bjuːti] [reɪn]
And there , while soft - hued beauty reigns
和 那里 , 尽管 柔软的 - 有色 美丽 统治

而在那里，柔和色调的美占据主导地位

[wiːl; wil] [meɪk] ['aʊə(r)] [vaʊz] .
We'll make our vows .
出色地 制作 我们的 誓言 .

我们将许下誓言。

[let] ['ʌðə(r)z] [siːk] [ɪn] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪz]
Let others seek in spring for sighs
让 其他的 寻找 在 春天 为了 叹息

让其他人去春天寻找叹息吧。

[wen] [lʌv] [fleɪmz] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['evri] [siːd] ;
When love flames forth from every seed ;
什么时候 爱 火焰 前进 从 每一个 种子 ;

当爱从每一粒种子中迸发出来；

[bʌt; bət] [lʌv] [ðæt] [bluːmz] [wen] ['neɪtʃə(r)][daɪz]
But love that blooms when nature dies
但 爱 那 花朵 什么时候 自然 死亡

但当自然消逝时，爱情却绽放。

[ɪz] [lʌv] [ɪn'diːd] !
Is love indeed !
是 爱 的确 !

这就是爱!

['ɒlɪvə] ['dʒeŋkɪnz]
OLIVER JENKINS
奥利弗 詹金斯

奥利弗·詹金斯

['ɛkəʊz]
ECHOS
回声

回声

['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sɪti] [striːt] ,
Traveling at dusk the noisy city street ,
旅行 在 黄昏 这 嘈杂 城市 街道 ,

黄昏时分，穿行在喧闹的城市街道上，

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] - ['straɪd(ə)nt] [kraɪz]
I listened to the newsboys ' strident cries
我 听着 到 这 报童 - 刺耳的 哭泣

我听着报童们刺耳的叫喊声

[ɒv; əv] “ ['ekstrə] , ” [æz; əz] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [fiːt] ,
Of “ Extra , ” as with flying feet ,
的 “ 额外的 , ” 作为 和 飞行 脚 ,

至于“额外”，就像飞翔的双脚一样，

[ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [geɪn] [ðɪs] [mæn] [ɔː(r)] [ðæt] - [ðeə(r)] [praɪz] .
They strove to gain this man or that - their prize .
他们 努力 到 获得 这 男人 或者 那 - 他们的 奖 .

他们竭尽全力去得到这个人或那个人——这就是他们的奖赏。

[bʌt; bət] [wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] ['naɪðə(r)] [ʃaʊt] [nɔː(r)] [straɪd] ,
But one there was with neither shout nor stride ,
但 一 那里 曾是 和 两者都不 喊 也不 步幅 ,

但其中有一个人既不呐喊也不迈步，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɔːt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ai] [stʊd] [ˌnɪə'baɪ] ,
And , having bought from him , I stood nearby ,
和 , 拥有 买 从 他 , 我 站立 附近 ,

我从他那里买了东西后，就站在附近。

['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] ['kruːəl] ['krʌtʃɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Pondering the cruel crutches at his side ,
沉思 这 残忍的 拐杖 在 他的 边 ,

他凝视着身旁那双残酷的拐杖，

['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] —
Blaming the crowd's neglect , and wondering why —
指责 这 人群 忽视 , 和 好奇 为什么 —

责怪人群的疏忽，并疑惑为什么——

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [griːt]
When suddenly I heard a gruff voice greet
什么时候 突然 我 听到 一个 粗暴 嗓音 迎接

突然，我听到一个粗犷的声音打招呼

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [wɪð] “ [ɒn] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ?
The cripple with “ On time to - night ?
这 削弱 和 “ 在 时间 到 - 夜晚 ?

那个残疾人问：“今晚准时吗？”

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [aʊt][ðə; ði] [ʃiːt] ,
" Then , as he handed out the sheet ,
" 然后 , 作为 他 递交 出去 这 床单 ,

然后，当他把纸条递出去时，

[ðə; ði] ['jʌŋstərz] ['ɑːnsə(r)] - " [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .
The Youngster's answer - " You're all right .
这 年轻人的 回答 - " 你是 全部 正确的 .

年轻人的回答——"你没事。"

[maɪ]['ʌðə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .
My other reg'lars are a little late .
我的 其他 - 是 一个 小的 晚的 .

我的其他常客稍微晚了一点。

[ðel] [faɪnd][aɪm] [ʃɔːt] [wʌn]['peɪpə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ;
They'll find I'm short one paper when they come ;
他们会 寻找 我是 短的 一 纸 什么时候 他们 来 ;

他们来的时候会发现我少了一张纸；

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gaɪ] [bɔːt] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] ,
You see , a strange guy bought one in the wait ,
你 看 , 一个 奇怪的 盖伊 买 一 在 这 等待 ,

你看，有个怪人在等待期间买了一个。

[aɪ] - [twʊd] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] - [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [glʌm] !
I tho't ' twould cheer him up - he looked so glum !
我 虽然 - 特沃德 欢呼 他 向上 - 他 看起来 所以 沮丧 !

我以为这样能让他高兴起来——他看起来很沮丧！

" [səʊ] , ['ʃiːpɪʃli] [aɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [went] [maɪ] [wei]
" So , sheepishly I laughed , and went my way
" 所以 , 羞怯地 我 笑了 , 和 去 我的 方式

于是，我不好意思地笑了笑，继续往前走。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪtiz] [hɑːt] [ðæt] [deɪ] .
For I had found a city's heart that day .
为了 我 有 成立 一个 城市的 心 那 天 .

因为那天我找到了这座城市的心脏。

[ruːθ] ['læmbət] [dʒəunz]
RUTH LAMBERT JONES
露丝 兰伯特 琼斯

露丝·兰伯特·琼斯

[wɔː(r)] ['pɪktʃəz]
WAR PICTURES
战争 图片

战争图片

" ['dʒɜːmən] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['ærəs] "
" German Retreat From Arras "
" 德语 撤退 从 阿拉斯 "

"德军撤出阿拉斯"

" [ə'fɪʃ(ə)l] [fɪlmz] " - [ðeɪ] [keɪm]
" Official Films " - they came
" 官方的 电影 " - 他们 来了

"官方影片"——它们来了

['ɑːftə(r)] " [kəu'rin] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪnstrəl]
After " Corinne and Her Minstrels
后 " 科琳 和 她 吟游诗人

在《科琳和她的吟游诗人》之后

" [hæd; həd] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [feɪm] .
" Had ministered to fame .
" 有 服事 到 名声 .

“曾为名声服务。”

['ɑːftə(r)] “ [kəu'rin] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪnstrəl]
After “ Corinne and Her Minstrels
后 “ 科琳 和 她 吟游诗人

在《科琳和她的吟游诗人》之后

" [hæd; həd] ['pɪdʒɪn] - [təʊd] [ə'weɪ] ,
" Had pigeon - toed away ,
" 有 鸽子 - 脚趾 离开 ,

“踮着脚尖走开了，

[wiː; wi] [sɔː] [weə(r)] ['bɪts][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz]
We saw where bits of churches
我们 锯 在哪里 比特 的 教堂

我们看到了教堂的残骸。

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [leɪ] .
And bits of horses lay .
和 比特 的 马匹 躺 .

地上散落着马匹的残肢断骸。

[wiː; wi] [sɔː] [bliːk] [ˌdesə'leɪʃn] ;
We saw bleak desolation ;
我们 锯 苍凉 荒凉 ;

我们目睹了凄凉的景象；

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [ʌn'skeɪðd] [triː] .
We saw no unscathed tree .
我们 锯 不 毫发无损 树 .

我们没有看到一棵完好无损的树。

[wiː; wi] ['ʃivə] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmfət]
We shivered in our comfort
我们 瑟瑟发抖 在 我们的 舒适

我们在舒适中瑟瑟发抖

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] : “ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
And murmured : “ Can it be !
和 低声说道 : " 能 它 是 !

他喃喃自语道：“难道是真的吗！”

" [bʌt; bət]['leɪtə(r)] , ['wɔːkɪŋ] ['həʊmwəd] ,
" But later , walking homeward ,
" 但 之后 , 步行 回家 ,

但后来，在回家的路上，

[rɪ'piːtɪŋ] : “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Repeating : “ Is it true ?
重复 : " 是 它 真的 ?

重复：“这是真的吗？”

" [wiː; wi] [brʌʃt] [ə; eɪ] ['kɑːki] ['ʃəʊldə(r)]
" We brushed a khaki shoulder
" 我们 刷过 一个 卡其色 肩膀

我们擦肩而过，肩膀上穿着卡其布衣服。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] .
And asked no more .
和 问 不 更多的 .

然后就没再问了。

[wiː; wi] [njuː] !
We knew !
我们 知道 !

我们早就知道了!

[ruːθ] ['læmbət] [dʒəunz]
RUTH LAMBERT JONES
露丝 兰伯特 琼斯

露丝·兰伯特·琼斯

[æn; ən] [əʊld] [sɒŋ]
AN OLD SONG
一个 老的 歌曲

一首老歌

[wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ,
When I was but a young lad ,
什么时候 我 曾是 但 一个 年轻的 小伙子 ,

当我还是个毛头小子的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
And that is long ago ,
和 那 是 长的 前 ,

那已经是很久以前的事了。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [lʌk] [lʌvd] ['evri] [mæn] ,
I thought that luck loved every man ,
我 想法 那 运气 喜爱 每一个 男人 ,

我曾以为幸运女神眷顾每一个人。

[ænd; ənd] [taɪm] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [fəʊ] ,
And time his only foe ,
和 时间 他的 仅有的 敌人 ,

时间是他唯一的敌人。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːθɔːn] [bʊʃ]
And love was like a hawthorn bush
和 爱 曾是 喜欢 一个 山楂 衬套

而爱情就像一棵山楂树。

[ðæt] ['blɒsəmd] ['evri] [meɪ] ,
That blossomed every May ,
那 盛开 每一个 可能 ,

它每年五月都会盛开。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] ,
And had but to choose his flower ,
和 有 但 到 选择 他的 花 ,

他只需选择自己喜欢的花即可。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [wei] .
For that's the young lad's way .
为了 那就是 这 年轻的 小伙子的 方式 .

这就是年轻人的行事方式。

[əʊ] , [juːθs] [ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] ['skwɑndərə(r)] ,
Oh , youth's a thriftless squanderer ,
哦 , 青年的 一个 节俭 挥霍者 ,

唉，青春真是个挥霍无度的节俭者。

[ɪts] ['iːzi] [kʌm] [ænd; ənd] [spent] ,
It's easy come and spent ,
它是 简单的 来 和 花费 ,

来得容易，去得也快。

[ænd; ənd] ['hevi] [ɪz][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [naʊ]

And	heavy	is	the	going	now
和	重的	是	这	去	现在

现在情况很艰难。

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði] [lait] [fʊt] [went] .

Where	once	the	light	foot	went	.
在哪里	一次	这	光	脚	去	.

曾经轻盈的脚步去往何处?

[ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [bʊʃ] [pʊts] [ɒn] [ɪts] [waɪt] ,

The	hawthorn	bush	puts	on	its	white	,
这	山楂	衬套	放置	在	它是	白色的	,

山楂树披上了白色的外衣,

[ðə; ði] ['θrɒsəl] ['wɪslz] [klɪə(r)] ,

The	throstle	whistles	clear	,
这	画眉鸟	哨声	清除	,

画眉鸟发出清脆的鸣叫,

[bʌt; bət] [sprɪŋ] ['kɒmz] [wʌns][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn]

But	Spring	comes	once	for	every	man
但	春天	来	一次	为了	每一个	男人

但春天对每个人来说都只有一次。

[dʒʌst][wʌns][ɪn][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] .

Just	once	in	all	the	year	.
只是	一次	在	全部	这	年	.

一年只有一次。

['ɑːθə(r)] ['kɛtʃəm]

ARTHUR	KETCHUM
亚瑟	凯彻姆

亚瑟·凯彻姆

['rəʊdsaɪd] [rest]

ROADSIDE	REST
路边	休息

路边休息站

[sʌtʃ] ['kwaɪət] [sliːp] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

Such	quiet	sleep	has	come	to	them	!
这样的	安静的	睡觉	有	来	到	他们	!

他们睡得如此安稳!

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [pɑːs] ,

The	Springs	and	Autumns	pass	,
这	斯普林斯	和	秋天	经过	,

春秋交替,

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [snəʊ]

Nor	do	they	know	if	it	be	snow
也不	做	他们	知道	如果	它	是	雪

他们也不知道是不是雪。

[ɔː(r)] ['deɪziz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

Or	daisies	in	the	grass	.
或者	雏菊	在	这	草	.

或者草地上的雏菊。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [bend] [tuː; tə][hɪə(r)]

All	day	the	birches	bend	to	hear
全部	天	这	白桦树	弯曲	到	听到

白桦树整日弯腰倾听

[ðə; ði] ['rɪvərz] ['ʌndətəʊn] ;

The	river's	undertone	;
这	河流的	底色	;

河流的底色;

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hʌʃ] [ə; eɪ] ['fluːtɪŋ] [θrʌʃ]

Across	the	hush	a	fluting	thrush
穿过	这	嘘	一个	凹槽	画眉

寂静中传来画眉鸟的鸣叫。

[sɪŋz] ['iːv(ə)n] - [sɒŋ] [ə'ləʊn] .

Sings	even	-	song	alone	.
唱歌	甚至	-	歌曲	独自的	.

独自唱着晚祷歌。

[bʌt; bət] [daʊn] [ðeə(r)] [driːm] [ðeə(r)] [drɪfts] [nəʊ] [saʊnd] ,

But	down	their	dream	there	drifts	no	sound	,
但	向下	他们的	梦	那里	漂移	不	声音	,

但是，在他们的梦境中，却没有一丝声响。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [meɪ] [ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][stɜː(r)] :

The	winds	may	sob	and	stir	:
这	风	可能	哭泣	和	搅拌	:

风可能会呜咽翻腾:

[ɒn] [ðə; ði] [stɪl] [brest] [ɒv; əv] [piːs] [ðeɪ] [rest]

On	the	still	breast	of	Peace	they	rest
在	这	仍然	胸部	的	和平	他们	休息

他们安息在和平的怀抱中

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

And	they	are	glad	of	her	.
和	他们	是	高兴的	的	她	.

他们为她感到高兴。

[ðeɪ] [ɑːsk][nɒt] ['eni] [gɪft] — [ðeɪ] [maɪnd]

They	ask	not	any	gift	—	they	mind
他们	问	不是	任何	礼物	—	他们	头脑

他们不索要任何礼物——他们很在意

[nɔː(r)] ['eni] [fʊt] [ðæt] [feəz] ,

Nor	any	foot	that	fares	,
也不	任何	脚	那	票价	,

任何行进的脚，

[ʌn'hiːdɪdli] [laɪf] ['pɑːsɪz] [baɪ] —

Unheededly	life	passes	by	—
不加注意地	生活	通过	经过	—

生命就这样悄然流逝——

[sʌtʃ] ['kwaɪət] [sliːp] [ɪz] [ðeəz] .

Such	quiet	sleep	is	theirs	.
这样的	安静的	睡觉	是	他们的	.

他们拥有如此宁静的睡眠。

['ɑːθə(r)] ['kɛtʃəm]

ARTHUR	KETCHUM
亚瑟	凯彻姆

阿瑟·凯彻姆

[əʊld] [lɪ'zɛt] [ɒn] [sliːp]

OLD	LIZETTE	ON	SLEEP
老的	莉泽特	在	睡觉

老莉泽特睡着了

[bed] [ɪz] [ðə; ði] [buːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !

Bed	**is**	**the**	**boon**	**for**	**me**	**!**
床	是	这	恩惠	为了	我	!

床对我来说简直是恩赐!

[ɪts] [wel] [tuː; tə] [beɪk] [ænd; ənd] [swiːp] ,

It's	**well**	**to**	**bake**	**and**	**sweep**	**,**
它是	出色地	到	烤	和	扫	,

烤面包和扫地都是不错的选择。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [əʊld] [lɪˈzɛt] :

But	**hear**	**the**	**word**	**of**	**old**	**Lizette**	**:**
但	听到	这	单词	的	老的	莉泽特	:

但请听听老莉泽特的话:

[ɪts] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [tuː; tə] [sliːp] .

It's	**better**	**than**	**all**	**to**	**sleep**	**.**
它是	更好的	比	全部	到	睡觉	.

睡觉总比什么都好。

[ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] ,

Summer	**and**	**flowers**	**are**	**gay**	**,**
夏天	和	花朵	是	同性恋	,

夏天和鲜花是快乐的,

[ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [lait] [ænd; ənd] [djuː] ;

And	**morning**	**light**	**and**	**dew**	**;**
和	早晨	光	和	露	;

还有晨光和露水;

[bʌt; bət] [eɪdʒd] [ˈaɪlɪdz] [lʌv] [ðə; ði] [dɑːk]

But	**aged**	**eyelids**	**love**	**the**	**dark**
但	老年人	眼睑	爱	这	黑暗的

但上了年纪的眼睑却喜欢黑暗

[weə(r)] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [lait] [piːps] [θruː] .

Where	**never**	**a**	**light**	**peeps**	**through**	**.**
在哪里	绝不	一个	光	人群	通过	.

那里一丝光线都透不进来。

[wɒt] ! — [ˈəʊpən] - [aɪd] , [maɪ] [dɪəz] ?

What	**!**	**—**	**open**	**-**	**eyed**	**,**	**my**	**dears**	**?**
什么	!	—	打开	-	眼睛	,	我的	亲爱的们	?

什么!——睁着眼睛吗,亲爱的们?

[ˈθɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [wɪl] [breɪk] .

Thinking	**your**	**hearts**	**will**	**break**	**.**
思维	你的	心	将要	休息	.

觉得你们的心都会碎。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ai] [seɪ] ,

There's	**nothing**	**,**	**nothing**	**,**	**nothing**	**,**	**I**	**say**	**,**
有	没有什么	,	没有什么	,	没有什么	,	我	说	,

我说,什么都没有,什么都没有,什么都没有。

[ðæts] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] !

That's	**worth**	**the**	**lying**	**awake**	**!**
那就是	值得	这	说谎	醒	!

这点失眠都值了!

[ai] [ˈlɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [juːθ] —

I	**learned**	**it**	**in**	**my**	**youth**	**—**
我	学习	它	在	我的	青年	—

我年轻时就学会了——

[lʌv] [ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] !

Love	I	was	dreaming	of	!
爱	我	曾是	做梦	的	!

我梦寐以求的爱情!

[ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] - [wɜːk]

I	learned	it	from	the	needle	-	work
我	学习	它	从	这	针	-	工作

我是从针线活中学到的。

[ðæt] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [lʌv] .

That	took	the	place	of	love	.
那	采取	这	地方	的	爱	.

那取代了爱情。

[ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [j'iəz]

I	learned	it	from	the	years
我	学习	它	从	这	年

我多年学习才明白这一点。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'baʊt] ;

And	what	they	brought	about	;
和	什么	他们	带来	关于	;

以及他们所带来的后果;

[frɒm; frəm] [sɒŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]

From	song	,	and	from	the	hills	of	joy
从	歌曲	,	和	从	这	丘陵	的	喜悦

从歌声中，从欢乐的山丘中。

[weə(r)] ['sɒrəʊ] [sɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Where	sorrow	sought	me	out	.
在哪里	悲哀	寻求	我	出去	.

悲伤找上了我。

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd] [tɜːn] ,

It's	good	to	dream	and	turn	,
它是	好的	到	梦	和	转动	,

做梦和转变是件好事，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ænd; ənd] [driːm] , [ɔː(r)] [fɔːl]

And	turn	and	dream	,	or	fall
和	转动	和	梦	,	或者	落下

转身做梦，或者坠落

[tuː; tə] ['kʌmfət] [wɪð] [maɪ] [pæk] [ɒv; əv] [bəʊnz] ,

To	comfort	with	my	pack	of	bones	,
到	舒适	和	我的	盒	的	骨头	,

为了安慰我那堆骨头，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !

And	know	of	nothing	at	all	!
和	知道	的	没有什么	在	全部	!

对此一无所知!

[jes] , ['nevə(r)] [nəʊ] [æt; ət] [ɔːl] !

Yes	,	never	know	at	all	!
是的	,	绝不	知道	在	全部	!

是的，谁也说不准!

[ɪf] ['praulə] [mjuː] [ɔː(r)] [bɑːk] ,

If	prowlers	mew	or	bark	,
如果	潜行者	喵	或者	吠	,

如果潜行者发出喵喵声或吠叫声，

[nɔː(r)]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [θriː] [ə'klɑːk]
Nor wonder if it's three o'clock
也不 想知道 如果 它是 三 点钟

也不用担心现在是三点钟

[ɔː(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
Or four o'clock of the dark .
或者 四 点钟 的 这 黑暗的 .

或者凌晨四点。

[wen] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ʃeɪdz] [hæv; həv] ['fɔːlən]
When the longer shades have fallen
什么时候 这 更长 色调 有 倒下

当长条窗帘落下时

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['wɪərinəs]
And the last weariness
和 这 最后的 疲劳

最后的疲惫

[hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [gɪft][ɒv; əv][laɪf] ,
Has brought the sweetest gift of life ,
有 带来 这 最甜美的 礼物 的 生活 ,

带来了生命中最甜蜜的礼物，

[ðə; ði][lɑːst] [fə'getflnəs] .
The last forgetfulness .
这 最后的 健忘 .

最后的遗忘。

[ɪf] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] [liːvz]
If a sound as of old leaves
如果 一个 声音 作为 的 老的 树叶

如果发出像老树叶一样的声音

[stɜː(r)][ðə; ði][lɑːst][bed][aɪ] [kiːp] ,
Stir the last bed I keep ,
搅拌 这 最后的 床 我 保持 ,

搅动我最后一张铺着的床，

[ðen] [seɪ] , [maɪ] [dɪəz] : “ [ɪts] [əʊld] [lɪ'zɛt] —
Then say , my dears : “ It's old Lizette —
然后 说 , 我的 亲爱的们 : “ 它是 老的 莉泽特 —

然后就说，亲爱的们：“是老莉泽特——”

[ʃiːz] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] !
She's turning in her sleep !
她是 转弯 在 她 睡觉 !

她睡着的时候翻身了！

” ['ægnəs] [liː]
” AGNES LEE
” 阿格尼斯 李

“艾格尼丝·李

['mʌðəhʊd]
MOTHERHOOD
母性

母性

['meəri] , [ðə; ði] [kraɪst] [lɒŋ] [sleɪn] , [pɑːst] ['saɪləntli] .
Mary , the Christ long slain , passed silently .
玛丽 , 这 基督 长的 被杀 , 通过了 默默 .

玛利亚，这位早已被杀害的基督，静静地离世了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dʒɔɪəsli] [ə'stɜ:]

Following	the	children	joyously	astir
下列的	这	孩子们	欣喜地	搅拌

孩子们欢快地骚动着。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪd'rʌz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlɪv] [tri:] ,

Under	the	cedrus	and	the	olive	tree	,
在下面	这	雪松	和	这	橄榄	树	,

在雪松和橄榄树下，

['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][let][ðeə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [fləʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Pausing	to	let	their	laughter	float	to	her	.
暂停	到	让	他们的	笑声	漂浮	到	她	.

她停顿了一下，让大家的笑声飘到她耳边。

[i:tʃ] [vɔɪs] [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔ:(r)][dɪə(r)] ,

Each	voice	an	echo	of	a	voice	more	dear	,
每个	嗓音	一个	回声	的	一个	嗓音	更多的	亲爱的	,

每个声音都是某个更亲切的声音的回响。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraɪst] [ɪn] ['evri] [feɪs] ;

She	saw	a	little	Christ	in	every	face	;
她	锯	一个	小的	基督	在	每一个	脸	;

她从每张脸上都看到了小小的基督；

[wen] [ləʊ] , [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , ['glaɪdɪŋ] [nɪə(r)] ,

When	lo	,	another	woman	,	gliding	near	,
什么时候	洛	,	其他	女士	,	滑翔	靠近	,

这时，突然，另一个女人滑行过来，

[jə:nd] ['ɔr] [ðə; ði]['tendə(r)][laɪf] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

Yearned	o'er	the	tender	life	that	filled	the	place	.
渴望	超过	这	投标	生活	那	已填	这	地方	.

渴望感受那里曾经充满的温柔生命。

[ænd; ənd]['meəri] [sɔ:t] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] , [ænd; ənd] [spəʊk] :

And	Mary	sought	the	woman's	hand	,	and	spoke	:
和	玛丽	寻求	这	女性的	手	,	和	辐	:

于是玛丽伸手去抓那女人的手，说道：

“ [aɪ] [nəʊ] [ði:] [nɒt] , [jet] [nəʊ] [ðaɪ] ['meməri] [tɒst]

“	I	know	thee	not	,	yet	know	thy	memory	tossed
“	我	知道	你	不是	,	然而	知道	你的	记忆	抛掷

“我不认识你，却记得你那被遗忘的记忆。”

[wɪð] [ɔ:l][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dri:mz] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪ'vəʊk]

With	all	a	thousand	dreams	their	eyes	evoke
和	全部	一个	千	梦境	他们的	眼睛	唤起

他们眼中闪烁着千百种梦想的光芒

[hu:] [brɪŋ] [tu:; tə] [ði:] [ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [lɒst] .

Who	bring	to	thee	a	child	beloved	and	lost	.
WHO	带来	到	你	一个	孩子	心爱	和	丢失的	.

谁将一位挚爱却失散的孩子带到你面前。

“ [aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [rɔkt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

“	I	,	too	,	have	rocked	my	little	one	,
“	我	,	也	,	有	摇滚	我的	小的	一	,

我也曾哄我的孩子入睡，

[əʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][feə(r)] !

O	,	He	was	fair	!
哦	,	他	曾是	公平的	!

哦，他很公正！

[jeɪ] ， [fˈeəɹe] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fˈeəɹəst] [sʌn] ，

Yea	，	fairer	than	the	fairest	sun	，
是的	，	更公平	比	这	最公平	太阳	，

是的，比最耀眼的太阳还要美丽。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪts] [reɪz] [θruː] [ˈæmbə(r)] [spʌn]

And	like	its	rays	through	amber	spun
和	喜欢	它是	射线	通过	琥珀色	旋转

就像光线穿过琥珀旋转一样

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [braɪt] [heə(r)] .

His	sun	-	bright	hair	.
他的	太阳	-	明亮的	头发	.

他那阳光般闪亮的头发。

[stɪl] [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃaɪn] . ”

Still	I	can	see	it	shine	and	shine	.	”
仍然	我	能	看	它	闪耀	和	闪耀	.	”

但我依然能看到它闪闪发光。

“ [ˈiːv(ə)n] [səʊ] ， ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] ， “ [wɒz; wəz] [maɪn] . ”

“	Even	so	，	”	the	woman	said	，	“	was	mine	.	”
“	甚至	所以	，	”	这	女士	说	，	“	曾是	矿	.	”

“即便如此，”女人说，“它也是我的。”

“ [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] [weɪz] ， ” —

“	His	ways	were	ever	darling	ways	，	”	—
“	他的	方式	是	曾经	亲爱的	方式	，	”	—

“他行事的方式总是那么可爱，”——

[ænd; ənd] [ˈmeəri] [smaɪld] ， —

And	Mary	smiled	，	—
和	玛丽	微笑	，	—

玛丽笑了——

“ [səʊ] [spɒft] ， [səʊ] [ˈklɪŋɪŋ] ！

“	So	soft	，	so	clinging	！
“	所以	柔软的	，	所以	依恋	！

“好柔软，好黏人！”

[glæd] [ˈriːleɪz; rɪˈleɪz]

Glad	relays
高兴的	继电器

格拉德接力赛

[ɒv; əv] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [deɪz] .

Of	love	were	all	His	precious	days	.
的	爱	是	全部	他的	宝贵的	天	.

祂的每一天都充满了爱。

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ！

My	little	child	！
我的	小的	孩子	！

我的小宝贝！

[maɪ] [ˈɪnfɪnət] [stɑː(r)] ！

My	infinite	star	！
我的	无限	星星	！

我的无限之星！

[maɪ] [ˈmjuːzɪk] [fled] ！ ”

My	music	fled	！	”
我的	音乐	逃亡	！	”

我的音乐跑掉了！

“ ['i:v(ə)n][səʊ][wɒz; wəz][maɪn] , ” [ðə; ði]['wʊmən] [sed] .

“	Even	so	was	mine	,	”	the	woman	said	.
”	甚至	所以	曾是	矿	,	”	这	女士	说	.

“我的也是，”女人说。

[ðen] ['wɪspəd] ['meəri] : “ [tel] [ˌem 'i:] , [ðaʊ] ,

Then	whispered	Mary	:	“	Tell	me	,	thou	,
然后	低声说道	玛丽	:	”	告诉	我	,	你	,

然后玛丽低声说：“告诉我，你，

[ɒv; əv] [ðaɪn] .

Of	thine	.
的	你的	.

你的。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] :

”	And	she	:
”	和	她	:

“而她：

“ [əʊ] , [maɪn][wɒz; wəz]['rəʊzi][æz; əz][ə; eɪ] [bug]

“	O	,	mine	was	rosy	as	a	boug
”	哦	,	矿	曾是	红润	作为	一个	布格

“哦，我的脸红得像个花苞。”

['blu:mɪŋ] [wɪð] ['rəʊzɪz] , [sent] , ['sʌmhaʊ] ,

Blooming	with	roses	,	sent	,	somehow	,
盛开	和	玫瑰	,	发送	,	不知何故	,

盛开的玫瑰，不知何故被送来

[tu:; tə] [blu:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !

To	bloom	for	me	!
到	盛开	为了	我	!

为我绽放吧！

[hɪz; ɪz] ['bɑ:mi] ['fɪŋgəz] [left] [ə; eɪ] [θrɪl]

His	balmy	fingers	left	a	thrill
他的	芳香	手指	左边	一个	刺激

他温暖的手指留下了令人心醉的触感

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] [ðæt] [wɔ:m] [ˌem 'i:] [stɪl] .

Within	my	breast	that	warms	me	still	.
之内	我的	胸部	那	温暖	我	仍然	.

那份温暖依然在我胸中回荡。

” [ðen] [geɪzd] [ʃi:; ʃi] [daʊn] [sʌm; səm] ['wɪldə] , [dɑ:kə] ['aʊə(r)] ,

”	Then	gazed	she	down	some	wilder	,	darker	hour	,
”	然后	凝视	她	向下	一些	更狂野	,	较暗	小时	,

然后她凝视着某个更加狂野、更加黑暗的时刻，

[ænd; ənd] [sed] , [wen] ['meəri] ['kwestʃənd] , ['nəʊɪŋ] [nɒt] ,

And	said	,	when	Mary	questioned	,	knowing	not	,
和	说	,	什么时候	玛丽	被质问	,	会心	不是	,

当玛丽不知情地询问时，他说：

“ [hu:] [ɑ:t] [ðaʊ] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][səʊ] [swi:t] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ? ”

“	Who	art	thou	,	mother	of	so	sweet	a	flower	?	”
”	WHO	艺术	你	,	母亲	的	所以	甜的	一个	花	?	”

“你是谁，如此甜美花朵的母亲？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'skæriət] .

“	I	am	the	mother	of	Iscariot	.
”	我	是	这	母亲	的	伊斯卡里奥特	.

“我是加略人的母亲。”

〃 ['ægnəs] [li:]
〃 AGNES LEE
〃 阿格尼斯 李

“艾格尼丝·李

['esɪks]
ESSEX
埃塞克斯

埃塞克斯

[ai]
I
我

我

[ðaɪ] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɑ:di] [sprɪŋ] ,
Thy hills are kneeling in the tardy spring ,
你的 丘陵 是 跪着 在 这 迟迟 春天 ,

你的山峦在迟来的春天里屈膝，

[ænd; ənd] [weɪt] , [ɪn] - ['dʒent(ə)lnəs] ,
And wait , in supplication's gentleness ,
和 等待 , 在 - 温柔 ,

耐心等待，以恳求的温柔，

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)n] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
The certain resurrection that shall bring
这 肯定 复活 那 将 带来

那必然到来的复活将带来

[ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] ['vɜ:dʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] .
A robe of verdure for their nakedness .
一个 长袍 的 绿意盎然 为了 他们的 裸体 .

用翠绿的长袍遮蔽他们的赤身裸体。

[ðaɪ] ['pɜ:fju:md] ['væliz] [weə(r)] [ðə; ði] ['twailait] [dwel] ,
Thy perfumed valleys where the twilights dwell ,
你的 香 山谷 在哪里 这 黄昏 住 ,

你那芬芳的山谷，暮色栖息之处，

[ðaɪ] ['fi:ldz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌnˌlaɪts] ['lɪvɪŋ] [kɔɪl]
Thy fields within the sunlight's living coil
你的 字段 之内 这 阳光 活的 线圈

你的田野沐浴在阳光的生命之环中

[naʊ] ['prɒmɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [swel] ,
Now promise , while the veins of nature swell ,
现在 承诺 , 尽管 这 静脉 的 自然 膨胀 ,

现在许下承诺，当大自然的脉搏涌动之时，

[ɪ'tɜ:n(ə)l] ['rekəmpens] [tu:; tə]['hju:mən] [tɔɪl] .
Eternal recompense to human toil .
永恒 补偿 到 人类 辛劳 .

人类辛勤劳作的永恒回报。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['faɪn(ə)l] [ʃeɪdz] [dɪ'pɑ:t]
And when the sunset's final shades depart
和 什么时候 这 日落 最终的 色调 离开

当夕阳的最后一抹余晖消逝

[ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kəm'plitɪd] [bɜ:θ]
The aspiration to completed birth
这 抱负 到 完全的 出生

对顺利分娩的渴望

[ɪz] [swiːt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ; [æz; əz][ðə; ði] [spʃt] [tɪəz] [stɑːt] ,

Is	sweet	and	silent	;	as	the	soft	tears	start	,
是	甜的	和	沉默的	;	作为	这	柔软的	眼泪	开始	,

温柔而静谧；当柔和的泪水开始涌出时，

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] ['wɒntən] [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wɜːθ]

We	know	how	wanton	and	how	little	worth
我们	知道	如何	放肆	和	如何	小的	值得

我们知道它有多么肆意妄为，价值有多么低微。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bliːdɪŋ] [hɑːt]

Are	all	the	passions	of	our	bleeding	heart
是	全部	这	激情	的	我们的	出血	心

我们那颗流血的心的所有激情。

[ðæt] [veks][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

That	vex	the	awful	patience	of	the	earth	.
那	烦恼	这	可怕	耐心	的	这	地球	.

这激怒了地球那可怕的耐心。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [sʌn]

Thine	are	the	large	winds	and	the	splendid	sun
瘦	是	这	大的	风	和	这	灿烂	太阳

大风和灿烂的阳光都属于你

['glʌtɪŋ] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]

Glutting	the	spread	of	heaven	to	the	floor
暴饮暴食	这	传播	的	天堂	到	这	地面

将天堂的盛宴倾泻到地板上

[ɒv; əv] ['wɔːtəz] ['rɪðmɪk] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

Of	waters	rhythmic	from	far	shore	to	shore	,
的	水	节奏	从	远的	支撑	到	支撑	,

水流有节奏地从远岸流到近岸，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ðə; ði] [stɑːz] , [rɪ'viːlɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

And	thine	the	stars	,	revealing	one	by	one	,
和	你的	这	明星	,	揭示	一	经过	一	,

而你的星辰，一颗颗地显现出来，

[ðaɪn] [ðə; ði] [greɪv] , ['luːsənt] [naɪts] [ə'blɪviən] ,

Thine	the	grave	,	lucent	night's	oblivion	,
瘦	这	严重	,	明亮的	夜晚	遗忘	,

坟墓归你，璀璨夜色的遗忘归你，

[ðə; ði] ['tɔːni] [muːn] [ðæt] [weɪts] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [skaɪz] , —

The	tawny	moon	that	waits	below	the	skies	,	—
这	黄褐色	月亮	那	等待	以下	这	天空	,	—

那轮黄褐色的月亮静静地挂在天边，——

[streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [ðæt] [smətʊt] [ðeə(r)] ['blɪstəd] [aɪz]

Strange	as	the	dawn	that	smote	their	blistered	eyes
奇怪的	作为	这	黎明	那	猛击	他们的	起泡的	眼睛

如同黎明时分，那光芒刺痛了他们布满水泡的双眼，显得如此怪异。

[huː] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] ['kælvəri] [wen] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] .

Who	watched	from	Calvary	when	the	Deed	was	done	.
WHO	观看	从	加略山	什么时候	这	契据	曾是	完毕	.

谁在髑髅地目睹了这一切的发生？

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ðə; ði] [gʊd] [braʊn] [ɜːθ] [ðæt] [bɛəz] [ɪts] [brest]
And **thine** **the** **good** **brown** **earth** **that** **bares** **its** **breast**
和 你的 这 好的 棕色的 地球 那 裸露 它是 胸部

而你，拥有那露出胸膛的肥沃棕色土地

[tuː; tə] [ðaɪ] [bɪ'naɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , [ðaɪn] [ðə; ði] [triːz]
To **thy** **benign** **October** **,** **thine** **the** **trees**
到 你的 良性 十月 , 你的 这 树木

致仁慈的十月，致你的树木

['lʌsti] [wɪð] ['fruːtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [jɪrz] [rest] ;
Lusty **with** **fruitage** **in** **the** **late** **year's** **rest** **;**
色情 和 果实 在 这 晚的 年 休息 ;

晚年休眠期硕果累累；

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ðə; ði] [men] [huːz] @ [blʌd] [hæz; həz] ['glɔːrɪfaɪd]
And **thine** **the** **men** **whos** **@** **blood** **has** **glorified**
和 你的 这 男人 谁 @ 血 有 光荣的

而你的，是那些用鲜血荣耀的人。

[ðaɪ] [neɪm] [wɪð] ['lɪbəti] [ɪz] [dɪ'vaɪn] [dɪ'kriːz] —
Thy **name** **with** **Liberty** **Is** **divine** **decrees** **—**
你的 姓名 和 自由 是 神圣的 法令 —

你的名与自由同在，这是神圣的旨意——

[ðə; ði] [men] [huː] [lʌvd] [ðaɪ] [sɔɪl] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] .
The **men** **who** **loved** **thy** **soil** **and** **fought** **and** **died** **.**
这 男人 WHO 喜爱 你的 土壤 和 战斗 和 死亡 .

那些热爱这片土地，为之战斗并牺牲的人们。

[θriː]
III
三、

三

[tə'wɔːd] [ðaɪn] ['iːstən] ['wɪndəʊ] [wen] [ðə; ði] [mɔːn]
Toward **thine** **Eastern** **window** **when** **the** **morn**
朝向 你的 东 窗户 什么时候 这 早晨

清晨，面向你的东方窗户

[stiːlz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [meʃ] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [stɑːz] ,
Steals **through** **the** **silver** **mesh** **of** **silent** **stars** **,**
偷窃 通过 这 银 网 的 沉默的 明星 ,

潜入寂静星辰的银色网中，

[ai] [kʌm] [ˌʌn'lɔːrəld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['strenjuəs] [w'ɔːz]
I **come** **unlaurelled** **from** **the** **strenuous** **wars**
我 来 未获赞誉的 从 这 费力的 战争

我从艰苦的战争中归来，却一无所有。

[weə(r)] [men] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [daɪd] [fə'lɔːn] .
Where **men** **have** **fought** **and** **wept** **and** **died** **forlorn** **.**
在哪里 男人 有 战斗 和 哭泣 和 死亡 绝望 .

那里曾有男人战斗、哭泣，最终孤独地死去。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ə'kɒs] [ðə; ði] ['ɜːli] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
But **here** **,** **across** **the** **early** **fields** **of** **corn** **,**
但 这里 , 穿过 这 早期的 字段 的 玉米 ,

但是在这里，穿过这片初熟的玉米田，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['saɪləns] ['dwɛlɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ]
The **living** **silence** **dwelleth** **,** **and** **the** **gray**
这 活的 沉默 居住 , 和 这 灰色的

活着的寂静存在着，还有灰色

[swiːt] [ɜːθ] - [mɪst] , [waɪl] [ə'fɑː(r)][ðə; ði] [lɪsp] [ɒv; əv] [spreɪ]

Sweet	earth	-	mist	,	while	afar	the	lisp	of	spray
甜的	地球	-	薄雾	,	尽管	远方	这	口齿不清	的	喷

甜美的泥土薄雾，远处传来轻柔的喷雾声

[briːð] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['traɪtənz] [hɔːn] .

Breathes	from	the	ocean	like	a	Triton's	horn	.
呼吸	从	这	海洋	喜欢	一个	海神特里同的	喇叭	.

如同海神特里同的号角般从海洋中呼吸。

['əʊpən] [ðaɪ] ['lætɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][geɪdʒ][ɪz] [wʌn]

Open	thy	lattice	,	for	the	gage	is	won
打开	你的	格子	,	为了	这	量规	是	韩元

打开你的栅栏，因为胜负已定。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɜːθ] [hæz; həz] ['dʒɜːrnid] [ðəʊ] [ðə; ði] [dʌst]

For	which	this	earth	has	journeyed	though	the	dust
为了	哪个	这	地球	有	旅程	尽管	这	灰尘

为此，这片土地穿越了尘埃。

[ɒv; əv] ['ʃætəd] ['sɪstəmz] , [kəʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ;

Of	shattered	systems	,	cold	about	the	sun	;
的	破碎	系统	,	寒冷的	关于	这	太阳	;

破碎的系统中，在太阳周围寒冷；

[ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ][sɪn] , [baɪ] ['maɪti] [laɪvz; lɪvz] [ɪm'pɜrld] ,

And	proved	by	sin	,	by	mighty	lives	impearled	,
和	已证实	经过	罪	,	经过	强大的	生活	受威胁的	,

罪恶证明了这一点，强大的生命因此而受到威胁。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪz] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] : “ [taɪm] [ɪz][dʒʌst] ! ” —

A	voice	cries	through	the	sunrise	:	“	Time	is	Just	!	”	—
一个	嗓音	哭泣	通过	这	日出	:	“	时间	是	只是	!	”	—

日出中传来一声呐喊：“时间是公正的！”

[ænd; ənd] [fɔːls] [laɪk] [djuː] [gɑːdz] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld]

And	falls	like	dew	God's	pity	on	the	world
和	瀑布	喜欢	露	神的	遗憾	在	这	世界

如同露珠般落下，那是上帝对世界的怜悯。

[dʒɔːdʒ] ['kæbət] [lɒdʒ]

GEORGE	CABOT	LODGE
乔治	卡伯特	小屋

乔治·卡伯特旅馆

[ðə; ði] [spɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv]

THE	SONG	OF	THE	WAVE
这	歌曲	的	这	海浪

波涛之歌

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [spɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] !

This	is	the	song	of	the	wave	!
这	是	这	歌曲	的	这	海浪	!

这是海浪之歌!

[ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] !

The	mighty	one	!
这	强大的	一	!

伟大的那一个!

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['saɪləns] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [saʊnd] :

Child	of	the	soul	of	silence	,	beating	the	air	to	sound	:
孩子	的	这	灵魂	的	沉默	,	殴打	这	空气	到	声音	:

寂静之魂之子，敲击空气发出声音：

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['terə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [drɔ:n] [sɒ:d] ,

White	as	a	live	terror	,	as	a	drawn	sword	,
白色的	作为	一个	居住	恐怖	,	作为	一个	绘制	剑	,

白色如同活生生的恐怖，如同拔出的利剑，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪv] .

This	is	the	wave	.
这	是	这	海浪	.

这就是浪潮。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] , [ðə; ði] [waɪt] - [meɪnd] [sti:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst]

This	is	the	song	of	the	wave	,	the	white	-	maned	steed	of	the	Tempest
这	是	这	歌曲	的	这	海浪	,	这	白色的	-	有人	骏马	的	这	暴风雨

这是海浪之歌，是暴风雨中白鬃骏马的歌声。

[hu:z] [veɪns] [ɑ:(r); ə(r)]['swəʊlən] [wɪð] [laɪf] ,

Whose	veins	are	swollen	with	life	,
谁	静脉	是	肿	和	生活	,

他们的血管因生命而肿胀，

[ɪn] [hu:z] [flæŋks] [ə'baɪd][ðə; ði][fɔ:(r)][wɪndz; waɪndz] .

In	whose	flanks	abide	the	four	winds	.
在	谁	侧翼	遵守	这	四	风	.

四风在其两侧盘旋。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪv] .

This	is	the	wave	.
这	是	这	海浪	.

这就是浪潮。

[θri:]

III

三、

三

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] !

This	is	the	song	of	the	wave	!
这	是	这	歌曲	的	这	海浪	!

这是海浪之歌!

[ðə; ði] [dɔ:n] [li:pt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]

The	dawn	leaped	out	of	the	sea
这	黎明	跳跃	出去	的	这	海

黎明从海中跃出

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:təz] [leɪ] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ʃi:ld] ,

And	the	waters	lay	smooth	as	a	silver	shield	,
和	这	水	躺	光滑的	作为	一个	银	盾	,

水面平静如银色的盾牌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [reɪz] [sməʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] [sɒ:d] .

And	the	sun	-	rays	smote	on	the	waters	like	a	golden	sword	.
和	这	太阳	-	射线	猛击	在	这	水	喜欢	一个	金的	剑	.

阳光像金色的利剑一样划破水面。

[ðen] [ə; eɪ] [wɪnd] [blu:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

Then	a	wind	blew	out	of	the	morning
然后	一个	风	吹	出去	的	这	早晨

随后，一阵晨风吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['rʌsl]

And	the	waters	rustled
和	这	水	沙沙作响

水面沙沙作响

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [wɒz; wəz] [bɔːn] !

And	the	wave	was	born	!
和	这	海浪	曾是	出生	!

于是，浪潮诞生了!

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] !

This	is	the	song	of	the	wave	!
这	是	这	歌曲	的	这	海浪	!

这是海浪之歌!

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn]

The	wind	blew	out	of	the	noon
这	风	吹	出去	的	这	中午

正午的风吹了过来

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [siː] - [bɜːdz] [laɪk] ['drɪvn] [fəʊm]

And	the	white	sea	-	birds	like	driven	foam
和	这	白色的	海	-	鸟类	喜欢	驱动	泡沫

而白色的海鸟则像被冲刷过的泡沫。

[wɪŋd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skaɪ]

Winged	in	from	the	ocean	that	lay	beyond	the	sky
有翅膀的	在	从	这	海洋	那	躺	超过	这	天空

从天际之外的海洋飞来

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz] [bɑːd] [wɪð] [waɪt] ,

And	the	face	of	the	waters	was	barred	with	white	,
和	这	脸	的	这	水	曾是	禁止	和	白色的	,

水面被白色所笼罩，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] ['meni] ['brʌðəz] ,

For	the	wave	had	many	brothers	,
为了	这	海浪	有	许多	兄弟	,

因为波浪有很多兄弟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [wɒz; wəz] [strɒŋ] !

And	the	wave	was	strong	!
和	这	海浪	曾是	强的	!

海浪很大!

[viː]

V

V

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] !

This	is	the	song	of	the	wave	!
这	是	这	歌曲	的	这	海浪	!

这是海浪之歌!

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset]

The	wind	blew	out	of	the	sunset
这	风	吹	出去	的	这	日落

风从落日中吹来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [west] [wɒz; wəz]['lʊərɪd][æz; əz] [hel] .

And	the	west	was	lurid	as	Hell	.
和	这	西方	曾是	骇人的	作为	地狱	.

而西部则丑陋不堪，如同地狱一般。

[ðə; ðɪ] [blæk] [klaʊdz] [kləʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ded] .

The	black	clouds	closed	like	a	tomb	,	for	the	sun	was	dead	.
这	黑色的	云	关闭	喜欢	一个	墓	,	为了	这	太阳	曾是	死的	.

黑云密布，如同坟墓一般，因为太阳已经死了。

[ðen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [sməʊt] [fʊl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [breθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Then	the	wind	smote	full	as	the	breath	of	God	,
然后	这	风	猛击	满的	作为	这	气息	的	上帝	,

随后狂风骤起，如同上帝的气息一般。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪv] [kɔːld] [tuː; tə][ɪts] ['brʌðəz] ,

And	the	wave	called	to	its	brothers	,
和	这	海浪	称为	到	它是	兄弟	,

海浪呼唤着它的兄弟们，

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv] [laɪf] !

“	This	is	the	crest	of	life	!
“	这	是	这	波峰	的	生活	!

这是人生的巅峰！

” ['sɪksθ]

”	VI
”	六年级

VI

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪv] , [ðæt] ['raɪzɪz][tuː; tə] [fɔːl] ,

This	is	the	song	of	the	wave	,	that	rises	to	fall	,
这	是	这	歌曲	的	这	海浪	,	那	上升	到	落下	,

这是波浪之歌，它升起又落下。

['raɪzɪz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [griːn] [wɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv] [glɑːs]

Rises	a	sheer	green	wall	like	a	barrier	of	glass
上升	一个	透明	绿色的	墙	喜欢	一个	障碍	的	玻璃

一道陡峭的绿色墙体拔地而起，宛如一道玻璃屏障。

[ðæt] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

That	has	caught	the	soul	of	the	moonlight	.
那	有	捕捉	这	灵魂	的	这	月光	.

它捕捉到了月光的灵魂。

[kɔːt] [ænd; ənd] ['prizən] [ðə; ðɪ] [muːn] - [biːmz] ;

Caught	and	prisoned	the	moon	-	beams	;
捕捉	和	被监禁	这	月亮	-	光束	;

捕捉并囚禁了月光；

[ɪts] [edʒ] [ɪz] [fritə] [tuː; tə] [fəʊm] .

Its	edge	is	frittered	to	foam	.
它是	边缘	是	油炸	到	泡沫	.

它的边缘被炸得酥脆起泡。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪv] !

This	is	the	wave	!
这	是	这	海浪	!

这就是浪潮！

[sevn]

VII
七

第七章

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] , [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [fɔːls] —

This	is	the	song	of	the	wave	,	of	the	wave	that	falls	—
这	是	这	歌曲	的	这	海浪	,	的	这	海浪	那	瀑布	—

这是海浪之歌，是落下的海浪之歌——

[waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [deɪ] - [gəʊld] [bləʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]

Wild	as	a	burst	of	day	-	gold	blown	through	the	colours	of	morning
荒野	作为	一个	爆裂	的	天	-	金子	吹	通过	这	颜色	的	早晨

如同晨曦中迸发的金色光芒，狂野而绚烂。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪvəz] [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] ['ætəmz] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [stiːp] [ɒv; əv][sænd] .

It	shivers	to	infinite	atoms	up	the	rumbling	steep	of	sand	.
它	颤抖	到	无限	原子	向上	这	隆隆声	陡	的	沙	.

它颤抖着化作无数原子，沿着隆隆作响的陡峭沙丘向上攀升。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪv] .

This	is	the	wave	.
这	是	这	海浪	.

这就是浪潮。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][laɪf] .

This	is	the	song	of	the	wave	that	died	in	the	fullness	of	life	.
这	是	这	歌曲	的	这	海浪	那	死亡	在	这	饱腹感	的	生活	.

这是生命鼎盛时期消逝的浪潮之歌。

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [ðɪs] , [ðæt] ['lævɪʃ] [ɪts] [lɑː'dʒes] [ɒv; əv] [streŋθ]

The	prodigal	this	,	that	lavished	its	largess	of	strength
这	浪子	这	,	那	慷慨的	它是	慷慨	的	力量

这位挥霍无度的浪子，倾尽全力，展现其慷慨。

[ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] .

In	the	lust	of	attainment	.
在	这	欲望	的	素养	.

在对成就的渴望中。

['eɪmɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [tuː] [haɪ] ,

Aiming	at	things	for	Heaven	too	high	,
瞄准	在	事物	为了	天堂	也	高的	,

把目标定得太高，以至于无法达到天堂的高度。

[ʃʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [streŋθ] .

Sure	in	the	pride	of	life	,	in	the	richness	of	strength	.
当然	在	这	自豪	的	生活	,	在	这	丰富	的	力量	.

对生命的骄傲充满信心，对力量的充沛充满信心。

[səʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [haɪt] , [tɪl] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [faʊnd] :

So	tried	it	the	impossible	height	,	till	the	end	was	found	:
所以	尝试	它	这	不可能的	高度	,	直到	这	结尾	曾是	成立	:

于是，我尝试攀登不可能的高度，直到到达终点：

[weə(r)] [endz] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] ,

Where	ends	the	soul	that	yearns	for	the	fillet	of	morning	stars	,
在哪里	结束	这	灵魂	那	渴望	为了	这	鱼片	的	早晨	明星	,

那渴望晨星之肉的灵魂，最终会走向何方？

[ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [wɜːld] ,

The	soul	in	the	toils	of	the	journeying	worlds	,
这	灵魂	在	这	辛勤劳作	的	这	旅程	世界	,

在漂泊世界的辛劳中，灵魂

[huːz] [aɪ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Whose	**eye**	**is**	**filled**	**with**	**the**	**Image**	**of**	**God**	**,**
谁	眼睛	是	已填	和	这	图像	的	上帝	,

谁的眼中充满了上帝的形象，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɪz] [deθ] !

And	**the**	**end**	**is**	**Death**	**!**
和	这	结尾	是	死亡	!

而结局就是死亡！

[dʒɔːdʒ] ['kæbət] [lɒdʒ]

GEORGE	**CABOT**	**LODGE**
乔治	卡伯特	小屋

乔治·卡伯特旅馆

[friː'meə(r)]

FRIMAIRE
弗里迈尔

弗里梅尔

['dɪərɪst] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː] ['flaʊəz]

Dearest	**,**	**we**	**are**	**like**	**two**	**flowers**
亲爱的	,	我们	是	喜欢	二	花朵

亲爱的，我们就像两朵花。

['bluːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

Blooming	**in**	**the**	**garden**	**,**
盛开	在	这	花园	,

花园里盛开的花朵

[ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] ['æstə(r)] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [wʌn]

A	**purple**	**aster**	**flower**	**and**	**a**	**red**	**one**
一个	紫色的	紫菀	花	和	一个	红色的	一

一朵紫色的紫菀花和一朵红色的紫菀花

['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [ˌdesə'leɪʃn] .

Standing	**alone**	**in**	**a**	**withered**	**desolation**	**.**
常设	独自的	在	一个	干枯	荒凉	.

孤零零地伫立在一片荒凉的废墟中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞州诗人选集(Anthology of Massachusetts Poets)

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] ['ʃætəd] [ænd; ənd] ['siːdɪd] ,

The	garden	plants	are	shattered	and	seeded	,
这	花园	植物	是	破碎	和	播种	,

花园里的植物被掰碎并播种，

[wʌn] ['brɪt(ə)l] [liːf] [skreɪps] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ,

One	brittle	leaf	scrapes	against	another	,
一	脆	叶子	刮伤	反对	其他	,

一片枯叶与另一片枯叶摩擦，

['fɪdlɪŋ] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][pet(ə)lz] .

Fiddling	echoes	of	a	rush	of	petals	.
拉琴	回声	的	一个	匆忙	的	花瓣	.

花瓣飘落时发出轻柔的回响。

[naʊ] ['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ['nɒdɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Now	only	you	and	I	nodding	together	.
现在	仅有的	你	和	我	点头	一起	.

现在只有你我互相点头了。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['feɪdɪd] .

Many	were	with	us	;	they	have	all	faded	.
许多	是	和	我们	;	他们	有	全部	褪色	.

许多曾经与我们在一起的人，如今都已离我们而去。

['əʊnli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

Only	we	are	purple	and	crimson	,
仅有的	我们	是	紫色的	和	赤红	,

只有我们是紫红色的，

['əʊnli][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [djuː] - [klɪə(r)] ['mɔːnɪŋz] ,

Only	we	in	the	dew	-	clear	mornings	,
仅有的	我们	在	这	露	-	清除	早晨	,

只有在清澈露水的早晨，我们才能看到这一切。

['smɑːtn] ['ɪntuː]['kʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .

Smarten	into	color	as	the	sun	rises	.
智能	进入	颜色	作为	这	太阳	上升	.

随着太阳升起，万物焕发出色彩。

[wen] [ai] ['skeəsli] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [flæt] ['muːnlaɪt] ,

When	I	scarcely	see	you	in	the	flat	moonlight	,
什么时候	我	几乎	看	你	在	这	平坦的	月光	,

当我在昏暗的月光下几乎看不见你的时候，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [wen] [maɪ][kəʊld] [ruːts] ['taɪt(ə)n] ,

And	later	when	my	cold	roots	tighten	,
和	之后	什么时候	我的	寒冷的	根	拧紧	,

后来，当我冰冷的根须紧紧扎根时，

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

I	am	anxious	for	morning	,
我	是	焦虑的	为了	早晨	,

我盼望着早晨的到来。

[ai] ['kænɒt] [rest] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .

I	cannot	rest	in	fear	of	what	may	happen	.
我	不能	休息	在	害怕	的	什么	可能	发生	.

我害怕可能发生的事情，所以无法安心。

[juː; jʊ][ɔː(r)][ai] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

You	or	I	—	and	I	am	a	coward	.
你	或者	我	—	和	我	是	一个	懦夫	.

你或我——而我是个懦夫。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [frɒst] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] .

Surely	frost	should	take	the	crimson	.
一定	霜	应该	拿	这	赤红	.

霜冻理应带走这抹绯红。

['pɜːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][faɪnə]['kʌlə(r)] ,

Purple	is	a	finer	color	,
紫色的	是	一个	更精细	颜色	,

紫色是一种更雅致的颜色。

['veri] ['splendɪd] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

Very	splendid	in	isolation	.
非常	灿烂	在	隔离	.

单独来看非常出色。

[səʊ][wiː; wi][nɒd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['brəʊkən]

So	we	nod	above	the	broken
所以	我们	点头	多于	这	破碎的

所以我们对着破碎的天空点头致意。

[stemz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['ɔːlməʊst] [rɔtid] .

Stems	of	flowers	almost	rotted	.
茎	的	花朵	几乎	腐烂的	.

花茎几乎腐烂了。

['meni] ['mɔːnɪŋz] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [naʊ]

Many	mornings	there	cannot	be	now
许多	早晨	那里	不能	是	现在

现在不可能有很多个早晨了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] .

For	us	both	.
为了	我们	两个都	.

对我们俩来说。

[ɑː] , [dɪə(r)] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

Ah	,	Dear	,	I	love	you	!
啊	,	亲爱的	,	我	爱	你	!

啊，亲爱的，我爱你!

['eɪmi] ['ləʊəl]

AMY	LOWELL
艾米	洛厄尔

艾米·洛厄尔

['pætənz]

PATTERNS
图案

图案

[ai] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] ,

I	walk	down	the	garden	paths	,
我	走	向下	这	花园	路径	,

我沿着花园小径走着，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dæfədɪlz]

And	all	the	daffodils
和	全部	这	水仙花

还有所有的水仙花

[ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skwɪl] .

Are	blowing	,	and	the	bright	blue	squills	.
是	吹	,	和	这	明亮的	蓝色的	海葱	.

风吹拂着，还有明亮的蓝色海葱。

[aɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['pætənd] ['gɑːd(ə)n] [pɑːðz]

I	walk	down	the	patterned	garden	paths
我	走	向下	这	图案	花园	路径

我沿着花纹花园小径漫步。

[ɪn][maɪ] [stɪf] , [brə'keɪdɪd] [gaʊn] .

In	my	stiff	,	brocaded	gown	.
在	我的	僵硬的	,	锦缎	袍	.

我穿着那件硬挺的锦缎长袍。

[wɪð] [maɪ] ['paʊdəd] [heə(r)][ænd; ənd] ['dʒuːəld] [fæn] ,

With	my	powdered	hair	and	jewelled	fan	,
和	我的	粉末状	头发	和	珠宝	扇子	,

我扑着粉的头发，拿着镶满珠宝的扇子，

[aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][reə(r)]

I	too	am	a	rare
我	也	是	一个	稀有的

我也是一个罕见的

['pæt(ə)n] .

Pattern	.
图案	.

图案。

[æz; əz][aɪ]['wɒndə(r)] [daʊn]

As	I	wander	down
作为	我	漫步	向下

当我漫步而下

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] .

The	garden	paths	.
这	花园	路径	.

花园小径。

[maɪ] [dres] [ɪz] ['rɪtʃli] ['fɪgəd] ,

My	dress	is	richly	figured	,
我的	裙子	是	丰富	想	,

我的裙子图案非常华丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn]

And	the	train
和	这	火车

还有火车

[meɪks] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [steɪn]

Makes	a	pink	and	silver	stain
制作	一个	粉色的	和	银	弄脏

会留下粉红色和银色的污渍

[ɒn] [ðə; ði]['græv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪft]

On	the	gravel	,	and	the	thrift
在	这	碎石	,	和	这	节约

在砾石上，还有那棵节俭的树

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] .

Of	the	borders	.
的	这	边界	.

关于边界。

[dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['fæʃ(ə)n] ,

Just	a	plate	of	current	fashion	,
只是	一个	盘子	的	当前的	时尚	,

只是一盘当下流行的菜肴，

['trɪpɪŋ] [baɪ][ɪn] [haɪ] - [hiːld] , ['ribən] ['ʃuːz] .

Tripping	by	in	high	-	heeled	,	ribboned	shoes	.
绊倒	经过	在	高的	-	高跟鞋	,	丝带	鞋	.

穿着系着丝带的高跟鞋，摇曳生姿。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɒftnəs] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

Not	a	softness	anywhere	about	me	,
不是	一个	柔软	任何地方	关于	我	,

我身上没有一丝柔情可言。

['əʊnli][ə; eɪ] [weɪl] - [bəʊn] [ænd; ənd] [brə'keɪd] .

Only	a	whale	-	bone	and	brocade	.
仅有的	一个	鲸	-	骨	和	锦缎	.

只有一根鲸骨和一块锦缎。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪŋk] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

And	I	sink	on	a	seat	in	the	shade
和	我	下沉	在	一个	座位	在	这	阴影

我瘫坐在树荫下的长椅上。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪm] [triː] .

Of	a	lime	tree	.
的	一个	酸橙	树	.

菩提树的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pæʃ(ə)n]

For	my	passion
为了	我的	热情

出于我的热情

[wˈɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪf] [brə'keɪd] .

Wars	against	the	stiff	brocade	.
战争	反对	这	僵硬的	锦缎	.

与僵硬锦缎的战争。

[ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] [skwɪl]

The	daffodils	and	squills
这	水仙花	和	海葱

水仙花和海葱

['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [briːz]

Flutter	in	the	breeze
扑	在	这	微风

随风飘动

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

As	they	please	.
作为	他们	请	.

随他们便。

[ænd; ənd][aɪ] [wiːp] ;

And	I	weep	;
和	我	哭泣	;

我哭了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪm] [triː] [ɪz][ɪn] ['blɒsəm]

For	the	lime	tree	is	in	blossom
为了	这	酸橙	树	是	在	开花

因为菩提树正在开花。

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ['flaʊə(r)][hæz; həz] [drɒpt] [ə'pɒn][maɪ]['bʊzəm] .

And	one	small	flower	has	dropped	upon	my	bosom	.
和	一	小的	花	有	掉落	之上	我的	怀	.

一朵小花落在了我的胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv]

And	the	splashing	of	waterdrops
和	这	溅起水花	的	水滴

还有水滴飞溅的声音

[ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn]

In	the	marble	fountain
在	这	大理石	喷泉

在大理石喷泉里

['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] .

Comes	down	the	garden	paths	.
来	向下	这	花园	路径	.

沿着花园小径走下来。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['nevə(r)] [stɒps] .

The	dripping	never	stops	.
这	滴落	绝不	停止	.

水滴从未停止过。

[ˌʌndə'niːθ] [maɪ] ['stɪfənd] [gaʊn]

Underneath	my	stiffened	gown
下	我的	僵硬	袍

在我僵硬的长袍下

[ɪz][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['beɪs(ə)n] ,

Is	the	softness	of	a	woman	bathing	in	a	marble	basin	,
是	这	柔软	的	一个	女士	洗澡	在	一个	大理石	盆地	,

女人在大理石盆中沐浴时的柔和触感，

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['hedʒɪz] [grəʊn]

A	basin	in	the	midst	of	hedges	grown
一个	盆地	在	这	中间	的	对冲	生长

篱笆中间的一个水池

[səʊ] [θɪk] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['haɪdɪŋ] ,

So	thick	,	she	cannot	see	her	lover	hiding	,
所以	厚的	,	她	不能	看	她	情人	隐藏	,

她脸色太厚，竟然看不见躲藏的爱人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['gesɪz] [hiː; hi][ɪz][nɪə(r)] ,

But	she	guesses	he	is	near	,
但	她	猜测	他	是	靠近	,

但她猜他就在附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

And	the	sliding	of	the	water
和	这	滑动	的	这	水

以及水的滑行

[siːm] [ðə; ði] ['strəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)]

Seems	the	stroking	of	a	dear
似乎	这	抚摸	的	一个	亲爱的

仿佛在抚摸一只爱人

[hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Hand	**upon**	**her**	**.**
手	之上	她	.

把手放在她身上。

[wɒt] [ɪz] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [brə'keɪdɪd] [gaʊn] !

What	**is**	**Summer**	**in**	**a**	**fine**	**brocaded**	**gown**	**!**
什么	是	夏天	在	一个	美好的	锦缎	袍	!

夏天穿上华丽的锦缎礼服是什么感觉!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

I	**should**	**like**	**to**	**see**	**it**	**lying**	**in**	**a**	**heap**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
我	应该	喜欢	到	看	它	说谎	在	一个	堆	之上	这	地面	.

我倒想看看它倒在地上变成一堆的样子。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['krʌmpld] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

All	**the**	**pink**	**and**	**silver**	**crumpled**	**up**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
全部	这	粉色的	和	银	皱巴巴的	向上	之上	这	地面	.

所有的粉色和银色都皱巴巴地散落在地上。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][æz; əz][aɪ][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːðz] ,

I	**would**	**be**	**the**	**pink**	**and**	**silver**	**as**	**I**	**ran**	**along**	**the**	**paths**	**,**
我	会	是	这	粉色的	和	银	作为	我	跑	沿着	这	路径	,

我沿着小路奔跑时，会变成粉色和银色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['stʌmb(ə)l]['ɑːftə(r)] ,

And	**he**	**would**	**stumble**	**after**	**,**
和	他	会	绊倒	后	,

然后他会跌跌撞撞地走下去，

[bɪ'wɪldəd] [baɪ][maɪ] ['lɑːftə(r)] .

Bewildered	**by**	**my**	**laughter**	**.**
困惑	经过	我的	笑声	.

被我的笑声弄得不知所措。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːd] [hɪlt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌklz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

I	**should**	**see**	**the**	**sun**	**flashing**	**from**	**his**	**sword**	**hilt**	**and**	**the**	**buckles**	**on**	**his**	**shoes**	**.**
我	应该	看	这	太阳	闪烁	从	他的	剑	剑柄	和	这	扣环	在	他的	鞋	.

我应该能看到阳光从他的剑柄和鞋子的搭扣上闪闪发光。

[aɪ] [wʊd] [tʃuːz]

I	**would**	**choose**
我	会	选择

我会选择

[tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['pætənd] [pɑːðz] ,

To	**lead**	**him**	**in**	**a**	**maze**	**along**	**the**	**patterned**	**paths**	**,**
到	带领	他	在	一个	迷宫	沿着	这	图案	路径	,

为了引导他沿着迷宫中预设的路径前进，

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [meɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hevi] - ['buːtɪd] ['lʌvə(r)] ,

A	**bright**	**and**	**laughing**	**maze**	**for**	**my**	**heavy**	**-**	**booted**	**lover**	**,**
一个	明亮的	和	笑	迷宫	为了	我的	重的	-	已启动	情人	,

为我那穿着厚重靴子的爱人准备的明亮而充满欢笑的迷宫，

[tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ,

Till	**he**	**caught**	**me**	**in**	**the**	**shade**	**,**
直到	他	捕捉	我	在	这	阴影	,

直到他在阴凉处发现了我，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [bruːzd] [maɪ] ['bɒdi] [æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ˌem 'iː] ,

And	the	buttons	of	his	waistcoat	bruised	my	body	as	he	clasped	me	,
和	这	按钮	的	他的	马甲	瘀伤	我的	身体	作为	他	紧握	我	,

他搂着我的时候，背心的纽扣硌得我身上生疼。

['eɪkɪŋ] , ['meltɪŋ] , [ˌʌnə'freɪd] .

Aching	,	melting	,	unafraid	.
疼痛	,	融化	,	无所畏惧	.

疼痛，融化，无所畏惧。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndrɒps] ,

With	the	shadows	of	the	leaves	and	the	sundrops	,
和	这	阴影	的	这	树叶	和	这	阳光	,

树叶的阴影和阳光洒下的光影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [plɔp] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

And	the	plopping	of	the	waterdrops	,
和	这	扑通一声	的	这	水滴	,

还有水滴落落的噗通声。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [ˌɑːftə'nuːn] —

All	about	us	in	the	open	afternoon	—
全部	关于	我们	在	这	打开	下午	—

整个下午都围绕着我们——

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [laɪk] [tuː; tə] [swuːn]

I	am	very	like	to	swoon
我	是	非常	喜欢	到	昏厥

我很容易晕倒

[wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [brə'keɪd] ,

With	the	weight	of	this	brocade	,
和	这	重量	的	这	锦缎	,

这块锦缎很重，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [sift] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

For	the	sun	sifts	through	the	shade	.
为了	这	太阳	筛子	通过	这	阴影	.

阳光透过阴影洒下来。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['blɒsəm]

Underneath	the	fallen	blossom
下	这	倒下	开花

在凋落的花朵之下

[ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ,

In	my	bosom	,
在	我的	怀	,

在我胸中，

[ɪz][ə; eɪ] ['letə(r)] [ai][hæv; həv][hɪd] .

Is	a	letter	I	have	hid	.
是	一个	信	我	有	隐藏	.

这是我藏起来的一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['raɪdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] .

It	was	brought	to	me	this	morning	by	a	rider	from	the	Duke	.
它	曾是	带来	到	我	这	早晨	经过	一个	骑士	从	这	公爵	.

今天早上，一位来自公爵府的骑手把它送给了我。

“ ['mædəm] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [lɔːd] ['hɑːrtwɛl]

“	Madam	,	we	regret	to	inform	you	that	Lord	Hartwell
“	女士	,	我们	后悔	到	通知	你	那	主	哈特韦尔

夫人，我们很遗憾地通知您，哈特韦尔勋爵

[daɪd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ['θɜːzdeɪ] - .

Died	in	action	Thursday	sen'night	.
死亡	在	行动	周四	-	.

周四晚阵亡。

〞 [æz; əz][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

〞	As	I	read	it	in	the	white	morning	sunlight	.
〞	作为	我	读	它	在	这	白色的	早晨	阳光	.

“我在清晨的阳光下读着它。”

[ðə; ði] ['lɛtəz] [skwɜːrmd] [laɪk] [sneɪks] .

The	letters	squirmed	like	snakes	.
这	信件	扭动着身子	喜欢	蛇	.

这些字母像蛇一样蠕动。

“ ['eni] ['ɑːnsə(r)] , ['mædəm] , 〞 [sed] [maɪ] ['fʊtmən] .

“	Any	answer	,	Madam	,	〞	said	my	footman	.
“	任何	回答	,	女士	,	〞	说	我的	男仆	.

“夫人，您有什么回答吗？〞我的侍从说道。

“ [nəʊ] , 〞 [ai][təʊld][hɪm] .

“	No	,	〞	I	told	him	.
“	不	,	〞	我	讲述	他	.

“不，”我告诉他。

“ [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [teɪks] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .

“	See	that	the	messenger	takes	some	refreshment	.
“	看	那	这	信使	需要	一些	清爽	.

“确保信使吃点东西休息一下。”

[nəʊ] , [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

No	,	no	answer	.
不	,	不	回答	.

没有回答。

〞 [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

〞	And	I	walked	into	the	garden	,
〞	和	我	步行	进入	这	花园	,

于是我走进了花园，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pætənd] [pɑːðz] ,

Up	and	down	the	patterned	paths	,
向上	和	向下	这	图案	路径	,

沿着图案化的小路上下走动，

[ɪn][maɪ] [stɪf] , [kə'rekt] [brə'keɪd] .

In	my	stiff	,	correct	brocade	.
在	我的	僵硬的	,	正确的	锦缎	.

我穿着笔挺的锦缎。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [stʊd] [ʌp] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

The	blue	and	yellow	flowers	stood	up	proudly	in	the	sun	,
这	蓝色的	和	黄色的	花朵	站立	向上	自豪地	在	这	太阳	,

蓝黄相间的花朵在阳光下骄傲地挺立着。

[iːtʃ] [wʌn] .

Each	one	.
每个	一	.

每一个。

[ai] [stʊd] ['ʌpraɪt] [tuː] ,

I	stood	upright	too	,
我	站立	直立	也	,

我也站直了身子。

[held] ['rɪdʒɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæt(ə)n]
Held rigid to the pattern
握住 死板的 到 这 图案

严格按照图案执行

[baɪ][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɒv; əv][maɪ] [gaʊn] .
By the stiffness of my gown .
经过 这 刚性 的 我的 袍 .

因为我的长袍很硬。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [wɔːkt] ,
Up and down I walked ,
向上 和 向下 我 步行 ,

我来回走动，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Up and down .
向上 和 向下 .

上下。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
In a month he would have been my husband ,
在 一个 月 他 会 有 到过 我的 丈夫 ,

再过一个月他就是我的丈夫了。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [hɪə(r)] , [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [laɪm] ,
In a month , here , underneath this lime ,
在 一个 月 , 这里 , 下 这 酸橙 ,

一个月后，就在这里，在这片石灰树下，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [brəʊk] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ;
We would have broke the pattern ;
我们 会 有 打破 这 图案 ;

我们本可以打破这种模式；

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He for me , and I for him ,
他 为了 我 , 和 我 为了 他 ,

他为我，我也为他。

[hiː; hi][æz; əz] ['kɜːn(ə)l] , [ai][æz; əz]['leɪdi] ,
He as Colonel , I as lady ,
他 作为 上校 , 我 作为 女士 ,

他扮演上校，我扮演女士，

[ɒn] [ðɪs] ['ʃeɪdi] [siːt] .
On this shady seat .
在 这 阴凉 座位 .

在这张阴凉的座位上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪm]
He had a whim
他 有 一个 一时兴起

他一时兴起

[ðæt] ['sʌnlaɪt] ['kærid] ['blesɪŋ] .
That sunlight carried blessing .
那 阳光 携带 祝福 .

那阳光带来了祝福。

[ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
And I answered , “ It shall be as you have said .
和 我 回答 , “ 它 将 是 作为 你 有 说 .

我回答说：“就照你所说的去做吧。”

" [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
" Now he is dead .
" 现在 他 是 死的 .

"他现在已经死了。"

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːk]
In Summer and in Winter I shall walk
在 夏天 和 在 冬天 我 将 走

无论冬夏，我都要行走

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Up and down
向上 和 向下

上下

[ðə; ði] ['pætənd] ['gɑːd(ə)n] [pɑːðz]
The patterned garden paths
这 图案 花园 路径

图案化的花园小径

[ɪn][maɪ] [stɪf] , [brə'keɪdɪd] [gaʊn] .
In my stiff , brocaded gown .
在 我的 僵硬的 , 锦缎 袍 .

我穿着那件硬挺的锦缎长袍。

[ðə; ði] [skwɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfədɪlz]
The squills and the daffodils
这 海葱 和 这 水仙花

海葱和水仙花

[wɪl] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['pɪləd] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['æstə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [snəʊ] .
Will give place to pillared roses , and to asters , and to snow .
将要 给 地方 到 柱状 玫瑰 , 和 到 紫菀 , 和 到 雪 .

将让位于柱状玫瑰、紫菀和雪。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ]
I shall go
我 将 去

我将前往

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Up and down ,
向上 和 向下 ,

上下，

[ɪn][maɪ] [gaʊn] .
In my gown .
在 我的 袍 .

我穿着礼服。

['gɔːdʒəsli] [ə'reɪd] ,
Gorgeously arrayed ,
美极了 排列 ,

布置得美轮美奂，

[bəʊnd] [ænd; ənd] [steɪd] .
Boned and stayed .
骨 和 入住 .

骨头被啃光了，然后就留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [wɪl] [biː; bi] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm] [ɪm'breɪs]
And the softness of my body will be guarded from embrace
和 这 柔软 的 我的 身体 将要 是 守卫 从 拥抱

我柔软的身体将被守护，免受拥抱。

[baɪ] [iːtʃ] ['bʌt(ə)n] , [hʊk] [ænd; ənd] [leɪs] .

By	each	button	,	hook	and	lace	.
经过	每个	按钮	,	钩	和	蕾丝	.

每个纽扣、钩子和鞋带。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [luːs] [ˌem 'iː][ɪz] [ded] ,

For	the	man	who	should	loose	me	is	dead	,
为了	这	男人	WHO	应该	松动的	我	是	死的	,

因为那个会失去我的人已经死了。

['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn] ['flɑːndəz] ,

Fighting	with	the	Duke	in	Flanders	,
斗争	和	这	公爵	在	弗兰德斯	,

在弗兰德斯与公爵并肩作战

[ɪn][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ][wɔː(r)] .

In	a	pattern	called	a	war	.
在	一个	图案	称为	一个	战争	.

在一种被称为战争的模式中。

[kraɪst] !

Christ	!
基督	!

基督!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['pætənz] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	are	patterns	for	?
什么	是	图案	为了	?

模式有什么用?

['eɪmi] ['ləʊəl]

AMY	LOWELL
艾米	洛厄尔

艾米·洛厄尔

[ə; eɪ] ['beɪðə(r)]

A	BATHER
一个	沐浴者

沐浴者

[θɪk] ['dæp(ə)ld][baɪ] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ʃeɪd] .

Thick	dappled	by	circles	of	sunshine	and	fluttering	shade	.
厚的	斑驳的	经过	界	的	阳光	和	飘动	阴影	.

阳光斑驳，树荫摇曳。

[jɔː(r); jə(r)] [braɪt] , ['neɪkɪd] ['bɒdi] [əd'vɑːnsɪz] , [bləʊn] ['əʊvə(r)][baɪ] [liːvz] ,

Your	bright	,	naked	body	advances	,	blown	over	by	leaves	,
你的	明亮的	,	裸	身体	进展	,	吹	超过	经过	树叶	,

你赤裸的、明亮的身体向前走去，被落叶吹拂着。

[hɑːf] - [kwentʃt] [ɪn][ðeə(r)] ['veərɪəs] [griːn] , [dʒʌst][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['ʃəʊɪŋ] ,

Half	-	quenched	in	their	various	green	,	just	a	point	of	you	showing	,
一半	-	淬火	在	他们的	各种各样的	绿色的	,	只是	一个	观点	的	你	显示	,

半渴于各种绿色之中，只有你露面一角，

[ə; eɪ] [niː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [θaɪ] , ['sʌd(ə)n] [glimps] , [ðen] [æt; ət] [wʌns] ['blɒtɪd] ['ɪntuː]

A	knee	or	a	thigh	,	sudden	glimpsed	,	then	at	once	blotted	into
一个	膝盖	或者	一个	大腿	,	突然	瞥见	,	然后	在	一次	印迹	进入

膝盖或大腿，一闪而过，随即消失在视野中

[ðə; ði] ['fɪlmi] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['fɒrɪst] , [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ə'gen]

The	filmy	and	flickering	forest	,	to	start	out	again
这	电影	和	闪烁	森林	,	到	开始	出去	再次

那片朦胧闪烁的森林，再次开始

[traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [smuːð] , ['sʌp(ə)l] ['raʊndnəs] , [edʒd] [ʃɑːp] [æz; əz] [waɪt] ['aɪvəri] ,

Triumphant	**in**	**smooth**	**,**	**supple**	**roundness**	**,**	**edged**	**sharp**	**as**	**white**	**ivory**	**,**
凯	在	光滑的	,	柔软	圆润	,	边缘	锋利的	作为	白色的	象牙	,

圆润光滑，棱角分明，宛如洁白的象牙。

[kuːl] , ['pɜːfɪkt] , [wɪð] [rəʊz] ['reəli] ['tɪntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [brests] ,

Cool	**,**	**perfect**	**,**	**with**	**rose**	**rarely**	**tinting**	**your**	**lips**	**and**	**your**	**breasts**	**,**
凉爽的	,	完美的	,	和	玫瑰	很少	着色	你的	嘴唇	和	你的	乳房	,

清凉完美，玫瑰色很少会晕染你的嘴唇和胸部。

['swelɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [ɪn][ðə; ði]['ɒpjələnt] [kɜːrvz] [ɒv; əv][raɪp] [fruːt] ,

Swelling	**out**	**from**	**the**	**green**	**in**	**the**	**opulent**	**curves**	**of**	**ripe**	**fruit**	**,**
肿胀	出去	从	这	绿色的	在	这	奢华	曲线	的	成熟	水果	,

从绿色中膨胀出来，呈现出成熟果实丰满的曲线，

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] , [laɪk] [fruːt] , [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [ˌɪntə'mɪtəns] [ɒv; əv] [liːvz] .

And	**hidden**	**,**	**like**	**fruit**	**,**	**by**	**the**	**swift**	**intermittence**	**of**	**leaves**	**.**
和	隐	,	喜欢	水果	,	经过	这	迅速	间歇性	的	树叶	.

就像果实一样，被茂密的树叶遮蔽着。

[səʊ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [mɒs] , [juː; jʊ] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ]

So	**,**	**clinging**	**to**	**branches**	**and**	**moss**	**,**	**you**	**advance**	**on**	**the**	**ledges**
所以	,	依恋	到	分支	和	苔藓	,	你	进步	在	这	壁架

于是，你抓住树枝和苔藓，沿着岩架向前走去。

[ɒv; əv] [rɒk] [wɪtʃ] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] , [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] - [smelz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

Of	**rock**	**which**	**hang**	**over**	**the**	**stream**	**,**	**with**	**the**	**wood**	**-**	**smells**	**about**	**you**	**,**
的	岩石	哪个	悬挂	超过	这	溪流	,	和	这	木头	-	气味	关于	你	,

悬在溪流之上的岩石，周围弥漫着木头的香味，

[ðə; ði] ['pʌndʒəns] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] [plɑːnts][ænd; ənd][ɒv; əv] [gʌm] - ['uːzɪŋ] [spruːs] ,

The	**pungence**	**of**	**strawberry**	**plants**	**and**	**of**	**gum**	**-**	**oozing**	**spruces**	**,**
这	辛辣味	的	草莓	植物	和	的	胶	-	渗出	云杉	,

草莓植株和流胶云杉的辛辣气味，

[waɪl] [bɪ'ləʊ] [rʌnz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ,

While	**below**	**runs**	**the**	**water**	**impatient**	**,**	**impatient**	**to**	**take**	**you**	**,**
尽管	以下	跑步	这	水	不耐烦	,	不耐烦	到	拿	你	,

而下方的流水急切地奔流着，急切地想要带走你。

[tuː; tə] [splæʃ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪdz] , [tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] [diːpnəs] ,

To	**splash**	**you**	**,**	**to**	**run**	**down**	**your**	**sides**	**,**	**to**	**sing**	**you**	**of**	**deepness**	**,**
到	溅	你	,	到	跑步	向下	你的	侧面	,	到	唱歌	你	的	深度	,

为你泼水，顺着你的身侧流淌，为你歌唱深沉的乐章，

[ɒv; əv] [puːlz] [braʊn] [ænd; ənd]['gəʊldən] , [wɪð] [braʊn] - [ænd; ənd] - [gəʊld][flægz][ɒn][ðeə(r)] ['bɔːdəz] ,

Of	**pools**	**brown**	**and**	**golden**	**,**	**with**	**brown**	**-**	**and**	**-**	**gold**	**flags**	**on**	**their**	**borders**	**,**
的	游泳池	棕色的	和	金的	,	和	棕色的	-	和	-	金子	旗帜	在	他们的	边界	,

池塘呈棕色和金色，池边插着棕色和金色的旗帜，

[ɒv; əv] [bluː] , ['lɪŋgərɪŋ] [skaɪz] ['fləʊtɪŋ] ['sɒləmli] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ,

Of	**blue**	**,**	**lingering**	**skies**	**floating**	**solemnly**	**over**	**your**	**beauty**	**,**
的	蓝色的	,	挥之不去的	天空	漂浮的	庄严地	超过	你的	美丽	,

湛蓝的天空静静地漂浮在你美丽的上方，

[ɒv; əv]['ʌndjʊl(ə)nt] ['wɔːtəz] [ə; eɪ] - [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ]

Of	**undulant**	**waters**	**a**	**-**	**sway**	**in**	**the**	**effort**	**to**	**hold**	**you**
的	波状的	水	一个	-	摇摆	在	这	努力	到	抓住	你

波光粼粼的水面摇曳着，努力将你托起。

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [səb'mɜːdʒd] [ænd; ənd] [kwi'es(ə)nt] [waɪl] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ['glɔːriz]

To	**keep**	**you**	**submerged**	**and**	**quiescent**	**while**	**over**	**you**	**glories**
到	保持	你	湮	和	静止的	尽管	超过	你	荣耀

让你沉浸其中，保持静默，而你的荣耀却凌驾于一切之上

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

The	summer	.
这	夏天	.

夏天。

['ɔːrɪæd] , ['draɪæd] , [ɔː(r)]['naɪæd] , [ɔː(r)][dʒʌst]

Oread	,	Dryad	,	or	Naiad	,	or	just
奥雷德	,	树精	,	或者	水仙女	,	或者	只是

山林女神、树精、水泽仙女，或者就叫她

['wʊmən] , [klæd]['əʊnli][ɪn] [juːθ] [ænd; ənd][ɪn] ['gælənt] [pə'fekʃ(ə)n] ,

Woman	,	clad	only	in	youth	and	in	gallant	perfection	,
女士	,	覆膜	仅有的	在	青年	和	在	英勇	完美	,

一位女子，身着青春与英俊的完美装束，

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [juː; jʊ]['dæz(ə)l][maɪ] [aɪz]

Standing	up	in	a	great	burst	of	sunshine	,	you	dazzle	my	eyes
常设	向上	在	一个	伟大的	爆裂	的	阳光	,	你	炫	我的	眼睛

你沐浴在耀眼的阳光中，令我目眩神迷。

[laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɑː(r)] , [ə; eɪ] [muːn] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'fʌldʒəns] [bɜːnz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['heɪləʊ] ,

Like	a	snow	-	star	,	a	moon	,	your	effulgence	burns	up	in	a	halo	,
喜欢	一个	雪	-	星星	,	一个	月亮	,	你的	光辉	烧伤	向上	在	一个	光环	,

如同雪星，如同月亮，你的光辉在光环中燃烧殆尽。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃælɪs] [wɪtʃ] [həʊldz][ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][men] .

For	you	are	the	chalice	which	holds	all	the	races	of	men	.
为了	你	是	这	圣杯	哪个	持有	全部	这	种族	的	男人	.

因为你就是盛放全人类的圣杯。

[juː; jʊ] [slɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fəʊldz]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

You	slip	into	the	pool	and	the	water	folds	over	your	shoulder	,
你	滑	进入	这	水池	和	这	水	折叠	超过	你的	肩膀	,

你滑入泳池，池水漫过你的肩膀，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ðə; ði] [klaʊdz] ['sləʊli] ['fɒləʊ]

And	over	the	tree	-	tops	the	clouds	slowly	follow
和	超过	这	树	-	最高额	这	云	缓慢地	跟随

云朵缓缓越过树梢，紧随其后。

[jɔː(r); jə(r)] ['swɪmɪŋ] , [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ækt] .

your	swimming	,	To	behold	the	way	they	act	.
你的	游泳	,	到	看哪	这	方式	他们	行为	.

你游泳，去观察他们的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [swiːt] [ɒn] [ðɪs] [hɒt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

And	the	scent	of	the	woods	is	sweet	on	this	hot	summer	morning	.
和	这	香味	的	这	树林	是	甜的	在	这	热的	夏天	早晨	.

在这个炎热的夏日清晨，树林的气息格外甜美。

['eɪmi] ['ləʊəl]

AMY	LOWELL
艾米	洛厄尔

艾米·洛厄尔

[l'ɛpɹəkˌɔːnz] [ænd; ənd] -

LEPRECHAUNS	AND	CLURICAUNS
小妖精	和	-

小妖精和克鲁里康

['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['hedʒɪz]

Over	where	the	Irish	hedges
超过	在哪里	这	爱尔兰	对冲

爱尔兰树篱那边

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['blɔsəmz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,

Are	with	blossoms	white	as	snow	,
是	和	花朵	白色的	作为	雪	,

盛开着洁白如雪的花朵，

['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [ledʒ]

Over	where	the	limestone	ledges
超过	在哪里	这	石灰石	壁架

在石灰岩峭壁之上

[θruː] [ðə; ði] [sɒft] [griːn] [græs] [ʃəʊ] —

Through	the	soft	green	grasses	show	—
通过	这	柔软的	绿色的	草	展示	—

透过柔软的绿草——

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

There	the	fairies	may	be	seen
那里	这	仙女	可能	是	已见

在那里可以看到仙女。

[ɪn] [ðeə(r)] ['dʒækɪts] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] ,

In	their	jackets	of	red	and	green	,
在	他们的	夹克	的	红色的	和	绿色的	,

他们身穿红色和绿色的外套，

[l'ɛpɹəkˌɔːnz] [ænd; ənd] - ,

Leprechauns	and	cluricauns	,
小妖精	和	-	,

小妖精和克鲁里康斯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌnz] , [ai] [wiːn] .

And	the	other	ones	,	I	ween	.
和	这	其他	一个	,	我	温	.

至于其他的，我就慢慢戒掉。

[ænd; ənd] , [bɪ'dæd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)]

And	,	bedad	,	it	is	a	wonder
和	,	贝达德	,	它	是	一个	想知道

而且，真是个奇迹

[tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ækt] .

To	behold	the	way	they	act	.
到	看哪	这	方式	他们	行为	.

看看他们的行为方式。

['ðer] [ðə; ði] [lædz] [ðæt] ['seldəm] ['blʌndə(r)] ,

They're	the	lads	that	seldom	blunder	,
它们是	这	小伙子们	那	很少	错误	,

他们很少犯错，

[waɪz] [ænd; ənd] ['weəri] , [ðæts] [ðə; ði] [fækt] .

Wise	and	wary	,	that's	the	fact	.
明智的	和	警惕	,	那就是	这	事实	.

睿智而谨慎，这是事实。

[juː; jʊ] [meɪ] [həʊld] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ;

You	may	hold	them	with	your	eye	;
你	可能	抓住	他们	和	你的	眼睛	;

你可以用眼睛注视它们；

[lʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [flai] ;

Look	away	and	off	they	fly	;
看	离开	和	离开	他们	飞	;

别过脸去，它们就飞走了；

[lˈɛpɹəkˌɔːnz] [ænd; ənd] - ,

Leprechauns	and	cluricauns	,
小妖精	和	-	,

小妖精和克鲁里康斯，

[bɪˈdæd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][slaɪ] !

Bedad	,	but	they	are	sly	!
贝达德	,	但	他们	是	狡猾	!

贝达德，但他们很狡猾！

[ðeɪ] [hæv; həv] [hiːps] [ɒv; əv][ˈgəʊldən] [ˈtreʒə(r)]

They	have	heaps	of	golden	treasure
他们	有	堆积如山	的	金的	宝藏

他们拥有大量的黄金宝藏。

[hɪd] [əˈweɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Hid	away	within	the	ground	,
隐藏	离开	之内	这	地面	,

隐藏在地下，

[weə(r)] [ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [ˈleʒə(r)] ,

Where	they	spend	their	days	in	leisure	,
在哪里	他们	花费	他们的	天	在	闲暇	,

他们休闲消磨时光的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈfeəri] [dʒɔɪz] [əˈbaʊnd] ;

And	where	fairy	joys	abound	;
和	在哪里	仙女	喜悦	盛产	;

那里仙女的快乐无处不在；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈgɪni]

But	to	mortals	not	a	guinea
但	到	凡人	不是	一个	几内亚

但对凡人来说，一枚金币也买不到。

[wɪl] [ðeɪ] [gɪv] - [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpeni] .

Will	they	give	-	no	,	not	a	penny	.
将要	他们	给	-	不	,	不是	一个	一分钱	.

他们会给吗？不，一分钱也不会给。

[lˈɛpɹəkˌɔːnz] [ænd; ənd] - ,

Leprechauns	and	cluricauns	,
小妖精	和	-	,

小妖精和克鲁里康斯，

[ðeə(r)][gəʊld][ɪz] [ˈseldəm] [faʊnd] .

Their	gold	is	seldom	found	.
他们的	金子	是	很少	成立	.

他们的黄金很少被发现。

[ˈmeɪbi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɜːli]

Maybe	of	a	morning	early
或许	的	一个	早晨	早期的

或许是清晨

[æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [rʌθ] ,

As	you	pass	a	lonely	rath	,
作为	你	经过	一个	孤独	拉思	,

当你经过一座孤零零的石窟时，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːli] —

You	may	see	a	little	curly	—
你	可能	看	一个	小的	卷曲	—

你可能会看到一些卷曲的——

['hedɪd] ['feəri] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] .
Headed fairy in your path .
标题 仙女 在 你的 小路 .

挡在你路上的仙女。

[hiːl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃuː] ,
He'll be working at a shoe ,
地狱 是 在职的 在 一个 鞋 ,

他将在一家鞋店工作。

[bʌt; bət] [hiːl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [juː; jʊ] —
But he'll have his eye on you —
但 地狱 有 他的 眼睛 在 你 —

但他会一直关注着你——

['ɛpɹəkˌɔːnz] [ænd; ənd] - ,
Leprechauns and cluricauns ,
小妖精 和 - ,

小妖精和克鲁里康斯，

[ðeɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
They know just what to do .
他们 知道 只是 什么 到 做 .

他们知道该怎么做。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz]
Visions of a life of riches
愿景 的 一个 生活 的 财富

对富裕生活的憧憬

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [flæʃ] ;
Surely will before you flash ;
一定 将要 前 你 闪光 ;

肯定会在你闪光之前；

([jʊl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪg] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ,
(You'll no longer dig the ditches ,
(你会 不 更长 挖 这 沟渠 ,

（你将不再需要挖沟，

[jʊl] [biː; bi] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [kæʃ] .)
You'll be well supplied with cash .)
你会 是 出色地 供应 和 现金 .)

你将拥有充足的现金。）

[ænd; ənd] [jʊl] [siːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
And you'll seize the little man ,
和 你会 抢占 这 小的 男人 ,

你会抓住那个小人物，

[ænd; ənd] [jʊl] [həʊld] [hɪm] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ;
And you'll hold him — if you can ;
和 你会 抓住 他 — 如果 你 能 ;

你会留住他——如果你能的话；

['ɛpɹəkˌɔːnz] [ænd; ənd] - ,
Leprechauns and cluricauns ,
小妖精 和 - ,

小妖精和克鲁里康斯，

- [tɪz] ['ðer] [ðə; ði] - [klæn] !
' Tis they're the slipp'ry clan !
- 的 它们是 这 - 氏族 !

他们可是狡猾的家族！

['denɪs] [ə; eɪ] . [mə'kɑːθi]
DENIS A . MCCARTHY
丹尼斯 一个 . 麦卡锡

丹尼斯·A·麦卡锡

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪŋ] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪn] ,
When the time for parting comes , and the day is on the wane ,
什么时候 这 时间 为了 离别 来 , 和 这 天 是 在 这 衰落 ,

离别的时刻来临，夕阳西下之时，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['saɪlənt] ['iːvnɪŋ] ['dɑːkən] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [pleɪn] ,
And the silent evening darkens over hill and over plain ,
和 这 沉默的 晚上 变暗 超过 爬坡道 和 超过 清楚的 ,

寂静的夜色渐渐笼罩了山丘和平原。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [həʊldz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['sɒrəʊ] , [nəʊ] [mɔː(r)] [griːf] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [peɪn] ,
And earth holds no more sorrow , no more grief , and no more pain ,
和 地球 持有 不 更多的 悲哀 , 不 更多的 悲伤 , 和 不 更多的 疼痛 ,

大地上不再有悲伤，不再有痛苦，不再有苦难。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [straɪf] ?
Shall we weary for the battle and the strife ?
将 我们 厌倦 为了 这 战斗 和 这 冲突 ?

我们难道要厌倦战争和纷争吗?

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ɪz] ['endɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)] ,
When at last the trail is ending , and the stars are growing near ,
什么时候 在 最后的 这 踪迹 是 结束 , 和 这 明星 是 生长 靠近 ,

当小径终于走到尽头，繁星渐渐靠近时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [briːð] [ðə; ðɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hɪə(r)]
And we breathe the breath of conquest , and the voices that we hear
和 我们 呼吸 这 气息 的 征服 , 和 这 声音 那 我们 听到

我们呼吸着征服的气息，听到着各种声音。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kəm'pænjənz] - ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæləʊd] [jɪə(r)] [ɒn] [jɪə(r)] ,
Are the great companions ' - voices that have hallowed year on year ,
是 这 伟大的 同伴 ' - 声音 那 有 神圣的 年 在 年 ,

是那些年复一年被奉为神圣的伟大伙伴们的声音吗?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nəʊ] [æn; ən] [ɪnstənts] ['griːvɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːs] ?
Shall we know an instant's grieving as we pass ?
将 我们 知道 一个 即时 悲伤 作为 我们 经过 ?

我们能否在逝去的瞬间体会到悲伤?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pɔːz] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt] [eə(r)] [wiː; wi] [grɑːsp] [ðə; ðɪ] ['iːgə(r)] [hændz] ,
Shall we pause a fleeting moment ere we grasp the eager hands ,
将 我们 暂停 一个 转瞬即逝 片刻 埃雷 我们 抓牢 这 渴望的 双手 ,

我们是否应该稍作停顿，然后再握住那双渴望的手?

[teɪk] [wʌn] [lɑːst] [lɒŋ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lændz] ,
Take one last long look of wonder at the dimming of the lands ,
拿 一 最后的 长的 看 的 想知道 在 这 调光 的 这 土地 ,

最后，带着惊奇的目光，凝视这片渐渐黯淡的大地。

[lʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wʌn] ['gləʊɪŋ] ['məʊmənt]
Love the earth one glowing moment
爱 这 地球 一 发光 片刻

爱地球，哪怕只有一瞬间

[eə(r)][wiː; wi] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ɪts] [dɪ'mɑːndz] ,

ere	we	pass	from	its	demands	,
埃雷	我们	经过	从	它是	需求	,

在我们摆脱它的要求之前，

[kʌl] [ɔːl] ['bjuːti] [ɪn] [ɪts] ['es(ə)ns] [æz; əz] [wiː; wi] [geɪz] ?

Cull	all	beauty	in	its	essence	as	we	gaze	?
库尔	全部	美丽	在	它是	本质	作为	我们	目光	?

当我们凝视时，能否将所有美都提炼出来，展现其本质?

[ɔː(r)] [wɪð] [nɒt] [wʌn] ['bækwəd] ['lɒŋɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [liːp] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'bɪs] ,

Or	with	not	one	backward	longing	shall	we	leap	the	last	abyss	,
或者	和	不是	一	落后	渴望	将	我们	飞跃	这	最后的	深渊	,

或者，我们将毫无眷恋地跃过最后的深渊。

[skeɪl] [ðə; ði] [haɪɪst] [krægz] [glæd] - [hɑːtɪd] , ['fɪəf(ə)l] ['əʊnli] [lest] [ðə; ði] [blɪs]

Scale	the	highest	crags	glad	-	hearted	,	fearful	only	lest	the	bliss
规模	这	最高	峭壁	高兴的	-	心地	,	可怕	仅有的	免得	这	极乐

攀登最高的峭壁，心怀喜悦，唯惧失去那份极乐。

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɜːθ] - [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['ɪnstənt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [sʌnz] [kɪs] —

Of	an	earth	-	remembering	instant	should	delay	the	great	sun's	kiss	—
的	一个	地球	-	记住	立即的	应该	延迟	这	伟大的	太阳的	吻	—

地球记忆犹新的一瞬间，足以让伟大的太阳之吻稍稍延迟——

[kən'sjuːmɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fleɪm] ?

Consuming	us	within	the	flame	?
消费	我们	之内	这	火焰	?

火焰会将我们吞噬吗?

[ˌdɔːrə'θiə] ['lɒrəns] [mæn]

DOROTHEA	LAWRENCE	MANN
多萝西娅	劳伦斯	曼恩

多萝西娅·劳伦斯·曼恩

[tuː; tə] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

TO	IMAGINATION
到	想像力

想象力

[sə'dʒestid] [baɪ] ['mæksˌfiːld] ['pærɪʃɪz] “ [eə(r)] ['kɑːslz]

SUGGESTED	BY	MAXFIELD	PARRISH'S	“	AIR	CASTLES
建议	经过	马克斯菲尔德	教区的	“	空气	城堡

受马克斯菲尔德·帕里什的《空中城堡》启发

” [əʊ] ['bjuːtiəs] [bɔɪ] [ə; eɪ] - [driːm] , [wɒt] ['vɪʒnz] [sɔːt]

”	O	beauteous	boy	a	-	dream	,	what	visions	sought
”	哦	美丽的	男生	一个	-	梦	,	什么	愿景	寻求

“哦，美丽的梦中少年，你所追寻的愿景是什么？”

[ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ['mædʒɪk(ə)l] [ðaɪ] [aɪz] [ʌn'fəʊld] ,

Of	pictures	magical	thy	eyes	unfold	,
的	图片	神奇	你的	眼睛	展开	,

你的双眼将展开一幅幅神奇的画面，

[wɒt] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['wʌndər] [rɔːt] ,

What	triumphs	of	celestial	wonders	wrought	,
什么	胜利	的	天体	奇迹	锻	,

天体奇迹创造了何等辉煌的成就!

[wɒt] ['mɑrvlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [rəʊld] !

What	marvels	from	a	breath	of	beauty	rolled	!
什么	奇迹	从	一个	气息	的	美丽	滚动	!

一缕美丽气息，竟孕育出如此奇迹!

['skaɪwədz] [ænd; ənd] ['siːwəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [skrəʊld] ,

Skyward	**and**	**seaward**	**on**	**the**	**clouds**	**are**	**scrolled**	**,**
向天空	和	向海	在	这	云	是	滚动	,

云朵向上、向海延伸，蜿蜒盘旋。

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv] ['kɑːsld] [θɔːt] ,

A	**mystic**	**imagery**	**of**	**castled**	**thought**	**,**
一个	神秘	图像	的	城堡	想法	,

一种充满神秘色彩的、如同城堡般的思想意象，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] [tuː; tə] [luːz] , — [ɔː(r)] [wɪn] [ænd; ənd] [məʊld] —

A	**thousand**	**worlds**	**to**	**lose**	**,**	**—**	**or**	**win**	**and**	**mould**	**—**
一个	千	世界	到	失去	,	—	或者	赢	和	模具	—

千百个世界等你失去，——或者赢得并塑造——

[ə; eɪ] ['reɪdiənt] [ˌɪrɪ'desns] ['swɪftli] [kɔːt]

A	**radiant**	**iridescence**	**swiftly**	**caught**
一个	辐射状	虹彩	迅速地	捕捉

耀眼的虹彩迅速捕捉到

[ɒv; əv] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['glɔːri] , ['fænsi] - [frɔːt] .

Of	**ever**	**-**	**changing**	**glory**	**,**	**fancy**	**-**	**fraught**	**.**
的	曾经	-	变化	荣耀	,	想要	-	充满危机	.

瞬息万变的荣耀，充满幻想。

[bluː] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [skaɪ] ,

Blue	**wonder**	**of**	**the**	**sea**	**and**	**luminous**	**sky**	**,**
蓝色的	想知道	的	这	海	和	发光的	天空	,

蔚蓝的大海和明亮的天空，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wʌndər] [ɪn] [ðaɪ] ['driːmlɪt] [feɪs] , —

A	**thousand**	**wonders**	**in**	**thy**	**dreamlit**	**face**	**,**	**—**
一个	千	奇迹	在	你的	梦幻般的	脸	,	—

你梦幻般的脸上，千姿百态，——

[aɪz] [ðæt] [bɪ'həʊld] [ə'fɑː(r)] [ðə; ðɪ] ['tɜːrɪts] [haɪ]

Eyes	**that**	**behold**	**afar**	**the**	**turrets**	**high**
眼睛	那	看哪	远方	这	炮塔	高的

目光投向远处高耸的塔楼

[ɒv; əv] ['ɪliəm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['trænziənt] ['mɔːt(ə)l] [greɪs]

Of	**Ilium**	**,**	**and**	**the**	**transient**	**mortal**	**grace**
的	伊利姆	,	和	这	瞬态	凡人	优雅

伊利昂，以及短暂的凡人恩典

[ɒv; əv] ['dɪərdriz] ['sædnəs] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kɔŋkə] [reɪs]

Of	**Deirdre's**	**sadness**	**,**	**all**	**the**	**conquering**	**race**
的	迪尔德丽的	悲伤	,	全部	这	征服	种族

迪尔德丽的悲伤，所有征服者的悲伤

[ɒv; əv] ['æθənz] , — [aɪz] [ðæt] [sɔː] ['iːdənz] ['bjuːti] [laɪ]

Of	**Athens**	**,**	**—**	**eyes**	**that**	**saw**	**Eden's**	**beauty**	**lie**
的	雅典	,	—	眼睛	那	锯	伊甸园	美丽	说谎

雅典人，——曾目睹伊甸园之美的眼睛

[ɪn] ['pæʃənət] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] — ['vɪʒnz] [treɪs]

In	**passionate**	**adoration**	**—**	**visions**	**trace**
在	热情的	崇拜	—	愿景	痕迹

在热烈的爱慕中——幻象的痕迹

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['tendə(r)] ['bruːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [saɪ]

Across	**the**	**tender**	**brooding**	**of**	**the**	**sigh**
穿过	这	投标	沉思	的	这	叹

透过叹息的温柔沉思

[ðæt] [rekt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [meɪd] ['tʃi:ftənz] [daɪ] .

That	wrecked	a	city	and	made	chieftains	die	.
那	损毁	一个	城市	和	制成	酋长们	死	.

那场灾难摧毁了一座城市，导致酋长们丧命。

['fɔ:wəd] [nɒt] ['bækwəd] [tɜ:nz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ʃaɪn]

Forward	not	backward	turns	the	mystic	shine
向前	不是	落后	转弯	这	神秘	闪耀

向前而非向后，神秘的光芒才会闪耀。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑ:(r)] - ['si:ɪŋ] [ɔ:rbz] [ðæt] [træk] [ðə; ði] [gli:m] —

Of	those	far	-	seeing	orbs	that	track	the	gleam	—
的	那些	远的	-	看到	球体	那	追踪	这	闪耀	—

那些目光远大的眼珠追踪着那道光芒——

[ðə; ði] ['fli:si] ['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [laɪn]

The	fleecy	marvel	of	the	cloud	is	line
这	羊毛	奇迹	的	这	云	是	线

云朵的奇妙之处在于它的线条

[ɒn] [laɪn] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['treɪsəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .

On	line	the	wizard	tracery	of	a	dream	.
在	线	这	巫师	花饰	的	一个	梦	.

在线上，梦境的魔法图案跃然纸上。

[əʊ] [læd] , [hu:] [bɪld] [nɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [si:m] ,

O	lad	,	who	buildest	not	of	things	that	seem	,
哦	小伙子	,	WHO	最强	不是	的	事物	那	似乎	,

哦，少年啊，你并非用看似虚幻的事物来建造，

[bɪ'jɒnd] [wɒt] [baʊndz] [ɒv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [dɪ'vaɪn]

Beyond	what	bounds	of	visioning	divine
超过	什么	界限	的	愿景	神圣的

超越了对神圣的愿景的界限

[keɪm] [ðæt] [fɑ:(r)] [smaɪl] , [frɒm; frəm] [wɒt] [lɒŋ] - [streɪd] [sʌn] - [bi:m]

Came	that	far	smile	,	from	what	long	-	strayed	sun	-	beam
来	那	远的	微笑	,	从	什么	长的	-	迷路了	太阳	-	光束

那遥远的微笑，来自哪束迷路已久的阳光?

[kɔ:t] [ðaʊ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['fɑ:stərɪŋ] [vaɪn]

Caught	thou	the	radiance	,	from	what	fostering	vine
捕捉	你	这	辐射	,	从	什么	寄养	藤

你从哪棵孕育你的藤蔓中汲取了光芒?

[ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [məʊld] [ðə; ði] [di:p] [dɪ'zaɪn] ?

The	power	to	build	and	mould	the	deep	design	?
这	力量	到	建造	和	模具	这	深的	设计	?

构建和塑造深层设计的能力?

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] ['si:krət] [ðæt] [ðaɪ] [brʌʃ] [wʊd] [tel] ,

Knowest	thou	the	secret	that	thy	brush	would	tell	,
最了解	你	这	秘密	那	你的	刷子	会	告诉	,

你可知晓你的画笔会诉说的秘密?

[ɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [dri:m] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)ld] ['splendə(r)] [waɪt] ,

Is	all	the	dream	a	bubbled	splendor	white	,
是	全部	这	梦	一个	冒泡	辉煌	白色的	,

所有的梦想都像泡沫般闪耀着洁白的光辉吗?

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['kɑ:slz] [klaʊd] - [baʊnd] , [dʌz] [ðeə(r)] [dwel]

Beyond	those	castles	cloud	-	bound	,	does	there	dwell
超过	那些	城堡	云	-	边界	,	做	那里	住

在那云雾缭绕的城堡之外，是否居住着什么?

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] — [ɔː(r)] [laɪt] ?

The	eternal	silence	of	the	dark	—	or	light	?
这	永恒	沉默	的	这	黑暗的	—	或者	光	?

黑暗的永恒寂静——还是光明的永恒寂静?

[wɪl] [ðaɪ] [hænd][həʊld][ðə; ði] [pen] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'daɪt]

Will	thy	hand	hold	the	pen	which	shall	indict
将要	你的	手	抓住	这	笔	哪个	将	起诉

你的手是否会握住那支控诉的笔?

[ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] - [raɪt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [nel]

The	symboled	mystery	-	write	the	final	knell
这	符号	神秘	-	写	这	最终的	丧钟

象征性的谜团——写下最后的丧钟

[ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] ['fænsi] - [ɪz][ðə; ði] ['dɪstənt] [saɪt]

Of	rainbow	fancy	-	is	the	distant	sight
的	彩虹	想要	-	是	这	遥远	视线

彩虹般的幻想——是遥远的景象

[ə; eɪ] ['nʌθɪŋlɛs] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ] [spel]

A	nothingless	encircled	by	a	spell
一个	无	包围	经过	一个	拼写

被咒语包围的虚无

[ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['bʌbəlz] [rɔːt] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] [ʃel] ?

Of	gleaming	bubbles	wrought	of	beauty's	shell	?
的	闪闪发光	气泡	锻	的	美的	壳	?

由美丽外壳孕育而成的闪亮气泡?

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]

In	vain	to	question	,	where	the	mystery
在	徒劳	到	问题	,	在哪里	这	神秘

追问无果，谜团究竟何在?

[ɒv; əv] [juːθs] [ʃɔːt] ['gəʊldən] [driːm] [ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

Of	Youth's	short	golden	dream	is	lord	and	king	.
的	青年的	短的	金的	梦	是	主	和	国王	.

青春短暂的金色梦想，是君王之梦。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['fɑːðɪst] [geɪz] [ɪn] ['ekstəsi] ,

The	eyes	that	farthest	gaze	in	ecstasy	,
这	眼睛	那	最远	目光	在	狂喜	,

那些凝视远方、充满狂喜的眼神，

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θɪŋ]

Were	never	meant	to	paint	the	immortal	thing
是	绝不	意思是	到	画	这	不朽	事物

我们原本就不该描绘那不朽之物。

[ðeɪ] [siː] , [nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [brɪŋ] .

They	see	,	nor	understand	the	joy	they	bring	.
他们	看	,	也不	理解	这	喜悦	他们	带来	.

他们看不到，也不理解他们带来的快乐。

[ðə; ði] ['mɪsti] ['bɔːbl] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː]

The	misty	baubles	of	the	sky	and	sea
这	蒙蒙	小饰品	的	这	天空	和	海

天空和海洋中朦胧的装饰物

[seɪl] [ɒn] .

Sail	on	.
帆	在	.

继续航行。

[driːm] [stɪl] , [braɪt] - ['vɪʒənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [flɪŋ]
Dream still , bright - visioned boy , and fling
梦 仍然 , 明亮的 - 有远见 男生 , 和 一扔

继续做梦吧，目光敏锐的男孩，尽情释放吧。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðaɪ] [θɔːts] [ðæt] [fliː] ,
The glittering mantle of thy thoughts that flee ,
这 闪闪发光 地幔 的 你的 想法 那 逃跑 ,

你那飞逝的思绪，如同闪耀的斗篷，

['wiːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌevə'mɔː(r)] [ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['pædʒəntri] .
Weaving us evermore thy shining pageantry .
编织 我们 越来越 你的 灼灼 盛大场面 .

你那光辉灿烂的盛景将我们永远编织在一起。

[ˌdɔːr'θiːə] ['lɒrəns] [mæn]
DORTHEA LAWRENCE MANN
多萝西娅 劳伦斯 曼恩

多萝西娅·劳伦斯·曼恩

['drægən]
DRAGON
龙

龙

[sʌm; səm] [sɔː] [ə; eɪ]['drægən] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] ,
Some saw a dragon eating up the light ,
一些 锯 一个 龙 吃 向上 这 光 ,

有人看到一条龙吞噬了光芒。

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[əʊ'həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Oho , ho , ho !
哦 , 何 , 何 !

哦吼吼吼！

[sʌm; səm] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒst] [bɜːd] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,
Some heard a lost bird riding out the night ,
一些 听到 一个 丢失的 鸟 骑术 出去 这 夜晚 ,

有人听到一只迷路的鸟在夜色中飞翔。

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[əʊ'həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Oho , ho , ho !
哦 , 何 , 何 !

哦吼吼吼！

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] :

But	I	saw	:
但	我	锯	:

但我看到了:

[ə; eɪ] [ləʊ] [dɑːk] [hɪl] [wɪð] [ɪts] ['twɪstɪd] [bæk]

A	low	dark	hill	with	its	twisted	back
一个	低的	黑暗的	爬坡道	和	它是	扭曲	后退

一座低矮的黑色山丘，背脊扭曲。

[tuː] [wɪŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [klaʊd] [ræk] ,

Two	wings	of	flame	from	the	green	cloud	rack	,
二	翅膀	的	火焰	从	这	绿色的	云	架子	,

绿色云层中燃起两道火焰，

[ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [flæŋk] [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [liːf]

A	sprawling	flank	overlaid	with	leaf
一个	蔓延	侧翼	叠加	和	叶子

一片枝繁叶茂的侧翼，覆盖着茂密的树叶。

['glɪtə(r)] [ænd; ənd] [gliːm] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [laɪk] [stiːl] ,

Glitter	and	gleam	and	shine	like	steel	,
闪光	和	闪耀	和	闪耀	喜欢	钢	,

闪闪发光，像钢铁一样耀眼。

['krækl] [ænd; ənd] [læʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [teɪl] !

Crackle	and	lash	like	a	serpent's	tail	!
裂纹	和	睫毛	喜欢	一个	蛇的	尾巴	!

像蛇尾巴一样噼啪作响、抽打着!

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] :

And	I	heard	:
和	我	听到	:

我听到:

[ðə; ði] [wɪnd] [drɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [weɪl] ,

The	wind	draw	out	of	the	west	and	wail	,
这	风	画	出去	的	这	西方	和	哀号	,

西风呼啸而过，

[dɑːns] [ænd; ənd] ['stægə(r)] [ænd; ənd] [dʒɪg] [ænd; ənd] [riːl] !

Dance	and	stagger	and	jig	and	reel	!
舞蹈	和	错开	和	夹具	和	卷轴	!

跳舞、踉跄、摇摆、摇摆!

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [griːf] !

With	the	long	low	sound	of	a	life	in	grief	!
和	这	长的	低的	声音	的	一个	生活	在	悲伤	!

伴随着生命在悲痛中发出的悠长低沉的声音!

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [griːf]

I	saw	a	life	in	grief
我	锯	一个	生活	在	悲伤

我看到了一个充满悲伤的生命

[əʊ'həʊ] !

Oho	!
哦	!

哦吼!

[əʊ'həʊ] !

Oho	!
哦	!

哦吼!

[əʊˈhəʊ] , [həʊ] , [həʊ]
Oho , **ho** , **ho**
哦 , 何 , 何

哦吼，吼，吼

[dɑːns] [ænd; ənd]['stægə(r)][ænd; ənd][dʒɪg][ænd; ənd] [riːl] !
Dance **and** **stagger** **and** **jig** **and** **reel** **!**
舞蹈 和 错开 和 夹具 和 卷轴 !

跳舞、踉跄、摇摆、摇摆!

[əʊˈhəʊ] !
Oho **!**
哦 !

哦吼!

[əʊˈhəʊ] !
Oho **!**
哦 !

哦吼!

[əʊˈhəʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Oho , **ho** , **ho** **!**
哦 , 何 , 何 !

哦吼吼吼!

[dʒəˈnet] [mɑːrks]
JEANNETTE **MARKS**
珍妮特 标记

珍妮特·马克斯

“ [ðə; ði] ['bʊkˌmæn] .
“ **THE** **BOOKMAN** **.**
“ 这 书商 .

“书商。”

” [griːn] ['gəʊldən] [dɔː(r)]
” **GREEN** **GOLDEN** **DOOR**
” 绿色的 金的 门

“绿色金色大门”

[griːn] ['gəʊldən][dɔː(r)] , [swɪŋ] [ɪn] , [swɪŋ] [ɪn] !
Green **golden** **door** **,** **swing** **in** **,** **swing** **in** **!**
绿色的 金的 门 , 摇摆 在 , 摇摆 在 !

绿色的金色大门，进来，进来!

['fænɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,
Fanning **the** **life** **a** **man** **must** **live** **,**
范宁 这 生活 一个 男人 必须 居住 ,

点燃男人必须过的生活，

['ekəʊz] [ænd; ənd] [eəz] [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] ,
Echoes **and** **airs** **and** **minstrelsies** **,**
回声 和 播出 和 吟游诗人 ,

回声、旋律和吟游诗人，

[lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ,
Love **and** **hope** **that** **he** **called** **his** **,**
爱 和 希望 那 他 称为 他的 ,

他称之为爱与希望的东西

[fɪə(r)][ænd; ənd] [hɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] [əʊn] [sɪn]
Fear **and** **hurt** **and** **a** **man's** **own** **sin**
害怕 和 伤害 和 一个 男人的 自己的 罪

恐惧、伤痛和一个人自身的罪孽

['kɑ:stɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:θ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,

Casting	**them**	**forth**	**and**	**sucking**	**them**	**in**	**,**
铸件	他们	前进	和	吸吮	他们	在	,

将它们抛出并吸入，

[gri:n] ['gəʊldən][dɔ:(r)] , [swɪŋ] [aʊt] , [swɪŋ] [aʊt] !

Green	**golden**	**door**	**,**	**swing**	**out**	**,**	**swing**	**out**	**!**
绿色的	金的	门	,	摇摆	出去	,	摇摆	出去	!

绿色的金色大门，向外摆动，向外摆动!

[gri:n] ['gəʊldən][dɔ:(r)] , [swɪŋ] [ɪn] , [swɪŋ] [ɪn] !

Green	**golden**	**door**	**,**	**swing**	**in**	**,**	**swing**	**in**	**!**
绿色的	金的	门	,	摇摆	在	,	摇摆	在	!

绿色的金色大门，进来，进来!

[ʃəʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ju:θ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [daɪ] ,

Show	**me**	**the**	**youth**	**that**	**will**	**not**	**die**	**,**
展示	我	这	青年	那	将要	不是	死	,

给我看看那些不会消逝的青春。

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [weɪkt] ,

Tell	**me**	**the**	**dream**	**that**	**has**	**not**	**waked**	**,**
告诉	我	这	梦	那	有	不是	醒来	,

告诉我那尚未醒来的梦境，

[si:k] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] ['nevə(r)] [eɪkt] ,

Seek	**me**	**the**	**heart**	**that**	**never**	**ached**	**,**
寻找	我	这	心	那	绝不	疼痛	,

请向我寻找那颗从未伤痛的心，

[gri:n] ['gəʊldən][dɔ:(r)] , [swɪŋ] [aʊt] , [swɪŋ] [aʊt] !

Green	**golden**	**door**	**,**	**swing**	**out**	**,**	**swing**	**out**	**!**
绿色的	金的	门	,	摇摆	出去	,	摇摆	出去	!

绿色的金色大门，向外摆动，向外摆动!

[gri:n] ['gəʊldən][dɔ:(r)] , [swɪŋ] [ɪn] , [swɪŋ] [aʊt] !

Green	**golden**	**door**	**,**	**swing**	**in**	**,**	**swing**	**out**	**!**
绿色的	金的	门	,	摇摆	在	,	摇摆	出去	!

绿色的金色大门，向内摆动，向外摆动!

[lɒŋ] [ɪz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [mænz] [breθ] ,

Long	**is**	**the**	**wailing**	**of**	**man's**	**breath**	**,**
长的	是	这	哀嚎	的	男人的	气息	,

人的呼吸声绵长，

[ʃɔ:t] [ɪz][ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [deθ] .

Short	**is**	**the**	**wail**	**of**	**death**	**.**
短的	是	这	哀号	的	死亡	.

死亡的哀嚎是短暂的。

[dʒə'net] [mɑ:rks]

JEANNETTE	**MARKS**
珍妮特	标记

珍妮特·马克斯

['sli:pi] ['hɒləʊ] , ['kɒŋkɔ:d]

SLEEPY	**HOLLOW**	**,**	**CONCORD**
困	空洞的	,	和睦

沉睡谷，康科德

[fɔ:(r)] [greɪvz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [krest] ,

Four	**graves**	**there**	**are**	**upon**	**the**	**wooded**	**crest**	**,**
四	坟墓	那里	是	之上	这	树木繁茂的	波峰	,

山脊林木茂盛，上面有四座坟墓。

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə] ['pɪlgrɪmz] ['evə(r)][dɪə(r)] .

Each	one	a	shrine	to	pilgrims	ever	dear	.
每个	一	一个	神社	到	朝圣者	曾经	亲爱的	.

每一座都是朝圣者们永远珍爱的圣地。

[ʌn'kʌvəd] , [mjuːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] ['tæri] [hɪə(r)] .

Uncovered	,	mute	,	are	those	who	tarry	here	.
裸露	,	沉默的	,	是	那些	WHO	焦油	这里	.

那些在此逗留的人，没有遮蔽，没有言语。

[roʊ'mænsɪz] ['driːmɪŋ] ['mɑːstə(r)] [laɪz] [æt; ət] [rest]

Romance's	dreaming	master	lies	at	rest
浪漫的	做梦	掌握	谎言	在	休息

浪漫梦境之主安息了

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['siːdəz] .

Beneath	the	cedars	.
下面	这	雪松	.

在雪松树下。

[nɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [huːz] [brest]

Near	is	one	whose	breast
靠近	是	一	谁	胸部

附近有一个人的胸膛

[held] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] [lɔː(r)] .

Held	Mother	Nature's	lore	.
握住	母亲	自然的	知识	.

传承大自然的智慧。

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [sɪə(r)]

Beyond	,	the	seer
超过	,	这	先知

彼岸，先知

[ænd; ənd] [seɪdʒ] .

And	sage	.
和	圣人	.

还有鼠尾草。

[ðeə(r)] , [wʌn] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [klɪə(r)] ,

There	,	one	who	saw	her	duty	clear	,
那里	,	一	WHO	锯	她	责任	清除	,

在那里，有一位清楚自己职责的人，

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['blesɪd; blest] .

Her	name	by	little	men	and	women	blessed	.
她	姓名	经过	小的	男人	和	女性	蒙福	.

她的名字被一群小男人和小女人所祝福。

[fɔː(r)] [frendz] [huː] [wɔːkt] [ɪn] [kən'kɔːrdz] ['plez(ə)nt] [weɪz]

Four	friends	who	walked	in	Concord's	pleasant	ways
四	朋友们	WHO	步行	在	康科德的	令人愉快的	方式

四个朋友沿着康科德宜人的道路漫步

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Long	years	ago	.
长的	年	前	.

很久以前。

[ðeɪ] [dwelt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'pɑːt] ,

They	dwelt	and	worked	apart	,
他们	居住	和	工作	除	,

他们各自居住和工作，互不相干。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [kraʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [beɪz] ,

But	now	the	world	has	crowned	them	with	its	bays	,
但	现在	这	世界	有	加冕	他们	和	它是	海湾	,

但现在，世界各地的海湾都为它们加冕。

[ænd; ənd][həʊldz][ðem; ðəm] [kləʊz] [fər'evə(r)][tuː; tə][ɪts] [hɑːt] .

And	holds	them	close	forever	to	its	heart	.
和	持有	他们	关闭	永远	到	它是	心	.

并将他们永远珍藏在心底。

[əʊ] , ['seɪkrɪd] [hɪl] !

O	,	sacred	hill	!
哦	,	神圣	爬坡道	!

哦，神圣的山丘!

[ðeə(r)] ['dʒiːniəs] , ['gaːdiŋ] [steɪz] ,

There	Genius	,	guarding	stays	,
那里	天才	,	守护	停留	,

天才在那里，守护着.....

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [sləʊps] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʌv] [dɪ'pɑːt] !

And	from	its	slopes	shall	never	Love	depart	!
和	从	它是	连续下坡	将	绝不	爱	离开	!

爱将永远远离它的山坡!

[dʒɒn] [kleə(r)] ['mainət]

JOHN	CLAIR	MINOT
约翰	克莱尔	米诺特

约翰·克莱尔·米诺特

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)]

THE	SWORD	OF	ARTHUR
这	剑	的	亚瑟

亚瑟王之剑

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][stændz][ɪn] ['jɔːrkʃər]

A	castle	stands	in	Yorkshire
一个	城堡	站立	在	约克郡

约克郡矗立着一座城堡

([əʊ] , [ðə; ði] [hɪl] [ɪz][feə(r)][ænd; ənd] [griːn] !)

(	Oh	,	the	hill	is	fair	and	green	!	)
(	哦	,	这	爬坡道	是	公平的	和	绿色的	!	)

（哦，这座山丘真美丽，绿意盎然！）

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə; eɪ] [keɪv]

And	far	beneath	it	lies	a	cave
和	远的	下面	它	谎言	一个	洞穴

在它下方很远的地方，隐藏着一个洞穴。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][hæz; həz] [siːn] .

No	living	man	has	seen	.
不	活的	男人	有	已见	.

世上无人见过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪv] [ɪn'tʃɑːntɪd]

It	is	the	cave	enchanted
它	是	这	洞穴	迷人的

这是一个充满魔力的洞穴。

([əʊ] , [siːk] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)][jiː; ji][daɪ] !)

(	Oh	,	seek	it	ere	ye	die	!	)
(	哦	,	寻找	它	埃雷	是的	死	!	)

（哦，趁你还活着，赶紧去寻找它吧！）

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts]
And there King Arthur and his knights
和 那里 国王 亚瑟 和 他的 骑士

还有亚瑟王和他的骑士们

[ɪn] ['driːmləs] ['slʌmbə(r)] [laɪ] .
In dreamless slumber lie .
在 无梦 睡眠 说谎 .

沉睡在无梦之中。

[wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
One time a peasant found it
一 时间 一个 农民 成立 它

有一次，一个农民发现了它

([əʊ] , [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] ['hʌrid] [wel] ！)
(Oh , the years have hurried well !)
(哦 , 这 年 有 慌忙 出色地 ！)

（啊，岁月过得真快！）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
It was the day of fate for him ,
它 曾是 这 天 的 命运 为了 他 ,

那是他命运的转折点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [bɪ'fel] :
And this is what befell :
和 这 是 什么 发生 :

事情就是这样发生的：

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l]
Upon a couch of crystal
之上 一个 长椅 的 水晶

在水晶长椅上

([əʊ] , [hɑːt] [biː; bi][pjʊə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ！)
(Oh , heart be pure and strong !)
(哦 , 心 是 纯的 和 强的 ！)

（哦，愿你的心纯洁而坚强！）

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] ,
He saw the King , and , close beside ,
他 锯 这 国王 , 和 , 关闭 旁 ,

他看见了国王，就在他旁边，

[ðə; ði] ['ɑːməd] [naɪts] [ə'θrɑːŋ] .
The armored knights athrong .
这 装甲 骑士 人群 .

身披铠甲的骑士们蜂拥而至。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ]
And all of them were sleeping
和 全部 的 他们 是 睡眠

他们都睡着了。

([preɪz] [gɒd] , [huː] ['sɛndɪθ] [rest] ！)
(Praise God , who sendeth rest !)
(称赞 上帝 , WHO sendeth 休息 ！)

（赞美赐予安息的神！）

[ðə; ði] [sliːp] [ðæt] ['kɒmz] [wen] [straɪf] [ɪz] [dʌn]
The sleep that comes when strife is done
这 睡觉 那 来 什么时候 冲突 是 完毕

苦难结束后的睡眠

[ænd; ənd] [endid] ['evri] [kwest] .

And	ended	every	quest	.
和	结束	每一个	寻求	.

并完成了所有任务。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)]

Beside	the	good	King	Arthur
旁	这	好的	国王	亚瑟

除了善良的亚瑟王之外，还有什么呢?

([haʊ] [haɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ?)

(	How	high	is	your	desire	?	)
(	如何	高的	是	你的	欲望	?	)

（你的渴望有多强烈？）

[hɪz; ɪz] [spːd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['skæbəd] [leɪ] ,

His	sword	within	its	scabbard	lay	,
他的	剑	之内	它是	刀鞘	躺	,

他的剑静静地躺在剑鞘里。

[ðə; ði] [spːd] [wɪð] [bleɪd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

The	sword	with	blade	of	fire	.
这	剑	和	刀刃	的	火	.

剑刃燃烧着火焰。

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]

Now	had	the	peasant	known	it
现在	有	这	农民	已知	它

如果那位农民知道这一点就好了。

([əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][kʊd; kəd] [nəʊ] !)

(	Oh	,	if	we	all	could	know	!	)
(	哦	,	如果	我们	全部	可以	知道	!	)

（唉，要是我们都能知道就好了！）

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɔːn] [ðæt] ['wʌndrəs] [bleɪd]

He	should	have	drawn	that	wondrous	blade
他	应该	有	绘制	那	奇妙的	刀刃

他本该拔出那把神剑。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

Before	he	turned	to	go	.
前	他	转向	到	去	.

在他转身离开之前。

[ɪf] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

If	but	his	hand	had	touched	it
如果	但	他的	手	有	感动	它

如果他手碰过它的话

([ðə; ði] [spːd] [stɪl] [liːθ] [ðeə(r)] !)

(	The	sword	still	lieth	there	!	)
(	这	剑	仍然	谎言	那里	!	)

（那把剑还躺在那里！）

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪn] ['evri] [veɪn]

He	would	have	felt	in	every	vein
他	会	有	毛毡	在	每一个	静脉

他会感到全身每一根血管都充满了这种感觉。

[ə; eɪ] ['lɒfti] ['pɜːpəs] [θrɪl] .

A	lofty	purpose	thrill	.
一个	高远	目的	刺激	.

崇高的目标令人振奋。

[ɪf] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː]

If	but	his	hand	had	drawn	it
如果	但	他的	手	有	绘制	它

如果那幅画是他亲手画的就好了

([ðə; ði] [spːd] [stɪl] [liːθ] [ðeə(r)] ！)

(	The	sword	still	lieth	there	!	)
(	这	剑	仍然	谎言	那里	！	)

（剑还在那里！）

[ə; eɪ] ['kɪŋli] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] ,

A	kingly	way	he	would	have	walked	,
一个	王者	方式	他	会	有	步行	,

他会以王者般的姿态行走。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [feə(r)] .

Wherever	he	might	fare	.
无论	他	可能	票价	.

无论他最终的命运如何。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [hiː; hi] [fled] [ə'frait]

But	no	;	he	fled	affrighted
但	不	;	他	逃亡	惊恐

但他没有；他惊恐地逃走了。

([əʊ] , ['pɪtɪf(ə)l][ðə; ði] [kɒst] ！)

(	Oh	,	pitiful	the	cost	!	)
(	哦	,	可怜	这	成本	！	)

（哦，这价格也太便宜了吧！）

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] ; [bʌt; bət][ləʊ] !

And	then	he	knew	;	but	lo	!
和	然后	他	知道	;	但	洛	!

然后他就明白了；但是，瞧!

[ðə; ði] [wei]

the	way
这	方式

道路

['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [lɒst] .

Into	the	cave	was	lost	.
进入	这	洞穴	曾是	丢失的	.

他迷失在了山洞里。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fər'evə(r)]['ɑːftə(r)]

He	searched	forever	after
他	搜索	永远	后

他一直在寻找

([ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ！)

(	All	this	was	long	ago	!	)
(	全部	这	曾是	长的	前	！	)

（这一切都是很久以前的事了！）

[bʌt; bət] [ˌnevə'mɔː(r)] [ðæt] ['krɪst(ə)l] [keɪv]

But	nevermore	that	crystal	cave
但	永不再	那	水晶	洞穴

但那水晶洞穴再也不会出现了

[hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [nəʊ] .

His	eager	eyes	could	know	.
他的	渴望的	眼睛	可以	知道	.

他那充满渴望的眼神或许已经看穿了一切。

[preɪ] [gɒd] [jiː; ji] [hæv; həv] [ðə; ði] ['vɪʒn]
Pray God ye have the vision
祈祷 上帝 是的 有 这 想象

向神祈祷，你们有异象

([əʊ] , [sɜːtʃ] [ɪn] ['evri] [lænd] !)
(Oh , search in every land !)
(哦 , 搜索 在 每一个 土地 !)

（哦，要搜遍每一寸土地！）

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [bɔː(r)]
To seize the sword that Arthur bore
到 抢占 这 剑 那 亚瑟 钻孔

夺取亚瑟王所持的宝剑

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
When it lies at your hand .
什么时候 它 谎言 在 你的 手 .

当它就在你手中时。

[dʒɒn] [kleə(r)] ['mainət]
JOHN CLAIR MINOT
约翰 克莱尔 米诺特

约翰·克莱尔·米诺特

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fɒrɪst]
THE DIVINE FOREST
这 神圣的 森林

神圣森林

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [liːvz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] ,
If there be leaves on the forest floor ,
如果 那里 是 树叶 在 这 森林 地面 ,

如果林地地面上有落叶，

[ded] [liːvz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
Dead leaves there are and nothing more ,
死的 树叶 那里 是 和 没有什么 更多的 ,

只有枯叶，别无其他。

[ɪf] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] [siːm] ['sentinəl] ,
If trunks of trees seem sentinels ,
如果 树干 的 树木 似乎 哨兵 ,

如果树干像是哨兵，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪl] [nəʊ] [mæn] [telz] .
For what their vigil no man tells .
为了 什么 他们的 守夜 不 男人 讲述 .

他们的守夜究竟发生了什么，无人知晓。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [klɑːsp] [ðiːz] ['gɑːdiən] [triːz]
And if you clasp these guardian trees
和 如果 你 搭扣 这些 监护人 树木

如果你紧紧抓住这些守护树

['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [hɜːt] [ɔː(r)] [pliːz] ;
Nothing there is to hurt or please ;
没有什么 那里 是 到 伤害 或者 请 ;

没有什么会让人感到痛苦或愉悦；

['əʊnli] [ðə; ði] [ded] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [drɒps]
Only the dead roof of the forest drops
仅有的 这 死的 屋顶 的 这 森林 滴

只有森林枯死的屋顶才会掉落

['dʒentli]	[daʊn]	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[stɒps]
Gently	**down**	**and**	**never**	**stops**
轻轻地	向下	和	绝不	停止

轻轻向下，永不停歇

[ænd; ənd]	[ruːfs]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ruːfs]	[juː; jʊ]	['ʌndə(r)]	,
And	**roofs**	**you**	**in**	**and**	**roofs**	**you**	**under**	**,**
和	屋顶	你	在	和	屋顶	你	在下面	,

它为你提供遮风挡雨的屋顶，

[mjuːt]	[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[laɪfs]	[dɪm]	['θʌndə(r)]	;
Mute	**and**	**away**	**from**	**life's**	**dim**	**thunder**	**;**
沉默的	和	离开	从	生活的	暗淡	雷	;

沉默，远离生活的微弱雷鸣；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[kʌm]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[sprɪŋ]
And	**if**	**there**	**come**	**eternal**	**spring**
和	如果	那里	来	永恒	春天

如果永恒的春天真的到来.....

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[mɔː(r)]	[dɪs'hɑːtnɪŋ]	,
It	**is**	**but**	**more**	**disheartening**	**,**
它	是	但	更多的	令人沮丧	,

更令人沮丧的是，

[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːtəm]	[teɪks]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ænd; ənd]	['sʌmə(r)]	—
For	**Autumn**	**takes**	**the**	**Spring**	**and**	**Summer**	**—**
为了	秋天	需要	这	春天	和	夏天	—

秋天吞噬了春天和夏天——

['ɔːtəm]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['leɪtɪst]	['kʌmə(r)]	—
Autumn	**that**	**is**	**the**	**latest**	**comer**	**—**
秋天	那	是	这	最新的	角	—

秋天，这个最新到来的季节——

[wɪð]	[ðə; ði]	-	['mɪsti]	['wʌndə(r)]
With	**the**	**Springtime's**	**misty**	**wonder**
和	这	-	蒙蒙	想知道

春日薄雾缭绕，美不胜收。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌmərz]	[jiːld]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,
And	**the**	**Summer's**	**yield**	**of**	**gold**	**,**
和	这	夏季	屈服	的	金子	,

以及夏季黄金的产量，

[weɪs]	[juː; jʊ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[weɪs]	[juː; jʊ]	['ʌndə(r)]
Weighs	**you**	**down**	**and**	**weighs**	**you**	**under**
重量	你	向下	和	重量	你	在下面

它让你感到沉重，让你不堪重负。

[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['blækənd]	[liːvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[məʊld]	. . .
To	**where**	**the**	**blackened**	**leaves**	**are**	**mold**	**. . .**
到	在哪里	这	变黑	树叶	是	模具	. . .

直到那些发黑的叶子都长出了霉菌.....

[ðə; ði]	[ləʊn]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɪz]	['evə(r)]	[njuː]	:
The	**lone**	**gift**	**of**	**the**	**forest**	**is**	**ever**	**new**	**:**
这	孤独	礼物	的	这	森林	是	曾经	新的	:

森林唯一的馈赠永远是新的：

[ɪ'tɜːnəti]	[weə(r)]	[dwel]	[nɒt]	[juː; jʊ]	.
Eternity	**where**	**dwell**	**not**	**you**	**.**
永恒	在哪里	住	不是	你	.

永恒之中，你无处可栖。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ək'septɪŋ] , [hiːd] [juː; jʊ] [nɒt] ;

The	forest	,	accepting	,	heeds	you	not	;
这	森林	,	接受	,	注意	你	不是	;

森林欣然接受，并不理会你；

[ək'septɪŋ] [ɔːl] - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒt] .

Accepting	all	-	you	are	forgot	.
接受	全部	-	你	是	忘了	.

接受一切——你将被遗忘。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [liːvz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] ,

If	there	be	leaves	on	the	forest	floor	,
如果	那里	是	树叶	在	这	森林	地面	,

如果林地地面上有落叶，

[ded] [liːvz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Dead	leaves	there	are	and	nothing	more	.
死的	树叶	那里	是	和	没有什么	更多的	.

只有枯叶，别无其他。

[wʌns] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [spəʊk] [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] ['saɪlənt] ,

Once	the	forest	spoke	but	now	is	silent	,
一次	这	森林	辐	但	现在	是	沉默的	,

森林曾经会说话，如今却沉默了。

[seɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['skaɪwədz] ['brɑːntʃɪz] [wens] [nəʊ] [saʊnd]

Save	in	the	skyward	branches	whence	no	sound
节省	在	这	向天空	分支	何处	不	声音

除了伸向天空的枝桠，那里一片寂静。

[siːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [bɪ'ləʊ] —

Seems	to	touch	ear	of	any	man	below	—
似乎	到	触碰	耳朵	的	任何	男人	以下	—

似乎能触碰到下方任何男人的耳朵——

[ɔː(r)] [els] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [mæn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

Or	else	no	longer	the	man	knows	how	to	hear	.
或者	别的	不	更长	这	男人	知道	如何	到	听到	.

否则，这个人就再也听不见了。

[sʌtʃ] [men] [bɪld] [ruːfs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [aʊt] ,

Such	men	build	roofs	to	keep	the	forest	out	,
这样的	男人	建造	屋顶	到	保持	这	森林	出去	,

这些人建造屋顶是为了抵御森林的侵袭。

[jet] [ɔːl] [ðeə(r)] [ruːfs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [self] ;

Yet	all	their	roofs	are	built	of	the	forest's	self	;
然而	全部	他们的	屋顶	是	建造	的	这	森林的	自己	;

然而，它们所有的屋顶都是用森林本身建造的；

['əʊnli] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ded] [triː] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

Only	they	make	the	dead	tree	a	shield	against	the	living	.
仅有的	他们	制作	这	死的	树	一个	盾	反对	这	活的	.

只有它们才能将枯树变成抵御活物的屏障。

[sʌtʃ] [læpsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðen] [ðeɪ] [juːz]

Such	lapsing	of	the	forest	then	they	use
这样的	失效	的	这	森林	然后	他们	使用

森林如此衰败，他们便会利用

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['kaʊntləs] ['ləʊli] [dwelɪŋz] ;

And	turn	it	into	countless	lowly	dwellings	;
和	转动	它	进入	无数	卑微的	住宅	;

并将其变成无数简陋的住所；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kʌt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [daʊn]

Sometimes	**they**	**even**	**cut**	**the**	**living**	**down**
有时	他们	甚至	切	这	活的	向下

有时他们甚至会砍倒活物。

[tuː; tə] ['lev(ə)n] [ðə; ði] [ded] [ruːfs] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'rekt] .

To	**leaven**	**the**	**dead**	**roofs**	**they**	**would**	**erect**	**.**
到	酵	这	死的	屋顶	他们	会	直立	.

为了给死气沉沉的屋顶增添生机，他们会搭建屋顶。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ləʊ] [ruːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] [ðeə(r)]

Though	**some**	**of**	**these**	**low**	**roofs**	**are**	**lovely**	**there**
尽管	一些	的	这些	低的	屋顶	是	迷人的	那里

虽然其中一些低矮的屋顶很漂亮，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [triːz] ,

Beneath	**the**	**guardianship**	**of**	**forest**	**trees**	**,**
下面	这	监护	的	森林	树木	,

在森林树木的庇护下，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [jɜːn] ['ʌpwəd] [æz; əz] [wɪð] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

And	**some**	**yearn**	**upward**	**as**	**with**	**thought**	**of**	**wings**	**,**
和	一些	向往	向上	作为	和	想法	的	翅膀	,

有些人向上仰望，仿佛渴望拥有翅膀。

[jet] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ˌðeə'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk]

Yet	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**dwellers**	**therein**	**are**	**dark**
然而	这	眼睛	的	这	居民	其中	是	黑暗的

然而，那里居民的眼睛却是黑暗的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ]

To	**the**	**upper**	**forest**	**and**	**they**
到	这	上	森林	和	他们

到上层森林，然后他们

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] ['friːdəm] [ɒv; əv][ɪts] [tɒp] .

Fearful	**of**	**the**	**windy**	**freedom**	**of**	**its**	**top**	**.**
可怕	的	这	刮风	自由	的	它是	顶部	.

害怕它顶端那狂风肆虐的自由。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn]

They	**have**	**forgotten**
他们	有	被遗忘的

他们已经忘记了

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ruːf] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['bænə(r)]

That	**the**	**greatest**	**roof**	**is**	**but**	**a**	**banner**
那	这	最	屋顶	是	但	一个	横幅

最宏伟的屋顶也不过是一面旗帜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [krɒs] .

And	**that**	**it**	**was**	**a**	**tree**	**that**	**made**	**a**	**Cross**	**.**
和	那	它	曾是	一个	树	那	制成	一个	叉	.

那是一棵组成十字架的树。

[tʃɑːlz] [ɑː(r)] . ['mɜːfi]

CHARLES	**R**	**.**	**MURPHY**
查尔斯	拉	.	墨菲

查尔斯·R·墨菲

['mædʒɪk]

MAGIC
魔法

魔法

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [es] . [biː] .

TO	W	.	S	.	B	.
到	W	.	S	.	B	.

致 WSB

[ai][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] [lait]

I	ran	into	the	sunset	light
我	跑	进入	这	日落	光

我奔向夕阳的余晖

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [rʌn] :

As	hard	as	I	could	run	:
作为	难的	作为	我	可以	跑步	:

我拼尽全力地跑:

[ðə; ði] ['triːˌtɔps] [baʊd] [ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt]

The	treetops	bowed	in	sheer	delight
这	树梢	鞠躬	在	透明	喜

树梢欣喜地弯下了腰。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [sʌn] :

As	if	they	loved	the	sun	:
作为	如果	他们	喜爱	这	太阳	:

仿佛他们热爱太阳:

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɜːdz]

And	all	the	songs	of	little	birds
和	全部	这	歌曲	的	小的	鸟类

还有所有小鸟的歌声

[huː] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn]['sɪlvə(r)] [wɜːdz]

Who	laughed	and	cried	in	silver	words
WHO	笑了	和	哭	在	银	字

谁用银语欢笑哭泣

[wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] .

Were	joined	as	they	were	one	.
是	加入	作为	他们	是	一	.

他们融为一体，如同一个整体。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['gəʊldən][skaɪ]

And	down	the	streaming	golden	sky
和	向下	这	流媒体	金的	天空

金色的天空倾泻而下

[ə; eɪ] [lɑːk] [keɪm] ['sɜːklɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ]

A	lark	came	circling	with	a	cry
一个	云雀	来了	盘旋	和	一个	哭

一只云雀盘旋着鸣叫

[ɒv; əv]['wʌndə(r)] - ['wiːvɪŋ] [dʒɔɪ] :

Of	wonder	-	weaving	joy	:
的	想知道	-	编织	喜悦	:

充满奇妙喜悦的:

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ræŋ]

And	all	the	arch	of	heaven	rang
和	全部	这	拱	的	天堂	响铃

天穹齐鸣

[weə(r)] ['mɛdoʊˌlændz] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] [hæŋ]

Where	meadowlands	of	dreaming	hang
在哪里	草地	的	做梦	悬挂

梦幻般的草地悬挂着

[æz; əz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

As	when	I	was	a	boy	.
作为	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

就像我小时候那样。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['sɒlətjuːd]

And	through	the	ringing	solitude
和	通过	这	铃声	孤独

透过寂静的回响

[ɪn] ['pʌlsɪŋ] ['lʌvli] ['æmplɪtjuːd]

In	pulsing	lovely	amplitude
在	脉动	迷人的	振幅

脉动的美妙振幅

[ə; eɪ] [mɪst] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] ,

A	mist	hung	in	a	shroud	,
一个	薄雾	悬挂	在	一个	裹尸布	,

一层薄雾笼罩着一切。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs]

As	though	the	light	of	loneliness
作为	尽管	这	光	的	孤独

仿佛孤独之光

[tɜːnd] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['həʊlinəs] ,

Turned	pure	delight	to	holiness	,
转向	纯的	喜	到	圣洁	,

将纯粹的喜悦转化为圣洁，

[ænd; ənd] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .

And	bathed	it	in	a	cloud	.
和	洗澡	它	在	一个	云	.

并将其笼罩在云雾之中。

[ai] [strɪpt] [maɪ] ['lɑːfɪŋ] ['bɒdi] [beə(r)]

I	stripped	my	laughing	body	bare
我	脱衣舞	我的	笑	身体	裸

我脱光了笑的身体

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðæt] ['həʊli][eə(r)]

And	plunged	into	that	holy	air
和	暴跌	进入	那	圣	空气

然后一头扎进了那神圣的空气中

[ðæt] [wɒʃt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] ,

That	washed	me	like	a	sea	,
那	洗过	我	喜欢	一个	海	,

那感觉像海水一样把我冲刷过去，

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'genst] [ɪts]['sɪlvə(r)] [taɪd]

And	raced	against	its	silver	tide
和	比赛	反对	它是	银	潮

它逆着银色的浪潮奔跑

[ðæt] [strəʊkt] [maɪ]['iːgə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [saɪd]

That	stroked	my	eager	glancing	side
那	抚摸	我的	渴望的	瞥了一眼	边

那触动了我急切的目光。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]['spɪrɪt] [friː] .

And	made	my	spirit	free	.
和	制成	我的	精神	自由的	.

它解放了我的灵魂。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd]

Across	the	limits	of	the	land
穿过	这	限制	的	这	土地

跨越这片土地的边界

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ai] [swept] [hænd] [ænd; ənd] [hænd]

The	wind	and	I	swept	hand	and	hand
这	风	和	我	扫荡	手	和	手

我和风手牵着手

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [gləʊ] .

Beyond	the	golden	glow	.
超过	这	金的	辉光	.

超越金色的光芒。

[wiː; wi] [dɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [pleɪn]

We	danced	across	the	ocean	plain
我们	跳舞	穿过	这	海洋	清楚的

我们在海洋平原上翩翩起舞

[laɪk] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]

Like	thrushes	singing	in	the	rain
喜欢	画眉	歌唱	在	这	雨

像雨中歌唱的画眉

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

A	song	of	long	ago	.
一个	歌曲	的	长的	前	.

一首古老的歌谣。

[ænd; ənd] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [naɪt]

And	on	into	the	silver	night
和	在	进入	这	银	夜晚

就这样，我们进入了银色的夜晚。

[wiː; wi] [strəʊv] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð] [lait]

We	strove	to	win	the	race	with	light
我们	努力	到	赢	这	种族	和	光

我们努力用光赢得比赛

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [həʊm] ,

And	bring	the	vision	home	,
和	带来	这	想象	家	,

将愿景带回家，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [həʊm] [ə'gen]

And	bring	the	wonder	home	again
和	带来	这	想知道	家	再次

把这份美好带回家

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [men]

Unto	the	sleeping	eyes	of	men
到	这	睡眠	眼睛	的	男人

在男人的睡眼中

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [fəʊm] .

Across	the	singing	foam	.
穿过	这	歌唱	泡沫	.

穿过会唱歌的泡沫。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]

And	down	the	river	of	the	world
和	向下	这	河	的	这	世界

顺着世界的河流而下

['aʊə(r)] ['gləʊɪŋ] , [lɪmz] [ɪn] ['glɔːri] [swəːl]

Our	glowing	,	limbs	in	glory	swirled
我们的	发光	,	四肢	在	荣耀	旋转

我们闪耀的肢体在荣耀中旋转

[æz; əz] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

As	spring	within	a	flower	,
作为	春天	之内	一个	花	,

如同花朵中的春天，

[ænd; ənd] [stɑːz] [ɪn]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [dɪ'laɪt]

And	stars	in	music	of	delight
和	明星	在	音乐	的	喜

以及在美妙音乐中闪耀的星辰

[stɹ'iːmd] ['geɪlɪ] [daʊn] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [waɪt]

Streamed	gayly	down	our	shoulders	white
流媒体	同性恋地	向下	我们的	肩膀	白色的

白色液体欢快地流淌在我们的肩上。

[laɪk] [pet(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .

Like	petals	in	a	shower	.
喜欢	花瓣	在	一个	淋浴	.

如同雨中的花瓣。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['wʌndə(r)][ræn]

And	tears	of	awful	wonder	ran
和	眼泪	的	可怕	想知道	跑

惊叹的泪水涌了出来

[ə'daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][klæn]

Adown	my	cheeks	to	hear	the	clan
向下	我的	脸颊	到	听到	这	氏族

脸颊滑落，听到了部落的声音

[ɒv; əv] ['bjuːti] [tʃɔːnt] [waɪt]

Of	beauty	chaunting	white
的	美丽	萦绕不去	白色的

美丽萦绕着白色

[ðə; ði] [preə(r)] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɜːd] ,

The	prayer	too	deep	for	living	word	,
这	祷告	也	深的	为了	活的	单词	,

那祷告太过深奥，无法用言语表达。

[ɔː(r)] [saɪt] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] ['wɪŋɪŋ] [bɜːd] ,

Or	sight	of	man	or	winging	bird	,
或者	视线	的	男人	或者	翅膀	鸟	,

或者看到人或飞鸟，

[ɔː(r)]['mjuːzɪk]['əʊvə(r)] ['fɒrɪst] [hɜːd]

Or	music	over	forest	heard
或者	音乐	超过	森林	听到

或者听到森林上空的音乐

[æt; ət] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

At	falling	of	the	night	.
在	坠落	的	这	夜晚	.

夜幕降临之时。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['sləʊli] [æz; əz][ðə; ði] [djuː]

And	dropping	slowly	as	the	dew
和	下降	缓慢地	作为	这	露

缓缓落下，如同露水。

[ɒn] [græs] [ðæt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [rɪ'nju:]
On grasses that the winds renew
在 草 那 这 风 更新

在风吹拂过的草地上

[ɪn] [ɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['flʌdɪŋ] ['faɪə(r)] ,
In urge of flooding fire ,
在 敦促 的 洪水 火 ,

在洪水泛滥的背景下，

[ænd; ənd] ['sɒftli] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌʃɪŋ] [bau]
And softly as the hushing boughs
和 轻轻 作为 这 嘘 树枝

轻柔地，如同沙沙作响的树枝

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [eəz] [ɒv; əv] [dɔ:n] [ə'raʊz]
The gentle airs of dawn arouse
这 温和的 播出 的 黎明 引起

黎明的微风唤醒了

[tu:; tə]['kreɪd(ə)l] ['mɔ:rnɪŋz] ['kwaɪə(r)] .
To cradle morning's quire .
到 摇篮 早晨 罗勒 .

轻柔地拥抱清晨的歌谣。

[ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [li:vz]
The murmur of the singing leaves
这 低语 的 这 歌唱 树叶

树叶的低语

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['si:krət] [fleɪm] ,
Around the secret Flame ,
大约 这 秘密 火焰 ,

围绕着秘密火焰，

[laɪk] ['meɪtɪŋ] ['swɔləuz] - [ni:θ] [ðə; ði] [i:vz]
Like mating swallows ' neath the eaves
喜欢 交配 燕子 - 下方 这 檐

就像屋檐下交配的燕子

[ɪn] ['rʌslɪŋ] ['saɪləns] [keɪm] ,
In rustling silence came ,
在 沙沙声 沉默 来了 ,

一阵窸窣声中传来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞州诗人选集(Anthology of Massachusetts Poets)
第6/7页

[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt][eə(r)]
And flowing through the silent air
和 流动 通过 这 沉默的 空气

流淌在寂静的空气中

[krɪ'eɪʃ(ə)n] ['flʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [preə(r)]
Creation fluttered in a prayer
创建 飘动 在 一个 祷告

万物在祈祷中飘动

[dɪ'sendɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['spaɪrəl][steə(r)] ,
Descending on a spiral stair ,
下降 在 一个 螺旋 楼梯 ,

沿着螺旋楼梯往下走，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] .
And calling me by name .
和 呼叫 我 经过 姓名 .

还叫出了我的名字。

[ˌaɪ 'tiː] ['nesld] [ɪn][maɪ] ['driːmɪŋ] [aɪz]
It nestled in my dreaming eyes
它 依偎 在 我的 做梦 眼睛

它栖息在我梦中的双眼里。

[laɪk] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] ,
Like heaven in a lake ,
喜欢 天堂 在 一个 湖 ,

宛如湖中天堂，

[ænd; ənd] ['sɔfənd] [həʊp] ['ɪntuː] [sə'praɪz]
And softened hope into surprise
和 软化 希望 进入 惊喜

并将希望柔化为惊讶

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['bjuːtiz] [seɪk] ,
For very beauty's sake ,
为了 非常 美的 清酒 ,

为了追求极致的美丽，

[ænd; ənd] ['saɪləns] ['blɒsəmd] ['ɪntuː] [mɔːn] ,
And silence blossomed into morn ,
和 沉默 盛开 进入 早晨 ,

寂静渐渐化作晨曦，

[huːz] ['freɪgrənt] ['rəʊzi] - ['brestɪd] [dɔːn]
Whose fragrant rosy - breasted dawn
谁 香 红润 - 胸部 黎明

那芬芳的玫瑰色胸脯的黎明

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)][tuː; tə] [breɪk] .
Could scarcely bear to break .
可以 几乎 熊 到 休息 .

几乎舍不得打破。

[ai] [sæŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait]

I	sang	into	the	morning	light
我	唱	进入	这	早晨	光

我迎着晨光歌唱

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [sɪŋ] ,

As	loud	as	I	could	sing	,
作为	大声	作为	我	可以	唱歌	,

我尽我所能地大声歌唱，

[ðə; ði] ['triːˌtɔps] [baʊd] [ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt]

The	treetops	bowed	in	sheer	delight
这	树梢	鞠躬	在	透明	喜

树梢因喜悦而弯曲。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [wɪŋ] .

Before	the	slanting	wing	.
前	这	斜	翼	.

在倾斜机翼之前。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz]

And	all	the	songs	of	little	birds
和	全部	这	歌曲	的	小的	鸟类

还有所有小鸟的歌声

[huː] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [wɜːdz]

Who	laughed	and	cried	in	silver	words
WHO	笑了	和	哭	在	银	字

谁用银语欢笑哭泣

[ə'dɔːrd] [ðə; ði] ['rɪz(ə)n] [sprɪŋ] .

Adored	the	Risen	Spring	.
受人喜爱	这	崛起	春天	.

喜爱这初升的春天。

['edwəd] [dʒeɪ] . [ə'bɹaɪən]

EDWARD	J	.	O'BRIEN
爱德华	J	.	奥布莱恩

爱德华·J·奥布莱恩

['maɪk(ə)l] [pæt]

MICHAEL	PAT
迈克尔	拍

迈克尔·帕特

[tuː; tə] ['ʌnə] ['hemstɪd] [brɑːntʃ]

TO	ANNA	HEMPSTEAD	BRANCH
到	安娜	汉普斯特德	分支

致安娜·亨普斯特德分部

[əʊld] ['maɪk(ə)l] [pæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

Old	Michael	Pat	he	said	to	me
老的	迈克尔	拍	他	说	到	我

老迈克尔·帕特对我说

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .

He	saw	an	angel	in	a	tree	.
他	锯	一个	天使	在	一个	树	.

他看到树上有一个天使。

[hiː; hi] [njuː] [aɪ'd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [daʊt] [hɪm] ,

He	knew	I'd	never	,	never	doubt	him	,
他	知道	ID	绝不	,	绝不	怀疑	他	,

他知道我永远、永远不会怀疑他。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hev(ə)n] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

For	what	would	heaven	be	without	them	.
为了	什么	会	天堂	是	没有	他们	.

如果没有他们，天堂又怎能称之为天堂呢?

[ðə; ði]['eɪndʒl] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [gliː]

The	angel	laughed	for	very	glee
这	天使	笑了	为了	非常	高兴

天使高兴地大笑起来。

[ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [laʊd] : “ [heɪ] ! [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

And	sang	out	loud	:	“	Heigh	!	come	with	me	!
和	唱	出去	大声	:	“	身高	!	来	和	我	!

然后大声唱道：“嘿！跟我来！”

” [əʊld] ['maɪk(ə)l] [felt] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [kaɪnd]

”	Old	Michael	felt	a	creeping	kind
”	老的	迈克尔	毛毡	一个	爬行	种类

老迈克尔感到一种悄然袭来的.....

[ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][maɪnd] ,

Of	wonder	in	his	humble	mind	,
的	想知道	在	他的	谦逊的	头脑	,

他谦逊的心灵中充满了惊奇，

[ænd; ənd] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	,	hardly	knowing	what	to	say	,
和	,	几乎	会心	什么	到	说	,

而且，他几乎不知道该说什么，

[ræn] [weə(r)] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei] .

Ran	where	the	angel	showed	the	way	.
兰	在哪里	这	天使	显示	这	方式	.

追随天使的指引。

[ðə; ði] [læmz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	lambs	were	running	on	the	hills	,
这	羔羊	是	跑步	在	这	丘陵	,

小羊羔们在山坡上奔跑，

[glæd] ['lɑːftə(r)] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ril] ,

Glad	laughter	echoed	from	the	rills	,
高兴的	笑声	回声	从	这	小溪	,

欢快的笑声从溪流中回荡。

[ænd; ənd] ['meni] ['hɪd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz]

And	many	hidden	little	birds
和	许多	隐	小的	鸟类

还有许多隐藏的小鸟

[tɔːkt] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [wɜːdz] .

Talked	pleasant	things	in	singing	words	.
谈话	令人愉快的	事物	在	歌唱	字	.

用歌唱的语调说着悦耳动听的话。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ðen]

He	followed	up	a	mountain	then
他	随后	向上	一个	山	然后

他随后攀登了一座山。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [men]

And	saw	a	crowd	of	singing	men
和	锯	一个	人群	的	歌唱	男人

看见一群唱歌的男人

[ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪt]

Approaching	**to**	**a**	**Crown**	**of**	**Light**
接近	到	一个	王冠	的	光

走向光之冠冕

[weər'ɪn] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'laɪt] .

Wherein	**they**	**took**	**a**	**fresh**	**delight**	**.**
其中	他们	采取	一个	新鲜的	喜	.

他们从中获得了新的乐趣。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd][huːp, hwuːp][ænd; ənd] [kruː]

He	**danced**	**and**	**sang**	**and**	**whooped**	**and**	**crew**
他	跳舞	和	唱	和	欢呼	和	全体人员

他又唱又跳又叫，还有他的船员们。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [njuː]

To	**see**	**the**	**Lord**	**of**	**all**	**he**	**knew**
到	看	这	主	的	全部	他	知道

去见他所认识的一切之主

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sɔːŋz]

Surrounded	**by**	**the**	**living**	**songs**
包围	经过	这	活的	歌曲

被鲜活的歌声环绕

[ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] [men] [ɪn] ['kaʊntləs] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ,

Of	**stars**	**and**	**men**	**in**	**countless**	**throngs**	**,**
的	明星	和	男人	在	无数	人群	,

无数的明星和人群，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [daɪd] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ,

And	**then**	**he**	**died**	**to**	**life**	**again**	**,**
和	然后	他	死亡	到	生活	再次	,

然后他又死而复生了。

[ænd; ənd] ['ʃʌvld] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ten] .

And	**shovelled**	**with**	**the**	**strength**	**of**	**ten**	**.**
和	铲	和	这	力量	的	十	.

用十个人的力气铲土。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] ['lɛtəz] ,

He	**taught**	**me**	**how**	**to**	**say**	**my**	**letters**	**,**
他	教授	我	如何	到	说	我的	信件	,

他教我怎么读字母，

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hæt] [ɒf] [tuː; tə][maɪ] [b'ɛtəz] ,

And	**take**	**my**	**hat**	**off**	**to**	**my**	**betters**	**,**
和	拿	我的	帽子	离开	到	我的	博彩公司	,

我向我的前辈们脱帽致敬。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['feəri] ['stɔːriz] ,

And	**when**	**I**	**asked**	**for**	**fairy**	**stories**	**,**
和	什么时候	我	问	为了	仙女	故事	,

当我问他们有没有童话故事时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn'dʒelɪk] ['glɔːriz] .

He	**told**	**me**	**of**	**angelic**	**glories**	**.**
他	讲述	我	的	天使般的	荣耀	.

他向我讲述了天使般的荣耀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɑːmə(r)] , [hiː; hi]

He	**was**	**a**	**lovely**	**farmer**	**,**	**he**
他	曾是	一个	迷人的	农民	,	他

他是一位可爱的农民，他

[hæd; həd] [siːn] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ə; eɪ] [triː] .

Had	seen	an	angel	in	a	tree	.
有	已见	一个	天使	在	一个	树	.

曾看到树上有个天使。

['edwəd] [dʒeɪ] . [ə'bɹaɪən]

EDWARD	J	.	O'BRIEN
爱德华	J	.	奥布莱恩

爱德华·J·奥布莱恩

[sɒŋ]

SONG
歌曲

歌曲

[frɒm; frəm] “ [fleʃ] : [ə; eɪ] - [əʊd]

FROM	“	FLESH	:	A	GEOGORIAN	ODE
从	“	肉	:	一个	-	颂

选自《肉身：乔治亚颂歌》

” [eb] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌnset] [taɪd]

”	Ebb	on	with	me	across	the	sunset	tide
”	落潮	在	和	我	穿过	这	日落	潮

与我一同退潮，穿过落日的潮水

[ænd; ənd] [fləʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

And	float	beyond	the	waters	of	the	world	,
和	漂浮	超过	这	水	的	这	世界	,

漂浮在世界之水之外，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][saɪd] ,

The	light	of	evening	slipping	from	my	side	,
这	光	的	晚上	滑倒	从	我的	边	,

暮色渐渐从我身边消逝，

[ðaɪ] ['sɔfənd] [vɔɪs] [ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] ['saɪləns] [fɜːld] .

Thy	softened	voice	in	waves	of	silence	furled	.
你的	软化	嗓音	在	波浪	的	沉默	卷曲	.

你柔和的声音在寂静的波浪中翻滚。

[fləʊ] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [waɪn] ,

Flow	on	into	the	flaming	morning	wine	,
流动	在	进入	这	炽盛	早晨	葡萄酒	,

流入那燃烧的晨酒中，

['draʊnɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɪn]['kʌlə(r)] .

Drowning	the	land	in	color	.
溺水	这	土地	在	颜色	.

让大地染上色彩。

[ðen] [ɒn] [haɪ]

Then	on	high
然后	在	高的

然后高

[raɪz] [ɪn] [ðaɪ] ['kændɪd] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ʃaɪn]

Rise	in	thy	candid	innocence	and	shine
上升	在	你的	坦率	无辜	和	闪耀

带着你纯真的光芒升起吧

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒplə(r)] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

Like	to	a	poplar	straight	against	the	sky	.
喜欢	到	一个	白杨	直的	反对	这	天空	.

就像一棵笔直挺立在天空中的白杨树。

['edwəd] [dʒeɪ] . [ə'bɹaɪən]
EDWARD J . O'BRIEN
爱德华 J . 奥布莱恩

爱德华·J·奥布莱恩

[ɪn] [mə'mɔːriəm] : ['frɑːnsɪs] ['lɛdwɪdʒ]
IN MEMORIAM : FRANCIS LEDWIDGE
在 纪念碑 : 弗朗西斯 莱德维奇

悼念：弗朗西斯·莱德维奇

([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - , -)
(Killed in action , July 31 , 1917)
(被杀 在 行动 , 七月 - , -)

（1917年7月31日阵亡）

['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv]['erɪn] ,
Soldier and singer of Erin ,
士兵 和 歌手 的 艾琳 ,

爱尔兰的士兵兼歌手

[wɒt] [meɪ] [aɪ] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
What may I fashion for thee ?
什么 可能 我 时尚 为了 你 ?

我可以为你设计什么呢?

[wɒt] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] ?
What garland of words or of flowers ?
什么 花环 的 字 或者 的 花朵 ?

是什么样的文字花环，还是什么样的鲜花花环?

['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] ,
Singer of sunlight and showers ,
歌手 的 阳光 和 淋浴 ,

阳光与阵雨的歌者

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒn][ðə; ði] [liː] ;
The wind on the lea ;
这 风 在 这 叶 ;

草地上的风;

[ɒv; əv] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['erɪn] ,
Of clouds , and the houses of Erin ,
的 云 , 和 这 房屋 的 艾琳 ,

云彩，以及爱尔兰的房屋，

[wiː] ['kæbɪnz] , [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,
Wee cabins , white on the plain ,
威 小木屋 , 白色的 在 这 清楚的 ,

平原上白色的小木屋

[ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ,
And bright with the colours of even ,
和 明亮的 和 这 颜色 的 甚至 ,

而且色彩鲜艳，

['bjuːti] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Beauty of earth and of heaven
美丽 的 地球 和 的 天堂

地球和天堂的美丽

[ˌaʊt'spred] [bɪ'jɒnd] [sleɪn] !
Outspread beyond Slane !
扩张 超过 斯莱恩 !

蔓延至斯莱恩以外!

[sleɪn] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['iːstə(r)] [ɒv; əv] ['pætrɪk]
Slane , where the Easter of Patrick
斯莱恩 , 在哪里 这 复活节 的 帕特里克

斯莱恩，圣帕特里克节的举办地

[fleɪmd] [ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪl] ,
Flamed on the night of the Gael ,
火焰 在 这 夜晚 的 这 盖尔 ,

在盖尔之夜燃起的火焰

[gɑːd] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['stɔːri]
Guard both the honor and story
警卫 两个都 这 荣誉 和 故事

守护荣誉与故事

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['glɔːri]
Of him who has died for the glory
的 他 WHO 有 死亡 为了 这 荣耀

为荣耀而死的人

[ðæt] [kraʊnz] [ˌɪnɪs'feɪl] .
That crowns Innisfail .
那 皇冠 因尼斯费尔 .

这为因尼斯费尔加冕。

['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['friːdəm] ,
Soldier of right and of freedom ,
士兵 的 正确的 和 的 自由 ,

正义与自由的战士

[aɪ]['ɒfə(r)] [ðiː] [sɒŋ] [ænd; ənd][nɒt] [tɪəz] .
I offer thee song and not tears .
我 提供 你 歌曲 和 不是 眼泪 .

我献上歌声，而非泪水。

[wɪð] ['braɪən] , [ænd; ənd] [red] [hjuː] [oʊ'dɑːnəl] ,
With Brian , and Red Hugh O'Donnell ,
和 布莱恩 , 和 红色的 休 奥唐奈 ,

与布莱恩和雷德·休·奥唐纳一起

[ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [ɒv; əv] ['taɪrɒn] [ænd; ənd] - ,
The chiefs of Tyrone and Tryconnell ,
这 酋长们 的 泰隆 和 - ,

泰隆和特里康奈尔的酋长们，

[lɪv; laɪv][ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] [j'ɪəz] !
Live on through the years !
居住 在 通过 这 年 !

活到老！

['nɒrɪz] ['dʒɛfsən] [oʊ'koʊnər]
NORREYS JEPHSON O'CONOR
诺里斯 杰夫森 奥康纳

诺里斯·杰普森·奥康纳

['iːvnsɒŋ]
EVENSONG
晚祷

晚祷

[ə; eɪ] ['ʃepəd] ['paɪpɪŋ] , ['herəld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt]
A shepherd piping , herald of the Night
一个 牧羊人 管道 , 先驱 的 这 夜晚

牧羊人吹奏笛声，夜幕降临的使者

[huː] ['kɒmz] [wɪð] ['saɪləns] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌləd] [veɪl] ,

Who	comes	with	Silence	up	the	coloured	vale	,
WHO	来	和	沉默	向上	这	有色	谷	,

谁与寂静一同来到彩色山谷?

['tredɪŋ] [ləʊ] ['dʒentli] , [klæd] [ɪn] ['greɪɪʃ] [waɪt] ,

Treading	low	gently	,	clad	in	greyish	white	,
踩踏	低的	轻轻地	,	覆膜	在	灰蒙蒙的	白色的	,

身着灰白色长袍，轻手轻脚地走着。

['pɔɪnjəntli] ['paɪpɪŋ] , [saʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdi] [weɪl] !

Poignantly	piping	,	sound	your	reedy	wail	!
令人心酸地	管道	,	声音	你的	芦苇	哀号	!

凄婉地吹奏吧，发出你那沙哑的哀鸣!

[fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [muːvz] [ɪn] ['fjuːnərəl] [treɪn]

For	Day	departed	moves	in	funeral	train
为了	天	已离开	移动	在	葬礼	火车

逝者已在葬礼列车上离去

[tend] [baɪ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] , [ɪn] [dipɪst] [rəʊz] ,

Tended	by	Twilight	and	,	in	deepest	rose	,
倾向于	经过	暮	和	,	在	最深处	玫瑰	,

暮色照料，以及最深邃的玫瑰色

[ðə; ði] ['splendɪd] ['sʌnset] [melts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [meɪn]

The	splendid	Sunset	melts	beneath	the	main
这	灿烂	日落	融化	下面	这	主要的

壮丽的日落渐渐隐没在主幕之下

[waɪl] [swiːt] [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [wɪð] [kuːl] ['sɒftnəs] [bləʊz] .

While	sweet	the	Sea	-	wind	with	cool	softness	blows	.
尽管	甜的	这	海	-	风	和	凉爽的	柔软	打击	.

清凉柔和的海风吹拂。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['gæðəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest]

As	when	a	mother	gathers	to	her	breast
作为	什么时候	一个	母亲	聚集	到	她	胸部

就像母亲依偎在乳房旁一样

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [frets] [fɔː(r); fə(r)] [dædz] [rɪ'membəd] [smɑːt] ,

The	child	who	frets	for	Dad's	remembered	smart	,
这	孩子	WHO	琴格	为了	爸爸的	记得	聪明的	,

怀念父亲记忆中聪明才智的孩子

[naʊ] [laɪt] [feɪdz] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃ(ə)n] [west] ,

Now	Light	fades	quickly	in	the	ashen	west	,
现在	光	淡出	迅速地	在	这	铁青	西方	,

如今，西方的天空一片灰蒙蒙，光线迅速消逝。

[ænd; ənd] [naɪt] - [piːs] [fɔːls] [ə'krɒs] [maɪ] ['trʌbld] [hɑːt] .

And	Night	-	Peace	falls	across	my	troubled	heart	.
和	夜晚	-	和平	瀑布	穿过	我的	麻烦	心	.

夜幕降临，宁静降临在我饱受折磨的心灵。

[fluːts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] [let] [maɪ] [maɪnd] [biː; bi] [stɪl] ,

Flutes	,	for	the	night	through	let	my	mind	be	still	,
长笛	,	为了	这	夜晚	通过	让	我的	头脑	是	仍然	,

长笛，愿我的思绪在夜里平静下来。

[ænd; ənd] [gɒd] [kiːp] [seɪf] [wɪð] [hɪm] [maɪ] ['stʌbən] [wɪl] !

And	God	keep	safe	with	Him	my	stubborn	will	!
和	上帝	保持	安全的	和	他	我的	固执的	将要	!

愿上帝保佑我这顽固的意志!

['nɒrɪz]	['dʒɛfsən]	[oʊ'koʊnər]
NORREYS	**JEPHSON**	**O'CONOR**
诺里斯	杰夫森	奥康纳

诺里斯·杰普森·奥康纳

[ðə; ði]	['prɒfɪt]
THE	**PROPHET**
这	先知

先知

[ɔ:l]	[deɪ]	[lɒŋ]	[hi:; hi]	[kept]	[ðə; ði]	[ʃi:p]	:	—
All	**day**	**long**	**he**	**kept**	**the**	**sheep**	**:**	**—**
全部	天	长的	他	保留	这	羊	:	—

他整天都在放羊。

[fɑ:(r)][ænd; ənd]	['ɜ:li]	,	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[kraʊd]	,
Far and	**early**	**,**	**from**	**the**	**crowd**	**,**
远的 和	早期的	,	从	这	人群	,

远远地，很早就离开了人群，

[ɒn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[frɒm; frəm]	[sti:p]	[tu:; tə]	[sti:p]	,
On	**the**	**hills**	**from**	**steep**	**to**	**steep**	**,**
在	这	丘陵	从	陡	到	陡	,

在从陡峭到陡峭的山坡上，

[weə(r)]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[kraɪd]	[ə'laʊd]	;
Where	**the**	**silence**	**cried**	**aloud**	**;**
在哪里	这	沉默	哭	大声	;

寂静中发出呐喊；

[ænd; ənd][ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[klaʊd]
And	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**cloud**
和	这	阴影	的	这	云

还有云的阴影

[ræpt]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['nu:ndeɪ]	[sli:p]	.
Wrapt	**him**	**in**	**a**	**noonday**	**sleep**	**.**
包裹	他	在	一个	午	睡觉	.

让他沉浸在午睡中。

[weə(r)]	[hi:; hi]	[dip]	[ðə; ði]	['wɔ:tərz]	[ku:l]	,
Where	**he**	**dipped**	**the**	**water's**	**cool**	**,**
在哪里	他	浸入	这	水的	凉爽的	,

他把水浸入水中，水很凉。

['fɪlɪŋ]	['bɔɪɪʃ]	[hændz][frɒm; frəm]	[ðens]	,
Filling	**boyish**	**hands**	**from**	**thence**	**,**
填充	男孩气	双手	从	因此	,

从那里，我捧起了男孩的手，

['sʌmθɪŋ]	[bri:ðd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[pu:l]
Something	**breathed**	**across**	**the**	**pool**
某物	呼吸	穿过	这	水池

泳池对面传来一阵呼吸声。

[stɜ:(r)][ɒv; əv]	[swi:t]	[ɪn'laɪtnmənts]	;
Stir of	**sweet**	**enlightenments**	**;**
搅拌 的	甜的	启蒙	;

甜蜜的启迪涌动；

[ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk]	,	[wɪð]	['θɜ:sti]	[sens]	,
And	**he**	**drank**	**,**	**with**	**thirsty**	**sense**	**,**
和	他	喝	,	和	渴	感觉	,

他渴极了，便开始喝水。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [brɪmd] [ænd; ənd] [fʊl] .

Till	his	heart	was	brimmed	and	full	.
直到	他的	心	曾是	满溢	和	满的	.

直到他心中充满喜悦。

[stɪl] , [ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] [vɔɪs] [ˌʌn'ʃed] ,

Still	,	the	hovering	Voice	unshed	,
仍然	,	这	悬停	嗓音	未开	,

然而，那萦绕不去的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ˌʌnbɪ'hɛld] ,

And	the	Vision	unbeheld	,
和	这	想象	未见	,

而那未被看见的异象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːt] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ,

And	the	mute	sky	overhead	,
和	这	沉默的	天空	开销	,

头顶是寂静的天空，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] , [stɪl] [wɪð'held] !

And	his	longing	,	still	withheld	!
和	他的	渴望	,	仍然	隐瞒	!

而他内心的渴望，依然被压抑着！

— ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tuː] [tɪəz] [wel] ,

—	Even	when	the	two	tears	welled	,
—	甚至	什么时候	这	二	眼泪	井	,

——即使两滴眼泪涌上眼眶，

[sɔːlt] , [ə'pɒn] [ðæt] ['ləʊnli] [bred] .

Salt	,	upon	that	lonely	bread	.
盐	,	之上	那	孤独	面包	.

在那孤零零的面包上撒点盐。

['veɪgli] ['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,

Vaguely	blessed	in	the	leaves	,
依稀	蒙福	在	这	树叶	,

树叶间隐隐透着祝福，

[dɪm] - [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Dim	-	companioned	in	the	sun	,
暗淡	-	陪伴	在	这	太阳	,

阳光下黯淡的伴侣，

['iːgə(r)] ['mɔːnɪŋz] , ['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,

Eager	mornings	,	wistful	eyes	,
渴望的	早晨	,	怅惘	眼睛	,

清晨的渴望，眼中的惆怅，

['veri] ['hʌŋgə(r)] [druː] [hɪm] [ɒn] ;

Very	hunger	drew	him	on	;
非常	饥饿	画	他	在	;

极度的饥饿驱使着他；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['evə(r)] [ʃɒn]

And	To	-	morrow	ever	shone
和	到	-	明天	曾经	闪耀

而明天永远闪耀。

[wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ðə; ði] ['sʌnset] [weːvz] .

With	the	glow	the	sunset	weaves	.
和	这	辉光	这	日落	编织	.

夕阳的余晖编织出美丽的画卷。

['i:v(ə)n][səʊ] , [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] [hɑ:t] ,

Even	so	,	to	that	young	heart	,
甚至	所以	,	到	那	年轻的	心	,

即便如此，对于那颗年轻的心来说，

[wɜ:dz] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [men] [wɜ:(r); wə(r)][dɪə(r)] ;

Words	and	hands	and	Men	were	dear	;
字	和	双手	和	男人	是	亲爱的	;

言语、双手和男人都弥足珍贵；

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:(r)][ɒv; əv] [leɪn] [ænd; ənd] [mɑ:t]

And	the	stir	of	lane	and	mart
和	这	搅拌	的	车道	和	市场

巷子和超市的骚动

['ɑ:ftə(r)] ['deɪlɒŋ] ['vɪdʒɪl][hɪə(r)] .

After	daylong	vigil	here	.
后	全天	守夜	这里	.

在这里守候了一整天。

['sʌnset] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)] ,

Sunset	called	,	and	he	drew	near	,
日落	称为	,	和	他	画	靠近	,

夕阳西下，他缓缓走近。

[stɪl] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [ə'pɑ:t] .

Still	to	find	his	path	apart	.
仍然	到	寻找	他的	小路	除	.

仍在寻找属于他自己的道路。

[wen] [ðə; ði] [bel] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] [tʌŋ] ,

When	the	Bell	,	with	gentle	tongue	,
什么时候	这	钟	,	和	温和的	舌头	,

当贝尔轻声细语时

[kɔ:ld] [ðə; ði] [hɜ:d] - [belz] [həʊm] [ə'gen] ,

Called	the	herd	-	bells	home	again	,
称为	这	一群	-	铃铛	家	再次	,

又把牧羊人的铃铛叫回家了，

[θru:] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [ʃeɪdz] [hi:; hi] [swʌŋ] ,

Through	the	purple	shades	he	swung	,
通过	这	紫色的	色调	他	摇摆	,

他透过紫色的窗帘荡漾着，

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [θru:] [ðə; ði] [glen] ;

Down	the	mountain	,	through	the	glen	;
向下	这	山	,	通过	这	格伦	;

下山，穿过山谷；

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['feləʊ] - [men] , —

Towards	the	sound	of	fellow	-	men	,	—
向	这	声音	的	同伴	-	男人	,	—

朝着同胞们的声音，——

['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ðæt] [klʌŋ] .

Even	from	the	light	that	clung	.
甚至	从	这	光	那	紧紧抓住	.

即使是那依稀可见的光芒。

['dɪmli] [tu:] , [æz; əz] [klaʊd] [ɒn] [klaʊd] ,

Dimly	too	,	as	cloud	on	cloud	,
依稀	也	,	作为	云	在	云	,

也像云层叠着云一样，朦胧地

[keɪm] [ðæt] ['saɪlənt] [flɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] :

Came	that	silent	flock	of	his	:
来	那	沉默的	群	的	他的	:

他那群沉默的牧羊人来了:

[θrɔŋ, θrɔ:ŋ] ['waɪtnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

Thronging	whiteness	,	in	a	crowd	,
熙熙攘攘	白人	,	在	一个	人群	,

人群中，一片洁白无瑕。

['ɑ:ftə(r)] ['həʊmɪŋ] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] ;

After	homing	twos	and	threes	;
后	归巢	二	和	三	;

在投进两三支本垒后;

[wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] ['meməriz]

With	the	longing	memories
和	这	渴望	回忆

怀念的回忆

[ɒv; əv][ɔ:l] [waɪt] [θɪŋz] [dri:md] [ænd; ənd] [vau] .

Of	all	white	things	dreamed	and	vowed	.
的	全部	白色的	事物	梦见	和	发誓	.

所有白色的事物，我都曾梦想和许愿。

[θru:] [ðə; ði] ['freigrənsiz] , [ə'ləʊn] ,

Through	the	fragrances	,	alone	,
通过	这	香水	,	独自的	,

单凭香气，

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] - ['saɪlənt] [brʊk] ,

By	the	sudden	-	silent	brook	,
经过	这	突然	-	沉默的	溪	,

在突然寂静的小溪边，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [wɜ:ld] [ˌʌn'nəʊn] ,

From	the	open	world	unknown	,
从	这	打开	世界	未知	,

来自未知的开放世界，

[tu:; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [bʊk] ;

To	the	close	of	speech	and	book	;
到	这	关闭	的	演讲	和	书	;

演讲和书籍的结尾;

[ðeə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fɒrən] [lʊk]

There	to	find	the	foreign	look
那里	到	寻找	这	外国的	看

在那里寻找异国风情

[ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

In	the	faces	of	his	own	.
在	这	面孔	的	他的	自己的	.

在他自己的脸上。

['ʃeərɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [skɪl] ;

Sharing	was	beyond	his	skill	;
分享	曾是	超过	他的	技能	;

分享对他来说太难了;

['ʃaɪli] [jet] , [hi:; hi] [meɪd] ['eseɪ] :

Shyly	yet	,	he	made	essay	:
害羞地	然而	,	他	制成	散文	:

他羞涩地写了一篇文章:

[sɔːt] [tuː; tə][dɪp] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] [fɪl]

Sought	to	dip	,	and	share	,	and	fill
寻求	到	蘸	,	和	分享	,	和	充满

试图蘸取、分享和填充

[hɑːrts] - [dɪˈzaɪə(r)] , [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

Heart's	-	desire	,	from	day	to	day	.
心脏的	-	欲望	,	从	天	到	天	.

日复一日，心之所愿。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [aɪz] , [sʌm; səm] [ˈfɒrən] [weɪ] ,

But	their	eyes	,	some	foreign	way	,
但	他们的	眼睛	,	一些	外国的	方式	,

但他们的眼神，带着某种异域风情，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] .

Looked	at	him	;	and	he	was	still	.
看起来	在	他	;	和	他	曾是	仍然	.

我看了看他，他一动不动。

[lɑːst] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [sliːp] ,

Last	,	he	reached	his	arms	to	sleep	,
最后的	,	他	达到	他的	武器	到	睡觉	,

最后，他张开双臂睡着了。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ˈweɪtɪd] , [dɪm] ,

Where	the	Vision	waited	,	dim	,
在哪里	这	想象	等待	,	暗淡	,

幻象等待的地方，昏暗，

[stɪl] [bɪˈjɒnd] [sʌm; səm] [diːp] - [ɒn] - [diːp] .

Still	beyond	some	deep	-	on	-	deep	.
仍然	超过	一些	深的	-	在	-	深的	.

仍然超越了一些深不见底的深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈfəʊldɪd][hɪm] ,

And	the	darkness	folded	him	,
和	这	黑暗	折叠	他	,

黑暗将他吞噬。

[ˈiːgə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] [lɪm] . —

Eager	heart	and	weary	limb	.	—
渴望的	心	和	厌倦	肢	.	—

心怀渴望，四肢疲惫。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ʃiːp] .

All	day	long	,	he	kept	the	sheep	.
全部	天	长的	,	他	保留	这	羊	.

他整天都在放羊。

[ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] [ˈprestən] [ˈpiːbɒdi]

JOSEPHINE	PRESTON	PEABODY
约瑟芬	普雷斯顿	皮博迪

约瑟芬·普雷斯顿·皮博迪

[ˈhɑːvɪst] - [muːn] : -

HARVEST	-	MOON	:	1914
收成	-	月亮	:	-

丰收之月：1914

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [fiːld] ,

Over	the	twilight	field	,
超过	这	暮	场地	,

在暮色笼罩的田野上，

[ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [fiːld] , —
The overflowing field , —
这 溢出 场地 , —

满溢的田野，——

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [fiːld] ,
Over the glimmering field ,
超过 这 微光 场地 ,

在波光粼粼的田野上，

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['fɜːrəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɒd(ə)n] [jiːld]
And bleeding furrows with their sodden yield
和 出血 沟壑 和 他们的 烂 屈服

还有浸透泥土的沟壑。

[ɒv; əv] [ʃiːvz] [ðæt] [stɪl] [dɪd] [raɪð] ,
Of sheaves that still did writhe ,
的 捆 那 仍然 做过 翻腾 ,

那些仍在扭动的麦捆，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [saɪð] ;
After the scythe ;
后 这 镰 ;

镰刀之后；

[ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] ['dɑːkli] ['oʊvər'struːn]
The teeming field and darkly overstrewn
这 繁盛 场地 和 黑暗 散落一地

拥挤的田野和散落着黑色植物的

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['gɑːnə] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [nuːn] —
With all the garnered fulness of that noon —
和 全部 这 获得 充满 的 那 中午 —

带着那正午时分所积聚的一切——

[tuː] [lʊkt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Two looked upon each other .
二 看起来 之上 每个 其他 .

两人对视了一眼。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [men] [kɔːld] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ;
One was a Woman men called their mother ;
一 曾是 一个 女士 男人 称为 他们的 母亲 ;

其中一位是男人称之为母亲的女人；

[ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ði] ['haːvɪst] - [muːn] .
And one , the Harvest - Moon .
和 一 , 这 收成 - 月亮 .

还有一个，丰收之月。

[ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ði] ['haːvɪst] - [muːn] ,
And one , the Harvest - Moon ,
和 一 , 这 收成 - 月亮 ,

其中之一，是丰收之月。

[huː] [stʊd] , [huː] [geɪzd]
Who stood , who gazed
WHO 站立 , WHO 凝视

谁站着，谁凝视着

[ɒn] [ðəʊz] [ˌʌn'kwaɪət] ['gliːnɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [bled] ;
On those unquiet gleanings where they bled ;
在 那些 不安 拾穗 在哪里 他们 出血 ;

在那些动荡不安、血流成河的收割场上；

[tɪl] [ðə; ði] [ləʊn] ['wʊmən] [sed] :
Till the lone Woman said :
直到 这 孤独 女士 说 :

直到那位孤身女子说道:

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kreɪzd] ...
“ But we were crazed ...
” 但 我们 是 疯狂 ...

但我们当时都疯了.....

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [naʊ] [tə'geðə(r)] , [ai] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
We should laugh now together , I and you ,
我们 应该 笑 现在 一起 , 我 和 你 ,

现在我们应该一起笑，你和我。

[wiː; wi] [tuː] .
We two .
我们 二 .

我们俩。

[juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['driːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ]
You , for your dreaming it was worth
你 , 为了 你的 做梦 它 曾是 值得

你，因为你的梦想，这一切都值得。

[ə; eɪ] [stɑːrz] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ænd; ənd] [lait] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
A star's while to look on and light the Earth ;
一个 明星的 尽管 到 看 在 和 光 这 地球 ;

星星照耀地球的时光;

[ænd; ənd] [ai] , [fər'evə(r)] ['telɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
And I , forever telling to my mind ,
和 我 , 永远 讲述 到 我的 头脑 ,

而我，总是在心里默念:

['glɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['glædnəs] , [tuː; tə] [gɪv] [bɜːθ]
Glory it was , and gladness , to give birth
荣耀 它 曾是 , 和 欢乐 , 到 给 出生

生育是荣耀，也是喜悦。

[tuː; tə] [ˌhjuːmən'kaɪnd] !
To humankind !
到 人类 !

致全人类!

[jes] , [ai] , [ðæt] ['evə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'mɪs]
Yes , I , that ever thought it not amiss
是的 , 我 , 那 曾经 想法 它 不是 错误

是的，我，一直觉得这样做没有错。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [breθ] [tuː; tə] [men] ,
To give the breath to men ,
到 给 这 气息 到 男人 ,

赋予人类呼吸，

[fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [sleɪ] [ə'gen] :
For men to slay again :
为了 男人 到 杀戮 再次 :

让男人再次大杀四方:

['lɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['æŋgwɪʃ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv]
Lording it over anguish but to give
领主 它 超过 痛苦 但 到 给

凌驾于痛苦之上，却要给予

[maɪ] [laɪf] [ðæt] [men] [mait] [lɪv; laɪv]

My	life	that	men	might	live
我的	生活	那	男人	可能	居住

我为男人而活的生活

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

For	this	.
为了	这	.

为了这。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ]

You	will	be	laughing	now	,	remembering
你	将要	是	笑	现在	,	记住

你现在想起这件事一定会笑出声来。

[ai] [kɔːld] [juː; jʊ] [wʌns] [ded] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['bærən] [θɪŋ] ,

I	called	you	once	Dead	World	,	and	barren	thing	,
我	称为	你	一次	死的	世界	,	和	荒芜	事物	,

我曾称你为死寂的世界，一片荒芜之地。

[jes] , [səʊ] [wiː; wi] [nemd] [juː; jʊ] [ðen] ,

Yes	,	so	we	named	you	then	,
是的	,	所以	我们	命名	你	然后	,

是的，所以我们当时就给你取了这个名字。

[juː; jʊ] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] [waɪz]

You	,	far	more	wise
你	,	远的	更多的	明智的

你，比我聪明得多。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf] [tuː; tə] [men] .

Than	to	give	life	to	men	.
比	到	给	生活	到	男人	.

胜过赋予人类生命。

" ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] , [ðæt] [ðeə(r)]

"	Over	the	field	,	that	there
"	超过	这	场地	,	那	那里

“越过田野，那里

[geɪv] [bæk] [ðə; ði] [skaɪz]

Gave	back	the	skies
给予	后退	这	天空

归还了天空

[ə; eɪ] ['ʃætəd] ['ʌpwəd] [steə(r)]

A	shattered	upward	stare
一个	破碎	向上	盯

破碎的仰望

[frɒm; frəm] [blæŋk] [waɪt] [aɪz] , —

From	blank	white	eyes	,	—
从	空白的	白色的	眼睛	,	—

从空洞的白色眼眸中，——

['straɪvɪŋ] [ə'waɪl] , [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [djuːn]

Striving	awhile	,	through	many	a	bleeding	dune
努力	一会儿	,	通过	许多	一个	出血	沙丘

奋力跋涉片刻，穿过无数血淋淋的沙丘

[ɒv; əv] [θrɒbɪŋ] [kleɪ] , [bʌt; bət] [dʌm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [suːn] ,

Of	throbbing	clay	,	but	dumb	and	quiet	soon	,
的	悸动	黏土	,	但	哑的	和	安静的	很快	,

如同跳动的黏土，但很快便变得沉默而安静。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ; [ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] —

She	looked	;	and	went	her	way	—
她	看起来	;	和	去	她	方式	—

她看了一眼，然后继续往前走——

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [muːn] .

The	Harvest	-	Moon	.
这	收成	-	月亮	.

丰收之月。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['prestən] -

JOSEPHINE	PRESTON	PEAODY
约瑟芬	普雷斯顿	-

约瑟芬·普雷斯顿·皮奥迪

['hɔːsmən] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] :

HORSEMAN	SPRINGING	FROM	THE	DARK	:
骑手	弹簧	从	这	黑暗的	:

黑暗中跃出的骑士：

[ə; eɪ] [driːm]

A	DREAM
一个	梦

一个梦想

“ ['hɔːsmən] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ,

“	Horseman	,	springing	from	the	dark	,
“	骑手	,	弹簧	从	这	黑暗的	,

“骑手，从黑暗中跃出，

['hɔːsmən] , ['flaɪɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [friː] ,

Horseman	,	flying	wild	and	free	,
骑手	,	飞行	荒野	和	自由的	,

骑手，自由翱翔

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [rəʊd]

Tell	me	what	shall	be	thy	road
告诉	我	什么	将	是	你的	路

告诉我，你将走哪条路

['wɪðə(r)] [spiːd] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? ”

Whither	speedest	far	from	me	?	”
往哪里去	速度最快	远的	从	我	?	”

哪里离我最远?

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,

“	From	the	dark	into	the	light	,
“	从	这	黑暗的	进入	这	光	,

“从黑暗走向光明，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [greɪt] ,

From	the	small	unto	the	great	,
从	这	小的	到	这	伟大的	,

从小到大，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['væliz] [dɑːk] [aɪ] [raɪd]

From	the	valleys	dark	I	ride
从	这	山谷	黑暗的	我	骑

我从幽暗的山谷中骑行

['ɔr] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [feɪt] ! ”

O'er	the	hills	to	conquer	fate	!	”
超过	这	丘陵	到	征服	命运	!	”

翻越群山，征服命运!

“ [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðiː] , [ˈhɔːsmən] [maɪn] !
“ Take me with thee , horseman mine !
“ 拿 我 和 你 , 骑手 矿 !

“带我走吧，我的骑手！”

[let] [ˌem ˈiː] [ˈmædli] [rəʊd] [wɪð] [ðiː] !
Let me madly rode with thee !
让 我 疯狂地 骑 和 你 !

让我与你疯狂驰骋吧!

” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [aɪ][met][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” As he turned I met his eyes ,
” 作为 他 转向 我 遇见 他的 眼睛 ,

他转过身来，我与他对视。

[maɪ] [əʊn] [səʊl] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌem ˈiː] !
My own soul looked back at me !
我的 自己的 灵魂 看起来 后退 在 我 !

我的灵魂回望了我!

['lɪlə] ['kæbət] ['peri]
LILLA CABOT PERRY
莉拉 卡伯特 佩里

莉拉·卡博特·佩里

[θriː] [kw'ætɹeɪnz]
THREE QUATRAINS
三 四行诗

三首四行诗

[ðə; ði] [kʌp]
THE CUP
这 杯子

杯赛

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [lɪft] [haɪ] [ðə; ði][kʌp] !
She said , “ Lift high the cup !
她 说 , “ 举起 高的 这 杯子 !

她说：“高举杯子！”

” [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːrmz] ['wɪərinəs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ][saɪn] ,
” Of her arm's weariness she gave no sign ,
” 的 她 武器 疲劳 她 给予 不 符号 ,

她没有表现出手臂的疲惫，

[bʌt; bət] , ['smaɪlɪŋ] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
But , smiling , raised it up
但 , 微笑 , 提高 它 向上

但他笑着把它举了起来。

[ðæt] [nʌn] [maɪt] [siː] [ɔː(r)] [ges] [ˌaɪ 'tiː][held][nəʊ][waɪn] .
That none might see or guess it held no wine .
那 没有任何 可能 看 或者 猜测 它 握住 不 葡萄酒 .

这样就不会有人发现或猜到里面没有酒了。

[fə'gɪv] [ˌem ˈiː] [nɒt] !
FORGIVE ME NOT !
原谅 我 不是 !

请不要原谅我!

[fə'gɪv] [ˌem ˈiː][nɒt] !
Forgive me not !
原谅 我 不是 !

请不要原谅我!

[heɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
Hate me and I shall know
恨 我 和 我 将 知道

恨我吧，我终将知晓。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['lʌvz] ['faɪə(r)] [stɪl] [bɜːnz] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] !
Some of Love's fire still burns within your breast !
一些 的 爱的 火 仍然 烧伤 之内 你的 胸部 !

你胸中依然燃烧着爱的火焰!

[fə'gɪvnəs] [faindz][ɪts] [həʊm] [ɪn] [hɑːts] [æt; ət][rest] ,
Forgiveness finds its home in hearts at rest ,
饶恕 发现 它是 家 在 心 在 休息 ,

宽恕只存在于内心平静之人心中。

[ɒn] [ded] [vɔl'keinəuz] ['əʊnli][laɪz][ðə; ði] [snəʊ] .
On dead volcanoes only lies the snow .
在 死的 火山 仅有的 谎言 这 雪 .

死火山上只有积雪。

[ðə; ði] [rəʊz]
THE ROSE
这 玫瑰

玫瑰

[wʌn] [diːp] [red] [rəʊz][ai] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
One deep red rose I dropped into his grave ,
一 深的 红色的 玫瑰 我 掉落 进入 他的 严重 ,

我往他的墓里放了一朵深红色的玫瑰，

[səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [frend] !
So small a thing to give so great a friend !
所以 小的 一个 事物 到 给 所以 伟大的 一个 朋友 !

送给这么好的朋友，这么小的礼物!

[jet] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [hɑːt] [ai] [geɪv]
Yet well he knew it was my heart I gave
然而 出色地 他 知道 它 曾是 我的 心 我 给予

但他很清楚，我付出的是我的真心。

[ænd; ənd][mʌst; məst][feə(r)][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
And must fare on without it to the end ,
和 必须 票价 在 没有 它 到 这 结尾 ,

而且必须坚持到最后，没有它，他也能活下去。

['lɪlə] ['kæbət] ['peri]
LILLA CABOT PERRY
莉拉 卡伯特 佩里

莉拉·卡博特·佩里

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] , [ʌn'sent]
A VALENTINE , UNSENT
一个 情人节 , 未发送

未寄出的情人节卡片

[steɪ] , ['fleɪmɪŋ] [rəʊz] , - [twʊd] [griːv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Stay , flaming rose , ' twould grieve her heart
停留 , 炽盛 玫瑰 , - 特沃德 悲伤 她 心

留下吧，燃烧的玫瑰，这会让她心碎

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [feɪd] [ə'weɪ] ,
To see you fade away ,
到 看 你 褪色 离开 ,

眼睁睁看着你渐渐消失，

[ʌn'lʌvd] , [ʌn'welkəm] [ænd; ənd] [ə'pɑ:t]

Unloved	,	unwelcome	and	apart
不被爱的	,	不受欢迎	和	除

不被爱，不受欢迎，孤立无援

[frɒm; frəm] ['evri] [dʒɔɪ][tu:; tə] - [deɪ] .

From	every	joy	to	-	day	.
从	每一个	喜悦	到	-	天	.

从今天的每一份喜悦中。

[wʌns] [lɒŋ] [ə'gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [teɪl] [wɒz; wəz] [nju:] ,

Once	long	ago	your	tale	was	new	,
一次	长的	前	你的	故事	曾是	新的	,

很久以前，你的故事是新的。

[deɪz] ['dɪstənt] [jet] [səʊ][dɪə(r)] ;

Days	distant	yet	so	dear	;
天	遥远	然而	所以	亲爱的	;

虽然日子遥远，却如此美好;

[waɪ] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [stɪl] [ɪz] [tru:] ,

Why	say	her	lover	still	is	true	,
为什么	说	她	情人	仍然	是	真的	,

为什么说她的爱人依然忠贞不渝?

[wen] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)] ?

When	that	is	all	her	fear	?
什么时候	那	是	全部	她	害怕	?

她害怕的就只有这些吗?

[waɪ] [ðʌs] [rɪ'kɔ:l] [ə'nʌðərz] [peɪn] ,

Why	thus	recall	another's	pain	,
为什么	因此	记起	另一个的	疼痛	,

为何要如此忆起他人的痛苦?

[hɜ:(r); hə(r)]['tendə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [fret] ?

Her	tender	heart	to	fret	?
她	投标	心	到	烦恼	?

她那颗温柔的心会为此烦恼吗?

[best] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʌvz] [ə'gen] ,

Best	let	her	think	he	loves	again	,
最好的	让	她	思考	他	爱	再次	,

最好让她以为他再次爱上她了。

[hu:] ['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] !

Who	never	can	forget	!
WHO	绝不	能	忘记	!

谁永远不会忘记!

['mɑ:grət] ['peri]

MARGARET	PERRY
玛格丽特	佩里

玛格丽特·佩里

['ʃɪpbɪldə(r)]

SHIPBUILDERS
造船厂

造船厂

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['pi:p(ə)l] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðem; ðəm]

The	German	people	reared	them
这	德语	人们	饲养	他们

德国人民养育了他们

[æn; ən]['aɪdl] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ;

An	idol	made	of	wood	;
一个	偶像	制成	的	木头	;

木制偶像;

[ænd; ənd] ['hindənbə:g] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm]

And	Hindenburg	before	them
和	兴登堡号	前	他们

以及之前的兴登堡号

['laɪflaɪk] [ænd; ənd]['stju:pɪd] [stʊd] .

Lifelike	and	stupid	stood	.
逼真	和	愚蠢的	站立	.

栩栩如生却又愚蠢地站着。

[tu:; tə] [kləʊð] [hɪm] [ɔ:l] [ɪn]['aɪən]

To	clothe	him	all	in	iron
到	衣服	他	全部	在	铁

用铁给他穿上全身

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪk'spres] ,

And	thus	his	soul	express	,
和	因此	他的	灵魂	表达	,

他的灵魂就这样表达了出来。

[wɪð] [neɪlz] [ænd; ənd] [spaɪks] [ðeɪ] ['kʌvəd]

With	nails	and	spikes	they	covered
和	指甲	和	尖峰	他们	涵盖

他们用钉子和尖刺覆盖

[hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['neɪkɪdnəs] .

His	wooden	nakedness	.
他的	木制的	裸体	.

他那木讷的裸体。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] , [ðʌs] [hæd; həd] [kləʊðd] [hɪm]

And	when	they	,	thus	had	clothed	him
和	什么时候	他们	,	因此	有	穿着衣服	他

他们就这样给他穿上了衣服。

[ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [su:t] [ɒv; əv] [meɪl] ,

All	in	a	suit	of	mail	,
全部	在	一个	套装	的	邮件	,

全部都穿着锁子甲,

[stɪl] [keɪm] [ðeɪ] , [waɪld] - [aɪd] , ['lʊkɪŋ]

Still	came	they	,	wild	-	eyed	,	looking
仍然	来了	他们	,	荒野	-	眼睛	,	寻找

他们还是来了,眼神狂野,四处张望

[fɔ:(r); fə(r)] [speɪs] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] .

For	space	to	drive	a	nail	.
为了	空间	到	驾驶	一个	指甲	.

留出钉钉子的空间。

[wen'evə(r)] ['tjʊtən] ['eəmən]

Whenever	Teuton	airmen
每当	条顿	空军人员

每当条顿飞行员

[sleɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [æt; ət] [pleɪ] ,

Slay	boys	and	girls	at	play	,
杀	男孩们	和	女孩们	在	玩	,

杀害玩耍中的男孩女孩

[ɔː(r)][juː] - [boʊts] , ['draʊnɪŋ] ['beɪbiz] ,

Or	U	-	boats	,	drowning	babies	,
或者	U	-	船	,	溺水	婴儿	,

或者德国潜艇，淹死婴儿，

[kri'eɪt] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

Create	a	holiday	.
创造	一个	假期	.

创建假期。

[ðen] , ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)]['stætʃuː] ,

Then	,	gathering	round	their	statue	,
然后	,	采集	圆形的	他们的	雕像	,

然后，他们聚集在雕像周围，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜːmən] [θrɒŋ]

A	happy	German	throng
一个	快乐的	德语	人群

一群快乐的德国人

[draɪv] [neɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪdl]

Drive	nails	into	the	idol
驾驶	指甲	进入	这	偶像

将钉子钉入偶像

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [strɒŋ] .

To	make	him	still	more	strong	.
到	制作	他	仍然	更多的	强的	.

让他变得更强大。

[ə'vendʒ] [ðə; ði] ['beib] , ['ʃɪpbɪldə(r)] ,

Avenge	the	babes	,	shipbuilders	,
报仇	这	宝贝们	,	造船厂	,

为美女们复仇，造船者们!

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['siːz] [hæv; həv][daɪd] ;

That	on	the	seas	have	died	;
那	在	这	海域	有	死亡	;

那些在海上死去的人；

[ə'vendʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

Avenge	the	little	children
报仇	这	小的	孩子们

为孩子们报仇

['məːdə] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪləmz] [praɪd] .

Murdered	for	Wilhelm's	pride	.
被谋杀	为了	威廉的	自豪	.

为维护威廉的尊严而被谋杀。

[kʌm] , ['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] ,

Come	,	gather	at	the	shipyards	,
来	,	收集	在	这	造船厂	,

来，到造船厂集合，

[ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] ['hæməz] [rɪŋ] ,

And	let	your	hammers	ring	,
和	让	你的	锤子	戒指	,

让锤子敲响吧!

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['kɑːgəuz]

For	more	than	ships	and	cargoes
为了	更多的	比	船舶	和	货物

不仅仅是船舶和货物

[weɪts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fæʃnɪŋ] .
Waits on your fashioning .
等待 在 你的 时尚 .

等待你的设计。

[kʌm] , ['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] ;
Come , gather at the shipyards ;
来 , 收集 在 这 造船厂 ;

来，到造船厂集合；

[wɪð] ['evri] [bəʊlt][juː; jʊ] [draɪv]
With every bolt you drive
和 每一个 螺栓 你 驾驶

你拧入的每一个螺栓

[bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] - [tɪz][ðə; ði]['kaɪzə(r)]
Bethink you ' tis the Kaiser
思考 你 - 的 这 凯撒

想想你就是皇帝

[huːz] ['bruːtɪʃ] [hed] [juː; jʊ] [raɪv] .
Whose brutish head you rive .
谁 野蛮的 头 你 河 .

你剥下了谁的残暴脑袋?

[kʌm] , ['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] ,
Come , gather at the shipyards ,
来 , 收集 在 这 造船厂 ,

来，到造船厂集合，

[ænd; ənd] [swɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ;
And swing with might and main ;
和 摇摆 和 可能 和 主要的 ;

全力挥杆；

- [tɪz] ['tɪrpɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns]
' Tis Tirpitz and the Crown Prince
- 的 提尔皮茨 和 这 王冠 王子

这是提尔皮茨和皇太子

[ðæt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][sleɪn] .
That you to - day have slain .
那 你 到 - 天 有 被杀 .

你今天所杀戮的。

[kʌm] , ['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] ,
Come , gather at the shipyards ,
来 , 收集 在 这 造船厂 ,

来，到造船厂集合，

[ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði]['met(ə)l] [hɒt] ,
And heat the metal hot ,
和 热 这 金属 热的 ,

将金属加热至高温。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɛθmən] ['hɑːlˌweɪg]
For it is Bethmann Hollweg
为了 它 是 贝特曼 霍尔维格

因为那是贝特曼·霍尔维格

[jʊr; jər] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɒt] .
You're boiling in the pot .
你是 沸腾 在 这 锅 .

你就像在锅里沸水一样。

[kʌm] , ['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] , —
Come , gather at the shipyards , —
来 , 收集 在 这 造船厂 , —

来吧，到造船厂集合——

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
And when the day is done ,
和 什么时候 这 天 是 完毕 ,

当一天结束时，

[juːv] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['draɪvɪŋ] [spaɪks] ,
You've spent it in driving spikes ,
你已经 花费 它 在 驾驶 尖峰 ,

你把钱都花在打钉上了，

[ɪn] - [ðə; ði] [hʌn] .
In Hindernburg the Hun .
在 - 这 匈奴 .

在兴登堡，匈奴人。

[kʌm] , ['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] ,
Come , gather at the shipyards ,
来 , 收集 在 这 造船厂 ,

来，到造船厂集合，

[ænd; ənd] [tɔɪl] [wɪð] ['helθi] [heɪt] ,
And toil with healthy hate ,
和 辛劳 和 健康 恨 ,

带着健康的仇恨辛勤劳作，

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
For only you can save the world ,
为了 仅有的 你 能 节省 这 世界 ,

只有你能拯救世界，

[ðə; ði] [hʌn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
The Hun is at the gate .
这 匈奴 是 在 这 门 .

匈奴人已兵临城下。

['ɑːθə(r)] ['stænˌwʊd] [pɪə(r)]
ARTHUR STANWOOD PIER
亚瑟 斯坦伍德 码头

亚瑟·斯坦伍德码头

[ʌn'feɪdɪŋ] ['pɪktʃəz]
UNFADING PICTURES
不褪色 图片

永不褪色的图片

(" [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [keɪm] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [ə'gen] , [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]
(" The air from the sea came blowing in again , mixed with the perfume of
(" 这 空气 从 这 海 来了 吹 在 再次 , 混合 和 这 香水 的
[ðə; ði] ['flaʊəz] ... .
the flowers ... .
这 花朵 ... .

（海风再次吹来，夹杂着花香……）

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['braɪtli] [rʌbd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ,
The old - fashioned furniture brightly rubbed and polished ,
这 老的 - 造型 家具 明亮地 摩擦 和 抛光 ,

老式家具被擦得锃亮。

[maɪ] [ænts] [ɪn'vaɪələb(ə)l][tʃeə(r)][ænd; ənd]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [raʊnd] [griːn] [fæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] -

my	aunt's	inviolable	chair	and	table	by	the	round	green	fan	in	the	bow	-
我的	姑姑的	不可侵犯的	椅子	和	桌子	经过	这	圆形的	绿色的	扇子	在	这	弓	-

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

我姑妈那张摆放在凸窗旁圆形绿色吊扇旁的椅子和桌子，是她生前最珍视的摆设。

[ðə; ði] ['drʌgɪt] - ['kʌvəd] ['kɑːpɪt] , [ðə; ði][kæt] , [ðə; ði]['ket(ə)l] - ['həʊldə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [kə'neri] , [ðə; ði]

the	drugget	-	covered	carpet	,	the	cat	,	the	kettle	-	holder	,	the	two	canaries	,	the
这	药物	-	涵盖	地毯	,	这	猫	,	这	壶	-	持有者	,	这	二	金丝雀	,	这

[əʊld]['tʃaɪnə] ... [ænd; ənd] ,

old	china	...	and	,
老的	中国	...	和	,

沾满药渍的地毯、猫、水壶架、两只金丝雀、旧瓷器……还有，

['wʌndəfəli] [aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rest] , [maɪ] ['dʌsti] [self] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ['teɪkɪŋ] [nəʊt]

wonderfully	out	of	keeping	with	the	rest	,	my	dusty	self	upon	the	sofa	,	taking	note
太棒了	出去	的	保持	和	这	休息	,	我的	尘土飞扬	自己	之上	这	沙发	,	采取	笔记

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

of	everything	.
的	一切	.

与周围的一切格格不入，我满身灰尘地躺在沙发上，仔细观察着周围的一切。

" — " ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] , " ['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

"	—	"	David	Copperfield	,	"	Chapter	XIII	.	)
"	—	"	大卫	科波菲尔	,	"	章	十三	.	)

——《大卫·科波菲尔》第十三章）

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi] [lim] ,

How	many	are	the	scenes	he	limned	,
如何	许多	是	这	场景	他	勾勒	,

他描绘了多少幅场景?

[wɪð] ['ɑːtɪst] [strəʊks] , [klɪə(r)] - [kʌt] [ænd; ənd] [friː] —

With	artist	strokes	,	clear	-	cut	and	free	—
和	艺术家	笔画	,	清除	-	切	和	自由的	—

笔触如艺术家般清晰、自由——

['aʊə(r)] ['dɪkɪnz] ; [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪ'feɪs]

Our	Dickens	;	time	shall	not	efface
我们的	狄更斯	;	时间	将	不是	抹去

我们的狄更斯；时间无法抹去

[ðeə(r)] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] [greɪs]

Their	charm	,	and	they	will	ever	grace
他们的	魅力	,	和	他们	将要	曾经	优雅

它们的魅力，以及它们将永远的恩泽。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['meməri] .

The	halls	of	memory	.
这	大厅	的	记忆	.

记忆的殿堂。

[ɒft] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Oft	and	again	we	turn	to	them	,
经常	和	再次	我们	转动	到	他们	,

我们常常求助于他们，

[tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ɪn] [pliːzd] [rɪ'vjuː] ;

To	contemplate	in	pleased	review	;
到	沉思	在	高兴	审查	;

愉快地回顾；

[ænd; ənd] [laɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn]

And	**like**	**some**	**picture**	**on**	**the**	**screen**
和	喜欢	一些	图片	在	这	屏幕

就像屏幕上的某些图片一样

['kɒmz] [naʊ] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [siːn]

Comes	**now**	**to**	**mind**	**a**	**favorite**	**scene**
来	现在	到	头脑	一个	最喜欢的	场景

现在我脑海中浮现出一个最喜欢的场景。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] - ['pens(ə)l] [druː] : —

His	**master**	**-**	**pencil**	**drew**	**:**	**—**
他的	掌握	-	铅笔	画	:	—

他的大师级铅笔画了：——

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] , [stretʃt] [ɪn] [sliːp] ,

Upon	**a**	**sofa**	**,**	**stretched**	**in**	**sleep**	**,**
之上	一个	沙发	,	拉伸	在	睡觉	,

躺在沙发上，睡着了，身体伸展开来。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [læd] , [spent] [ænd; ənd] [wɔːn] ,

I	**see**	**a**	**small**	**lad**	**,**	**spent**	**and**	**worn**	**,**
我	看	一个	小的	小伙子	,	花费	和	磨损	,

我看到一个瘦小的男孩，精疲力竭，憔悴不堪。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [stɜːn] [ænd; ənd] [grɪm] ,

And	**by**	**the**	**window**	**,**	**stern**	**and**	**grim**	**,**
和	经过	这	窗户	,	船尾	和	严峻	,

窗边，神情严肃而冷峻，

[ə; eɪ] ['saɪlənt] ['fɪgə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

A	**silent**	**figure**	**watching**	**him**	**,**
一个	沉默的	数字	观看	他	,

一个沉默的身影注视着他，

[səʊ] ['dʌsti] , ['rægɪd] , [tɔːn] .

So	**dusty**	**,**	**ragged**	**,**	**torn**	**.**
所以	尘土飞扬	,	破烂不堪	,	撕裂	.

满是灰尘，破破烂烂，残缺不全。

[ɑː] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd]

Ah	**,**	**now**	**she**	**rises**	**from**	**behind**
啊	,	现在	她	上升	从	在后面

啊，她从后面站了起来

[ðə; ði] [raʊnd] [griːn] [fæn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ;

The	**round**	**green**	**fan**	**beside**	**her**	**chair**	**;**
这	圆形的	绿色的	扇子	旁	她	椅子	;

她椅子旁边的圆形绿色扇子；

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! ” [kruːn] - [ænd; ənd] ['pɪti] [lend]

“	**Poor**	**fellow**	**!**	**”**	**croons**	**-**	**and**	**pity**	**lends**
“	贫穷的	同伴	!	”	低吟浅唱	-	和	遗憾	借贷

“可怜的人！”有人低声吟唱——怜悯之情油然而生。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [njuː] ['sɒftnəs] -

Her	**voice**	**new**	**softness**	**-**
她	嗓音	新的	柔软	-

她的声音变得柔和起来——

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bendz]

and	**she**	**bends**
和	她	弯曲

她弯下腰

[ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [bæk] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

And	brushes	back	his	hair	.
和	刷子	后退	他的	头发	.

他把头发往后捋了捋。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] ['sɒftli] [stəː] .

Then	in	his	sleep	he	softly	stirs	.
然后	在	他的	睡觉	他	轻轻	搅拌	.

然后，他在睡梦中轻轻翻了个身。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [driːm] , [ðiːz] [mˈɜːməd] [wɜːdz] ?

Was	that	a	dream	,	these	murmured	words	?
曾是	那	一个	梦	,	这些	低声说道	字	?

那低语是梦境吗?

[hiː; hi] [weiks] !

He	wakes	!
他	醒来	!

他醒了!

[ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['keɪsmənt] [sæt]

There	by	the	casement	sat
那里	经过	这	窗扇	卫星

窗台就在那里。

[mɪs] ['trɑːtˌwʊd] [stɪl] ; [kləʊz] [baɪ] , [hɜː(r); hə(r)][kæt]

Miss	Trotwood	still	;	close	by	,	her	cat
错过	特罗特伍德	仍然	;	关闭	经过	,	她	猫

特罗特伍德小姐依然静静地待着；不远处，她的猫

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəˈneəri] [bɜ·dz] .

And	her	canary	birds	.
和	她	金丝雀	鸟类	.

还有她的金丝雀。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [kɑːm][ɒv; əv] [ðæt] [kweɪnt] [ruːm] ,

The	peaceful	calm	of	that	quaint	room	,
这	和平	冷静的	的	那	古雅	房间	,

那间古雅房间的宁静祥和，

[ɪts] [mɑːrks][ɒv; əv] ['kʌmfət] ['evriweə(r)] —

Its	marks	of	comfort	everywhere	—
它是	标记	的	舒适	到处	—

处处都体现着舒适——

[əʊld]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [məˈhɒgəni]

Old	china	and	mahogany
老的	中国	和	桃花心木

旧瓷器和红木

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɪn] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

And	blowing	in	,	fresh	from	the	sea	,
和	吹	在	,	新鲜的	从	这	海	,

一阵阵海风吹来，清新怡人。

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] - ['leɪdn] [eə(r)] .

The	perfume	-	laden	air	.
这	香水	-	满载	空气	.

空气中弥漫着香水味。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [səʊ] [bɪ'reft] ,

Poor	little	pilgrim	so	bereft	,
贫穷的	小的	朝圣	所以	失去	,

可怜的小朝圣者，如此孤苦伶仃，

[səʊ] ['wɪəri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] !

So	weary	at	his	journey's	end	!
所以	厌倦	在	他的	旅程	结尾	！

旅程结束时，他已疲惫不堪！

[wɒt] [dʒɔɪ][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz][səʊl]

What	joy	must	then	have	filled	his	soul
什么	喜悦	必须	然后	有	已填	他的	灵魂

那时他的灵魂该是何等的喜悦啊！

[tuː; tə] [riːtʃ] [æt; ət][lɑːst] [sʌtʃ] ['hæpi] [gəʊl] —

To	reach	at	last	such	happy	goal	—
到	抵达	在	最后的	这样的	快乐的	目标	—

最终达到如此令人欣喜的目标——

[tuː; tə][faɪnd] — [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ! ...

To	find	—	oh	,	such	a	friend	!	...
到	寻找	—	哦	,	这样的	一个	朋友	！	...

能找到这样一位朋友真是太好了！

[ænd; ənd] [ðen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed]

And	then	night	came	,	and	from	his	bed
和	然后	夜晚	来了	,	和	从	他的	床

夜幕降临，他从床上起身。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [siː] , ['muːnlɪt] [ænd; ənd] [braɪt] ,

He	saw	the	sea	,	moonlit	and	bright	,
他	锯	这	海	,	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	和	明亮的	,

他看到了大海，月光洒在海面上，波光粼粼。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðeə(r)] [keɪm] , [tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

And	dreamed	there	came	,	to	bless	her	son	,
和	梦见	那里	来了	,	到	保佑	她	儿子	,

她梦见自己来到那里，为她的儿子祝福。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

His	mother	,	with	her	little	one	,
他的	母亲	,	和	她	小的	一	,

他的母亲抱着她的孩子，

[ə'daʊn] [ðæt] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪt] .

Adown	that	path	of	light	.
向下	那	小路	的	光	.

沿着那条光明之路。

[ɑː] , ['greɪtə(r)] ['blesɪŋ] [aɪ'd] [nɒt] [kreɪv] ,

Ah	,	greater	blessing	I'd	not	crave	,
啊	,	更大的	祝福	ID	不是	渴望	,

啊，这是我最不渴望的福分。

[wen] [maɪ] [laɪfs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz] ['or] ,

When	my	life's	pilgrimage	is	o'er	,
什么时候	我的	生活的	朝圣	是	超过	,

当我的人生旅程结束之时，

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [rɪ'pəʊz] , ['kɒntent] , [ænd; ənd] [lʌv] ;

Than	such	repose	,	content	,	and	love	;
比	这样的	休息	,	内容	,	和	爱	;

胜过这样的安宁、满足和爱；

[sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [ə'bʌv]

Some	shining	path	that	leads	above
一些	灼灼	小路	那	线索	多于

通往高处的闪耀之路

[tuː; tə][dɪə(r)][wʌnz] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] !
To dear ones gone before !
到 亲爱的 一个 已消失 前 !

致逝去的亲人!

[luːˈɛlə] [siː] . [puːl]
LOUELLA C . POOLE
卢埃拉 C . 普尔

路易拉·C·普尔

[wɪð] [weɪvz] [ænd; ənd] [wɪŋz]
WITH WAVES AND WINGS
和 波浪 和 翅膀

伴着波浪和翅膀

[weɪvz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [θɪŋz] !
Waves and Wings and Growing Things !
波浪 和 翅膀 和 生长 事物 !

波浪、翅膀和生长的事物!

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [ˈglædn] [saɪt] [jiː; ji] [fləʊ]
As through the gladden sight ye flow
作为 通过 这 格拉登 视线 是的 流动

如同穿过欢欣的景象，你流淌

[ænd; ənd] [flɪt] [ænd; ənd] [gləʊ] ,
And flit and glow ,
和 掠过 和 辉光 ,

闪烁着光芒，

[jiː; ji] [wɪn] [ˌem ˈiː] [səʊ]
Ye win me so
叶 赢 我 所以

你赢了我

[ɪn] [səʊl] [tuː; tə] [gəʊ] ,
In soul to go ,
在 灵魂 到 去 ,

灵魂离去，

[ai] [tuː] [ˌeɪ ˈem] [weɪvz] , [ai] [tuː] [ˌeɪ ˈem] [wɪŋz] ,
I too am waves , I too am wings ,
我 也 是 波浪 , 我 也 是 翅膀 ,

我也是波浪，我也是翅膀。

[ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ˈməʊʃn] [ɪn] [ˌem ˈiː] [sprɪŋz] .
And kindred motion in me springs .
和 亲属 运动 在 我 弹簧 .

我心中也涌起一股类似的冲动。

[wɪð] [ðiː] [ai] [pɑːs] , [glæd] [ˈgrəʊɪŋ] [grɑːs] ! —
With thee I pass , glad growing grass ! —
和 你 我 经过 , 高兴的 生长 草 ! —

与你同行，我欣喜地看到青草生长!

[ai] [klaɪm] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ˈlɪsəm] [miːn] ;
I climb the air with lissome mien ;
我 爬 这 空气 和 轻盈 面容 ;

我身姿轻盈地攀升天空；

[ˌʌnˈʃiːð] [kiːn]
Unsheathing keen
拔鞘 敏锐的

拔出锋利的

[ðə; ði]['vɪvɪd] [ʃiːn]
The vivid sheen
这 生动 光泽

鲜艳的光泽

[ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [griːn] ,
Of springing green ,
的 弹簧 绿色的 ,

嫩绿的，

[ai] [θrɪl] [ðə; ði] [kruːd] , [ɪg'zɔːlt][ðə; ði] [kræs]
I thrill the crude , exalt the crass
我 刺激 这 原油 , 崇高 这 粗俗

我喜爱粗俗，崇尚庸俗。

[faɪn] - - [ænd; ənd]['fluːənt][frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [mæs] .
Fine - flex'd and fluent from Earth's mass .
美好的 - - 和 流利 从 地球的 大量的 .

因地球的质量而变得灵活流畅。

[ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [kreiv] [wɪð] [ðiː] , [siː] [weɪvz] ! —
And impulse craves with thee , Sea Waves ! —
和 冲动 渴望 和 你 , 海 波浪 ! —

海浪啊，冲动也渴望着你!

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['mjuːtəb(ə)l][ðə; ði][flɔː(r)]
To make all mutable the floor
到 制作 全部 可变 这 地面

使地板完全可变

[ɒv; əv] ['ɜːrθs] [fɜːm] [ʃɔː(r)] ,
Of Earth's firm shore ,
的 地球的 公司 支撑 ,

地球坚实的海岸，

[wɪð] ['flæʃɪŋ] [pɔː(r)]
With flashing pour
和 闪烁 倒

闪注

[huːz] ['brɪmɪŋ] ['or]
Whose brimming o'er
谁 充满 超过

谁满溢的

- ['məʊʃn] [lʌvz] [ænd; ənd] [leɪvz]
Impassion'd motion loves and laves
- 运动 爱 和 拉维斯

激情澎湃的动作爱抚和洗礼

[ænd; ənd] ['laɪvn] ['sɒmbə(r)] ['slʌmbə] [keɪvz] .
And livens sombre slumbering caves .
和 活体 阴沉 沉睡 洞穴 .

让沉睡的幽暗洞穴也变得热闹起来。

[ðen] ['sɔːrɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [bɜ˞dz] [feə(r)] ,
Then soaring where the wild birds fare ,
然后 翱翔 在哪里 这 荒野 鸟类 票价 ,

然后翱翔到野鸟栖息的地方，

[maɪ] [sɒŋ] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] ['wɪndi] ['laɪə(r)]
My song would sweep the windy lyre
我的 歌曲 会 扫 这 刮风 竖琴

我的歌声将响彻风中的竖琴

[ɒv; əv] ['hɛvənz] ['kwaɪə(r)] ,

Of	**Heaven's**	**choir**	**,**
的	天	唱诗班	,

天堂合唱团，

['pʌlsɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)]

Pulsing	**desire**
脉动	欲望

悸动的欲望

[fɔː(r); fə(r)] ['stɑːri] ['faɪə(r)] ,

For	**starry**	**fire**	**,**
为了	繁星	火	,

为了星火，

[ə'bæʃ] ['tʃɪlɪŋ] [veɪgz] [ɒv; əv][eə(r)]

Abashing	**chilling**	**vagues**	**of**	**air**
羞辱	令人不寒而栗	模糊	的	空气

令人羞愧的寒意弥漫在空气中

[wɪð] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːm] [brests] [ðæt] [deə(r)] !

With	**throbbing**	**of**	**warm**	**breasts**	**that**	**dare**	**!**
和	悸动	的	温暖的	乳房	那	敢	!

胸脯温暖而大胆地跳动着！

['ʃɑːlət] ['pɔːtə(r)]

CHARLOTTE	**PORTER**
夏洛特	搬运工

夏洛特·波特

['bluːbəriz]

BLUEBERRIES
蓝莓

蓝莓

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] -

Upon	**the**	**hills**	**of**	**Garlingtown**
之上	这	丘陵	的	-

在加林敦的山丘上

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] ,

Beneath	**the**	**summer**	**sky**	**,**
下面	这	夏天	天空	,

在夏日的天空下，

[ɪn] ['meni] ['plez(ə)nt] ['pɑːstʃəz]

In	**many**	**pleasant**	**pastures**
在	许多	令人愉快的	牧场

在许多宜人的牧场

[ɒn] ['sʌni] [sləʊps] [ænd; ənd] [haɪ] ,

On	**sunny**	**slopes**	**and**	**high**	**,**
在	阳光明媚	连续下坡	和	高的	,

在阳光明媚的山坡和高处，

[ðeə(r)] [skɪnz] [ə'bluːm] [wɪð] ['dʌsti] [bluː] ,

Their	**skins**	**abloom**	**with**	**dusty**	**blue**	**,**
他们的	皮肤	盛开	和	尘土飞扬	蓝色的	,

它们的皮肤泛着淡淡的蓝光，

[ə'sliːp] , [ðə; ði] ['beriz] [laɪ] .

Asleep	**,**	**the**	**berries**	**lie**	**.**
睡着了	,	这	浆果	说谎	.

浆果沉睡着了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv] - ,

And	all	the	lads	of	Garlingtown	,
和	全部	这	小伙子们	的	-	,

还有加林镇的所有小伙子们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [læs] [tuː] ,

And	all	the	lasses	too	,
和	全部	这	姑娘们	也	,

还有所有的姑娘们，

[stɪl] [klaɪm] [ðə; ði]['træŋkwɪl] ['hɪlsaɪd] ,

Still	climb	the	tranquil	hillsides	,
仍然	爬	这	宁静	山坡	,

依然攀登宁静的山坡，

[ə; eɪ] ['meri] , ['beəfʊt] [kruː] ;

A	merry	,	barefoot	crew	;
一个	欢乐	,	赤脚	全体人员	;

一群快乐的、赤脚的船员；

[stɪl] ['həʊmwəd] [plɒd] [wɪð] [ʌn'fɪld] [peɪlz]

Still	homeward	plod	with	unfilled	pails
仍然	回家	缓慢行进	和	未填写	水桶

仍然提着空桶，艰难地往家走。

[ænd; ənd] [maʊðz] [ɒv; əv] ['beri] [bluː] .

And	mouths	of	berry	blue	.
和	嘴	的	浆果	蓝色的	.

还有蓝莓色的嘴唇。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz][ɒv; əv] - ,

And	all	the	birds	of	Garlingtown	,
和	全部	这	鸟类	的	-	,

还有加林镇的所有鸟类，

[wen] ['flɒkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nest] ,

When	flocking	back	to	nest	,
什么时候	集群	后退	到	巢	,

当鸟群飞回巢穴时，

[rɪ'membə(r)] [wel] [ðə; ði] ['pætʃɪz]

Remember	well	the	patches
记住	出色地	这	补丁

记住补丁

[weə(r)] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ;

Where	berries	are	the	best	;
在哪里	浆果	是	这	最好的	;

哪里盛产最好的浆果；

[ðeɪ] [pɪk] [ðə; ði]['raɪpɪst][wʌnz][æt; ət] [dɔːn]

They	pick	the	ripest	ones	at	dawn
他们	挑选	这	最成熟的	一个	在	黎明

他们在黎明时分采摘最成熟的果实。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [lædz] [ðə; ði] [rest] .

And	leave	the	lads	the	rest	.
和	离开	这	小伙子们	这	休息	.

剩下的就留给小伙子们吧。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] -

Upon	the	hills	of	Garlingtown
之上	这	丘陵	的	-

在加林敦的山丘上

[wen] ['beri] - [taɪm] [wɒz; wəz] ['or] ,
When berry - time was o'er ,
什么时候 浆果 - 时间 曾是 超过 ,

浆果采摘季结束后，

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] ,
I looked into the sunset ,
我 看起来 进入 这 日落 ,

我凝视着落日，

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] ,
And saw an open door ,
和 锯 一个 打开 门 ,

他看到一扇敞开的门，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] -
And from the hills of Garlingtown
和 从 这 丘陵 的 -

从加林敦的山丘上

[ai] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)] .
I went , and came no more .
我 去 , 和 来了 不 更多的 .

我走了，就再也没回来。

[fræŋk] ['prentɪs] [rænd; rɑːnt]
FRANK PRENTICE RAND
坦率 学徒 兰德公司

弗兰克·普伦蒂斯·兰德

['nɒktɜːn]
NOCTURNE
夜曲

夜曲

[naɪt] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['saɪləns] [ænd; ənd] [speɪs] ,
Night of infinite power and infinite silence and space ,
夜晚 的 无限 力量 和 无限 沉默 和 空间 ,

拥有无限力量、无限寂静和无限空间的夜晚

[frɒm; frəm][juː; jʊ] [meɪ] ['mɔːtəlz] [ɪn'fɜː(r)] , [ɪf] ['evə(r)] , [ðə; ði] [skəʊp] [dɪ'vaɪn] !
From you may mortals infer , if ever , the scope divine !
从 你 可能 凡人 推断 , 如果 曾经 , 这 范围 神圣的 !

凡人或许能从你身上推断出，如果真有可能的话，神圣的范畴!

[ðə; ði] ['dʒeləs] [sʌn] [kən'siːl] [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ærəgənt] [feɪs] ,
The jealous sun conceals all but his arrogant face ,
这 嫉妒的 太阳 隐藏 全部 但 他的 傲慢的 脸 ,

嫉妒的太阳遮蔽了一切，只露出他傲慢的脸庞。

[juː; jʊ][bɪd][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [sʌnz] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
You bid the Milky Way and a million suns to shine .
你 出价 这 乳白色 方式 和 一个 百万 太阳 到 闪耀 .

你祈求银河系和百万颗太阳闪耀光芒。

[iːtʃ] [stɑː(r)][tuː; tə] ['nʌmbələs] ['plænɪts] [gɪvz] [laɪt] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [hiːt] ,
Each star to numberless planets gives light and motion and heat ,
每个 星星 到 无数 行星 给予 光 和 运动 和 热 ,

每一颗恒星都为无数行星提供光、运动和热量。

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'məʊt] ;
But you enmantle them all , the nearest and most remote ;
但 你 - 他们 全部 , 这 最近的 和 最多 偏僻的 ;

但你将它们全部包裹起来，无论是最近的还是最远的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌstə] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['spæŋg(ə)lz]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , —

And	the	lustres	of	all	the	suns	are	but	spangles	under	your	feet	,	—
和	这	光泽	的	全部	这	太阳	是	但	亮片	在下面	你的	脚	,	—

所有太阳的光辉，在你脚下都不过是点点星光罢了。

[mɪə(r)] ['bʌbəlz] [ænd; ənd] [biːdz] [ɒv; əv] [nuːn] , [ðeɪ] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [fləʊt] .

Mere	bubbles	and	beads	of	noon	,	they	circle	and	shine	and	float	.
仅仅	气泡	和	珠子	的	中午	,	他们	圆圈	和	闪耀	和	漂浮	.

它们就像正午的气泡和水珠，旋转、闪耀、漂浮。

['wɪljəm] ['rɒskəʊ] ['θeɪər]

WILLIAM	ROSCOE	THAYER
威廉	罗斯科	泰尔

威廉·罗斯科·塞耶

['envɔɪ]

ENVOI

发送

结尾

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð] ['poʊəts][ɪn][maɪ] [juːθ] ,

I	walked	with	poets	in	my	youth	,
我	步行	和	诗人	在	我的	青年	,

我年轻时曾与诗人同行，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [druː]

Because	the	world	they	drew
因为	这	世界	他们	画

因为他们描绘的世界

[wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['glɔːriəs]

Was	beautiful	and	glorious
曾是	美丽的	和	辉煌

美丽而辉煌

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [njuː] .

Beyond	the	world	I	knew	.
超过	这	世界	我	知道	.

超越我所知的世界。

[ðə; ði]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['kɒmreɪdz] [stɪl] ,

The	poets	are	my	comrades	still	,
这	诗人	是	我的	同志们	仍然	,

诗人依然是我的同志，

[bʌt; bət] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ɪn] [juːθ] ,

But	dearer	than	in	youth	,
但	更贵	比	在	青年	,

但比年轻时更珍贵，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn]

For	now	I	know	that	they	alone
为了	现在	我	知道	那	他们	独自的

就目前而言，我知道只有他们。

['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [truːθ] .

Picture	the	world	of	truth	.
图片	这	世界	的	真相	.

想象一下真理的世界。

['wɪljəm] ['rɒskəʊ] ['θeɪər]

WILLIAM	ROSCOE	THAYER
威廉	罗斯科	泰尔

威廉·罗斯科·塞耶

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [siː]
THERE **WHERE** **THE** **SEA**
那里 在哪里 这 海

那里，大海

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [ɛn'ræpt]
There **where** **the** **sea** **enwrapt**
那里 在哪里 这 海 包裹

那里被大海环绕

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [wɪnd] - [swept] [djuːn] ,
A **strip** **of** **land** **and** **wind** **-** **swept** **dune** **,**
一个 条 的 土地 和 风 - 扫荡 沙丘 ,

一条狭长的陆地和被风吹拂的沙丘，

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kwi'es(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ]
Where **nature** **was** **quiescent** **in** **the** **glimmering**
在哪里 自然 曾是 静止的 在 这 微光

在波光粼粼的夜空中，大自然一片静谧。

['nuːndeɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɜːli] [dʒuːn] , —
Noonday **sun** **of** **early** **June** **,** **—**
午 太阳 的 早期的 六月 , —

六月初正午的阳光——

[ðə; ði] ['plæsɪd] [siː] [leɪ] ['ʃɪmərɪŋ]
The **Placid** **sea** **lay** **shimmering**
这 平静 海 躺 闪闪发光

平静的海面波光粼粼

[ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [bluː] ,
In **a** **mist** **of** **blue** **,**
在 一个 薄雾 的 蓝色的 ,

在一片蓝色的薄雾中，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] [naʊ] [druː]
From **which** **the** **sky** **now** **drew**
从 哪个 这 天空 现在 画

天空由此汲取

[ɪts] [welθ] [ɒv; əv] [hjuː] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ;
Its **wealth** **of** **hue** **and** **colour** **;**
它是 财富 的 色调 和 颜色 ;

它丰富的色调和色彩；

[wʌn] [hɜːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
One **heard** **but** **the** **deep** **breathing** **of** **the** **ocean** **,**
一 听到 但 这 深的 呼吸 的 这 海洋 ,

只听见大海深沉的呼吸声。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] ['iːv(ə)n] ['məʊʃn] .
As **it** **breathed** **along** **the** **shore** **in** **even** **motion** **.**
作为 它 呼吸 沿着 这 支撑 在 甚至 运动 .

它沿着海岸均匀地呼吸着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
Among **the** **pines** **and** **listless** **of** **the** **scene** **,**
之中 这 松树 和 蔫 的 这 场景 ,

在松林间，景色显得有些萧条。

['æθɪs] [ænd; ənd] [leɪ] ,
Atthis **and** **Alcæus** **lay** **,**
此刻 和 阿尔凯乌斯 躺 ,

阿提斯和阿尔凯乌斯躺下了，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['hʌŋgə(r)]

Within	**the**	**heart**	**of**	**each**	**a**	**hunger**
之内	这	心	的	每个	一个	饥饿

每个人内心深处都有一种渴望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [gɪft][ɒv; əv][laɪf] .

For	**the**	**unknown**	**gift**	**of**	**life**	**.**
为了	这	未知	礼物	的	生活	.

为了生命这份未知的礼物。

[hɪə(r)][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]

Here	**from**	**day**	**to**	**day**
这里	从	天	到	天

这里每天都如此

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [driːmd] [ə'weɪ]

They	**met**	**and**	**dreamed**	**away**
他们	遇见	和	梦见	离开

他们相遇，并沉浸在美好的幻想中。

[ðə; ði] [spft] - [deɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , —

The	**soft**	**unfloding**	**days**	**of**	**spring**	**,**	**—**
这	柔软的	-	天	的	春天	,	—

春天里洪水消退的温柔日子——

[naʊ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

Now	**turning**	**to**	**the**	**summer**	**.**
现在	转弯	到	这	夏天	.

现在让我们把目光转向夏季。

:

Alcæus	**:**
阿尔凯乌斯	:

阿尔凯乌斯：

[ai][ˌeɪ 'em] [feɪnt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)]

I	**am**	**faint**	**with**	**all**	**the**	**fire**
我	是	头晕的	和	全部	这	火

我被这熊熊烈火熏得头晕目眩。

[ɪn][maɪ] [blʌd] ,

In	**my**	**blood**	**,**
在	我的	血	,

我的血液里，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [bluː]

And	**I**	**would**	**plunge**	**into**	**the**	**quiet**	**blue**
和	我	会	暴跌	进入	这	安静的	蓝色的

我会一头扎进那片静谧的蓝色之中。

[ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] .

And	**lose**	**all**	**sense**	**of**	**time**	**and**	**you**	**.**
和	失去	全部	感觉	的	时间	和	你	.

失去所有时间感，也失去自我意识。

['æθɪs] :

Atthis	**:**
此刻	:

阿提斯：

[ai] , [tuː] , [wʊd] [plʌndʒ]

I	**,**	**too**	**,**	**would**	**plunge**
我	,	也	,	会	暴跌

我也会纵身跃入

[ænd; ənd] [swɪm] [wɪð] [juː; jʊ] !

And	swim	with	you	!
和	游泳	和	你	!

和你一起游泳!

['dɒfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] , [ðə; ðɪ] [meɪd] [stʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

Doffing	her	robe	,	the	maid	stood	in	her	beauty	,
脱下	她	长袍	,	这	女佣	站立	在	她	美丽	,

女仆脱下长袍，展现出她绝世的美貌。

[kɑːm] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] ,

Calm	and	sure	and	unafraid	,
冷静的	和	当然	和	无所畏惧	,

冷静、自信、无所畏惧

[ðə; ðɪ] ['sɪnjuəs] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ,

The	sinuous	splendour	of	her	limbs	,
这	蜿蜒	辉煌	的	她	四肢	,

她四肢的优美曲线，

[ə; eɪ] ['saɪlənt] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [kɜːrvɪŋ] [laɪn] ,

A	silent	symphony	of	curving	line	,
一个	沉默的	交响乐	的	弯曲	线	,

曲线谱写的无声交响曲，

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [nəʊt]

Which	reached	its	final	note
哪个	达到	它是	最终的	笔记

最终落下帷幕

[ɪn] [brest] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [θrəʊt] .

In	breast	and	rounded	throat	.
在	胸部	和	圆润	喉	.

胸部和圆润的喉咙。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [fleʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [feə(r)] ;

He	had	not	known	that	flesh	could	be	so	fair	;
他	有	不是	已知	那	肉	可以	是	所以	公平的	;

他以前并不知道肉体竟能如此美丽;

[iːtʃ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

Each	movement	which	she	made
每个	移动	哪个	她	制成

她做的每一个动作

[wəʊv] ['ɔr] [hɪz; ɪz] [sens] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [spel] ,

Wove	o'er	his	sense	a	deeper	spell	,
编织	超过	他的	感觉	一个	更深	拼写	,

一股更深的魔力笼罩着他，

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [swept] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm]

Her	beauty	swept	him	like	a	flame
她	美丽	扫荡	他	喜欢	一个	火焰

她的美貌如火焰般席卷了他。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [ˌʌnə'weə(r)] .

And	caught	him	unaware	.
和	捕捉	他	不知情	.

打了个措手不及。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] ['drɒpɪŋ] [hɜːz]

She	looked	into	his	eyes	,	then	dropping	hers
她	看起来	进入	他的	眼睛	,	然后	下降	她的

她凝视着他的眼睛，然后垂下眼帘。

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈbɜːnɪŋ] [geɪz] ,
Before **that** **burning** **gaze** **,**
前 那 燃烧 目光 ,

在那灼热的目光之前，

[ˈsɒftli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [krept] [wɪð] [ˈsʌnlɪt] [ˈʃəuldəz]
Softly **turned** **and** **crept** **with** **sunlit** **shoulders**
轻轻 转向 和 悄悄地爬 和 阳光照射 肩膀

轻轻转身，在阳光照耀下的肩膀上悄悄爬行

[daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbəʊldəz] ,
Down **among** **the** **boulders** **,**
向下 之中 这 巨石 ,

在巨石之间，

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
To **the** **sea** **.**
到 这 海 .

向大海。

[sɪˈkjʊə(r)] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈkʌvərɪŋ] [depθ]
Secure **within** **its** **covering** **depth**
安全的 之内 它是 覆盖 深度

在其覆盖深度范围内安全

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
She **called** **to** **him** **to** **follow** **.**
她 称为 到 他 到 跟随 .

她叫他跟上。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [aʊt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [taɪd] ,
She **led** **him** **out** **along** **the** **tide** **,**
她 引领 他 出去 沿着 这 潮 ,

她领着他沿着潮水走了出去，

[wɪð] [swɪft] [ʌnˈɜːrɪŋ] [strəʊk] ,
With **swift** **unerring** **stroke** **,**
和 迅速 毫无错误 中风 ,

以迅捷无误的笔触，

[nɔː(r)] [pɔːzd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
Nor **paused** **till** **he** **was** **at** **her** **side** **.**
也不 暂停 直到 他 曾是 在 她 边 .

他一直走到她身边才停下脚步。

[wɪð] [ˈkɔŋkə] [ɑːm]
With **conquering** **arm**
和 征服 手臂

以征服之臂

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ]
He **seized** **her** **and** **from** **her** **brow**
他 查获 她 和 从 她 眉头

他抓住她，从她的额头上摘下东西。

[tɒst] [bæk] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [lɒks] , [ænd; ənd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] —
Tossed **back** **the** **dripping** **locks** **,** **and** **sought** **her** **lips** **—**
抛掷 后退 这 滴落 锁 , 和 寻求 她 嘴唇 —

她甩了甩湿漉漉的发丝，寻找着她的唇——

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , —
Her **eyes** **closed** **,** **—**
她 眼睛 关闭 , —

她闭上了眼睛——

[æz; əz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɪs] .

As	all	her	body	yielded	to	his	kiss	.
作为	全部	她	身体	产生	到	他的	吻	.

她全身都沉浸在他的吻中。

[ðen] [həʊm] [hiː; hi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Then	home	he	bore	her	to	the	shore	,
然后	家	他	钻孔	她	到	这	支撑	,

然后他抱着她回到岸边。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ;

Within	his	heart	a	song	of	triumph	;
之内	他的	心	一个	歌曲	的	胜利	;

他心中唱着凯旋之歌;

[ɪn] [hɜːz] , [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .

In	hers	,	a	new	-	born	joy	of	womanhood	.
在	她的	,	一个	新的	-	出生	喜悦	的	女性	.

在她身上，洋溢着初为人母的喜悦。

[səʊ] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] .

So	spring	for	them	passed	on	to	summer	.
所以	春天	为了	他们	通过了	在	到	夏天	.

于是，对他们来说，春天就过去了，夏天来了。

[mə'riː] ['tjuːdə(r)]

MARIE	TUDOR
玛丽	都铎王朝

玛丽·都铎

['mærɪdʒ]

MARRIAGE
婚姻

婚姻

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

You	,	who	have	given	me	your	name	,
你	,	WHO	有	给定	我	你的	姓名	,

你，赐予我你名字的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [waɪf] ,

And	with	your	laws	have	made	me	wife	,
和	和	你的	法律	有	制成	我	妻子	,

而你的法律使我成为了妻子，

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['feljər] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] ,

To	share	your	failures	and	your	fame	,
到	分享	你的	失败	和	你的	名声	,

分享你的失败和你的荣耀，

[huːz] [wɜːd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

Whose	word	has	made	me	yours	for	life	.
谁	单词	有	制成	我	你的	为了	生活	.

你的一句话让我终生属于你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞州诗人选集(Anthology of Massachusetts Poets)
第7/7页

[wɒt] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][həʊld][ˌem ˈiː] ?

What	**proof**	**have**	**you**	**that**	**you**	**hold**	**me**	**?**
什么	证明	有	你	那	你	抓住	我	?

你有什么证据证明你抓到我了?

[ðæt] [ɪn] [riˈæləti] [aɪm][wʌn]

That	**in**	**reality**	**I'm**	**one**
那	在	现实	我是	一

事实上，我就是其中之一。

[wɪð] [juː; jʊ] , [θruː] [ɔːl] [ɪˈtɜːnəti] ?

With	**you**	**,**	**through**	**all**	**eternity**	**?**
和	你	,	通过	全部	永恒	?

与你相伴，直至永恒?

[wɒt] [pruːf] [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ?

What	**proof**	**when**	**all**	**is**	**said**	**and**	**done**	**?**
什么	证明	什么时候	全部	是	说	和	完毕	?

最终，什么才能证明这一点?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiˌ] [lɔːz] [juːv] [meɪd] ,

In	**spite**	**of**	**all**	**the**	**laws**	**you've**	**made**	**,**
在	尽管如此	的	全部	这	法律	你已经	制成	,

尽管你们制定了所有法律，

[aɪm] [friː] .

I'm	**free**	**.**
我是	自由的	.

我自由了。

[aiˌeɪ ˈem][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	**am**	**no**	**part**	**of**	**you**	**.**
我	是	不	部分	的	你	.

我与你没有任何关系。

[bʌt; bət] [weɪt] - [ðə; ðiˌ][lɑːst] [wɜːd] [ɪz][nɒt] [sed] ;

But	**wait**	**-**	**the**	**last**	**word**	**is**	**not**	**said**	**;**
但	等待	-	这	最后的	单词	是	不是	说	;

但是等等——最后一句话还没有说完;

[jʊr; jər] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][maɪˈself][ænd; ənd][juː; jʊ] .

You're	**mine**	**,**	**for**	**I'm**	**myself**	**and**	**you**	**.**
你是	矿	,	为了	我是	我	和	你	.

你是我的，因为我既是我，也是你。

[ɔːl] [θruː] [maɪ] [veɪns] [ðeə(r)] [fləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ,

All	**through**	**my**	**veins**	**there**	**flows**	**your**	**blood**	**,**
全部	通过	我的	静脉	那里	流量	你的	血	,

我的血管里流淌着你的血液，

[ɪn][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

In	**you**	**there**	**is**	**no**	**part**	**of**	**me**	**.**
在	你	那里	是	不	部分	的	我	.

你身上没有我的影子。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðəhʊd]

By	virtue	of	my	motherhood
经过	美德	的	我的	母性

凭借我的母亲身份

[θruː] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪ'tɜːnəli] .

Through	me	you	live	eternally	.
通过	我	你	居住	永恒	.

你将因我而永生。

[mə'riː] ['tjuːdə(r)]

MARIE	TUDOR
玛丽	都铎王朝

玛丽·都铎

['pɪti]

PITY
遗憾

遗憾

[əʊ] [duː; də] [nɒt] ['pɪti] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [geɪv]

Oh	do	not	Pity	me	because	I	gave
哦	做	不是	遗憾	我	因为	我	给予

哦，请不要怜悯我，因为我付出了太多。

[maɪ] [hɑːt] [wen] ['lʌvli] ['eɪprəl] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌst] ,

My	heart	when	lovely	April	with	a	gust	,
我的	心	什么时候	迷人的	四月	和	一个	阵风	,

当美丽的四月被一阵风吹拂时，我的心……

[swept] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [leɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [weɪv] ;

Swept	down	the	singing	lanes	with	a	cool	wave	;
扫荡	向下	这	歌唱	车道	和	一个	凉爽的	海浪	;

乘着凉爽的浪潮，沿着歌声小巷缓缓而下；

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] ['pɪti] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θrʌst]

And	do	not	pity	me	because	I	thrust
和	做	不是	遗憾	我	因为	我	推力

不要怜悯我，因为我奋力拼搏。

[ə'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ðæt] [wʌns] [bɜːnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm] .

Aside	your	love	that	once	burned	as	a	flame	.
旁边	你的	爱	那	一次	烧伤	作为	一个	火焰	.

除了你那曾经如火焰般燃烧的爱。

[ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['θɜːsti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪndi] ['flaʊə(r)]

I	was	as	thirsty	as	a	windy	flower
我	曾是	作为	渴	作为	一个	刮风	花

我渴得像一朵被风吹散的花。

[ðæt] [bɛəz] [ɪts] ['bʊzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)]

That	bares	its	bosom	to	the	summer	shower
那	裸露	它是	怀	到	这	夏天	淋浴

它向夏日阵雨袒露胸怀

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnri'membəd] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [keɪm] .

And	to	the	unremembered	winds	that	came	.
和	到	这	被遗忘的	风	那	来了	.

以及那些被遗忘的风。

['pɪti] [ˌem 'iː] [məʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['moments] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Pity	me	most	for	moments	yet	to	be	,
遗憾	我	最多	为了	时刻	然而	到	是	,

请怜悯我尚未经历的时刻，

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [j'iəz] , [wen] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɜːn]

In	the	far	years	,	when	some	day	I	shall	turn
在	这	远的	年	,	什么时候	一些	天	我	将	转动

在遥远的岁月里，当有一天我将转身

[tə'wɔːd] [ðɪs] [strɒŋ] [pɑːθ] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɔː(r)]

Toward	this	strong	path	up	to	our	little	door
朝向	这	强的	小路	向上	到	我们的	小的	门

沿着这条通往我们小门的坚固小路

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɑːd] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['ekstəsi] .

And	find	it	barred	to	all	my	ecstasy	.
和	寻找	它	禁止	到	全部	我的	狂喜	.

我发现它与我所有的狂喜隔绝开来。

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [vɔɪs] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [bɔːn] —

No	sound	of	your	warm	voice	the	winds	have	borne	—
不	声音	的	你的	温暖的	嗓音	这	风	有	出生	—

风已将你温暖的声音带走——

['əʊnli][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [siː] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Only	the	crying	sea	upon	the	shore	.
仅有的	这	哭泣	海	之上	这	支撑	.

只有海浪拍打着海岸，发出呜咽声。

['hærəld] ['vaɪn(ə)l]

HAROLD	VINAL
哈罗德	黑胶唱片

哈罗德·维纳尔

[ə; eɪ] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

A	ROSE	TO	THE	LIVING
一个	玫瑰	到	这	活的

献给生者的一朵玫瑰

[ə; eɪ] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]

A	rose	to	the	living	is	more
一个	玫瑰	到	这	活的	是	更多的

一朵献给生命的玫瑰更胜一筹。

[ðæn; ðən] ['sʌmptʃuəs] [riːðz; riːθs][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ;

Than	sumptuous	wreaths	to	the	dead	;
比	豪华	花圈	到	这	死的	;

比起献给死者的华丽花圈；

[ɪn] ['fɪlɪŋ] ['lʌvz] ['ɪnfɪnət] [stɔː(r)] ,

In	filling	love's	infinite	store	,
在	填充	爱的	无限	店铺	,

在填满爱的无限宝库中，

[ə; eɪ] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ,

A	rose	to	the	living	is	more	,
一个	玫瑰	到	这	活的	是	更多的	,

一朵玫瑰献给活着的人，意义非凡。

[ɪf] ['greɪʃəsli] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

If	graciously	given	before
如果	亲切地	给定	前

如果之前已慷慨赠予

[ðə; ði] ['hʌŋgə] ['spɪrɪt] [ɪz] [fled] , —

The	hungering	spirit	is	fled	,	—
这	饥饿	精神	是	逃亡	,	—

饥饿的灵已逃离，

[ə; eɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)]

A	rose	to	the	living	is	more
一个	玫瑰	到	这	活的	是	更多的

一朵献给生命的玫瑰更胜一筹。

[ðæn; ðən] ['sʌmptʃuəs] [riːðz; riːθs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] .

Than	sumptuous	wreaths	to	the	dead	.
比	豪华	花圈	到	这	死的	.

比起献给死者的华丽花圈。

['nɪksə)n] ['wɔːtəmən]

NIXON	WATERMAN
尼克松	水手

尼克松·沃特曼

[ðə; ði] [stɔːm]

THE	STORM
这	风暴

风暴

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌnset] ['faɪərz] ,

She	reached	for	sunset	fires	,
她	达到	为了	日落	火灾	,

她伸手去够落日余晖中的篝火，

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,

And	lived	with	stars	and	the	sea	,
和	居住地	和	明星	和	这	海	,

他们与星辰和大海为伴，

[ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['temp(ə)l] ,

The	mountains	for	her	temple	,
这	山脉	为了	她	寺庙	,

为她建造神庙的群山，

[ðə; ði] [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [priːst] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] .

The	storm	for	priest	had	she	.
这	风暴	为了	牧师	有	她	.

暴风雨席卷了牧师。

[tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn]

Together	a	libation
一起	一个	奠

一起敬酒

[ðeɪ] [pɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

They	poured	to	the	God	she	knew	,
他们	倾倒	到	这	上帝	她	知道	,

他们向她所认识的神倾注了一切，

[sʌtʃ] [waɪn] [æz; əz] ['eɪdʒləs] ['hevənz]

Such	wine	as	ageless	heavens
这样的	葡萄酒	作为	永葆青春	天

这样的葡萄酒，如同永恒的天堂

[ænd; ənd] ['ləʊnli] ['wɪzdəm] [bruː] .

And	lonely	wisdom	brew	.
和	孤独	智慧	酿造	.

孤独的智慧正在酝酿。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð] ['wɜːʃɪp] ,

Now	she	has	done	with	worship	,
现在	她	有	完毕	和	崇拜	,

她现在已经不再进行宗教活动了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;

For	her	all	rites	are	the	same	;
为了	她	全部	仪式	是	这	相同的	;

对她来说，所有仪式都是一样的；

[jet] [ðə; ði] [stɔːm] [kiːps] [griːn] [fər'evə(r)]

Yet	the	storm	keeps	green	forever
然而	这	风暴	保持	绿色的	永远

然而，风暴永远保持绿色

[ðə; ði] [mɒs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

The	moss	upon	her	name	.
这	苔藓	之上	她	姓名	.

她名字上的青苔。

[dʒiː] . [əʊ] . ['wɒrən]

G	.	O	.	WARREN
G	.	哦	.	沃伦

加油沃伦

[weə(r)] [ðeɪ] [sliːp]

WHERE	THEY	SLEEP
在哪里	他们	睡觉

他们睡觉的地方

[ðə; ði] [fɒg] [ɪn'rəʊlɪŋ] , [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl]

The	fog	inrolling	,	dark	and	still
这	多雾路段	内卷	,	黑暗的	和	仍然

雾气翻滚而来，黑暗而静谧

[laɪz] [diːp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ded]

Lies	deep	upon	the	crowded	dead
谎言	深的	之上	这	挤	死的

深深地躺在拥挤的死者之上

[æz; əz] ['flʌdɪŋ] [siː] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz] ,

As	flooding	sea	upon	the	sands	,
作为	洪水	海	之上	这	沙子	,

如同海水淹没沙滩，

[ænd; ənd] [kwentʃ] ['stɑːlaɪt] [ˌəʊvə'hed] .

And	quenches	starlight	overhead	.
和	淬火	星光	开销	.

并熄灭了头顶的星光。

[lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [slept] .

Long	have	they	slept	.
长的	有	他们	睡着了	.

他们已经沉睡了很久。

[ðeə(r)] ['seprət] [dʌst]

Their	separate	dust
他们的	分离	灰尘

它们各自的尘埃

[hæz; həz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [məʊld] .

Has	mingled	with	a	nameless	mould	.
有	混合	和	一个	无名	模具	.

已与一种不知名的霉菌混合。

['əʊnli][ðə; ði] ['sləʊə] - ['krʌmblɪŋ] [stəʊnz]

Only	the	slower	-	crumbling	stones
仅有的	这	慢点	-	摇摇欲坠	石头

只有那些风化速度较慢的石头

[stɪl] [tel] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][təʊld] .

Still	**tell**	**so**	**much**	**as**	**may**	**be**	**told**	**.**
仍然	告诉	所以	很多	作为	可能	是	讲述	.

还是尽可能多地讲述吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['ʃɔːlɪs] [fɒg] [ə'drɪft]

And	**now**	**in**	**shoreless**	**fog**	**adrift**
和	现在	在	无岸	多雾路段	漂流

如今，在无垠的迷雾中漂流

[laɪk] [sʌm; səm] [ləʊn] ['mærɪnə(r)] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] ,

Like	**some**	**lone**	**mariner**	**gliding**	**by**	**,**
喜欢	一些	孤独	水手	滑翔	经过	,

像一个孤独的水手滑过，

[aɪ] [liːn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['draʊnɪŋ] [greɪvz]

I	**lean**	**above**	**the**	**drowning**	**graves**
我	倾斜	多于	这	溺水	坟墓

我俯身越过溺亡者的坟墓

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wen] [aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][laɪ]

And	**wonder**	**when**	**I**	**too**	**shall**	**lie**
和	想知道	什么时候	我	也	将	说谎

并想知道我何时也会躺下

[weə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [ðə; ðɪ] [taɪdz] [ɒv; əv] [naɪt]

Where	**evermore**	**the**	**tides**	**of**	**night**
在哪里	越来越	这	潮汐	的	夜晚

无论何时，夜的潮汐

[ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪl] [haɪd] [maɪ] ['ləʊnli] [rest] ;

And	**earth**	**will**	**hide**	**my**	**lonely**	**rest**	**;**
和	地球	将要	隐藏	我的	孤独	休息	;

大地将掩埋我孤独的安息；

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [bɪd] [maɪ] [lʌv] [fə'get]

And	**Time**	**will**	**bid**	**my**	**love**	**forget**
和	时间	将要	出价	我的	爱	忘记

时间终将让我的爱人遗忘。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [ə'pɒn] [maɪ] [brest] .

To	**read**	**the**	**stone**	**upon**	**my**	**breast**	**.**
到	读	这	石头	之上	我的	胸部	.

解读我胸前的石头。

[dʒiː] . [əʊ] . ['wɒrən]

G	**.**	**O**	**.**	**WARREN**
G	.	哦	.	沃伦

加油沃伦

['bjuːti]

BEAUTY
美丽

美丽

[nɒt] [fleʃ] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [wen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]

Not	**flesh**	**alone**	**am**	**I**	**,**	**when**	**I**	**can**	**be**
不是	肉	独自的	是	我	,	什么时候	我	能	是

我并非仅仅是肉体，当我可以.....

[səʊ] ['swɪftli] [kɔːt] [ɪn] ['bjuːtiz] ['ʃɪmərɪŋ] [θred]

So	**swiftly**	**caught**	**in**	**Beauty's**	**shimmering**	**thread**
所以	迅速地	捕捉	在	美的	闪闪发光	线

如此迅速地被美的闪烁丝线所俘获。

[huːz] ['slendə(r)]['faɪbəz] , ['wəʊv(ə)n] , [held] [baɪ][ˌem 'iː] ,

Whose	slender	fibres	,	woven	,	held	by	me	,
谁	苗条	纤维	,	编织	,	握住	经过	我	,

那些纤细的纤维，交织在一起，被我握在手中，

[wɪð] [ðeə(r)] [freɪl] [streŋθ] [maɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɑːt] [hæv; həv] [led] .

With	their	frail	strength	my	following	heart	have	led	.
和	他们的	脆弱	力量	我的	下列的	心	有	引领	.

凭借他们脆弱的力量，我的追随之心引领着我。

[jeɪ] , [nɒt] [ɔːl] ['mɔːt(ə)l] , [nɒt] [ɔːl] [deθ] [maɪ] [maɪnd] ,

Yea	,	not	all	mortal	,	not	all	death	my	mind	,
是的	,	不是	全部	凡人	,	不是	全部	死亡	我的	头脑	,

是的，并非所有人都终有一死，并非所有人都走向死亡，我的想法是这样的。

[wen] , ['wɒtʃɪŋ] [baɪ] [ləʊn] ['twaɪlaɪt] ['wɔːtəz] - [brɪm]

When	,	watching	by	lone	twilight	waters	'	brim
什么时候	,	观看	经过	孤独	暮	水	-	帽檐

当独自一人站在暮色笼罩的水边眺望

[ai] ['tremblɪŋli] [dɪ'saɪfə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪnd] ,

I	tremblingly	decipher	,	as	they	wind	,
我	颤抖地	解码	,	作为	他们	风	,

我颤抖着解读着，它们蜿蜒曲折，

[hɜː(r); hə(r)] ['deθləs] ['haɪərəglɪfs] , [ðəʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪm] .

Her	deathless	hieroglyphs	,	though	strange	and	dim	.
她	永生	象形文字	,	尽管	奇怪的	和	暗淡	.

她那不朽的象形文字，虽然奇异而模糊。

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [feɪθ] , [wen] [ðaʊ] [maɪ] [dʌst] [ʃælt] [brɪŋ]

So	for	this	faith	,	when	Thou	my	dust	shalt	bring
所以	为了	这	信仰	,	什么时候	你	我的	灰尘	应	带来

所以，为了这信仰，当你将我的尘土带走

[tuː; tə] [dʌst] , [rɪ'membə(r)] [wel] , [greɪt] ['ælkəmɪst] ,

To	dust	,	remember	well	,	Great	Alchemist	,
到	灰尘	,	记住	出色地	,	伟大的	炼金术士	,

化为尘埃，记住，伟大的炼金术士。

['jɪəli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['wɪntri] [ɜːθ] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,

Yearly	to	change	my	wintry	earth	to	spring	,
每年	到	改变	我的	冬季	地球	到	春天	,

每年都将我冬日的土地转变为春天。

[ðæt] [ai] [wɪð] ['bjuːti] [stɪl] [meɪ] [kiːp] [maɪ] [trɪst] .

That	I	with	Beauty	still	may	keep	my	tryst	.
那	我	和	美丽	仍然	可能	保持	我的	幽会	.

愿我与贝儿的幽会还能继续下去。

[dʒiː] . [əʊ] . ['wɒrən]

G	.	O	.	WARREN
G	.	哦	.	沃伦

加油沃伦

['kɒmreɪdz]

COMRADES
同志们

同志们

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ai] [njuː] [ɪn] [maɪ] ['meɪɪŋ] ,

Where	are	the	friends	that	I	knew	in	my	Maying	,
在哪里	是	这	朋友们	那	我	知道	在	我的	五月	,

我在五月认识的那些朋友都在哪里?

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][maɪ] ['rəʊmɪŋ] ?

In	the	days	of	my	youth	,	in	the	first	of	my	roaming	?
在	这	天	的	我的	青年	,	在	这	第一的	的	我的	漫游	?

在我年少轻狂之时，在我第一次四处漂泊之时?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [liːl] ; [əʊ] , [fɑː(r)][wiː; wi] [went] [strei] ;

We	were	dear	;	we	were	leal	;	O	,	far	we	went	straying	;
我们	是	亲爱的	;	我们	是	利尔	;	哦	,	远的	我们	去	迷途	;

我们曾是亲爱的；我们曾是忠诚的；哦，我们迷失了方向，走得太远了；

[naʊ] ['nevə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ['kɒmz] ['həʊmɪŋ] ! —

Now	never	a	heart	to	my	heart	comes	homing	!	—
现在	绝不	一个	心	到	我的	心	来	归巢	!	—

如今，我的心再也回不来了!

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] , [ðə; ði] [dɑːk] [bɔɪ] ['slendə(r)]

Where	is	he	now	,	the	dark	boy	slender
在哪里	是	他	现在	,	这	黑暗的	男生	苗条

那个瘦削的黑发男孩现在在哪里?

[huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][beə(r)] - [bæk] , ['stɪrəp] [ænd; ənd] [reɪnz] ?

Who	taught	me	bare	-	back	,	stirrup	and	reins	?
WHO	教授	我	裸	-	后退	,	镫	和	缰绳	?

谁教我骑马，不用马镫和缰绳?

[aɪ] [lʌv] [hɪm] ; [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['tendə(r)]

I	love	him	;	he	loved	me	;	my	beautiful	,	tender
我	爱	他	;	他	喜爱	我	;	我的	美丽的	,	投标

我爱他；他也爱我；我美丽、温柔的

['teɪmə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɒn] [grɑːs] - [grəʊn] [pleɪnz] .

Tamer	of	horses	on	grass	-	grown	plains	.
驯兽师	的	马匹	在	草	-	生长	平原	.

在草地上驯服马匹的人。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] [huːz] [aɪz] [swæm] [braɪtə] ,

Where	is	he	now	whose	eyes	swam	brighter	,
在哪里	是	他	现在	谁	眼睛	游泳	更亮	,

他现在在哪里？他曾经双眼闪闪发光。

[sˈɒftə] [ðæn; ðən] [lʌv] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɜːbjələnt] [tʃɑːms] ;

Softer	than	love	,	in	his	turbulent	charms	;
更柔和	比	爱	,	在	他的	湍流	魅力	;

比爱情更温柔，在他那桀骜不驯的魅力中；

[huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːl] , [dɪə(r)] ['faɪtə(r)] ,

Who	taught	me	to	strike	,	and	to	fall	,	dear	fighter	,
WHO	教授	我	到	罢工	,	和	到	落下	,	亲爱的	战斗机	,

亲爱的战士，是谁教会我进攻，又是谁教会我倒下?

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɑːmz] ;

And	gather	me	up	in	his	boyhood	arms	;
和	收集	我	向上	在	他的	童年	武器	;

用他稚嫩的臂膀将我拥入怀中；

[tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] [went] ['raɪdɪŋ] ,

Taught	me	the	rifle	,	and	with	me	went	riding	,
教授	我	这	步枪	,	和	和	我	去	骑术	,

他教我打步枪，还和我一起骑马。

['sʌpl] [maɪ] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsmənz] [wɔː(r)] ;

Suppled	my	limbs	to	the	horseman's	war	;
供应	我的	四肢	到	这	骑手的	战争	;

我的四肢为骑兵的战争提供了支持；

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [maɪ] [hɑːrts] ['baɪdɪŋ] ,

Where	is	he	now	,	for	whom	my	heart's	biding	,
在哪里	是	他	现在	,	为了	谁	我的	心脏的	竞标	,

我心牵挂的人，如今身在何处?

['baɪdɪŋ] , ['baɪdɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [raɪdz] [fɑː(r)] !

Biding	,	biding	—	but	he	rides	far	!
竞标	,	竞标	—	但	他	骑行	远的	!

等待，等待——但他骑得很远!

[əʊ] [lʌv] [ðæt] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʊmən] !

O	love	that	passes	the	love	of	woman	!
哦	爱	那	通过	这	爱	的	女士	!

哦，超越女人之爱的爱情啊!

[huː] [ðæt] [hæθ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [fə'get]

Who	that	hath	felt	it	shall	ever	forget
WHO	那	有	毛毡	它	将	曾经	忘记

凡是感受过的人，都将永生难忘。

[wen] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒb] [tɜːnz] ['hjuːmən] ,

When	the	breath	of	life	with	a	throb	turns	human	,
什么时候	这	气息	的	生活	和	一个	搏动	转弯	人类	,

当生命的气息带着悸动变成人类时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lædz] [hɑːt] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [lædz] [hɑːt] [set] ?

And	a	lad's	heart	is	to	a	lad's	heart	set	?
和	一个	小伙子的	心	是	到	一个	小伙子的	心	放	?

而一个男孩的心，对另一个男孩的心来说，又意味着什么呢?

['evə(r)] , [fər'evə(r)] , ['lʌvə(r)][ænd; ənd]['rəʊvə(r)] —

Ever	,	forever	,	lover	and	rover	—
曾经	,	永远	,	情人	和	探测车	—

永远，永远，爱人和漫游者——

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [klɪŋ] , [nɔː(r)] [iːtʃ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [pɑːt]

They	shall	cling	,	nor	each	from	other	shall	part
他们	将	黏着	,	也不	每个	从	其他	将	部分

他们必紧紧相依，永不分离。

[tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,

Till	the	reign	of	the	stars	in	the	heavens	be	over	,
直到	这	在位	的	这	明星	在	这	天	是	超过	,

直到天上星辰的统治结束，

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] [dʌst] [ɪn] [iːtʃ] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] .

And	life	is	dust	in	each	faithful	heart	.
和	生活	是	灰尘	在	每个	忠实	心	.

在每一颗虔诚的心中，生命都如尘埃般消逝。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [græs] ['ʌndə(r)] ;

They	are	dead	,	the	American	grasses	under	;
他们	是	死的	,	这	美国人	草	在下面	;

它们都死了，下面的美国草也死了;

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [naʊ] [huː] ['presɪz] [maɪ][saɪd] ;

There	is	no	one	now	who	presses	my	side	;
那里	是	不	一	现在	WHO	出版社	我的	边	;

现在没有人向我施压;

[baɪ][ðə; ði]['æfrɪkən] [ʃɒt] [aiˌeɪ 'em] ['raɪdɪŋ] [ə'sʌndə(r)] ,

By	the	African	chotts	I	am	riding	asunder	,
经过	这	非洲	丘茨	我	是	骑术	分离	,

我骑马穿过非洲的矮山，

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] [raɪd] [aɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [greɪt] [raɪd] .

And	with	great	joy	ride	I	the	last	great	ride	.
和	和	伟大的	喜悦	骑	我	这	最后的	伟大的	骑	.

我满怀喜悦地完成了最后一次伟大的骑行。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [feɪ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [feɪn] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['daɪɪŋ] ;

I	am	fey	;	I	am	fein	of	sudden	dying	;
我	是	仙女	;	我	是	费恩	的	突然	垂死	;

我胆小如鼠；我害怕猝死；

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)] ;

Thousands	of	miles	there	is	no	one	near	;
数千	的	英里	那里	是	不	一	靠近	;

方圆数千英里内杳无人烟；

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] — [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kraɪɪŋ] , ['kraɪɪŋ]

And	my	heart	—	all	the	night	it	is	crying	,	crying
和	我的	心	—	全部	这	夜晚	它	是	哭泣	,	哭泣

我的心——整夜都在哭泣，哭泣

[ɪn] [ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv] [ded] [lædz] ['dɑːlɪŋ] - [dɪə(r)] .

In	the	bosoms	of	dead	lads	darling	-	dear	.
在	这	胸部	的	死的	小伙子们	亲爱的	-	亲爱的	.

在死去的少年们的怀抱里，亲爱的。

[hɑːts] [ɒv; əv] [maɪ] ['mjuːzɪk] — [ðem; ðəm] [dɑːk] [ɜːθ] ['kʌvəz] ;

Hearts	of	my	music	—	them	dark	earth	covers	;
红心	的	我的	音乐	—	他们	黑暗的	地球	封面	;

我音乐的核心——那些黑暗的泥土覆盖着；

['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ;

Comrades	to	die	,	and	to	die	for	,	were	they	;
同志们	到	死	,	和	到	死	为了	,	是	他们	;

他们是生死与共的战友，也是值得为之牺牲的战友；

[ɪn] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɹ'əʊvəz] —

In	the	width	of	the	world	there	were	no	such	rovers	—
在	这	宽度	的	这	世界	那里	是	不	这样的	探测车	—

放眼全球，竟找不到这样一辆探测车——

[bæk] [tuː; tə] [bæk] , [brest] [tuː; tə] [brest] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊəz] [tuː; tə] [steɪ] ;

Back	to	back	,	breast	to	breast	,	it	was	ours	to	stay	;
后退	到	后退	,	胸部	到	胸部	,	它	曾是	我们的	到	停留	;

背靠背，胸贴着胸，这里永远属于我们；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vaʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['tʃerɪʃt] ,

And	the	highest	on	earth	was	the	vow	that	we	cherished	,
和	这	最高	在	地球	曾是	这	发誓	那	我们	珍爱	,

而世间最高的誓言，便是我们所珍视的。

[tuː; tə] [spɜː(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['nevə(r)] [mɔː(r)] ,

To	spur	forth	from	the	crowd	and	come	back	never	more	,
到	刺	前进	从	这	人群	和	来	后退	绝不	更多的	,

从人群中脱颖而出，永不回头。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [greɪt] [səʊlz] ['perɪʃt]

And	to	ride	in	the	track	of	great	souls	perished
和	到	骑	在	这	追踪	的	伟大的	灵魂	遇难

追随伟大逝者的足迹

[tɪl] [ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] [ʃæl; ʃəl] [ruːf] [ˌjuː 'es] ['or] .

Till	the	nests	of	the	lark	shall	roof	us	o'er	.
直到	这	巢穴	的	这	云雀	将	屋顶	我们	超过	.

直到云雀的巢穴为我们遮风挡雨。

[jet] ['liŋgəz] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ɒn][ɑːl'taɪ] ['haɪləndz] ,

Yet	lingers	a	horseman	on	Altai	highlands	,
然而	徘徊不去	一个	骑手	在	阿尔泰	高地	,

然而，阿尔泰高原上仍然徘徊着一位骑马者。

[huː] [hæθ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['raɪdɪŋ] [ðə; ði]['tɑːtə(r)] [glɪ'sɑːd] ,

Who	hath	joy	of	me	,	riding	the	Tartar	glissade	,
WHO	有	喜悦	的	我	,	骑术	这	鞑靼	下滑	,

谁能因我而感到快乐，骑着鞑靼人的滑翔?

[ænd; ənd][wʌn] , [fɑː(r)] [f'eəɹɪŋ] ['ɔr] ['ɔːrient] ['aɪlənds]

And	one	,	far	faring	o'er	orient	islands
和	一	,	远的	航道	超过	东方	岛屿

还有一个，远航到东方岛屿

[huːz] [blʌd] [jet] [glint] [wɪð] [maɪ] ['bleɪdz] ['ækəleɪd] ;

Whose	blood	yet	glints	with	my	blade's	accolade	;
谁	血	然而	闪光	和	我的	刀刃的	赞誉	;

他的鲜血至今仍闪耀着我刀锋的荣耀;

[nɔːθ] , [west] , [iːst] , [ai] [flɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][lɑːst] [hə'luː] ,

North	,	west	,	east	,	I	fling	you	my	last	hallooing	,
北	,	西方	,	东方	,	我	一扔	你	我的	最后的	哈喽	,

北、西、东，我向你抛出我最后的呼喊，

[lɑːst] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [brests] [weə(r)] [maɪ] [əʊn] [hæz; həz] [bled] ;

Last	love	to	the	breasts	where	my	own	has	bled	;
最后的	爱	到	这	乳房	在哪里	我的	自己的	有	出血	;

献给那曾让我的乳房流血的最后爱意;

[θruː] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [maɪ] [səʊl] [liːps] [pə'sjuːɪŋ]

Through	the	reach	of	the	desert	my	soul	leaps	pursuing
通过	这	抵达	的	这	沙漠	我的	灵魂	跳跃	追求

我的灵魂跃过沙漠的疆界，追逐着

[maɪ][stɑː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

My	star	where	it	rises	a	Star	of	the	Dead	.
我的	星星	在哪里	它	上升	一个	星星	的	这	死的	.

我的星辰升起之处，乃是亡灵之星。

[dʒɔːdʒ] ['edwəd] ['wʊdˌbɛri]

GEORGE	EDWARD	WOODBERRY
乔治	爱德华	木莓

乔治·爱德华·伍德伯里

[ðə; ði] [flaɪt]

THE	FLIGHT
这	航班

航班

[ai]

I
我

我

[əʊ][waɪld] [hɑːt] , [træk] [ðə; ði] [lændz] ['pɜːfjuːm] ,

O	wild	heart	,	track	the	land's	perfume	,
哦	荒野	心	,	追踪	这	土地的	香水	,

哦，狂野的心啊，追寻这片土地的芬芳吧。

[biːtʃ] - ['rəʊzɪz][ænd; ənd][mɔː(r)] - ['heðə(r)] !

Beach	-	roses	and	moor	-	heather	!
海滩	-	玫瑰	和	泊	-	希瑟	!

海滩玫瑰和荒原石楠!

[ɔːl] ['freigrənsiz] [ɒv; əv] [hɜːb] [ænd; ənd] [bluːm]
All fragrances of herb and bloom
全部 香水 的 草本植物 和 盛开

草本和花朵的各种香气

[feɪl] , [aʊt] [æt; ət] [siː] , [tə'geðə(r)] .
Fail , out at sea , together .
失败 , 出去 在 海 , 一起 .

一起在海上失败。

[əʊ] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ə'lɒft] [faɪnd] [ruːm]
O follow where aloft find room
哦 跟随 在哪里 高空 寻找 房间

跟随高处，找到房间

[lɑːk] - [sɒŋ] [ænd; ənd] ['iːg(ə)l] - ['feðə(r)] !
Lark - song and eagle - feather !
云雀 - 歌曲 和 鹰 - 羽毛 !

云雀之歌，雄鹰之羽!

[ɔːl] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [θrəʊt] [ænd; ənd] [pluːm]
All ecstasies of throat and plume
全部 狂喜 的 喉 和 羽

喉咙和羽毛的所有狂喜

[melt] , [haɪ] [ɒn] [jɒn] [bluː] ['weðə(r)] .
Melt , high on yon blue weather .
熔化 , 高的 在 远 蓝色的 天气 .

融化，在蔚蓝的天空下。

[əʊ] [liːv] [ɒn] [skaɪ] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] [lɒst]
O leave on sky and ocean lost
哦 离开 在 天空 和 海洋 丢失的

哦，离开天空和海洋，迷失了。

[ðə; ði] [flaɪt] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
The flight creation dareth ;
这 航班 创建 敢 ;

飞行创造者敢于冒险;

[teɪk] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] [maʊnts] [ðə; ði] [məʊst] :
Take wings of love , that mounts the most :
拿 翅膀 的 爱 , 那 安装 这 最多 :

展开爱的翅膀，飞向最高峰:

[faɪnd] [feɪm] , [ðæt] ['fɜːðɪst] [fɛrɪθ] !
Find fame , that furthest fareth !
寻找 名声 , 那 最远 法雷斯 !

追求名望，走得最远!

[ðaɪ] [flaɪt] , [ˌɔːl'biːɪt] [ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊst]
Thy flight , albeit amid her host
你的 航班 , 尽管 之中 她 主持人

你的飞行，即便在她主人的簇拥下

[ðiː] , [tuː] , [naɪt] [stɑː(r)] - [laɪk] ['bɛrəθ] ,
Thee , too , night star - like beareth ,
汝 , 也 , 夜晚 星星 - 喜欢 怀雷斯 ,

你，也如夜星般闪耀，

['flaɪɪŋ] , [ðaɪ] [brest] [ɒn] ['hɛvənz] [kəʊst] ,
Flying , thy breast on heaven's coast ,
飞行 , 你的 胸部 在 天 海岸 ,

飞翔吧，你的胸膛，在天堂的海岸边，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] - .
The infinite outweareth .
这 无限 - .

无限终将消逝。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

“ [ded] ['or] [ˌjuː 'es][rəʊl] [sə'lestiəl] ['faɪərz] ;
“ Dead o'er us roll celestial fires ;
“ 死的 超过 我们 卷 天体 火灾 ;

“死者在我们头顶滚滚升起天火；

[mjuːt] [stænd] ['ɜːrθs] ['eɪnʃənt] ['biːtʃɪz] ;
Mute stand Earth's ancient beaches ;
沉默的 站立 地球的 古老的 海滩 ;

静默地伫立在地球古老的沙滩上；

[əʊld] [θɔːts] , [əʊld] ['ɪnstɪŋkt] , [əʊld] [dɪ'zaɪr] ,
Old thoughts , old instincts , old desires ,
老的 想法 , 老的 本能 , 老的 欲望 ,

旧的想法，旧的本能，旧的欲望，

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)]['autriːtʃ, ˌaut'riːtʃ] ;
The passing hour outreaches ;
这 通过 小时 外展活动 ;

时光流逝；

[ðə; ði] [səʊl] [kri'eɪtɪv] ['nevə(r)]['taɪə(r)z] —
The soul creative never tires —
这 灵魂 有创造力的 绝不 轮胎 —

富有创造力的灵魂永不疲倦——

[i'vəuk] , [ə'dɔː] , [bi'siːtʃ] ;
Evokes , adores , beseeches ;
唤起 , 喜爱 , 恳求 ;

唤起，喜爱，恳求；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːt] [məʊst][ðə; ði][gɒd] [in'spaiəz]
And that heart most the god inspires
和 那 心 最多 这 上帝 鼓舞人心

而那颗最能激发神灵灵感的心

[huːm] [məʊst][ɪts] ['waɪldnəs] ['tiːtʃɪz] .
Whom most its wildness teaches .
谁 最多 它是 野性 教导 .

它最狂野的一面教会了谁。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [kɔːs] [θruː] ['fɔːlɪŋ] [j'iəz]
“ For I will course through falling years
“ 为了 我 将要 课程 通过 坠落 年

“因为我将穿越衰老的岁月。”

[ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ['bɜːnɪŋ] ;
And stars and cities burning ;
和 明星 和 城市 燃烧 ;

还有燃烧的星辰和城市；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [mɑːtʃ] [θruː] ['daɪɪŋ] [tʃɪəz]
And I will march through dying cheers
和 我 将要 行进 通过 垂死 干杯

我将穿过垂死的欢呼声继续前进

[pɑːst] ['ɛmpaɪəz] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] ;

Past	empires	unreturning	;
过去的	帝国	不可逆转	;

昔日帝国一去不复返；

['evə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [fleɪm] [ˌriːə'piə]

Ever	the	world	flame	reappears
曾经	这	世界	火焰	再次出现

世界之火永不熄灭

[weə(r)] [mæn'kaɪnd]['paʊə(r)][ɪz] ['ɜːnɪŋ] ,

Where	mankind	power	is	earning	,
在哪里	人类	力量	是	收入	,

人类的力量在哪里积累，

[ðə; ði] ['neɪʃnz] - [həʊps] , [ðə; ði] ['piːpəlz] [tɪəz] ,

The	nations	'	hopes	,	the	people's	tears	,
这	国家	-	希望	,	这	人们的	眼泪	,

国家的希望，人民的泪水，

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [hɑːt] ['jɜːnɪŋ] .

One	with	the	wild	heart	yearning	.
一	和	这	荒野	心	渴望	.

一颗充满野性渴望的心。

[dʒɔːdʒ] ['edwəd] ['wʊdˌbɛri]

GEORGE	EDWARD	WOODBERRY
乔治	爱德华	木莓

乔治·爱德华·伍德伯里

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神